

**СРЯДА 16 ЮНИ 2010 Г.**  
**MIÉRCOLES 16 DE JUNIO DE 2010**  
**STŘEDA 16. ČERVNA 2010**  
**ONSDAG DEN 16. JUNI 2010**  
**MITTWOCH, 16. JUNI 2010**  
**KOLMAPÄEV, 16. JUUNI 2010**  
**TETAPTH 16 IOYNIOY 2010**  
**WEDNESDAY, 16 JUNE 2010**  
**MERCREDI 16 JUIN 2010**  
**MERCOLEDI' 16 GIUGNO 2010**  
**TREŠDIENA, 2010. GADA 16. JŪNIJS**  
**2010 M. BIRŽELIO 16 D., TREČIADIENIS**  
**2010. JŪNIUS 16., SZERDA**  
**L-ERBGHA, 16 TA' ĠUNJU 2010**  
**WOENSDAG 16 JUNI 2010**  
**ŚRODA, 16 CZERWCA 2010**  
**QUARTA-FEIRA, 16 DE JUNHO DE 2010**  
**MIERCURI 16 IUNIE 2010**  
**STREDA 16. JÚNA 2010**  
**SREDA, 16. JUNIJ 2010**  
**KESKIVIIKKO 16. KESÄKUUTA 2010**  
**ONSDAGEN DEN 16 JUNI 2010**

3-002

**PRZEWODNICZY: JERZY BUZEK**  
*Przewodniczący*

3-003

## **1 - Otwarcie posiedzenia**

3-004

*(Posiedzenie zostało otwarte o godz. 9.05)*

3-005

## **2 - Skład delegacji do Komitetu Parlamentarnego WE-CARIFORUM (termin składania poprawek): Patrz protokół**

3-006

## **3 - Środki wykonawcze (art. 88 Regulaminu): Patrz protokół**

3-007

## **4 - Przygotowania do szczytu Rady Europejskiej (17 czerwca 2010 r.) - Przygotowania do szczytu G20 (26-27 czerwca) (debata)**

3-008

**Przewodniczący.** – Kolejnym punktem porządku jest wspólna debata nad:

- oświadczeniami Rady i Komisji Europejskiej w sprawie przygotowań do szczytu Rady Europejskiej (17 czerwca 2010 r.),
- oświadczeniem Komisji w sprawie przygotowań do szczytu G20 (26-27 czerwca 2010 r.).

3-009

**Diego López Garrido**, *Presidente en ejercicio del Consejo*. – Señor Presidente, creo que el Consejo Europeo del próximo día 17 puede ser uno de los más relevantes de la historia reciente de la Unión Europea.

Es un Consejo Europeo que culmina toda una serie de acciones y de medidas adoptadas por la Unión Europea en los últimos meses en la lucha contra la crisis económica; no sólo en la lucha contra la crisis de una forma inmediata, con medidas, digamos, defensivas respecto de los efectos más dañinos de esa crisis en las economías europeas, en las economías públicas y privadas europeas, en el sistema financiero, sino también medidas que miran más allá a medio y largo plazo para conseguir que haya una salida de la crisis, de forma que Europa consolide su posición económica y en el mundo, y, por tanto, haya un fortalecimiento del conjunto del proyecto europeo, que ha estado muy afectado por esta crisis; en consecuencia, estamos ante una cuestión que afecta al proyecto de Europa y no solamente a una coyuntura económica determinada.

Así que, durante estos meses, la Unión Europea ha ido adoptando medidas. Primero, para combatir la recesión económica, el desplome del sistema financiero, ha ido preparando una estrategia económica de futuro, de salida de la crisis y, a la vez, ha ido planteando a los distintos Estados la necesidad de una fiscalidad, de una consolidación fiscal sostenible para el futuro. Creo que todo ese conjunto de medidas, de acciones de la Unión Europea en los últimos meses toma un cuerpo estructurado en este Consejo Europeo del día 17 de junio, en un Consejo Europeo de un día, muy denso en su contenido y donde, sin duda, el elemento esencial, el centro de ese Consejo Europeo es esa perspectiva de salida de la crisis, fortaleciendo a la propia Unión Europea.

Y en este Consejo Europeo, claramente, ya de una forma definitiva, esas dos orientaciones que han ido actuando a veces de una manera separada, por una parte las medidas inmediatas de protección de estabilidad de la zona euro esencialmente y de algunos países europeos, por ejemplo, la ayuda a Grecia, y, por otra parte, la reflexión sobre el futuro económico europeo y sobre la estrategia futura económica europea se han unido, han tomado un cuerpo unitario, y lo que propone el Consejo Europeo es una estrategia económica para la próxima década en Europa, donde se unen, por una parte las medidas de consolidación fiscal, absolutamente imprescindibles, y por otra se une también una estrategia de crecimiento y creación de empleo de calidad.

Todo eso forma parte de una estrategia de salida de la crisis, que, por tanto, tiene una dimensión más de corto plazo, pero también tiene una dimensión de medio y largo plazo.

El planteamiento estratégico que hace el Consejo Europeo para esta salida de la crisis tiene fundamentalmente cuatro aspectos. Todos ellos son absolutamente imprescindibles para conseguir una fuerte salida, una consolidación y un fortalecimiento de la Unión Europea y de su proyecto en la lucha contra esta devastadora crisis, desconocida para todos nosotros, desde luego, y desconocida, casi podríamos decir, en el último siglo.

Por una parte, la Unión Europea se propone claramente una consolidación fiscal, que se proyecta, a su vez, en una disciplina presupuestaria, de modo que hay toda una serie de planes de austeridad adoptados por un porcentaje alto, muy alto, de países europeos, ayudados además por la acción de estabilidad financiera desarrollada por el Banco Central Europeo, y que forma parte de un primer elemento esencial en esta estrategia económica de salida de la crisis de la Unión Europea.

En ese caso hay una posición de la Comisión Europea, que ha planteado los distintos escenarios, que se dirige a cada uno de los Estados, por ejemplo, ayer mismo, recientemente, en cuanto a la vigilancia de la Unión Europea sobre los planes de ajuste de los distintos Estados y de los procedimientos que ya una clara mayoría de Estados tienen en relación con el Pacto de estabilidad y crecimiento, los procedimientos de déficit excesivo.

Por tanto, tenemos claramente establecida en las conclusiones del Consejo la necesidad la consolidación fiscal de los países miembros de la Unión y, en consecuencia, una estrategia de sostenibilidad fiscal que, en su conjunto, llega hasta 2013, generalmente hasta 2013, cuando tendrán que cumplirse definitivamente los objetivos previstos en el Tratado de Maastricht.

A su vez, y como segundo gran aspecto de esta Estrategia, hay lo que podríamos llamar medidas preventivas de futuras crisis financieras. Sabemos que esta crisis ha sido desencadenada por una crisis financiera, en principio, que surge de los Estados Unidos y que pone de manifiesto la insuficiente regulación de los mercados financieros en los Estados Unidos o en la Unión Europea.

Y por eso, desde el principio ha habido una preocupación en la Unión por ir a una auténtica regulación de los mercados financieros y a una supervisión por autoridades europeas del funcionamiento de los servicios financieros. Esto es lo que está expresado en diversos reglamentos que fueron presentados por la Comisión, incluso en la anterior Presidencia, la anterior a la española, y que ahora mismo son objeto de negociación en esta Cámara entre el Consejo y el Parlamento Europeo.

Quisiera aprovechar –lo he hecho ya varias veces– para solicitar al Parlamento Europeo de parte del Consejo un acercamiento, una actitud – que la tiene el Parlamento Europeo– constructiva, a los efectos de conseguir más pronto que tarde que haya un acuerdo definitivo respecto de este paquete de supervisión financiera, que es absolutamente imprescindible y que constituiría un muy buen mensaje a los ciudadanos y a los mercados en este momento en la Unión Europea.

Unido a todo ello, hay un debate muy importante, que se va a plantear en el Consejo Europeo y en la reunión del G20 en Toronto: el debate sobre las tasas al sistema financiero. La tasa bancaria, la llamada *bank levy*, que va a ser objeto de ese debate, igual que también hay un planteamiento para el G20, para la reunión de Toronto, de la que luego se hablará, e incluso de un debate en relación con un impuesto sobre las transacciones financieras internacionales. Todo ello forma parte de eso que llamo las medidas preventivas para el sistema financiero, el régimen financiero, el régimen de regulación financiera por parte de la Unión Europea.

Hay una tercera e importante dimensión de toda esta estrategia, que es la del crecimiento sostenible y la creación de empleo de calidad. Eso que hemos llamado la estrategia Europa 2020, que parte de una muy importante Comunicación de la Comisión, que ha sido examinada ya en varias ocasiones por el Consejo Europeo y que culminará esta semana con la aprobación de esa Estrategia 2020, donde se propone, por parte del Consejo, que la Unión Europea ponga en marcha todos los instrumentos de que dispone al servicio de esa estrategia de crecimiento. Entre ellos, el mercado interior, en base a un muy importante informe realizado por Mario Monti y entregado al Presidente Barroso, tal como él solicitó. Se trata, en definitiva, de lograr algo que se ha perdido en algún porcentaje en los últimos tiempos en la Unión Europea, que es la competitividad. La Estrategia 2020 trata de resolver el problema de la competitividad en la Unión Europea y por eso se establecen unos objetivos. Espero que los cinco *headline targets* se cuantifiquen definitivamente, incluyendo educación y lucha contra la pobreza en este Consejo Europeo.

Y ahora se trata de la implementación práctica de esa Estrategia a partir de ahora por cada uno de los países miembros.

Por último, el cuarto elemento fundamental de esta estrategia económica que el Consejo Europeo va a establecer sólidamente como gran estrategia política y económica para los próximos años, es la llamada gobernanza económica de la Unión. Esto es un elemento fundamental. Esta gobernanza es objeto específico del trabajo de la llamada *task force* que preside el señor Van Rompuy. La gobernanza económica es también objeto de propuestas específicas al respecto por parte de la Comisión Europea, en concreto las presentadas por el Comisario Olli Rehn, aquí presente, el día 12 de mayo, propuestas que pretenden un objetivo fundamental, que es la coordinación de las políticas económicas en la Unión Europea.

Todos estos aspectos fundamentales, culminando en la gobernanza económica de la Unión, constituyen un paso histórico, a nuestro juicio trascendental, que este Consejo Europeo debe ratificar y debe consolidar, que es el paso desde luego definitivamente a una unión económica, no sólo una unión monetaria, una unión económica que merezca tal nombre. Dejamos la unión monetaria en solitario hace años, pero nunca hubo realmente una unión económica y esto es lo que se trata de establecer, una verdadera unión económica europea.

Además de este trascendental objetivo del Consejo Europeo, como saben, el Consejo Europeo también va a tratar otros temas. Va a tratar, por ejemplo, el planteamiento unitario de la Unión Europea, la posición de Europa en relación con el G20 en Toronto y será objeto de un debate ulterior esta misma mañana aquí, en esta Cámara, y también otros elementos que serán objeto de un debate seguro mucho más breve en el Consejo Europeo, pero no por ello menos importantes, como es el caso de los Objetivos de Desarrollo del Milenio.

Por vez primera, los temas de cooperación al desarrollo irán a un Consejo Europeo. Nunca antes, en la historia de la Unión Europea, se había producido este hecho. El tema de la lucha contra el cambio climático, en la perspectiva de la Conferencia de Cancún, en un momento intermedio de transición hacia esa Conferencia de Cancún; el Consejo también deberá abordar la cuestión de Irán, sobre la base de un proyecto de declaración, que ha preparado el Consejo de Asuntos Exteriores, celebrado el lunes en Luxemburgo; y también tomará nota el Consejo Europeo de los progresos logrados en la aplicación del Pacto europeo sobre inmigración y asilo.

También quiero recordar que en este Consejo Europeo se va a plantear el comienzo de las negociaciones de adhesión a la Unión Europea por parte de Islandia, que se va a tratar igualmente de la perspectiva de entrada en la zona euro de Estonia y que también se adoptará una decisión relativa a la convocatoria de la Conferencia intergubernamental que aprobará la

propuesta de modificación del Protocolo 36 del Tratado sobre el aumento del número de diputados a este Parlamento Europeo en lo que resta de la presente legislatura.

*(Aplausos)*

3-010

**José Manuel Barroso**, *President of the Commission*. – Mr President, first of all a word of thanks to the Spanish Presidency. The Spanish Presidency has accomplished a very difficult task at an exceptional moment in the European Union. I think it is fair to recognise their commitment and their European conviction in times of crisis. Through Minister López Garrido, I want to convey to the Spanish Government my sincere thanks for all the relevant contributions he has been making, especially during this six months, for our common European project.

Ahead of tomorrow's European Council, I would like to draw some lessons from the past few months and set out the direction that I believe the European Union needs to take.

In the last few months, we have taken decisions which would have been difficult to imagine just a few months ago. We succeeded in reinventing our economic response to meet urgent needs in a way that respects our most cherished principles: solidarity and responsibility. So we were able to bring support to our fellow Europeans in Greece, in the framework of a mechanism that contains the necessary rules and obligations. It took some time but the system is now in place. Both the system itself, and the European Union, have proved equal to the task. Moreover, we are also succeeding in designing a crisis response for the euro. This was a major effort, accomplished in a very short time and unmatched anywhere in the world. With this European mechanism and this European facility that together amount to EUR 500 billion, supplemented by EUR 250 billion from the IMF, we have ensured that we can face any further difficulty, should such a difficulty arise.

This was uncharted territory, but the European Union has been doing what is necessary to address the risks to financial stability. And, although those who like to speak loudly about Europe's problems are reluctant to admit it, this is the reality: when action is needed, provided the political will of the Member States is there, we are able to take up the challenge.

Moreover, we have not stopped at short-term stabilisation. We have embarked on a far-reaching exercise of fiscal consolidation and modernisation of our budgetary and economic surveillance. I hope the European Council will give backing to the Commission's proposals to strengthen fiscal discipline and macroeconomic surveillance which in the meantime have been constructively discussed in the task force led by President Van Rompuy.

We have started to deliver on our Europe 2020 strategy for growth and jobs. In other words, we are adding dynamism to the economy, for instance through the digital agenda, in addition to the stabilisation and consolidation efforts. We are striving to avoid a decade of debt and build a generation of growth.

In fact, the potential growth of the European Union has been severely affected by the last financial crisis, so the most important priority now is growth. Growth is the answer, but not any kind of growth. We need intelligent, sustainable and inclusive growth. I want to underline this last point – inclusive growth, because I think it would not be fair that the most vulnerable in our societies, those who were not the cause of this crisis, will be those who have to pay much more during this crisis. For this growth to happen we need fiscal consolidation and structural reform.

It is obvious that, without serious efforts in these areas, confidence will not come back and without confidence we cannot have growth. So in fact we now have the opportunity to go further in our economic policy efforts. We have to advance on several fronts at once and this is a most important lesson to come out of this crisis. In fact, faced with the problem with monetary union, the result should not be going back on our monetary union, but should be going further in economic union. This is the important point. We need a real effort for an economic union in Europe. That is why there is a holistic approach combining several instruments: of course fiscal consolidation and structural reform, but also sectoral reform for growth. That is why the Europe 2020 strategy places at its heart the elements of growth – intelligent, sustainable and inclusive growth.

But this is not the whole programme. The programme is about growth but also in terms of structural reforms, financial reform and the new economic governance for Europe. Yesterday during the Question Hour I had the opportunity to discuss this issue of economic governance. I will not go into detail now but I want to say that we are committed to using this opportunity to reinforce economic governance at European level.

Tomorrow's European Council should signal to people that we have a new perspective for growth with the Europe 2020 strategy. But I believe that agreeing the strategy, including the targets – and I am happy that now a consensus appears to have been built around the targets, including the targets of achieving a greater degree of social inclusion – is, relatively, the easier part. Where we really need to invest and work together is on the delivery, year after year. The Commission will play its full role, using all the possibilities offered by the Lisbon Treaty, and I look forward to discussing this in more detail with the European Parliament.

People also need to see that financial markets are actually being repaired and that promises are kept. We need agreement on financial supervision before the summer to back up our intentions with action, and we need a clear signal from the European Council that the Commission's forthcoming proposals on financial market regulation will be adopted by the end of 2011. It is important not to lose momentum on financial reform.

We must also show that the crisis has not dimmed our commitment to the Millennium Development Goals or our determination to lead on climate change. This Parliament has given the Commission full support for an ambitious European approach. Europe played a key role in shaping the global response to the crisis. It was the EU that pushed for the G20 to become the global forum for economic recovery.

Now we need the summit in Toronto to reinforce the message that the G20 remains committed. That does not mean that we all face the same challenges or must respond in the same way, but what we all know is that none of those problems can be effectively tackled at home without a collective response at international level.

I have explained in my letter to the European Council what should be the three key areas in Toronto.

First, to agree common principles for exit strategies in terms of fiscal consolidation. We have already done this at European level, but a global approach would help the many economies around the world facing the same challenge.

Second, the world needs to be working on developing new sources for growth, as we are advocating internally. All the major economies need to play their part to achieve the agreed objectives of strong, balanced, sustainable growth. Coordination at global level is critical for optimising growth prospects. We need both the supply and demand side, worldwide, to spur productivity and unleash the potential for growth. A strong message here would be a big boost to confidence globally, namely I think we should keep in mind that trade can be – and should be – one of the elements to spur new sources of growth.

We also need to drive forward the global agenda for financial reform and repair. 2010 is the crucial year for implementing what the G20 has already agreed, and for keeping the momentum for further reforms. This means improving both the quantity and quality of bank capital and discouraging excessive leverage, improving supervisory and crisis management processes, ensuring convergent international accounting standards, and increasing the transparency of derivative markets.

We cannot be seen to be stepping back from reforms or from ensuring that the financial sector and those who work in it are playing their full part in these efforts. This is why I will continue to call for a common framework for a bank levy at global level. It is only fair that the financial sector, where irresponsible behaviour triggered this crisis, makes a contribution to solving the crisis. As I have said before, I am personally convinced that we will also need to work on a financial transaction tax or a financial activities tax.

The situation is serious and in fact extremely challenging. Wages are being cut. Unemployment remains very high. The pressure on people, especially the most vulnerable, is intense. At the European Council and the G20 summit, we must show that Europe is part of the solution.

We are facing a very difficult moment – in fact, one of the most difficult moments in recent history – but, by tackling these difficulties, we are laying the foundations for a better future. Once again, we can see that a crisis can accelerate decision-making when it crystallises political will. Solutions that seemed out of reach only a few years or even months ago are now possible.

As the history of European construction reminds us, it is usually in times of crisis like this that we can make progress in the European project. The reality is that Member States are now ready to accept some proposals that some years ago, or even some months ago, were simply not acceptable, and I can give you a lot of concrete examples. So if we keep our commitment to give the facts to our citizens, to work with our Member States and to explain that we need Europe more than ever, I think this crisis can be a platform for a common European response and for a stronger Europe.

Of course the game is not over. It is an extremely delicate moment, and that is why I would like to thank Parliament for its steadfast support for the strengthening of the Community method at this point of time. I would like especially to thank the most important political forces in Parliament that stood up and said that, more than ever, we need a European approach and the reinforcement of the Community method. We sometimes have the reflex to look for new institutions and structures when a problem emerges, but the reality is the Community method has stood the test of time because it is more adaptable than some might think.

I believe that Europeans want us to concentrate on substance. They do not want more divisive discussions about institutions or processes. They want results. This is also what the rest of the world is expecting from us. In fact we are at a specific moment in time where Europeans, the markets and the global community are asking Europe to be better

coordinated and better organised to achieve greater levels of convergence and coherence. This is why I think we need to work through the institutions that we have and use them to their full potential. This House has repeatedly emphasised the central role of the Commission. Yes, the Commission, in the areas in which the Treaties give it the competence, is indeed the economic government of Europe. The Commission, which is fully accountable to the European Parliament, exercises this role in cooperation with the European Council and the Council of Ministers, in the respect of their competences.

This is not only about European Union competences. We also need a better coordination on issues under national competence. It is in such a spirit of cooperation that we can help the Member States to chart the way forward. Let me be clear: this is not about a Brussels power grab. This is not a new round in the debate over the division of powers. Today's task is to add value – European value – through the vigorous, responsible and complementary exercise of our respective roles. The European Union will do it in full respect of the Community method and reinforcing a European response. You can count on the Commission to fully assume its responsibilities. We are doing our job. We count on the decisive input and support of Parliament.

*(Applause)*

3-011

**Joseph Daul**, *au nom du groupe PPE*. – Monsieur le Président, monsieur le Président en exercice du Conseil, Monsieur le Président de la Commission, chers collègues, on parle souvent de crise mondiale, mais, avec près de 10 % de croissance en moyenne depuis des années, les pays émergents ne sont pas en crise – tant mieux pour eux – mais sont aussi en pleine expansion.

Avec 3 % de croissance cette année, même les États-Unis, qui – ne l'oublions pas – ont provoqué la crise de confiance des marchés déclenchée par la faillite de Lehman Brothers et causée par une dérégulation à outrance, sont sur la voie du retour à la croissance.

Il faut, dans ces conditions, appeler un chat un chat et parler de crise, non pas mondiale, mais européenne. C'est à la question de savoir comment remédier à cette crise que le Conseil européen de cette fin de semaine doit apporter des réponses de court et long termes. Des réponses de court terme avec la réduction des déficits budgétaires, et c'est en bonne voie – je félicite les pays qui l'ont déjà fait –, et aussi avec une coordination plus poussée de nos États membres en matière budgétaire, fiscale et sociale.

Des réponses également à long terme avec des investissements massifs dans les secteurs prioritaires, à savoir l'éducation, la formation, la recherche et l'innovation, la stratégie 2020 qui sera votée par ce Parlement et, j'espère, entérinée par le Conseil, cette fois-ci avec de la coordination financière, car une crise, pour négative qu'elle puisse être, en particulier pour celles et ceux des Européens qui craignent pour leurs comptes d'épargne ou pour leur emploi et qu'il nous faut à tout prix rassurer, peut et doit être l'occasion de remise en cause de nos habitudes, de nos comportements, de nos automatismes hérités d'une période où l'on croyait tout possible à n'importe quel prix.

L'heure du réveil a sonné pour l'Europe et chacun sait que la sonnerie du réveil n'est pas toujours plaisante. Si les chefs d'État et de gouvernement, plus soucieux de préserver leur cote de popularité que de servir l'intérêt général, se contentent de mesurette ou d'effets d'annonce, cela aura autant d'effet qu'un réveil que l'on éteint sans se lever, à la première sonnerie. Si, en revanche, nos dirigeants prennent véritablement la mesure du problème et écoutent l'appel du Parlement européen, de la Commission, du Président du Conseil européen, à agir de façon à la fois concertée et massive, nous donnerons aux 500 millions d'Européens de nouveau confiance dans leur avenir.

J'espère qu'ils travailleront cet après-midi ou demain dans cet esprit, car c'est bien d'une crise de confiance qu'il s'agit, une confiance mise en cause par les marchés, en partie à raison, puisque nous avons trop longtemps vécu au-dessus de nos moyens, en partie à tort et avec une fébrilité irresponsable.

Mon groupe demande aux États membres, à leurs exécutifs, à leurs parlements, de comprendre que soumettre leur budget à un débat préalable à leur adoption, c'est un signe européen de solidarité et non pas un crime de lèse-souveraineté. De même, débattre à vingt-sept avant de décider individuellement de nos mesures sociales – durée du travail, âge de la retraite – ou encore de nos instruments de politique fiscale, ce n'est pas porter atteinte à leur indépendance car on ne peut pas – et on ne peut plus en tout cas – demander la solidarité quand cela va mal, tout en refusant ne serait-ce que de dialoguer entre nous sur nos finances publiques respectives.

Si cette crise doit nous enseigner une chose, c'est bien cela. Il faut donc nous résumer: moins d'intergouvernemental et plus de communautaire. Nous le répétons ici, Monsieur le Président du Conseil, on croit parler à des sourds. Il faut plus de communautaire et nous sortirons ensemble de la crise. Il faut aussi moins de national, plus d'europeen, et nous aurons plus de vision collective. Cela ne veut pas dire que Strasbourg ou Bruxelles vont décider de tout. Cela veut dire tout simplement que nos États vont enfin se doter de politiques et de réflexes européens nécessaires pour faire de l'euro une monnaie plus forte, plus saine, et aussi plus stable.

Chers collègues, la construction européenne arrive à une certaine heure de vérité qui appelle des réponses claires à deux questions simples. Que voulons-nous vraiment faire ensemble? Il faut le décider sérieusement et le faire ensemble. Quelles ressources financières voulons-nous investir dans ce projet et voulons-nous gaspiller ces ressources en les dépensant chacun dans son coin ou voulons-nous les mutualiser pour garantir un meilleur résultat à un moindre coût pour le contribuable?

Le groupe PPE attend du Conseil européen qu'il ait le courage de répondre franchement à ces deux questions.

*(Applaudissements)*

3-012

**Martin Schulz, im Namen der S&D-Fraktion.** – Herr Präsident! Meine Damen und Herren! Die Männer und Frauen, die sich am heutigen Tag in Brüssel treffen bzw. morgen zusammenkommen werden, tragen eine große Verantwortung auf ihren Schultern, weil Europa an einem Scheideweg steht. Diejenigen, die an den internationalen Finanzplätzen ihre Wetten abgeschlossen haben, dass der Euro scheitert, wollen ihre Wetten gewinnen. Und diese Leute kennen keine Moral. Sie kennen übrigens zurzeit auch keine Regeln. Deshalb ist es allerhöchste Zeit, dass wir Regeln für sie schaffen und durchsetzen. Aber Moral kennen sie keine!

Wir leben in einer Zeit, in der die Politik beherrscht wird von Leuten, deren einziges Ziel die Gewinnmaximierung ist, koste es, was es wolle, ohne jede Moral. Und wir müssen dafür sorgen, dass diese Leute den Kampf verlieren! Ein Element, um dafür zu sorgen, dass sie diesen Kampf verlieren und wir ihn gewinnen, ist, der Renationalisierungstendenz, die es in Europa gibt, einen Riegel vorzuschieben. Ich verteidige die Gemeinschaftsmethode, weil ich weiß: Wenn ich eine einheitliche Währung habe, dann kann ich mir nicht erlauben, 17 verschiedene nationale Wirtschaftspolitiken, 17 verschiedene Planungsstrategien, 17 verschiedene Investitionsüberlegungen vorzunehmen und zu erlauben. Was wir brauchen, ist in einem einheitlichen Währungsraum eine immer stärker koordinierte und vertiefte gemeinsame Wirtschaftspolitik. Das geht nicht über den Nationalstaat, das geht über gemeinschaftliche Regeln in Europa! Und wir haben eine Institution dafür, das ist die Kommission! Deshalb haben Sie, Herr Barroso, einen großen Vertrauensvorsprung bekommen durch die Entschließung, die wir heute hier verabschieden, und durch vier Fraktionsvorsitzende, die Ihnen gestern den Rücken gestärkt haben. Aber ich habe jetzt auch eine Erwartung an Sie: Handeln Sie jetzt auch als starker und kämpferischer Kommissionspräsident, der denen sagt: Es ist genug mit eurer Renationalisierung!

Wir haben eine zweite Aufgabe. Wir müssen den Leuten ohne Moral Werte entgegensetzen. Nicht die Maximierungswerte des Geldes, sondern die Werte der Solidarität, die Werte der Gemeinsamkeit, die Werte des Schutzes derjenigen, die sich alleine nicht wehren können. Was sind das eigentlich für Leute, die in diesen Rating-Agenturen sitzen? Ich nehme einmal das Beispiel Spaniens, der amtierenden Präsidentschaft. Die gleichen Rating-Agenturen, die Spanien ein Austeritätskonzept aufs Auge gedrückt haben, die gesagt haben, ihr müsst sparen, sparen, sparen und noch einmal sparen, damit eure Ratings nach oben gehen, machen in dem Moment, in dem Spanien seinen Sparhaushalt mit vielen Schmerzen durchsetzt, die Bemerkung: „Das Wachstum kann aber jetzt nicht ausreichend sein, weil nicht genug investiert werden kann. Es gibt keine Wachstumsstrategie, also setzen wir Spanien nach unten.“ Das ist ein Spiel! Das sind genau die Leute, die ihre Wette abgeschlossen haben, die mit ihren unmoralischen Vorgehensweisen mit dem Schicksal ganzer Nationen spielen.

*(Beifall)*

Diesen Leuten muss man das Handwerk legen. Deshalb bin ich ein bisschen erstaunt, Herr Kommissionspräsident, warum Sie zum Beispiel zögern, ungedeckte Leerverkäufe zu verbieten. Handeln Sie doch endlich, legen Sie das auf den Tisch, Sie kriegen eine Mehrheit dafür!

Ich will Ihnen sagen, warum ich zudem glaube, gemeinsam mit Kolleginnen und Kollegen, mit denen ich nicht immer einer Meinung bin, die Gemeinschaftsmethode verteidigen zu müssen. Die Gemeinschaftsmethode ist keine Technik, sondern sie ist eine politische Vision. Die Gemeinschaftsmethode ist eine Botschaft. Sie ist die Botschaft, dass da, wo der Nationalstaat alleine nicht mehr handeln kann, die Gemeinschaft der Staaten und Völker handeln muss, um die Interessen der Menschen, die in diesen Staaten leben, und der Menschen, die diese Völker bilden, besser verteidigen zu können, als der Nationalstaat es kann. Aus dieser Gemeinschaftsmethode, die jetzt über 50 Jahre alt ist, ist die größte Wohlstandsperiode, die längste Friedensperiode und die größte Sicherheitsperiode in der Geschichte Europas geworden. Wir haben aber in Europa Leute, die nicht die Nachkriegsordnung des Zweiten Weltkriegs in Frage stellen wollen, sondern die Nachkriegsordnung des Ersten Weltkriegs in Frage stellen. Glaubt denn jemand, dass diejenigen, die heute wieder ähnliche Konflikte propagieren, die heute wieder territoriale Ansprüche stellen – diese Leute gibt es in Europa, sie sitzen sogar in Parlamenten –, ohne die Integrationskraft Europas nicht wieder bereit wären, zur Gewalt zu greifen? Sie würden heute wieder die Völker aufeinander hetzen, wenn sie es könnten!

Die Gemeinschaftsmethode ist nicht nur ein sozialpolitisches Projekt, sondern die Friedenssicherung auf diesem Kontinent. Deshalb brauchen wir sie, und deshalb verteidige ich sie. Soziale Sicherheit und Frieden gehören zusammen. Ohne soziale Sicherheit kein Frieden. Und der Frieden ist der beste Weg, die soziale Sicherheit zwischen den Völkern auf Dauer zu garantieren. *(Beifall)*

3-013

**Guy Verhofstadt**, *au nom du groupe ALDE*. – Monsieur le Président, je dirais que c'est aujourd'hui le énième débat sur la préparation de ce Conseil et sur la gouvernance économique. Il faut être honnête entre nous. Il y a, ici, une unanimité et on l'a montré hier avec la présentation de deux résolutions sur la gouvernance économique: comment faire, et sur la stratégie 2020: comment faire, comment se fonder sur la méthode communautaire.

Ici, il y a un consensus. Mais soyons honnêtes, ce n'est pas le point de vue du Conseil et des États pour le moment. Les conclusions du Conseil vont à nouveau être décevantes lorsqu'on va les comparer à ce qui est nécessaire dans la réalité et aux résolutions qu'on a votées.

Le problème est là aujourd'hui. Il y a ici, dans cette enceinte, et je crois aussi, dans les populations européennes, une volonté de faire une politique communautaire pour sortir de cette crise, pour faire de la gouvernance économique, mais on ne retrouve pas cette volonté politique au sein du Conseil et parmi les États membres. Telle est la réalité. Il y a un fossé entre ce que nous disons et ce qu'on pense au sein du Conseil. Telle est la réalité d'aujourd'hui. Joseph Daul a parlé des sourds, ce n'est pas moi qui ai utilisé ce mot-là, les sourds du Conseil: comment vont-ils comprendre enfin que pour sortir de cette crise, il faut changer la méthode.

Examinons, par exemple, les propositions actuelles pour l'Europe 2020, qu'avons-nous? La méthode de coordination ouverte qui continue. Cela n'a pas marché pendant dix ans et on va simplement continuer la même chose, la gouvernance économique. Ce qui est en jeu, ce n'est pas la gouvernance économique par la Commission, ce n'est pas la méthode communautaire, ce sont eux, les chefs d'État et de gouvernement, qui vont se réunir quatre fois par an pour gouverner économiquement l'Europe. C'est impossible! C'est une instance communautaire qui doit le faire, ce sont les commissaires qui doivent le faire. Cela ne peut pas être les chefs d'État et de gouvernement qui se réunissent quatre fois par an pour dire que, maintenant, on va gérer économiquement le continent européen dans ce monde globalisé.

Il faut donc se demander, Monsieur le Président, ce qu'il faut faire. Il y a d'abord ce que vous pouvez faire. Vous serez présent au début du Conseil et j'espère que vous rappellerez les deux résolutions que le Parlement va normalement adopter, je l'espère, à la quasi-unanimité.

Deuxièmement, il faut voir de quelle façon on peut accentuer la pression sur le Conseil. Un grand nombre de dossiers sont bloqués pour le moment. Sur la supervision financière, il y a une contradiction énorme entre l'approche du Parlement et celle du Conseil, qui ne veut pas entendre les remarques du Parlement. Sur le service d'actions extérieures – je ne vais pas ouvrir ce dossier-là – c'est exactement la même chose. Sur les grandes orientations de politique économique, les GOPE, c'est exactement la même chose.

Monsieur le Président du Conseil, un grand nombre de dossiers sont actuellement bloqués en raison d'un problème entre le Parlement, qui veut continuer à appliquer la méthode communautaire, et le Conseil, qui ne veut pas aller dans ce sens. Votre tâche est à présent d'ouvrir le jeu. J'attends de ce Conseil européen d'autres conclusions que les conclusions classiques, les quatre ou cinq pages, qui ont été préparées.

Pour la première fois, je veux entendre que le Conseil est prêt à donner, à la Commission, le pouvoir d'aller de l'avant avec une vraie gouvernance économique; je ne veux pas entendre la discussion "Est-ce que ça va être à seize, est-ce que ça va être à vingt-sept?". Cela doit être naturellement à vingt-sept, et aussi à seize. Et à seize, cela sera différent qu'à vingt-sept, parce qu'on a une union monétaire et que cette union monétaire nécessite aussi une union économique qu'on n'a pas créée et qu'on ne va pas créer si ce sont les États qui continuent à monopoliser cette gouvernance. C'est là le rôle de la Commission.

Le moment est venu maintenant, avec cette crise autour de la Grèce et autour de l'euro, de comprendre cela et de décider cela. Il faut transférer de la souveraineté des États vers la Commission et vers les instances européennes. Voilà la décision qu'on attend de votre part, du Conseil, dans les jours qui viennent.

*(Applaudissements)*

3-014

**Rebecca Harms**, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion*. – Herr Präsident! Meine Damen und Herren, liebe Kolleginnen und Kollegen! Es war wirklich richtig, dass wir uns mit vier Fraktionen für die Gemeinschaftsmethode positioniert haben. Das war deshalb nötig, weil die zwischenstaatliche Politik und das zwischenstaatliche Lavieren der letzten Wochen und Monate im Grunde die Rettungsmaßnahmen immer wieder ein Stück weit konterkariert haben. Dass das nicht ge­griffen



hat, was wir beschlossen haben, liegt eben daran, dass die Europäische Union Einzelinteressen immer wieder zu sehr in den Mittelpunkt stellt und nicht das gemeinsame Wohl.

Ich bin aber andererseits nicht der Meinung von Guy Verhofstadt, dass es jetzt eine Frage des allein laut vorgetragenen politischen Willens des Europäischen Parlaments ist, wie wir diese Wirtschaftsregierung bekommen. Ich finde, dass Jean-Claude Juncker den Fraktionsvorsitzenden in der letzten Woche sehr ehrlich vorgetragen hat, wo er die Grenzen der existierenden Verträge sieht, und wer jetzt nicht hier auch laut und offensiv für die Vertragsänderung eintritt, der kann nicht sagen, dass die Kommission die europäische Wirtschaftsregierung ist und sein wird.

Also seien wir ehrlich, lieber Herr Kollege Verhofstadt, wir wissen, was wir wollen! Wie kommen wir dahin? Die Kommission muss eine zentrale Rolle spielen im Zusammenwirken mit dem Europäischen Parlament und der Institution, meinestwegen von Ecofin. Wir müssen, so wie Juncker gesagt hat, die Verträge, die vertraglichen Möglichkeiten jetzt ausreizen, um für die gemeinschaftliche Methode zu werben. Meiner Meinung nach muss Ecofin auf der Grundlage von Vorlagen, die die Europäische Kommission macht, arbeiten. Das kann nur funktionieren, weil der europäische Blick auf das Vorgehen jetzt notwendig ist.

Wie wir die demokratische Legitimation gewährleisten? Herr Barroso, so viel Vorschusslorbeeren, wie Sie jetzt von uns bekommen, so viel Vertrauen, wie wir Ihnen im Moment schenken, diese Frage der demokratischen Legitimation, der Einbeziehung des Europäischen Parlaments, der Einbeziehung auch der nationalen Parlamente, das müssen wir gemeinsamen entwickeln. Und ich kann Ihnen sagen, der kleinkarierte Streit um das Rahmenübereinkommen, der mich hier Woche für Woche quält, der zeigt mir, dass Sie dafür überhaupt nicht offen sind. Wenn wir aber diese Milliardensummen verantworten wollen, die wir alleine in diesen Rettungspaketen bewegen, dann brauchen wir demokratische Legitimation für das Handeln auf der europäischen Ebene.

(Beifall.)

Wenn Sie die Politik der Dunkelkammern fortsetzen wollen, dann werden Sie scheitern.

Lassen Sie mich ein Thema ansprechen, das ich für eines der wichtigsten halte: Wenn diese europäische „Wirtschaftsregierung“ jetzt anfängt, selbstbestimmt in irgendeiner Art und Weise zu tagen und sich selber eine Tagesordnung gibt – denn bisher sind die Tagesordnung und die Rhythmen ja bestimmt von Nachrichten von Börsen oder von Rating-Agenturen –, wird eines der wichtigsten Themen sein, ob der Weg des eisernen Sparens, den wir jetzt fast europaweit einschlagen, der alleinige Weg ist, mit den Schuldenproblemen in Europa umzugehen. Ich bin der Auffassung, dass wir, wenn wir alle – die Staaten, die Bürger und die Unternehmen – wegen der Verunsicherung durch die Krise nur noch sparen, uns so gut wie sicher auf den Weg in die Rezession machen, und dafür möchte ich nicht die Verantwortung tragen. Länder wie Deutschland, die durch den Euro und durch die Europäische Union heute besser dastehen, müssen auch sagen, wie der Wachstumsteil des Paktes funktionieren soll und wie wir mit welchen Förderprogrammen das erreichen wollen, was wir unter Europa 2020 beschrieben haben.

Meine Damen und Herren, es ist ein schwieriger Weg, der jetzt vor uns liegt! Die Verträge geben nicht alles her, was wir uns wünschen, aber wenn wir weiter zulassen, dass auch in der Krise, so wie die OECD das letzte Woche gemeldet hat, die Reichen immer reicher und die Armen immer ärmer werden, dann teile ich die Schreckensszenarien, die Martin Schulz in seiner Rede beschrieben hat.

(Beifall)

3-015

**Timothy Kirkhope**, *on behalf of the ECR Group*. – Mr President, there is an old story: a man is lost trying to find a railway station. He goes up to someone in the street and says, ‘Where is the station?’ To which the person replies, ‘The route is difficult, the journey is long, so I would not start from here if I were you’.

In all these lengthy discussions about how to avoid a future euro crisis we are diverting vital energy from the task at hand about how to get out of a current crisis. All this talk about European economic governance, new rules and regulations and further sanctions, misses the rather simple, and fundamental point: what about now? We have to start from where we are, now. We want the euro to continue to be a success, especially for those who have chosen to be members, but this requires action today and not grand schemes for the future.

It is obviously true, as is now recognised on all sides of this House, that there were serious weaknesses in the design of the currency, but the flaws in its design have been matched by even more serious weaknesses in implementation, which may not be solved by just drawing up new rules. After all, there was insufficient will to enforce the rules that had been put in place in the first place. There was a failure by some Member States to fulfil the commitments that they had undertaken. Yet nothing can be more dangerous for the European Union than to believe that the solutions to our problems involve more

regulation, further centralised control and greater burdens. We need to get back to the real concerns of our citizens, above all how to rebuild Europe's fragile economy.

Our economic position has suffered three grievous blows in recent years. Firstly, even before the current crisis, we were actually growing more slowly than our major trading partners. We were becoming steadily less competitive in global markets, jobs were being exported and markets undercut. We may have felt prosperous but it was a tragic illusion based largely on money borrowed both by the public sector and private households. Secondly, when the crisis came it rocked the Western world and caused instability, forcing governments to borrow even more, and thirdly this excessive borrowing in a number of key members of the euro area brought it to the edge of disaster. Our Member States and our citizens are drenched in debt from which it will take years to recover and most of the difficult steps needed can only be taken by Member States themselves.

The European Union can help; that is why we must not let the Europe 2020 strategy be overshadowed by more grand debates about economic governance. We welcome, Mr Barroso, your work on that strategy. The centrepiece initiative of the Commission is still work in progress but it needs to have full support not to see the mistakes of the Lisbon strategy being repeated. Avoiding the temptation to become distracted by theoretic debates about future economic governance, we must instead focus on the enormous programme of European reform which is needed to release the creative energy and talents of our people to develop their plans and businesses, which alone can deliver the long-term economic prosperity we seek in an increasingly competitive world.

*(Applause)*

3-016

**Lothar Bisky**, *im Namen der GUE/NGL-Fraktion*. – Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Unsere Fraktion kritisiert nicht das Ob, sondern das Wie des neu geschaffenen Euro-Rettungsschirms. Wie 2009 geht es abermals um die Rettung der Banken und des Finanzsektors. Sie werden an den Kosten der Abwendung drohender Krisen wieder nicht beteiligt. EU-Ländern in Bedrängnis wird erneut diktiert: Sozialabbau, harte Einschnitte bei öffentlichen Investitionen, Abbau öffentlicher Dienste, Kürzungen bei Löhnen und Renten, Erhöhung des Rentenalters. Die geplante Verschärfung des Stabilitätspakts ist purer Sado-Monetarismus. Arbeitnehmerinnen, Arbeitnehmer, Rentner und Arbeitslose sollen für die Krise bezahlen, die eine falsche europäische Wirtschaftspolitik und die Zockerei auf den Finanzmärkten verursacht haben.

Diese Kürzungsorgien werden aber die Binnennachfrage und die Steuereinnahmen in Europa in den Keller schicken. Die Rezession kehrt damit zurück. Diese Politik ist aus unserer Sicht grundfalsch und führt nicht zu gesunden öffentlichen Finanzen. Wir hören erneut: Strukturreformen sollen für erhöhtes Wachstum sorgen. Die Arbeitsmärkte sollen noch mehr dereguliert, öffentliche Dienste via privat-öffentliche Partnerschaften privatisiert und der europäische Binnenmarkt weiter liberalisiert werden. Das macht Arbeitsverhältnisse noch unsicherer und prekärer. Das verschärft Armut und soziale Ausgrenzung gerade in dem Jahr, in dem sie bekämpft werden sollen.

Dies wollen Sie mit der Strategie Europa 2020 angeblich bekämpfen. Woher sollen aber die Investitionen in Bildung, in Forschung, in grüne Arbeitsplätze und Armutsbekämpfung kommen, wenn alle Mitgliedstaaten diesen Austeritätsskurs verfolgen? Zugespitzt formuliert: Die Strategie Europa 2020 ist das Papier nicht wert, auf dem ihre äußerst bescheidenen Ziele aufgeschrieben sind.

Unsere Fraktion unterstützt Protestaktionen von Gewerkschaften und sozialen Bewegungen gegen diesen katastrophalen Kurs der Europäischen Union. Wir stimmen dem Europäischen Gewerkschaftsbund zu: Eine EU-weite Finanztransaktionssteuer, Euro-Bonds, Ökosteuern und rigorose Besteuerung hoher Einkommen, Vermögen und Erbschaften können Investitionen in den ökologischen und sozialen Umbau unserer Industriegesellschaften ermöglichen.

Europa braucht jetzt erstens ein europäisches sozialökologisches Zukunftsinvestitionsprogramm zur Überwindung der Krise, zweitens entscheidende Maßnahmen, um die Macht der Finanzmärkte zu brechen, und drittens eine europäische Wirtschaftsregierung und mehr Wirtschaftsdemokratie im Interesse der Lohnabhängigen. Europa wird entweder sozial, oder wir werden bald kein gemeinsames Europa mehr haben!

3-017

**Nigel Farage**, *on behalf of the EFD Group*. – Mr President, since I was last here I have suffered some small ups and some rather dramatic downs, perhaps rather like the euro! The difference of course is that I am going to get better and looking at the faces in this Parliament today and hearing the tone of voice I suspect that the euro's problems now may well be terminal!

The folly of your policies has already blighted the lives of tens of millions of people in Europe and it now threatens to blight hundreds of millions of people. This whole project was based, of course, on a lie, as Mr Van Rompuy has admitted. It is perfectly clear that, economically, it does not work – but, interestingly, politically it cannot work either.

Nobody ever gave consent for this project. There is clearly no such thing as a 'European identity', and why should the Germans work hard to pay for the Greeks? It simply is not going to work. Mr Barroso, the whole thing is headed in the wrong direction. Greece, Spain, Portugal – they do not fit inside this economic and monetary union, and what they actually need is help: help to break free from this economic prison of nations before we create something truly catastrophic.

Yet, what is on the table tomorrow is the proposal for yet more centralised power! The very people that have put Europe in the mess that it is in want more power for themselves. They want to compound these errors. If you go on down this route you threaten not just the economies of southern Europe, but you threaten democracy and peace itself.

We are at a crossroads. We need to turn back. People need national control over their currencies and over their economies. This is not working!

*(Applause)*

3-018

**Andreas Mölzer (NI).** – Herr Präsident! In der Krise zeigt die Union leider allzu oft ihre unerfreulichen Schattenseiten. Da wird mit Tabus gebrochen und gegen EU-Verträge verstoßen, da agiert die europäische Zentralbank als Auffangbecken für Pleitestaaten. Und da wird noch immer von Gleichmacherei und Europäisierung geschwärmt, obwohl die Krise gezeigt hat, dass sich die unterschiedlichen Stärken der europäischen Volkswirtschaften und die verschiedenen nationalen ökonomischen Mentalitäten leider nicht zentralistisch wegzaubern lassen.

Seit gut zwei Jahren taumelt die Europäische Union von einer Katastrophe in die andere: zuerst die Finanzkrise, dann die Rezession und explodierende Budgetdefizite. Anstatt die Mitverursacher der Finanzkrise, die Spekulanten, zu bändigen, die die kleinen Leute um ihre Pensionsersparnisse und Arbeitsplätze gebracht haben, anstatt die irrige Vision des Neoliberalismus endlich ad acta zu legen, wird weiter nach mehr Zentralismus gerufen. Meines Erachtens brauchen wir ebenso wenig eine EU-Ratsdiktatur wie eine neue, Milliarden verschlingende Institution in Form einer europäischen Wirtschaftsregierung.

Wenn Steuerpolitik, Mindestlohn und Rentenalter von der EU vorgeschrieben werden, die nicht einmal das eigene Budget im Griff hat, dann ist das meines Erachtens eine mehr als bedenkliche Entwicklung. Bankenabgabe, Transaktionssteuer, Vorschriften für Rating-Agenturen und verstärkte Finanzmarktaufsicht – all diese Maßnahmen sind wichtig, kommen aber viel zu spät. Umso wichtiger ist es, jetzt zu handeln, notfalls auch im EU-Alleingang. Der Euro wird immer mehr zu einem währungspolitischen Himmelfahrtskommando. Hier muss über einen kerneuropäischen Hartwährungsverbund gesprochen werden, um die Probleme endlich an der Wurzel zu packen.

3-019

**Werner Langen (PPE).** – Herr Präsident! Das ist wirklich ein wichtiger Gipfel am Ende dieser Woche, und ich wundere mich eigentlich, dass es nur ein eintägiger Gipfel ist. Bei der großen Agenda wird man die Probleme gar nicht lösen können. Ich möchte den Kommissionspräsidenten ausdrücklich unterstützen in seiner Aussage, dass Solidarität und Verantwortung gefordert sind. Solidarität und Verantwortung, Herr Minister, heißt aber auch, dass Europa nicht zurückfallen darf in intergouvernementale Zusammenarbeit, bei der die Europäische Kommission und das Europäische Parlament außen vor bleiben.

Einige Kollegen haben auf die Gemeinschaftsmethode hingewiesen. Wir fordern mit Nachdruck, dass die demokratischen Fortschritte der letzten 30 Jahre jetzt nicht durch den Rat umgekehrt werden. Wir brauchen keine neue Organisation der Eurozone, eigene Sekretariate, so wie es von Teilen des Rates vorgeschlagen wurde. Wir haben die Kommission, und die Kommission ist gefordert. Wenn die Kommission ihre Aufgabe wahrnimmt, hat sie unsere Unterstützung bei der Regulierung der Finanzmärkte, bei der Definition langfristiger Ziele, bei der Durchsetzung der Gemeinschaftsmethode. Ich kann nur sagen – der Kollege Schulz hat auf die Märkte ohne Moral geschimpft. Man darf den Boten nicht erschießen, der die schlechten Nachrichten überbringt. Es ist die Verantwortung der Mitgliedstaaten, die den Stabilitäts- und Wachstumspakt vor fünf Jahren außer Kraft gesetzt haben. Es ist die Verantwortung der Mitgliedstaaten, die sich an die Regeln nicht gehalten haben. Also möchte ich appellieren, dass wir eine strenge Finanzmarktregulierung durchsetzen, aber nicht davon ablenken, dass wir in der eigenen Verantwortung handeln müssen.

3-020

**Stephen Hughes (S&D).** – Mr President, this week the European Council will need to provide answers to the political, economic, environmental and social challenges we are facing at the moment, both now and over the next 10 years. We worry, however, that it will not. On immediate challenges, the Council seems likely to support the idea of accelerated fiscal consolidation and excessive tightening of the Stability and Growth Pact, as called for by Mrs Merkel and Mr Sarkozy. That will not reassure markets at a time when the US Administration is considering a new recovery plan to secure economic growth and job creation.

Europe does need to consolidate its finances, but not in a brutal and undemocratic way, a way which would undermine welfare systems, kill fragile growth and put several million more needlessly out of work. That is not what the people of

Europe want, and we ask the European Council not to use this crisis to deconstruct systems of social protection or undermine our future competitiveness by cutting public spending in vital areas like research and education. There is a more socially just and economically intelligent way to bring finances under control which requires much closer cooperation between our nations within a framework of reformed economic governance and greater solidarity. But that is the only way if we do not want to make ordinary people, and especially the more vulnerable in society, pay for a crisis which they did not cause.

On longer-term challenges, the European Council should revisit the planned Europe 2020 strategy. Right now it is incomplete, unambitious and lacks serious financial backing. There is basically no social dimension, nor an environmental one, except that some climate change elements are already agreed. Some priorities, such as research, will not be achieved because of accelerated fiscal consolidation. We are facing historic levels of unemployment, yet the strategy does not make explicit high-quality full employment as a core target; it must.

We hope that these calls will be heeded, Mr President, and that this week's European Council will not become just another missed opportunity.

3-021

**Lena Ek (ALDE).** – Mr President, today we will be voting on two historic resolutions in this Chamber, one dealing with the necessity of strengthened economic governance and a second one which is needed to make the EU 2020 resolution more ambitious: a strategy for sustainable growth and jobs.

This is the first time the European Parliament has come together in a broad coalition to support ambitious proposals as put forward in the resolutions. The large majority is clear proof of the urgency of the situation and of the leadership that can be shown in this Parliament.

Firstly, the crisis has shown that the tightening of the rules is needed more than ever for joint economic governance of the Union. The blueprint for economic governance should be drawn up by the Commission and directed and conducted by the same institution, and the resolutions provide full support for the proposals from Olli Rehn. But I must ask you, Mr Barroso, to look further into the budgetary proposals, because we need them to support the EU 2020 resolutions and the growth and stability strategy, and in their current form, they do not.

Secondly, we believe that the current crisis in the Growth and Stability Pact has shown that the Growth and Stability Pact does not work appropriately and needs strengthening, but this has to be combined with sustainable economic growth. When we look into the EU 2020 strategy we need proposals on the flagships. Only Neelie Kroes has provided, in the digital agenda, the background that we need.

Finally, on the Council, you need to cooperate and come forward with proposals and put the citizens first and it is not ugly or insulting to ask about your neighbour's economy when the economy affects 500 million people and taxpayers.

3-022

**Philippe Lamberts (Verts/ALE).** – Monsieur le Président, chers collègues, premièrement, assainir nos finances publiques va exiger de nouvelles recettes, je le disais la fois dernière. Trois points sur la taxe sur les transactions financières et sur la taxe sur les banques. Il ne s'agit pas d'une alternative, les deux sont nécessaires car leurs objectifs sont différents.

Il s'agit, avec la taxe sur les transactions financières, d'alimenter le trésor public et de financer nos obligations en termes d'aide au développement. Par contre, la taxe sur les banques nous permettra de constituer des fonds de sauvetage.

Je dis au Conseil: cessez de tergiverser! Je le dis à la Commission également: Allez à Toronto, non pas en disant "étudions cela ensemble chers amis", allez-y en disant "nous le ferons ensemble si c'est possible, mais nous le ferons de toute manière seuls si c'est nécessaire!"

Sur la taxation sur les entreprises, il nous faut un agenda serré pour la mise en place de la définition de l'assiette consolidée, afin de pouvoir, ensuite, mettre en place une convergence des taux. Enfin, je rappelle que la fraude et l'évasion fiscales nous coûtent entre 200 et 300 milliards par an. Récupérer au moins la moitié de ces montants est une obligation urgente et, sur ce point, je dis au Conseil et à la Commission que le temps n'est plus aux études et aux excuses mais à l'action.

Deuxième point, la régulation des marchés financiers. Messieurs du Conseil, vous avez abusé de notre patience. Vous allez devoir vous expliquer vis-à-vis du public et expliquer comment votre attitude, qui consiste à défendre des intérêts nationaux étroits, correspond vraiment à la défense de l'intérêt commun. C'est évidemment indémontrable et il est donc temps que vous cessiez de vous opposer à la position soutenue par ce Parlement.

Troisième point, la stratégie UE 2020. Monsieur Barroso, j'ai bien dû vous entendre dire 47 fois le mot "croissance" dans votre discours. Vous êtes un homme raisonnable et rationnel. J'attends de votre part que vous me démontriez le lien entre

croissance et création d'emplois, entre croissance et augmentation de la cohésion sociale et réduction de la pauvreté, entre croissance et utilisation rationnelle des ressources de la planète. Ce que démontrent ces vingt dernières années, c'est que, s'il est un lien, ce lien est un lien négatif. Vous faites donc erreur en mettant la croissance au centre des préoccupations de la stratégie UE 2020;

Pour nous, les objectifs à poursuivre c'est transformer nos infrastructures pour les rendre compatibles avec les limites de notre planète et s'attaquer à la cohésion sociale, mais comme objectif en tant que tel. Sortir les 80 millions d'Européens de la pauvreté, c'est ça qui créera de l'emploi durable, soutenable, et de qualité en Europe.

3-023

### ΠΡΟΕΔΡΙΑ: ΡΟΔΗ ΚΡΑΤΣΑ-ΤΣΑΓΚΑΡΟΠΟΥΛΟΥ

*Αντιπρόεδρος*

3-024

**Kay Swinburne (ECR).** – Madam President, in this Chamber we are always talking about being ambitious, about many things we would like Europe to achieve. I would like to think bigger and I would like our leaders to think bigger when they attend the upcoming European Council and G20 meetings.

The Committee on Economic and Monetary Affairs talks about failure on a global stage and the need to implement European solutions, forgetting that the EU's largest partner, the US, has gone through worse turmoil than we have. They are looking at ever more radical and innovative solutions, some of which in fact we are more or less in line with. With a few adjustments we could come together with the US and put together resolution mechanisms for a huge proportion of the world's largest banks.

The US Fed and the UK FSA are currently discussing cross-border crisis amendment protocols, and resolution mechanisms for the transatlantic financial service providers. These need to be incorporated into this Parliament's legislative reports. The proposals on transparency for derivative instruments are compatible on both sides of the Atlantic, as are capital requirements. Therefore, even bilateral agreements would be beneficial if we fail to persuade all G20 participants to follow. It seems that certain G20 members are already actively pursuing market participants in the hope of exploiting regulatory arbitrage.

We need to encourage other financial market operators to move with us rather than compete on lower regulatory regimes for financial markets. The G20 can and should work, but I encourage our representatives at these meetings to be bold.

3-025

**Willy Meyer (GUE/NGL).** – Señora Presidenta, mi Grupo parlamentario está con la respuesta que están dando los trabajadores y las trabajadoras en Europa, con las huelgas generales de Grecia, de Portugal y la próxima anunciada en España para el 29 de septiembre, que coincide con la gran movilización de la Confederación Europea de Sindicatos. Ésa es la respuesta que están dando los trabajadores y trabajadoras a este modelo económico.

Señorías, no solamente son responsables el mercado –el mercado no regulado– y el Consejo. No, no, no. Los principales Grupos parlamentarios, que firmaron un consenso, el Consenso de Bruselas, la traslación directa del Consenso de Washington, por el que se nos hizo creer que se podía construir Europa sin intervenir la economía y se sigue defendiendo no intervenir la economía.

Éste es el principal problema, que pone en riesgo el modelo social europeo, la democracia y la construcción europea, pensando en Europa con una gran cohesión social y territorial. Éste es el problema de fondo, Señorías. Los principales Grupos políticos, y apelo a la socialdemocracia, que sigue instalada en ese discurso de no intervenir en la economía.

3-026

**Mario Borghesio (EFD).** – Signora Presidente, onorevoli colleghi, mentre noi discutiamo su questi vari argomenti, negli Stati Uniti è molto vivo il dibattito su una questione che io ritengo centrale, cioè il ritorno ai principi della legge Glass-Steagall e della separazione delle banche ordinarie dalle banche di speculazione che hanno causato i gravissimi guasti di cui le nostre economie e i nostri popoli stanno pagando pesantemente il prezzo.

Mentre qui ci vengono presentate delle soluzioni, una decina di giorni fa, nel chiuso e nel segreto delle riunioni del club Bilderberg, molti esponenti dell'alta burocrazia e delle leadership politiche europee si sono riuniti probabilmente per dare le direttive alle direttive che poi verranno presentate al Parlamento europeo, che non potrà far altro che esaminarle.

Inoltre, ho sentito questa mattina l'invito del Presidente Barroso a portare aiuto agli amici greci. Non vorrei che l'aiuto fosse soprattutto al suo amico armatore Spiros Latsis. C'è un evidente conflitto di interessi per il signor Barroso che dovrebbe darne spiegazione.

3-027

**Hans-Peter Martin (NI).** – Frau Präsidentin! Leider hat meine quälende Erkrankung bisher verhindert, dass ich in der internationalen Öffentlichkeit mit so einer Deutlichkeit sprechen konnte, wie ich es zu anderen europäischen Themen schon gemacht habe.

Aber eine Minute, Herr Kommissionspräsident. Sie sind hier in einer historischen Zeit. Sie werden gemessen werden im Bereich der Finanzmärkte an den vordringlichsten Anliegen: ob es Ihnen gelingt, Regulierungen herbeizuführen, die tatsächlich Schlupflöcher ausschalten. Derzeit schließt alles, was von der Kommission kommt und was wir im Parlament bisher haben, das nicht aus. Da gibt es keine notwendigen Verbesserungen, sie werden in der Geschichte als einer dastehen, der, als das Haus schon lichterloh gebrannt hat, nicht für das notwendige Löschmaterial und schon gar nicht für neue Konstruktionsmaterialien gesorgt hat.

Zweitens Eigenkapital: Wenn es nicht gelingt, dieses so verhängnisvolle, verheerende Schattenbankwesen abzustellen und nicht nur einzudämmen, entziehen Sie der Realwirtschaft und auch Milliarden Bürgerinnen und Bürgern auf der ganzen Welt nicht nur ihre eigene ökonomische Handlungsgrundlage, sondern auch ihr Vertrauen in alles, was Demokratie genannt wird. Denn dann sind plötzlich China und die Totalitären, die schon darauf achten, dass ihre Banken kontrolliert werden, besser dran als die Europäische Union.

Drittens: Natürlich brauchen wir ein System, das systemische Risiken minimiert, also *too big to fail* lässt sich umsetzen mit progressiven Steuerregulierungen, so dass eine Bank, wenn sie zu groß wird, eben schließen muss!

3-028

**Mario Mauro (PPE).** – Signora Presidente, onorevoli colleghi, una cosa è certa, e cioè che nessun elemento di questa crisi e nessuna crisi negli ultimi sessant'anni sono stati il frutto di un eccesso di Europa. Nessuna crisi è il frutto di troppa Europa. Se un problema c'è anche in questa circostanza – e tutti sono concordi – è che abbiamo bisogno di più Europa, che c'è troppa poca Europa. La contraddizione più evidente è che da un lato gli Stati invocano il sostegno delle nostre Istituzioni e, dall'altro, chiedono però un recupero di sovranità.

E qui arriviamo alla seconda contraddizione. Il collega Verhofstadt ha rimproverato aspramente il Consiglio in questo senso e ha detto che bisogna trasferire la sovranità. C'è però un piccolo particolare da considerare: la sovranità non la trasferiscono gli Stati, la trasferiscono i popoli. Se oggi noi chiedessimo a questi popoli se sono disposti a trasferire l'intera sovranità in economia alle Istituzioni europee, non so quanti ci risponderebbero positivamente, perché è altrettanto vero che sono quelli stessi popoli che votano alle elezioni europee nella misura del 30% e che vivono una grande diffidenza nei confronti del nostro progetto politico.

Cosa possiamo fare quindi di realistico? In che modo realisticamente possiamo contribuire? Io penso che la Commissione stia seguendo la strada giusta. Penso che la Commissione debba chiedere ai governi di impegnarsi in modo solidale, ma anche selettivo, di fare cioè una sorta di *earmarking* nei propri bilanci e nei bilanci dell'Unione contribuendo in modo concreto a far sì che veniamo fuori dalla crisi.

3-029

**Marita Ulvskog (S&D).** – Fru talman! Martin Schulz sa att det som står på dagordningen på de möten vi har framför oss egentligen är moral och solidaritet. Jag håller helt med om det. Frågan är: Kan vi lita på att de som sitter runt dessa mötesbord faktiskt står för moral och solidaritet? Jag känner stor tvekan. Vi får inte glömma hur denna kris har utlösts och uppstått. Det är de marknadsfundamentalister som finns i de högerpartier som regerar i många av våra medlemsländer och är starka i detta parlament, i kommissionen och i ministerrådet som har stått för att vi ska ha en oregerad marknad. De har tillbett den och de har försvarat den.

Det är också de som varit sämst på att leva upp till den tillväxt- och stabilitetspakt som EU har. De har stora underskott och har slarvat med ordning och reda i ekonomin. Det har nästan alla EU:s medlemsländer gjort. De största har varit värst och där sitter det också borgerliga regeringar.

Vilka är de som betalar priset nu? Det är löntagare, det är pensionärer och det är ungdomar som inte får jobb. Jag känner mig inte säker på att resultatet av dessa möten, trots alla vackra ord, kommer att leda till en syn på besparingar som innebär att vi inte nu genast ska försätta oss i ett läge där återhämtningen knäcks, utan att vi ska vara kloka, långsiktiga och solidariska, och att vi också satsar på sådant som ger en uthållig tillväxt. Jag kommer noggrant att granska om de vackra orden faktiskt blir verklighet.

3-030

**Marielle De Sarnez (ALDE).** – Madame la Présidente, le prochain Conseil se déroule dans un moment de crise qui inquiète et déstabilise nos concitoyens. Dans les États membres, les plans de rigueur se multiplient, en ordre dispersé, et les dirigeants s'égarer dans de vaines querelles sémantiques.

Eh bien, il faut sortir de tout cela. On ne rétablira pas la confiance sans un pilotage budgétaire et économique de l'Union européenne. C'est l'évidence et c'est l'urgence. Il revient donc à la Commission d'exercer pleinement son droit d'initiative. J'aimerais quant à moi qu'elle fasse avancer un certain nombre de propositions.

D'abord, la mise en place d'un Fonds monétaire européen pérenne et d'un marché obligataire européen. Ensuite, la coordination, vous l'avez dit, des budgets des États membres avec deux objectifs: la recherche de finances publiques équilibrées, mais également la mise en synergie des investissements nécessaires pour l'avenir. En outre, la création, au plan européen, d'une taxe sur les institutions financières pour éviter que le contribuable ait un jour encore à financer les banques, le rapprochement à moyen terme de nos législations fiscales, en particulier de celles qui pèsent sur les sociétés et, enfin, un budget européen plus important avec des ressources propres.

Un mot sur les sanctions: pour moi, la question ne devrait pas être d'en rajouter, mais enfin de les appliquer. Dans le même ordre, je propose à la Commission une règle toute simple: qu'elle rende désormais publics tous les engagements écrits qu'elle reçoit des gouvernants. Cela, j'en suis sûre, fera utilement progresser le débat, en tous les cas dans un certain nombre d'États membres.

3-031

**Mirosław Piotrowski (ECR).** – W porządku obrad jutrzejszej Rady Europejskiej po raz kolejny znalazło się omówienie sporządzonej przez Komisję strategii „Europa 2020”. Rada rozpatrzy również konkurencyjny projekt „Europa 2030: wyzwania i szanse”, opracowany przez tzw. grupę refleksji, zwaną grupą mędrców.

Parlament Europejski wielokrotnie wysuwał swoje zastrzeżenia co do celów i środków realizacji strategii 2020. Osobiście zwracałem uwagę Komisji na to, że program ten nie może prowadzić do uszczuplenia środków finansowych przeznaczonych dla nowych krajów członkowskich, w tym dla Polski. Dokument Europa 2030 tzw. rady mędrców nie został naszej Izbie wcześniej przedstawiony. Sądzę, że głos posłów do Parlamentu Europejskiego powinien znaczyć więcej niż opinia nieformalnej grupy, notabene przez nikogo nie kontrolowanej i nieposiadającej demokratycznego mandatu.

W kontekście wielkiego urodzaju projektów dotyczących Europy, takich jak 2020 czy 2030, proponuję, aby nasz Parlament nie pozostawał w tyle i opracował własną strategię Europa 2050.

3-032

**Νικόλαος Χουντής (GUE/NGL).** – Κυρία Πρόεδρε, κύριε Barroso, κύριε Πρόεδρε, σας ακούω και χθες και σήμερα να φλυαρείτε για έξυπνη και βιώσιμη ανάπτυξη. Κύριε López, σας άκουσα να μιλάτε για ιστορικό βήμα. Έχω την εντύπωση πως έχετε χάσει την αίσθηση της ευρωπαϊκής κοινωνικής πραγματικότητας ή συνειδητά αδιαφορείτε για αυτή.

Στο όνομα της δημοσιονομικής πειθαρχίας και της ανταγωνιστικότητας τα προγράμματα λιτότητας έχουν προσλάβει τη μορφή επιδημίας, από την Ιρλανδία, την Ελλάδα, την Ιταλία, την Ισπανία, την Πορτογαλία ως τη Γερμανία· προγράμματα που, σε ιερή συμμαχία με το Διεθνές Νομισματικό Ταμείο, είναι αντιοικονομικά, αντικοινωνικά, αντιαναπτυξιακά.

Στην Ελλάδα αυτό σημαίνει ότι η βασική σύνταξη θα πάει στα 360 ευρώ, απελευθερώνονται οι απολύσεις και μειώνονται κατά 30% οι μισθοί στο δημόσιο και στον ιδιωτικό τομέα. Για όλους αυτούς, κύριε Barroso, κύριε López, τους εργαζόμενους που χάνουν δικαιώματα, τους συνταξιούχους που υφίστανται την κρίση, τους ανέργους στην Ευρώπη που έχουν φτάσει το 10%, τους φτωχούς που τους έχετε ξεχάσει - γιορτάζουμε μάλιστα το Έτος για την καταπολέμηση της φτώχειας -, ενδεχομένως να γίνουν ιστορικά βήματα, αλλά θα είναι ιστορικά βήματα προς τα πίσω.

3-033

**Νίκη Τζαβέλα (EFD).** – Κυρία Πρόεδρε, πολύ φοβάμαι ότι θα γίνω κουραστική, αλλά με όλο το σεβασμό απέναντί σας επανέρχομαι στην πρόταση που έκανα χθες για μια νέα πρωτοβουλία οικονομικής ανάπτυξης, τα *European Mega-Projects*, ξεχωριστά από τα μεγάλα διευρωπαϊκά δίκτυα, ξεχωριστά από τα έργα ΣΔΙΤ. Μπορείτε να σκεφτείτε το θέμα της έκδοσης ευρωομολόγων για να καλύπτουν αποκλειστικά μεγάλα ευρωπαϊκά *projects*;

Είμαστε σίγουροι ότι η παγκόσμια αγορά θα ανταποκριθεί πάρα πολύ καλά σε αυτήν την πρωτοβουλία. Είναι ένα θέμα αναπτυξιακό και θα σας παρακαλούσα να το σκεφτείτε. Χθες σας το είπα και αντιδράσατε αρνητικά. Αλλά πιστεύω ότι μια δεύτερη σκέψη επί του θέματος θα ήταν εποικοδομητική.

3-034

**Andrew Henry William Brons (NI).** – Madam President, the agenda talks of a new strategy for jobs and growth – by which they mean loss of jobs and negative growth! GDP fell by 4% in 2009, and 10% of the workforce – 23 million people – are unemployed. What will be the European Council's remedy? More immigration! Look at the European pact on asylum and immigration, which features on the agenda. If you believe that our problems will pass with the current crisis, think again. As they admit, competition from emerging economies is intensifying.

What will be the European Council's strategy to deal with this? More globalisation, open the door to more goods from the emerging Third World economies, export jobs by off-shore employment. The countries of Europe can only compete with the goods, services and employees of the Third World and emerging economies if our wage rates fall to their level – and

do not think innovations in capital and techniques will save us. Our innovations of today will belong to the world the day after tomorrow. Globalisation spells poverty for the nations of Europe.

3-035

**Corien Wortmann-Kool (PPE).** – Voorzitter, ik wil graag de Commissie prijzen voor de voorstellen die zij heeft gedaan, de voorstellen van commissaris Rehn en commissaris Barnier, en de gekozen richting, want de financiële markten testen de Europese Unie nog immer op haar slagvaardigheid. Het Parlement zal u - en dan spreek ik de Raad aan - uitdagen om ook echt de besluiten te nemen die nodig zijn om de Europese economische governance te versterken, want daarover maken wij ons zorgen.

Kijk naar de positie van de Raad inzake het Europees financieel toezicht. De Raad moet veel meer bereidheid tonen om het Parlement tegemoet te komen. Wij willen compromissen sluiten. Ga naar de top en vraag het engagement van de regeringsleiders. Want als de Raad niet beweegt, dan verliezen we kostbare tijd om de toezichthouders ook op 1 januari echt aan de slag te krijgen.

Vandaag stemt het Parlement met een brede steun voor twee belangrijke resoluties. Wij willen een centrale rol voor de Europese Commissie, meer communautaire methode, versterking van het stabiliteits- en groeipact, waar gelukkig nu ook de Sociaal-democratische Fractie zich wil achterscharen. En dat is van groot belang in deze moeilijke tijd. Maar we willen u ook vragen - en dat is aan Raad en Commissie - om de institutionele rol van dit Parlement, onze democratische rol, serieuzer te nemen en ook te betrekken in dit proces.

3-036

**Udo Bullmann (S&D).** – Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen, Herr López Garrido für den Rat! Ich möchte Sie bitten, eine Botschaft an die Kollegenschaft im Rat zu übermitteln: Die Politik der Ausreden ist vorbei. Es kann nicht sein, dass Sie morgen beschließen, dass dieses Parlament doch bitte schneller das Paket für die Aufsicht, das Paket für die Hedgefonds in der Finanzmarktregulierung annehmen soll, wenn gleichzeitig der Rat – und, Herr López Garrido, ich meine Sie nicht persönlich, sondern ich möchte Sie ermuntern, uns zu helfen – auf der Bremse steht und verhindert, dass wir zu Lösungen kommen.

Hier in diesem Haus tagt zu diesem gleichen Zeitpunkt der Trilog zwischen Rat, Kommission und Parlament zu der Frage der Hedgefonds-Regulierung. Wir haben angemessene Regulierungen vorgeschlagen, die verhindern, dass die Finanzindustrie sich mit spekulativen Fonds in die Industrieunternehmen hineinfrisst und die praktische Wirtschaft kaputtmacht. Aber der Rat blockiert diese angemessenen Regelungen. Sagen Sie den Staats- und Regierungschefs, dass die Politik der Ausreden vorbei ist! Es geht nicht an, dass sie zu Hause den Mund voll nehmen, was Europa alles regeln soll, und dann hier kneifen, wenn ihre Beamten auf die europäische Ebene kommen. Das ist vorbei, und das können wir uns nicht länger leisten im Angesicht der Wirtschaftskrise.

Die gleiche Frage geht an Sie, an Herrn Kommissionspräsident Barroso. Es ist nicht wichtig, ob Sie hier 49-, 52- oder 64-mal das Wort Wachstum in den Mund nehmen. Viel wichtiger ist, dass Sie erklären, wie das gehen soll, wenn der Ecofin vorgestern noch erklärt hat, dass wir in den Mitgliedstaaten der Europäischen Union Unsummen – 3,5 % des jeweiligen Bruttosozialprodukts – sparen müssen, Sie aber nicht erklären, wie damit die Megakatastrophe am Arbeitsmarkt verhindert werden soll. Wir müssen in dieser Situation gemeinsam wachsen lernen. Aber sagen Sie, wie das gehen soll! Ansonsten ist die Strategie Europa 2020 nicht das Geld des Papiers wert, das dabei verbraucht wird. Wir brauchen reale Antworten, keine fiktiven mehr, keine Ausreden, sonst sind die Institutionen, für die Sie stehen, ein Teil des Problems und nicht ein Teil der Lösung.

3-037

**Adina-Ioana Vălean (ALDE).** – Madam President, at this stage we can agree that the intergovernmental method has shown its limits. We must be more ambitious and courageous and set up real joint economic governance. Economic coordination – in order to achieve an economic pillar alongside a monetary one – and, ultimately, a genuine economic union are important. Nevertheless, this should not mean setting up unnecessary burdens and regulation; but it should entail more competition for organisations and innovation.

Solidarity has to prevail and should not remain a vain word for Member States in difficulties. There is no reason why those who applied austerity plans for years and are doing well should always pay for the mistakes of the others. This is why we have to put in place efficient sanction mechanisms, more scrutiny of national budgets by the EU and tighter rules for the Stability and Growth Pact.

The EU 2020 strategy should mark a turn in EU policy and cannot remain just another target or a future failure. I would like especially to praise Commissioner Kroes, who did an excellent job outlining a coherent strategy for the digital agenda. I believe that the ICT sector contains massive economic potential and gains. At a time when we want to relaunch the EU single market the ICT could pave the way, provided that we focus on encouraging competition by balanced regulation of the market.



Tomorrow, it will be up to the Member States to face their responsibilities and to take an ambitious stand. To put it in a few small words: time is running out.

3-038

**Zbigniew Ziobro (ECR).** – Pani Przewodnicząca! Wolny rynek jest wielką wartością. Kiedy zabraknie regulacji, które gwarantować będą jego zdrowe funkcjonowanie oraz instytucji, które stoją na straży tych regulacji, to rodzi się problem i następuje nieuchronny kryzys. Widać to wyraźnie dzisiaj w Europie, widać też na świecie w kontekście sektora bankowego, gdzie zabrakło właśnie stosownych regulacji i poczucia odpowiedzialności. Aby wolny rynek mógł dobrze funkcjonować, niezbędne są instytucje, które stoją na straży podstawowych zasad i zaufania, które musi być kluczem do funkcjonowania w sferze obrotu gospodarczego. Bez niego niestety skutki będą bardzo opłakane.

Co do strategii 2020, to warto zauważyć, że jak do tej pory nie ma analizy porażki strategii lizbońskiej, która z wielkimi fanfarami została przyjęta 10 lat temu. Teraz bez refleksji przyjmuje się nową strategię. To błąd. Wydaje się, że powinna być taka analiza, tak aby nie powtórzył się kolejny ciąg nieudanych eksperymentów związanych ze strategią 2020, jakie właśnie spotkały strategię lizbońską, którą wielu witało z ogromną nadzieją na wielki europejski sukces. Więcej regulacji, więcej odpowiedzialności i szans dla zaufania w ramach działalności wolnego rynku – tego potrzebuje dzisiaj Europa.

3-039

**Jaroslav Paška (EFD).** – Rokujeme o východiskách z pomerne zložitej ekonomickej a hospodárskej situácie v Európe. Hľadáme vinníkov v bankách, v ratingových agentúrach... Nehovorím, že nám aj oni nepomohli k súčasným problémom, ale pozrime sa na seba – či sme akceptovaním dlhoročného deficitného hospodárenia štátov a ich vysokým zadlžovaním neprispeli k tomuto stavu.

Zodpovedné rozpočtové hospodárenie je len prvým opatrením, ktoré musíme zabezpečiť. Ďalej sa musíme pozrieť na štruktúru našej spoločnosti. V Európe máme veľmi zložitý systém verejnej správy. Komplikovane organizované podnikateľské prostredie s mnohými regionálnymi špecifikami a cezhraničnými bariérami. Podnikateľský stav je dusený byrokraciou, ktorá už dávno svojou košatnosťou a veľkosťou presiahla rozumnú veľkosť. Musíme sa usilovať znižovať administratívne zaťaženie a podporiť kreatívnych ľudí, ktorí sa chcú živiť podnikaním a prinášať prácu svojim spoluobčanom. Toto je jediné východisko zo súčasného stavu v Európe.

3-040

**Jean-Pierre Audy (PPE).** – Madame la Présidente, Monsieur le Président, Monsieur le Ministre, il y a un grand absent aujourd'hui, c'est M. Van Rompuy. Nous ne préparons pas une réunion du Conseil, nous préparons une réunion du Conseil européen. Je ne m'habituerai jamais à ce que ce soit le Conseil. Ce n'est pas contre vous, Monsieur le Ministre, c'est que, vraiment, M. Van Rompuy est en train de rater une alliance politique avec le Parlement car il fait, vis-à-vis de tout, le service minimum.

Je voudrais, Monsieur le Président de la Commission européenne, vous demander ce qui vous fait dire que cette stratégie UE 2020 va marcher alors que la stratégie de Lisbonne a échoué. Nous sommes d'accord sur les ambitions et les objectifs, mais les moyens n'y sont pas. Alors, nous vous faisons des propositions. Nous pensons que le moment est venu de faire une alliance financière, politique et économique avec les États membres sur le fonctionnement et sur l'investissement.

Sur le fonctionnement: nous devons avoir, avec les États membres, une politique de coordination des dépenses publiques liées aux affaires européennes: la défense – vingt-sept armées, pas d'ennemis –, l'énergie, la recherche, aucune cohérence; un marché intérieur, vingt-sept régulateurs nationaux, pas d'ambition; vingt-sept diplomaties et des centaines d'immeubles à l'étranger; une douane et vingt-sept administrations douanières.

Sur l'investissement, maintenant: l'Union n'investit pas assez. Nous devons faire un plan d'investissement de mille milliards sur les trains à grande vitesse, les fleuves, l'énergie, l'eau, l'espace, l'éducation, la santé. Les États membres doivent monter au capital de la Banque européenne d'investissement pour un montant de 230 milliards d'euros et nous devons prélever sur notre budget environ 30 milliards pour l'affecter à une section d'investissement de l'Union européenne. Le moment est venu d'avoir, avec les parlements nationaux, le printemps budgétaire européen pour avoir un débat économique et financier à l'échelle du continent.

3-041

**Juan Fernando López Aguilar (S&D).** – Señora Presidenta, éste es un debate importante que prepara el Consejo Europeo y la participación en el G20 en Toronto con una agenda muy ambiciosa, que concierne a la recuperación frente a la crisis, a la agenda específica del G20 en la gobernanza económica de la globalización, a la respuesta a los Objetivos del Milenio y frente al cambio climático.

Y en un minuto y medio sólo hay tiempo para fijar la vista en un objeto, y es la dimensión social de la crisis, el impacto sobre el empleo, la destrucción de esos millones de puestos de trabajo que se ha llevado por delante la crisis, que esperan también una respuesta.

Por consiguiente, me sumo a las voces que han expresado, no ya preocupación, sino consternación ante el énfasis que ha dominado la agenda últimamente en la recuperación de la convergencia y la estabilidad, con descuido o ignorancia de la estrategia dirigida al crecimiento y al empleo.

Por tanto, fijar la vista en las personas; en lo que se refiere a la recuperación del empleo y al trabajo decente, a la lucha contra la pobreza, a la calidad de los trabajos y a la recuperación de una cultura también de deberes y responsabilidades, que pasa por el Consejo y por la cita del G20, en particular en la idea de un crecimiento inclusivo y un crecimiento verde y sostenible. Porque eso concierne a la especificación de las propuestas dirigidas a cambiar nuestras pautas de producción, de consumo y de transporte para «descarbonizar» nuestra economía.

En el G20 se va a hablar, sin duda, de coordinación presupuestaria y de sanciones, pero no puede perderse de vista también que la Unión Europea tiene un mensaje que lanzar en el cumplimiento de los Objetivos del Milenio y, por tanto, en la dimensión social de la globalización, porque ésta es la primera crisis de la globalización y en la globalización.

3-042

**Jacek Saryusz-Wolski (PPE).** – Pani Przewodnicząca! Rada Unii Europejskiej odbywa się w kluczowym momencie i ma zasadnicze znaczenie. Potrzebujemy głębokiej reformy systemu zarządzania na poziomie Unii 27, a nie tylko strefy 16 (strefy euro). Łączy nas wiele więcej niż wspólna waluta. Potrzebujemy wzmocnienia zarządzania gospodarczego w Unii. Słowem kluczowym jest tutaj uwspólnotowanie polityki gospodarczej, tzn. wzmocnienie roli Komisji Europejskiej w koordynacji gospodarczej przy analizowaniu ex ante budżetów narodowych oraz roli Parlamentu Europejskiego w zakresie demokratycznej kontroli europejskiego zarządzania gospodarczego.

Musimy uniknąć podziału Europy na elitarny klub strefy euro i resztę, utrzymując integrację gospodarczą w gronie 27 krajów. Nie możemy sobie pozwolić na Europę dwóch prędkości. Kraje pozostające poza strefą euro, lecz do niej zmierzające, mają w większości zdrowsze finanse publiczne i wyższy potencjał wzrostu gospodarczego. Mogą wnieść znaczny wkład w rozwój gospodarki całej Unii. Przypominam, że w najgorszych czasach kryzysu to Polska była jedyną zieloną wyspą na czerwonej mapie Europy – jako jedyny kraj odnotowywała wtedy wzrost gospodarczy.

Powinniśmy wyciągnąć wnioski z braków obecnego paktu stabilizacji i rozwoju. System sankcji sprowadzający się jedynie do zawstydzania niektórych krajów po prostu nie działa. Potrzebujemy efektywnego i sprawiedliwego dla wszystkich krajów systemu sankcji oraz wzmocnienia prewencyjnego działania paktu. Rozwiązaniem jest ucieczka do przodu. Wobec kryzysu potrzebujemy więcej Europy.

3-043

**David-Maria Sassoli (S&D).** – Signora Presidente, onorevoli colleghi, la crisi è grave e i cittadini ci chiedono una sola cosa: rimettere la politica alla guida dell'economia. Questa è la responsabilità che dobbiamo assumere rilanciando il metodo comunitario, mettendo in sicurezza la moneta, favorendo misure che proteggano i nostri cittadini e consentano occupazione. Richiamare alla responsabilità i mercati finanziari è per noi un dovere morale ma anche un dovere politico e l'Europa al prossimo G20 deve andarci con una voce sola.

Questo è un suo problema, signor Barroso. La sua Commissione deve sforzarsi di tenere distanti i governi e convincerli che dalla crisi nessuno uscirà da solo. L'Europa vincerà insieme o perderà divisa. Deve essere come un maestro d'orchestra, signor Barroso, capace di far suonare la stessa musica a tutti i suonatori.

Ma cosa deve contenere lo spartito? Innanzitutto la regolamentazione dei mercati finanziari e delle agenzie di *rating*, il governo economico della zona euro, la tassazione di tutte le transazioni finanziarie e investimenti per la crescita, e non solo tagli ai bilanci. Ha colpito, ad esempio, il giudizio positivo a detta del governo sulla manovra finanziaria italiana da parte della sua Commissione, manovra che metterà in ginocchio le amministrazioni locali. Con solo tagli di bilancio non è mai cresciuto nessuno e noi oggi abbiamo bisogno di crescita.

3-044

**Paulo Rangel (PPE).** – Senhora Presidente, eu queria aqui antes de mais dizer que, na linha do que disse o Presidente Daul e no que disse o colega Werner Langen, é fundamental que haja um governo económico da União, mas que este governo económico esteja centrado na Comissão. Este é o primeiro ponto que eu queria sublinhar e, dito isto, dizer que não devemos apenas, como hoje toda a manhã aqui se fez, ter o nosso debate focado nas questões imediatas, mas também naquelas que estão na Estratégia 2020 e eu sublinharia, em particular, a questão da educação e do treino dos mais jovens, a questão da inovação, da investigação e do desenvolvimento.

Porque são esses os nichos que permitirão à Europa ser competitiva no espaço global, e hoje devo dizer que lamentavelmente o modelo educativo europeu falhou e falhou porque, quando comparado com o modelo de países emergentes como a Índia, como a China, como o Brasil, é hoje um modelo menos exigente e menos rigoroso e, por isso, pede-se também que, na audácia desta ideia de inovação, de desenvolvimento, investigação e educação, haja rigor e exigência no contexto dos sistemas educativos europeus. Só com esse rigor e exigência nós prepararemos os nossos jovens para competir no mercado global. Não podemos pensar apenas na crise deste ano ou dos próximos dois ou três anos, temos

de pensar na estratégia para a Europa nos próximos dez a vinte anos e ela depende de um sistema educativo de rigor e de exigência.

3-045

**Edite Estrela (S&D).** – Esta crise é o resultado do excesso de liberalismo e pôs fim à ilusão de que a democracia e o mercado resolviam todos os problemas do mundo.

A pergunta a que o próximo Conselho deve responder é esta: a União Europeia tem feito tudo o que devia e no tempo certo? Espero que o Conselho tenha a coragem de tomar as decisões que os cidadãos esperam. Não bastam palavras bonitas, precisamos de boas decisões. De que serve falar de supervisão, regulação, crescimento sustentável, se não se acabar com os paraísos fiscais e com a economia de casino. Não bastam boas intenções, precisamos de resultados. A Estratégia 2020 de pouco servirá se não houver um verdadeiro governo económico da União. O futuro da União está nas nossas mãos. Não pode estar dependente das notações das agências de crédito ao serviço dos interesses dos especuladores. A União é um instrumento extraordinário que não temos sabido aproveitar e aprofundar.

3-046

**Μαριέττα Γιαννάκου (PPE).** – Κυρία Πρόεδρε, το δίλημμα εξακολουθεί να παραμένει. Ενώ η Ευρώπη χρειάζεται ισχυρές κυβερνήσεις για να προχωρήσει, η οικονομική παγκοσμιοποίηση χρειάζεται αδύναμες κυβερνήσεις για να περάσει. Η Στρατηγική 2020 για την απασχόληση και την ανάπτυξη είναι ασφαλώς ένα εργαλείο για την επένδυση στην εκπαίδευση, τη γνώση, την αριστεία και ταυτόχρονα την καταπολέμηση της φτώχειας και την κοινωνική ένταξη.

Όλα αυτά μπορούν να γίνουν μόνο με την ενίσχυση της κοινοτικής μεθόδου και αυτό απαιτεί αλληλεγγύη και συμπόρευση από τα ευρωπαϊκά όργανα, κάτι που τα τελευταία χρόνια λείπει. Αντί να προλαμβάνονται οι κρίσεις, αντιμετωπίζονται εκ των υστέρων και με ελάχιστη επιτυχία πολλές φορές.

Η σύνοδος της G20 είναι επίσης σημαντική εάν η Ένωση προσέλθει με συγκεκριμένες θέσεις για μακροπρόθεσμη δημοσιονομική εποπτεία και εντός και εκτός Ευρωπαϊκής Ένωσης. Η οικονομική διακυβέρνηση είναι πολιτικό ζήτημα και, ως εκ τούτου, χρειάζεται συνεχείς προσπάθειες επί πολύ χρόνο από πολλούς υπευθύνους ακόμη και αν τα αποτελέσματα είναι πενιχρά.

Τίθεται το ερώτημα: είναι τα ευρωπαϊκά όργανα διατεθειμένα να ασκήσουν μια μακροπρόθεσμη πολιτική εγκαταλείποντας τη λογική της άμεσης αντιμετώπισης και του αύριο και βλέποντας σε βάθος χρόνου; Μόνο έτσι μπορούμε να αντιμετωπίσουμε τα προβλήματα λαμβάνοντας υπόψη ότι τα πενήντα χρόνια ευημερίας που ζήσαμε μετά τον πόλεμο μπορεί να μην υπάρξουν ξανά αν λάβουμε υπόψη μας την ανταγωνιστική θέση που λαμβάνουν ήδη χώρες, όπως ελέχθη και πριν, ιδιαίτερα στην εκπαίδευση και στην αριστεία, όπως είναι οι Ινδίες, η Βραζιλία και η Κίνα ακόμα.

3-047

**Csaba Sándor Tabajdi (S&D).** – Két évvel a válság kitörése után, ha lassan is, elindult a gazdasági növekedés. A helyzet azonban továbbra is rendkívül törékeny. A hatalmasra nőtt államháztartási hiányok, a tagállamok eladósodottságának kezelése rendkívül fegyelmezett költségvetési politikát, takarékossgot követel meg mindenhol. A populista ígéretéseknek nincsen helye. Tartani, sőt csökkenteni kell a hiányt mindenhol. Nagy kihívás, hogy a megszorítások ne hozzák reménytelen helyzetbe a szegényeket, a rászorulókat. Fontos annak garانتálása, hogy a jövőben senki ne követhesse a görög példát.

Nagyon jó, hogy Barroso úr és Olli Rehn úr figyelmeztették azokat is, akik a valós helyzetet meghamisítva görög államcsődöt vizionáltak és a tüzzel játszottak. Ezért elengedhetetlen, hogy a tagállami költségvetési terveket a Bizottság előzetesen ellenőrizze. Sajnálatos, hogy ehhez Nagy-Britannia nem partner. Érdemi lépések szükségesek a valódi gazdasági unió létrehozására is. Ez egyrészt a tagállamok gazdaságpolitikájának sokkal hatékonyabb összehangolását jelenti. Csak a közösségi megoldások vezethetnek ki az Unió válságából, a nemzeti egoizmus, a befelé fordulás csak tovább mélyíti a problémákat.

3-048

**Ernst Strasser (PPE).** – Frau Präsidentin! Viele meiner Vorredner haben sich mit der Frage der Finanz- und der Schuldenkrise beschäftigt. Ich möchte zu den Schlussfolgerungen des Rates zum europäischen Pakt zu Einwanderung und Asyl sprechen. Hier haben Frau Vizepräsidentin Reding und Kommissarin Malmström ein breites Paket vorgeschlagen, das sehr unterstützungswert ist. Wenn wir dessen Ziele – auf der einen Seite Einwanderung ja, aber so, dass die Menschen, die zu uns kommen, auch Arbeit haben und nicht denen, die hier leben, Arbeit wegnehmen, zweitens Asyl für jene, die es wirklich brauchen, rasch und unbürokratisch zu geben und zum Dritten illegale Einwanderung und Asylmissbrauch nachdrücklich zu verhindern, – im Auge haben, dann brauchen wir eine europäische Arbeitsmigrationspolitik, die koordiniert, die aber den Mitgliedstaaten das Recht gibt, gemäß ihren sozialen und integrativen Kapazitäten auch selbst mitzuentcheiden. Wir brauchen ein europäisches Asylpaket, das die Asylgesetze der Länder zusammenführt und die Qualität und Effizienz der Verfahren steigert. Wir brauchen einen effizienteren Schutz der Außengrenzen und damit eine Stärkung von Frontex und das Visa-Informationssystem. Wir brauchen eine funktionierende Rückführungspolitik, die die Rückübernahmeabkommen ermöglicht, und wir brauchen Visae erleichterungen, ja, aber nur dann, wenn die Zielsetzungen gegeben sind. Das gilt für Bosnien-Herzegowina und Albanien genauso wie für Russland und die Türkei.

3-049

**Michael Cashman (S&D).** – Madam President, can I just say in relation to migration flows that you will never solve the problem of migration flows or have a strong enough border unless you deal with the causes why people feel they have no option but to leave the countries in which they live, often in the most appalling circumstances. That is why at the G20 there must be absolute determination to address the issue of poverty, torture and the denial of basic rights, such as the right to food, the right to water, the right to education and the right to sanitation.

Yesterday in this House we passed, by a considerable majority, my report on the Millennium Development Goals and the mid-term review. What is clear is that the G20 must maintain their commitments on financing the 0.7% which has been agreed. Now is not the time to back away. There needs to be an international financial tax to bring additionality to deal with the whole issue of mitigating the effects of climate change, which have enormous impacts on migratory flows, on food security issues. So there must be agreement among the G20. Failure to agree means that we will lose our moral and legal authority.

3-050

**Arturs Krišjānis Kariņš (PPE).** – Priekšsēdētājas kundze! Mēs zinām, ka krīzes apstākļos ģimenes līmenī ir iespējami un vajadzīgi dažādi risinājumi. Piemēram, tām ģimenēm, kam ienākumi ir krituši zem izdevumiem, tas ir, otrādi — kam ienākumi kritas zem izdevumiem, — viņiem ir jāmazina savi izdevumi. Bet tām ģimenēm, kurām ienākumi nav krituši uz leju, tiem droši vien nemaz nav nepieciešams mazināt savus izdevumus. Tas pats attiecas arī uz dalībvalstīm. Nav viens risinājums krīzes apstākļos, kas der visiem. Piemēram, krīzes ļoti smagi skartajām valstīm, kā, piemēram, Baltijas valstīm, Grieķijai, Portugālei, Spānijai, Īrijai, manuprāt, ir nepieciešams mazināt budžeta izdevumus. Bet citām dalībvalstīm, ko krīze nav tādā pašā veidā tik smagi skārusi, kā, piemēram, Vācijai, Polijai, iespējams, tas nav tas pareizais risinājums, un šīm valstīm drīzāk vajadzētu koncentrēties uz izaugsmi, jo Eiropā mums arī vajag izaugsmi. Lai panāktu Eiropā risinājumus, kuri ir dažādi dažādās valstīs, ir vajadzīgs viens centrālais koordinators. Un pilnīgi dabīgi, ka tā ir Eiropas Komisija. Mums nevajag jaunu lieku birokrātiju, mums ir jāizvairās no dalībvalstu savstarpējās konkurences vienai ar otru, mums ir jāstiprina esošās struktūras. Palielināsim Komisijai pilnvaru, lai būtu šis ekonomikas koordinators mums visiem. Paldies!

3-051

**José Manuel García-Margallo y Marfil (PPE).** – Señora Presidenta, voy a respetar mi tiempo y voy a ser muy concreto. Les voy a decir al Consejo y a la Comisión lo que tienen que hacer exactamente en una semana, si quieren un acuerdo en el paquete financiero.

Premisa mayor: nos encontramos con un horizonte más despejado que hace un tiempo, pero subsisten nubes en el horizonte. Según el Fondo Monetario Internacional, se deben –pérdidas no afloradas por los bancos– 800 000 millones de dólares. 2,2 billones de dólares es lo que la banca internacional ha prestado a economías de los países del sur que están amenazadas.

La reforma de los mercados financieros tiene que hacerse ahora, porque lo importante no es que haya una crisis –que la puede haber– sino que hayamos puesto los medios para navegar dentro de esa crisis.

En segundo lugar, existen discrepancias importantes entre el Consejo y el Parlamento en lo que se refiere al paquete de supervisión europea. El Parlamento quiere que aquellas entidades que pueden hacer colapsar el sistema y poner en peligro la economía real sean supervisadas de una forma más estricta por una autoridad auténticamente europea. Eso es gobernanza económica.

En segundo lugar, queremos que se establezcan, desde ya, mecanismos para la remodelación de las entidades que pueden hacer colapsar el sistema en su totalidad. No se trata de rescatarlas, se trata de remodelarlas y, en su caso, liquidarlas sin que se produzcan contagios ni rescates que pagan siempre los mismos.

Y en tercer lugar, el principio de «quien contamina paga» obliga al sector a constituir un fondo para pagar los costes de la crisis. El Consejo tiene una semana para hacer lo que decía el informe Larosière y para llegar con un acuerdo al Parlamento; si no, la responsabilidad será total y absolutamente de la Presidencia de turno del Consejo de la Unión Europea.

3-052

**Tunne Kelam (PPE).** – Madam President, I would like to make three points. Firstly, the great majority of this Parliament and the Commission are united in stressing the enforcement of the Community method. I support this approach, but we should be aware that it is the Commission that has to perform economic governance, not necessarily the Council. Before starting new institutions, we need first to strengthen the existing ones. The Commission needs to have a stronger mandate to efficiently coordinate fiscal consolidation, with the authority to issue warnings to those who violate the rules.

Secondly, the crisis provides also for opportunities, for example completion of the internal common market. I shall stress especially the European Digital Agenda, which is an important part of the Europe 2020 strategy. It should become an

instrument to boost an efficiently functioning, common digital market for products and services, reducing horizontal obstacles of bureaucracy and communication.

Thirdly, the eurozone. A credible and stable euro is a core not only of the eurozone of 16; it is a core of the Union as a whole. The present crisis should not lead to splitting Europe into two separate spheres, but on the contrary should consolidate it around common economic and spiritual values. Estonia's joining the eurozone at a time of turmoil is a demonstration of confidence in the euro's future. This is the time to ask, 'What can we do to strengthen Europe?' not 'What can Europe do for us?' Estonia will join the euro club with full awareness that it will take co-responsibility for its cohesion and will make our proportional contribution to the fund on financial stabilisation.

3-053

**PRESIDENZA DELL'ON. ROBERTA ANGELILLI**  
*Vicepresidente*

3-054

**András Gyürk (PPE).** – A G20-csúcstalálkozón a nemzetközi pénzügyi szabályozás kérdése mellett várhatóan napirendre kerül majd a globális klímavédelem, és ezzel összefüggésben a karbonadó kérdése is. Maga az Európai Bizottság is egyre többet foglakozik az említett adónem uniós bevezetésével, a BP fűrótorony balesete pedig még nagyobb lendületet ad az ezzel kapcsolatos vitáknak. Érdemes tehát néhány alapelvet megfogalmaznunk. Először is, ha a karbonadóról van szó, nem szabad elfeledkeznünk arról, hogy már vannak piaci alapon működő klímavédelmi eszközök, elég csak az Unió emissziókereskedelmi rendszerre gondolnunk. A kibocsátást terhelő adók bármilyen bevezetése itt csak azon szektorban jöhet szóba, amelyek még nem részesülnek az egyre több ágazatot lefedő ETS-rendszereknek. El kell kerülni ugyanis a sokszoros, többszörös adóztatást. Másodsor, a karbonadó nem lehet pusztán bevételesteremtő eszköz, amely segítségével szolgál arra, hogy a kormányok befoltozzák deficitese költségvetésüket. Bevezetése csak akkor támogatandó, ha érdemi környezeti előnyökkel jár, és ha nem ró túlzott terhet a lakosságra, valamint az európai iparra. Végül harmadszor, a karbonadó közösségi szintű bevezetésének elsődleges feltétele, hogy más fejlett ipari államok is hasonlóképpen cselekedjenek. Éppen ezért a globális pénzügyi szabályozáshoz hasonlóan ezen a téren is le kell fektetni az alapvető jogi kereteket. A G20-csúcstalálkozó akár megfelelő alkalmat is jelenthet erre.

3-055

**Othmar Karas (PPE).** – Frau Präsidentin, Herr Kommissar, meine Damen und Herren, Herr Ratspräsident! Erstens: Geben Sie beim Gipfel ein klares Bekenntnis zum gemeinschaftlichen Europa ab und erteilen Sie den Vorschlägen – vor allem Deutschlands und Frankreichs – für den neuen Intergouvernementalismus eine deutliche Absage! Zweitens möchte ich mich an die Kommission wenden: Übernehmen Sie glaubwürdig die Führung der Debatte zur Schaffung einer Wirtschafts-, Beschäftigungs- und Sozialunion! Wenn wir die Vereinigten Staaten von Europa politisch nicht anstreben, fallen wir im globalen Wettbewerb zurück. Die Zersplitterung des Kontinents, die demografische Entwicklung und der Mangel an wirtschafts- und sozialpolitischer Kompetenz in der EU sind unsere größten Schwächen bei der Beantwortung der Krise. Drittens wende ich mich noch einmal noch an den Rat: Die Strategie Europa 2020 ist nicht fertig. Fordern Sie die Kommission auf, die Exit-Strategie, die Wachstums- und Beschäftigungsstrategie und das Monti-Paket zu vereinigen und ein Projekt für Wachstum und Beschäftigung vorzulegen!

3-056

**Jutta Steinruck (S&D).** – Frau Präsidentin! Natürlich brauchen wir eine *economic governance*, natürlich müssen die Mitgliedstaaten ihre Haushalte konsolidieren und sanieren. Aber was wir jetzt beobachten, ist eine radikale Kürzung der Sozialbudgets. Arbeitslosigkeit und Armut nehmen zu, und die Menschen verstehen nicht, dass auf der einen Seite die Banken und die Wirtschaftsunternehmen unterstützt werden, aber wenn es um die Bekämpfung von Armut und Arbeitslosigkeit geht, dann bleibt es bei bloßen Lippenbekenntnissen und nicht überprüfbaren Zielen.

Deshalb kommt der Strategie Europa 2020 und auch den integrierten Leitlinien eine besondere Bedeutung zu. Wir wollen an dem Ziel der Vollbeschäftigung festhalten, und wir wollen gute Arbeit statt prekärer Jobs. Es geht um die Armutsbekämpfung, und da geht es um wirklich ehrgeizigere Ziele. Deswegen fordern wir den Rat auch auf, auf den Vorschlag der Kommission einzugehen, dass die Armut in Europa um 25 % reduziert werden muss. Das Europäische Parlament hat konkrete Ziele, und es ist wichtig, dass das Parlament ernst genommen wird.

3-057

**Pat the Cope Gallagher (ALDE).** – Madam President, at tomorrow's meeting of the Council I would urge the European leaders to agree to commence accession negotiations with Iceland. I am hopeful of a positive outcome and that Member States will not allow the Icesave issue to delay the beginning of the process. In July 2009 Iceland presented its application. In February 2010 the Commission responded by giving a favourable opinion. As a result of its EEA membership Iceland has already completed 22 of the 35 accession chapters of negotiations. The remaining issues and chapters to be concluded relate to agriculture, fish, structural funds, external relations, regional policy and budgetary matters.

Should the EU leaders provide the green light tomorrow, I know that the negotiations will be tough. However, I am confident that the other 13 chapters will be dealt with in a positive manner by both sides. I would again urge the European Council tomorrow to give approval to proceed with negotiations.

3-058

**Franz Obermayr (NI).** – Frau Präsidentin! Die Bürger erwarten sich vom Gipfel in Toronto eine starke internationale Vertretung der EU mit klaren Ergebnissen wie z.B.: Beschränkung für Derivatprodukte und Hedge-Fonds, Bankenangabe für Großbanken, z.B. auf Basis der Bilanzsumme, eine klare Beschränkung der exorbitanten Manager-Boni. Die Spekulationslust mit fremdem Kapital muss minimiert werden, und die Rating-Agenturen müssen zum Thema gemacht werden. Wir brauchen eine neutrale, unabhängige Kontrolle und eine Klärung der Haftungsfrage bei falschen Bewertungen. Kanada, Japan, Brasilien haben sich bereits offen gegen eine Bankenabgabe ausgesprochen. Kein Wunder, ihre Banken mussten ja nicht mit Milliardenpaketen gerettet werden.

Es ist mir auch wichtig, Ihnen die Kurzsichtigkeit dieses Standpunktes klarzumachen. Finanzmarktregulierung wird sich nicht vermeiden lassen. Wir müssen jene in die Pflicht nehmen, die jahrelang von riskanten Spekulationen profitiert haben. Die negativen Folgen dürfen nicht so einfach auf die Bürger abgeschoben werden!

3-059

**Andrzej Grzyb (PPE).** – Panie komisarzu, wydaje mi się, że wszystkie kraje członkowskie powinny zostać włączone w ten proces zwalczania kryzysu, a metoda wspólnotowa, o której tak dużo mówimy, ma swoją wartość i nie powinniśmy powoływać nowych bytów, nowych instytucji.

Komisja Europejska ma pełen mandat do tego, aby stać się tym organem, który będzie koordynował politykę zwalczania kryzysu. Jednocześnie powinniśmy też zwrócić uwagę, że ta wzmocniona metoda koordynacji powinna też owocować pewnymi rozwiązaniami, które nie wprowadzają nadmiaru przepisów. Wczoraj mieliśmy taki przykład, kiedy chcieliśmy włączyć przedsiębiorców w ten sam system co pracowników firm transportowych. Takie rozwiązania nie służą wzmocnieniu wyjścia z kryzysu.

Jednocześnie chcę zwrócić uwagę na pomocniczość, włączenie również parlamentów narodowych państw członkowskich w tę debatę, aby czuli się współodpowiedzialni za ten proces wychodzenia całej Unii Europejskiej z kryzysu.

3-060

**Monika Flašíková Beňová (S&D).** – Odznelo tu už dnes v diskusii veľa, takže sa pokúsim hovoriť len o pár veciach, pretože mám len minútu.

Všetci súhlasíme s reguláciami, všetci súhlasíme s tým, že je našou povinnosťou prijať návrhy, ktoré majú zamedziť finančným špekuláciám a celkovo finančný sektor podrobiť vyššej kontrole. Pravdou je však aj to, že pred prípravou posledného samitu G20 sme tu veľmi jasne hovorili o tom, ako sa nám podarí bojovať práve s daňovými rajmi alebo s krajinami, ktoré ponúkajú daňové raje. V tomto smere sa nič neurobilo.

Budem ešte hovoriť o druhej veci, to je Medzinárodný menový fond. Medzinárodnému menovému fondu chceme dať obrovské kompetencie, chceme mu dať možnosti, a pritom akoby sme zabúdali na to, že táto inštitúcia napriek tomu, že má množstvo prostriedkov, nedokázala predvídať krízu, ktorá príde do Európskej únie, nedokázala obrániť našu ekonomiku pred touto krízou, a dnes jej chceme dať opäť veľké kompetencie.

Nakoniec by som chcela hovoriť o tom, že musíme v Parlamente aj v inštitúciách posilniť spoluprácu, musíme harmonizovať daňové politiky, musíme harmonizovať sociálne politiky. Bez toho sa Európa z krízy nedostane.

3-061

**Constance Le Grip (PPE).** – Madame la Présidente, l'Europe a souvent progressé grâce aux crises auxquelles elle était confrontée, et c'est ce qui vient de se passer tout à fait récemment. Ceci dit, même si l'Europe a su réagir, il est vrai un peu tardivement, il n'en reste pas moins que la crise des dettes souveraines a brutalement révélé l'absence d'une vraie coordination économique européenne et le prix que nous coûte cette absence d'une véritable coordination économique et budgétaire européenne.

Le débat sur la nécessité de cette coordination de nos politiques économiques et budgétaires, très en amont de l'élaboration, dans les États membres, des projets de budgets nationaux, doit donc se faire, à mon sens – pas exclusivement bien sûr, mais en tout premier lieu –, au sein de l'Union économique et monétaire.

L'Union économique et monétaire, c'est-à-dire le fait d'avoir une monnaie commune, nous confère bien sûr, les uns vis-à-vis des autres, une responsabilité et une solidarité accrues. Donc, non, il n'y aura pas d'Europe à deux vitesses ou d'Europe à deux clubs, mais il faut incontestablement renforcer l'Union économique et monétaire.

3-062

**Petru Constantin Luhan (PPE).** – Consiliul European din această lună are în intenție și tema referitoare la obiectivele naționale ale statelor membre și coerența acestora cu cele ale UE 2020. Desigur că metodele și direcțiile ce vor fi urmate de state sunt determinante în raport cu obiectivele, iar regiunile vor avea de gestionat noi provocări. De aceea, consider că politica de coeziune trebuie să fie susținută în continuare de Consiliu ca principal instrument al creșterii economice. Același lucru l-am prezentat și în cadrul raportului pe care l-am inițiat în Comisia pentru dezvoltare regională.

Reafirm convingerea că politica de coeziune este principalul pilon al dezvoltării viitoare, generatoare de creștere economică și ocupare a forței de muncă. Concret, aceasta ar presupune susținerea, prin proiecte, a specificității fiecărei regiuni, conform cu direcțiile ei de dezvoltare. Europa 2020 trebuie să fie Europa parteneriatelor eficiente, pentru a genera creștere economică și locuri de muncă.

3-063

**Zigmantas Balčytis (S&D).** – Sveikinu Europos Komisijos pastangas įsteigti Europos finansinės padėties stabilizavimo priemonę, kuri padėtų tiek euro zonos, tiek ir ne euro zonos šalims įveikti finansinius sunkumus, ir taip pat siekia reformuoti ekonominę valdymo sistemą. Praktika parodė, kad vien pinigų sąjunga neužtikrina visos Bendrijos ekonominio stabilumo. Norint pasiekti tai, privalome kuo skubiau apjungti visų 27 Europos šalių ekonominius potencialus ir labiau koordinuoti jų politiką ekonomikos srityje. Per koordinavimą sukursime ir efektyvesnį priežiūros mechanizmą. Mes, kaip Sąjunga, pralaimime ir matyt pralaimėsime konkurencinę kovą per įvairias užsienio reitingų agentūras ir tarptautinius fondus leisdami vertinti save ir priimti sprendimus dėl mūsų Europos valstybių finansinės būklės.

Ne kartą išsakytos mintys, kad Europai reikalinga nuosava kreditų reitingo agentūra panašu gali pradėti virsti realybe ir malonu tai, kad euro zonos vadovas J. C. Junckeris jau prabilo apie tokios agentūros reikalingumą. Europos Sąjunga yra pajėgi turėti ir savo fondą, per kurį mes galėtumėme sukurti Europos rinkos priežiūros sistemą.

3-064

**Salvatore Iacolino (PPE).** – Signora Presidente, onorevoli colleghi, sono sotto gli occhi di tutti il deterioramento della situazione di bilancio della maggior parte degli Stati membri così come l'aumento del livello di disoccupazione all'interno dell'Unione europea.

Gli indicatori segnalano un livello di allarme che può sfociare in allarme sociale. Ad aprile 2010 le statistiche ci dicono che nei ventiquattro paesi più industrializzati dell'occidente si contavano quarantasei milioni e mezzo di disoccupati, cioè tre milioni e trecentomila persone in più disoccupate rispetto allo stesso periodo dell'anno scorso. Questa situazione è particolarmente drammatica e per questo ci vuole coesione e compattezza.

Le proposte della Commissione sembrano andare nella direzione giusta e corretta. L'approccio non può che essere comunitario. È necessario avere una *road map* condivisa con una visione costruttiva di lungo periodo. Nel contempo, ci vuole un coordinamento delle politiche degli Stati membri con riferimento alle leggi di bilancio, per tutelare la famiglia, tutelare le persone, tutelare sostanzialmente la coesione sociale dei singoli Stati membri.

3-065

**Derek Vaughan (S&D).** – Madam President, creating jobs and growth is a noble aim. The question is how we achieve them. I fail to see how we can achieve them by cutting spending quickly and deeply. Unfortunately it seems that many Member States, through political dogma, are intent on doing this.

In the UK, despite lower debt and growth forecasts, the Government is relishing the prospect of cuts in public spending and public services. Instead, we should be planning for the future and planning for growth. The EU should do likewise.

We need to ensure we have strong policies and adequate funding for research and development, for education and training and of course for cohesion policy and structural funds, which is so important to many regions right across the EU. I would hope the Council recognises this and puts in place those policies and prepares for recovery and growth.

3-066

**Antonio Cancian (PPE).** – Signora Presidente, onorevoli colleghi, stamattina ho ascoltato molto volentieri questo dibattito.

La crisi ci sta spingendo verso decisioni che magari prima parevano impossibili. Però volevo fare una domanda a Barroso che parlava di crescita, crescita e crescita, e naturalmente anche al Ministro Garrido. La domanda è questa: per le risorse, al di là della loro programmazione e della razionalizzazione, dell'introduzione del PPP come metodo e apporto finanziario, c'è in programma la costituzione di un fondo europeo di sviluppo, alimentato magari da un mercato europeo obbligazionario, per far sì che ci siano possibilità effettive e reali per uno sviluppo? Oppure restiamo nel bilancio normale e tradizionale, visto che gli Stati oggi sono impossibilitati a dare un euro in più rispetto a quanto stanno facendo per conto loro?

3-067

**Diego López Garrido, Presidente en ejercicio del Consejo.** – Señora Presidenta, gracias al señor Barroso por sus palabras de reconocimiento, de aliento, a la Presidencia española del Consejo. Le agradezco mucho lo que ha dicho. Realmente, debo decir que –no es por corresponder a ese elogio– la Comisión ha trabajado de una forma extraordinariamente importante, eficaz y muy cercana a la Presidencia española, y quiero agradecerlo en el lugar en donde de forma más solemne se puede hacer, que es en el Parlamento Europeo, en este Pleno.

Creo que mañana el Consejo Europeo va a abordar el problema que en Europa importa más, que es la crisis y la salida de esa profundísima crisis. Y, sobre todo, va a haber una discusión que tiene que ir dirigida a los ciudadanos, que son los que sufren realmente esa crisis, a los trabajadores en paro, a las familias, a las personas afectadas por esta recesión, por este descenso en la actividad económica, por la situación difícil de las haciendas públicas, de las cuentas públicas, todas las consecuencias de esta crisis.

Pero la reacción ante esta situación por parte de la Unión Europea no ha sido arrugarse, no ha sido ir hacia atrás, sino plantear contundentemente los objetivos de futuro. Es lo que figura en el anexo de las conclusiones del Consejo. La Unión Europea quiere llegar al 75 % de población activa en la próxima década, quiere que haya una inversión del 3 % del producto bruto en investigación y desarrollo, por tanto, incidiendo en la competitividad de nuestra economía.

Quiere que se mantenga ese liderazgo de la Unión Europea en los objetivos de lucha contra el cambio climático expresados en el famoso 20-20-20; quiere que no haya más del 10 % de abandono prematuro en las escuelas en la Unión Europea; quiere que haya una educación superior de más del 40 % en la Unión Europea; quiere que haya 20 millones de personas que abandonen la pobreza en los próximos años.

Creo que son objetivos muy importantes, muy claros, muy reales y dirigidos claramente a los ciudadanos. Y, en este momento, los ciudadanos lo que quieren es ver a las instituciones de la Unión unidas. Lo que desean es que el conjunto de nuestras instituciones europeas trabajen en esos objetivos, en las políticas necesarias para conseguirlos, de una forma cómplice, de una forma sinérgica y, por tanto, que haya una colaboración, que es seguramente el aspecto más destacado de la Unión Europea, que sus instituciones funcionan en un sentido positivo, no para anularse unas a otras, sino para multiplicar la acción, para potenciar la acción de cada una de ellas.

Tengo que decir que nunca había habido una presencia tan importante, con iniciativas ante la crisis, por parte de la Comisión. Se ha hablado aquí reiteradamente de la importancia del papel de la Comisión, a lo cual es muy sensible este Parlamento Europeo, porque la Comisión expresa el interés general europeo, pero nunca ha habido tanta iniciativa por parte de la Comisión, tan respetada, tan considerada positiva por parte de los Estados. Está aquí presente el Comisario Olli Rehn, que ha sido protagonista de algunas de ellas.

El señor Verhofstadt hablaba del Servicio de Acción Exterior. Estamos a punto de llegar a un acuerdo al respecto con el Parlamento Europeo, con la Comisión, la Alta Representante, el Consejo. Hablaba también del paquete de supervisión financiera. Especialmente quiero referirme a dos intervenciones, las del señor Bullmann y del señor García-Margallo y Marfil, en un sentido positivo y constructivo que yo agradezco. Espero que en esa semana a la que se refería el señor García-Margallo y Marfil pueda haber un acuerdo sobre el paquete de supervisión financiera, que es absolutamente esencial y en donde las dos partes tienen que moverse, lógicamente, tanto el Parlamento Europeo, como el Consejo. Y, desde luego, estamos en esa dirección, porque las dos partes se han movido ya. Creo que podremos culminar este acuerdo. Es fundamental a ese respecto que consigamos ese acuerdo.

Como digo, nunca había habido tanta relevancia por parte de la Comisión, en sus iniciativas, y por parte del Parlamento Europeo. Yo tengo que decir que la Resolución que va a votarse inmediatamente después en esta sala, la Resolución firmada por diversos Grupos parlamentarios, por una inmensa mayoría de los diputados y diputadas de este Parlamento, la puede compartir plenamente el Consejo. Estamos de acuerdo con esa Resolución. Estamos en la misma dirección para la lucha contra la crisis que el Parlamento Europeo.

El Parlamento Europeo comparte también la Estrategia 2020, que es un elemento esencial, central, de esa Resolución, una estrategia cuyo núcleo son probablemente las acciones de modernización, de competitividad, por parte de la Unión Europea, como objetivo de la Unión Europea y de sus Estados, estrategia que tiene un carácter vinculante y que supone una diferencia con la anterior.

Se han referido también algunas de sus Señorías a ese aspecto. Va a ser una estrategia con carácter vinculante y, en ese aspecto, la Comisión va a tener un papel protagonista para exigir el carácter vinculante de los objetivos de la Estrategia 2020. Eso es una parte también de la llamada «gobernanza».

Quiero referirme a la importancia de los aspectos que tiene esa Estrategia 2020, en relación con la modernización tecnológica de la Unión Europea, con el impacto social de las medidas que se adoptan en política económica, con la economía verde. Es una nueva estrategia hacia el futuro y una estrategia apoyada por el carácter vinculante de sus objetivos. Creo que es un cambio fundamental, que figura tanto en las conclusiones del Consejo de mañana, como en la Resolución del Parlamento Europeo.

Así que creo que nunca había habido tanta cercanía en las posiciones –que es lo que quieren los ciudadanos– por parte de la Comisión, por parte del Parlamento Europeo, pero tengo que decir también por parte de los Estados. Los Estados miembros de la Unión, representados en el Consejo Europeo y en el Consejo, constituyen, por supuesto, una institución de la Unión Europea, una institución más de la Unión Europea, junto con el Parlamento Europeo y junto con la Comisión



Europea. Y estos Estados están en este momento claramente a favor de la unión económica, por dar un paso desde la unión meramente monetaria hacia la unión económica y hacia la gobernanza económica.

Si examinamos lo que ha sucedido en estos últimos meses, por ejemplo, cuando se ha salido en ayuda de un país como Grecia, han sido los Estados miembros los que han dado ese paso. He dicho en alguna ocasión en esta sala que, quizá, con excesiva lentitud, pero se ha dado ese paso y ha habido una ayuda muy importante a Grecia y se aprobado un mecanismo de estabilidad financiera en la Unión Europea, también, realmente, muy relevante y que era absolutamente inimaginable hace pocas semanas, y se ha producido y se ha realizado por parte de los Estados miembros de la Unión.

Si nos fijamos en las conclusiones, si nos fijamos, por ejemplo, en el apartado 15 del borrador de conclusiones que examinamos el lunes en el Consejo de Asuntos Generales y que mañana será discutido, realmente el compromiso del Consejo Europeo es espectacular en relación con la regulación de los servicios financieros. Cuando dice que el Consejo Europeo apela al Consejo y al Parlamento Europeo para que adopten rápidamente medidas de supervisión financiera. Cuando dice, también, que el Consejo Europeo apela a elaborar propuestas legislativas, que vendrán de la Comisión Europea, sobre los llamados «fondos de inversión alternativos», los *hedge funds*, también pide que se examine atentamente la propuesta de la Comisión para la supervisión de las agencias de calificación, pide a la Comisión –es una confianza reiterada en la Comisión– propuestas sobre los llamados «mercados derivados», es decir, lo que se ha llamado «las acciones especulativas a la baja» en las entidades bursátiles. Son propuestas, junto, por ejemplo, a la que también aparece en ese apartado que habla de la necesidad de establecer una tasa sobre las instituciones financieras, no solo la banca, las instituciones financieras; todo esto era, repito, absolutamente inimaginable hace muy poco tiempo y está en una propuesta que va mañana a resolución del Consejo Europeo.

Lo mismo, naturalmente, que la propia Estrategia 2020, inserta mañana en la Resolución, que espero que se produzca, de lanzamiento de esa estrategia por parte del Consejo Europeo y que dice que todos los instrumentos de la Unión Europea, incluidos los fondos europeos, los Fondos Estructurales, tienen que estar todas las políticas al servicio de esa Estrategia, al servicio de las reformas estructurales que va a pedir mañana el Consejo Europeo, o cuando se habla de la gobernanza económica de la Unión Europea.

Esto era una palabra maldita, era un tabú, era una herejía hablar de gobernanza económica, de gobierno económico de la Unión. Ya no es así. En un texto como el de las conclusiones del Consejo Europeo se habla de la gobernanza económica de la Unión. Son pasos muy importantes que dan los Estados miembros, junto con el Parlamento y junto con la Comisión.

Por eso, el mensaje de mañana, el que salga del Consejo Europeo –y, en ese sentido, la Presidencia española de la Unión Europea ha tenido su objetivo desde que empezó esta Presidencia, la Presidencia del Consejo– debe ser un mensaje de que la política económica en Europa la dirige la Unión Europea.

Y, por eso, la Unión Europea quiere que haya una coordinación de políticas económicas. No la dirigen los mercados, la dirige la Unión Europea y esa es la propuesta, este es el mensaje, alto, firme, claro, que tiene que surgir mañana del Consejo Europeo.

3-068

This is my last intervention from this seat for this past semester in office, and I would like to express my thanks to you, to this democratic House.

For me it has been an honour to represent the Council here in this European Parliament; to discuss with you, to share ideas, to share thoughts, to share opinions and perspectives. I have learned much this last semester and one of those lessons which I have learned is that this House, this Parliament, represents the values of Europe: freedom, tolerance and solidarity. These values are our real shield, our real protection, our real weapon of mass construction. For me it has been a real pleasure, an honour to be here during this last six months representing the Council and representing the values of Europe.

*(Applause)*

3-069

**Presidente.** – Grazie Presidente López Garrido, siamo noi a ringraziarLa con vero affetto.

3-070

**Olli Rehn, Member of the Commission.** – Madam President, let me thank you first of all for a very substantive and responsible debate and for your draft resolutions on Europe 2020 and economic governance. I also want to thank you for your support for the work the Commission has been doing, especially in the fields of financial market reform and the reinforcement of economic governance.

I would also like to thank Diego López Garrido and his team and the Spanish Presidency for their excellent cooperation and extraordinary performance during these very difficult times in Europe with the most severe financial crisis and economic recession for ages. It has been a great pleasure to work with you and I highly appreciate that. Of course I want to

wish the best of success for Spain today. I could wish some success for Switzerland as well but only once they have joined the European Union!

Tomorrow's European Council will take place in a rather dualistic economic situation. On the one hand, economic recovery is in progress and is increasingly gaining momentum, even though it is still gradual and fragile. On the other hand, the turmoil in the sovereign debt markets has cast a serious shadow over financial stability in Europe, which could, at worst, derail the still nascent recovery of the real economy.

The European Union has taken coordinated and determined action to prevent a financial meltdown, but we are certainly not yet out of troubled waters. We must stabilise and reform our economies to pursue sustainable growth and create the jobs Europe badly needs. That is what our citizens expect from their leaders. The European Council must show the way and take bold decisions to this effect tomorrow.

In that context, it is particularly essential to reinforce economic governance in Europe. We need to upgrade preventive budgetary surveillance to avoid future crises, we need to address macroeconomic imbalances to go to the root of the problems and we need to construct a permanent mechanism for crisis management. All in all, it is high time to feel at ease with life in the EMU and to create a genuine economic union to accompany the monetary union that already exists.

The European Council made a very important decision when it asked President Herman Van Rompuy, in conjunction with the Commission, to set up the task force to suggest ways and means to enhance economic governance. Tomorrow President Van Rompuy will give a progress report on the work of the task force and the first set of orientations. The Commission's communication of 12 May has provided a solid foundation for the work of the task force. There is broad support for our initiatives and we shall follow them up shortly with concrete reform proposals.

We must now seize the moment to complete the construction of the economic and monetary union. I count on your support in this regard. I count on your support for our proposals and for the Community method, which we have to maintain and further reinforce in this context. Let us keep up the momentum, get results and have the new system functional already by the beginning of next year.

Concerning the Toronto Summit, the overarching theme should be to strive for unity, redress the problems we are facing, reinforce confidence in the global economy and safeguard economic recovery. I took part in the preparatory meeting of finance ministers and central bank governors in Busan, Korea, two weeks ago and I shall also accompany President Barroso to the Toronto Summit.

There will be three priority issues in Toronto. Quite briefly on this, the first is fiscal consolidation. There was an important change of tone in Busan in the meeting of the finance ministers and governors. They agreed that the advanced countries, especially the most vulnerable ones, need to accelerate fiscal consolidation. From the EU side we made it clear that, given the debt levels around the industrial world – in the US and Japan they are higher than in Europe, for the moment – the fiscal problem is a global problem and not one limited to the EU only, and this problem needs to be addressed as such.

Europe's strategy of coordinated and differentiated fiscal exit was recognised, and indeed endorsed, by our G20 partners and the G20 Ministers therefore agreed on the need for differentiation very much in line with the European Union approach.

Secondly, the G20 must also aim at rebalancing global demand. This will put the world economy on a more sustainable and higher growth path as we come out of the crisis and for that it is essential that we tackle global imbalances, especially between the US and China.

The third major issue is of course financial market reform. There has to be a real step forward at the Toronto Summit, given its importance for global stability and also for the credibility of the G20. Therefore, the G20 in Toronto should carry through the rules agreed on improving bank capital, taking action on non-cooperative jurisdictions, and reforming the derivatives markets.

In particular, we need a strong message from Toronto on bank levies and the G20 needs to show that it is coordinating and delivering on this. No consensus was reached in Busan, Korea, on the idea of such a levy on financial institutions to foster financial stability and strengthen the resolution framework but, on the other hand, there was agreement on developing a common set of principles on burden sharing.

It is indeed essential that the public sector should not bear the cost of the financial sector's failures, and the principles should also reflect the possible costs of resolution and incentivise appropriate behaviour.

The finance ministers also agreed that further progress on the financial repair of the banking and financial sector is critical for global recovery. These discussions will continue in Toronto, and I can say from the point of view of the European

Commission that we are in favour of broad transparency over the bank stress tests, which are essential to restoring and reinforcing confidence in the European economy.

In conclusion, for both the European Council and the G20 it is now high time for delivery on a smart strategy over fiscal exit, growth enhancing, balancing and reforms, financial market reforms and reinforcing economic governance. It is essential that the European Council and the G20 now rise to the occasion and concretely deliver at this critical moment for the European economy as well as for the global economy.

3-071

**Presidente.** – Comunico di aver ricevuto otto proposte di risoluzione<sup>1</sup> a norma dell'articolo 110, paragrafo 2, del regolamento.

La discussione congiunta è chiusa.

La votazione si svolgerà mercoledì 16 giugno 2010.

#### *Dichiarazioni scritte (articolo 149)*

3-072

**João Ferreira (GUE/NGL), por escrito.** – Perante o aprofundamento da crise económica e social - um vivo libelo acusatório que pende sobre a UE e sobre as políticas económicas e sociais que vêm sendo prosseguidas - a Comissão e o Conselho Europeu dão sinais de uma inaudita desfaçatez. Com efeito, os proclamados objectivos de *recuperação da crise, crescimento, coesão social, coesão económica*, repetidamente enunciados e indiscutivelmente necessários, são manifestamente contraditórios com a imposição dos critérios irracionais do chamado Pacto de Estabilidade e Crescimento, com a dita consolidação orçamental *focada na despesa*, feita a todo o custo e sem ter em conta as especificidades de cada Estado-Membro, em especial das economias mais débeis e dependentes.

Conhecemos bem o significado e as implicações desta orientação: acrescidas pressões sobre o mercado de trabalho, sobre a força de trabalho - no sentido da sua desvalorização, intensificando a exploração, sobre os sistemas de protecção social, de saúde e de ensino, visando, em suma, o desmantelamento das funções sociais dos Estados. A severidade destas orientações, impondo aos trabalhadores e aos povos a factura de uma crise pela qual não são responsáveis, contrasta com a complacência perante o capital financeiro, já que pouco mais que intenções vagas e genéricas são anunciadas - ainda assim, muito insuficientes e a concretizar não se sabe quando...

3-072-500

**Louis Grech (S&D), in writing.** – Before the final adoption of the EU 2020 strategy, the European Council should strengthen the structure of the EU 2020 and define a clear set of political priorities, realistic targets and deadlines that ensure the achievement of a green, knowledge-based, and social market economy in Europe by 2020. The new Strategy should be a reflection of the current economic situation, a reproduction of the lessons learned from the Lisbon Strategy, and seeking to achieve sustainable growth and prosperity for all European citizens. One of the main flagship initiatives of the EU 2020 Strategy should be the Single European market, with the challenges of social justice, economic growth and a focus on benefits to citizens, consumer protection and SMEs. The Single market should be the main catalyst in the economic recovery and at the same time would have to be accepted by citizens as championing their interests, by consumers as protecting their rights and by SMEs as giving them the right incentives. We need a new holistic and common approach, one which fully integrates citizens' and consumers' concerns, by giving them the opportunity to maximise their potential and to make full use of the benefits of a sustainable European Union.

3-073

**Cristian Dan Preda (PPE), în scris.** – Deși dezbateră s-a concentrat asupra strategiei UE 2020 și a guvernății economice, Consiliul European va aborda cel mai probabil și cererea de aderare a Islandei la UE. Având în vedere opinia Comisiei privind aderarea Islandei la UE (din 24 februarie 2010), dar și raportul pe care îl pregătesc în acest moment și care se află în faza de discuție în Comisia pentru afaceri externe, îmi exprim încrederea că în reuniunea sa din 17 iunie a.c., Consiliul European va recomanda începerea negocierilor de aderare cu Islanda. Îmi exprim de asemenea speranța că Islanda va completa progresul deja substanțial realizat și va adopta acquis-ul comunitar, devenind un nou membru al familiei europene.

3-073-250

**Czesław Adam Siekierski (PPE), na piśmie.** – Rada Europejska po raz kolejny będzie omawiać strategię na rzecz wzrostu i zatrudnienia, walki z kryzysem - strategię Europa 2020. Trzeba omawiać te kwestie łącznie, bo są one ze sobą powiązane w wymiarze krótko-, średnio- i długookresowym. Warto wskazać na niektóre przyczyny zaistniałej trudnej sytuacji i przedstawić propozycje działań naprawczych. Zaniechaliśmy przestrzegania Paktu Stabilizacji i Wzrostu. Pytanie, gdzie były instytucje, osoby odpowiedzialne za nadzór i monitoring? Unia Europejska nie ma w pełni wspólnego rynku – kraje unii walutowej są bardzo zróżnicowane, brak im jednolitej polityki finansowej, a unia gospodarcza jest w powojakach. UE musi być bardziej stanowcza w stworzeniu regulacji rynkowych, w tym bankowych i finansowych.

<sup>1</sup> Vedasi processo verbale.

Udzielona instytucjom finansowym i bankom pomoc musi zostać zwrócona i skierowana na cele rozwojowe. Budżet UE powinien być oparty na wielu różnych źródłach zasilania, w tym na tzw. podatku od transakcji finansowych. Konkurencyjność UE w stosunku do krajów trzecich należy oprzeć na obowiązujących w Europie standardach. Trzeba wypracować wspólnotowy mechanizm zarządzania gospodarczego w odniesieniu do 27 krajów członkowskich, realizowany przez Komisję według zasad określonych przez Radę i Parlament. Działalność wspólnotową należy poszerzyć o odpowiednią spójność i komplementarność budżetów krajowych z budżetem UE. W stosunku do krajów strefy euro EBC musi wzmocnić wspólną politykę monetarną. Należy także pracować w układzie rządowym nad pewnymi wspólnymi rozwiązaniami w obszarze polityki fiskalnej.

3-073-500

**Silvia-Adriana Țicău (S&D), in scris.** – UE se confruntă cu efectele crizei economice și financiare, cu efectele sociale ale creșterii șomajului, cu schimbările climatice și provocările demografice. Provocările demografice și efectele crizei economice și financiare pun în pericol sustenabilitatea sistemelor de pensii și determină creșterea riscului sărăciei, în special pentru persoanele vârstnice și pentru tineri. Strategia UE 2020 ar fi trebuit să reflecte viziunea politică a Uniunii până în 2020 pentru a genera dezvoltare economică sustenabilă, locuri de muncă și un trai decent pentru cetățenii europeni. Aceasta va constitui baza atât pentru revizuirea la mijloc de termen a cadrului financiar multianual 2007-2013, cât și pentru viitoarea perspectivă financiară 2014-2020. UE trebuie să investească în dezvoltarea sustenabilă a sistemului de transport transeuropean intermodal, în infrastructura energetică europeană, în eficiență energetică și în agricultură. Strategia UE 2020 ar trebui să se bazeze pe rezultatul consultărilor și dezbaterilor publice privind viitoarea politică de coeziune, viitoarea politică agricolă comună, viitoarea politică comună pentru transport și energie, viitoarea politică industrială și viitoarea politică în domeniul cercetării și inovării. Solicit Consiliului European să inițieze consultări cu Parlamentul European, cu parlamentele naționale, autoritățile locale, partenerii sociali și ONG-urile înainte de adoptarea strategiei UE 2020. Numai în felul acesta strategia UE 2020 nu va rămâne doar pe hârtie.

3-074

**Iuliu Winkler (PPE), in writing.** – The EU today is facing a crucial challenge: it has to make the choice between the approach based on the national interest, strongly promoted by some of the Member States, and the common aspiration that the EU should remain a major global player. The upcoming G20 summit should trigger a moment of reflection: if we want a stronger post-crisis EU, we must be aware of the fact that even the biggest European states will soon stand small in front of the BRICs or the US in the global challenge,

The answer should be based on the common European approach and more economic coordination, rather than on the intergovernmental approach which has a strong tendency towards national interests and favours exceptions. We will not be able to have a stronger EU if new dividing lines are drawn among the Member States and the new economic governance focuses only on the eurozone, removing the fundamental principle of European solidarity.

I think that planning a successful European core while excluding those who are not in the euro club is quite immoral. The eurozone can not be successful without the success of the whole EU. Any other approach is shaking the very foundations of the European architecture.

3-075

## 5 - Conclusioni del vertice UE/Russia (31 maggio-1° giugno) (discussione)

3-076

**Presidente.** – L'ordine del giorno reca la dichiarazione del Vicepresidente della Commissione/Alto rappresentante dell'Unione per gli affari esteri e la politica di sicurezza sulle conclusioni del vertice UE/Russia (31 maggio-1° giugno).

3-077

**Catherine Ashton, Vice-President of the Commission/High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy.** – Madam President, I am delighted that we have a chance today to talk about the outcome of the last EU-Russia Summit in Rostov-on-Don. It was a good summit, it was pragmatic and constructive in character and it confirmed Russia's desire for a stronger relationship with the European Union.

At the Summit, we launched the Partnership for Modernisation. As honourable Members know, a constant theme in President Medvedev's time in office has been his recognition that Russia must modernise. The EU – as Russia's most important trade partner and biggest investor – is a natural partner in this. Our approach is clear: to be successful, any drive to modernise must take a broad approach. It must encourage innovation and entrepreneurship, but also strengthen democratic values and the rule of law. This is why the effective functioning of the judiciary, the fight against corruption and dialogue with civil society are priority areas for the Partnership for Modernisation.

As the EU has in the past, we raised concerns about the day-to-day situation for human rights defenders and journalists. The demonstrations on 31 May in Moscow were an example of the difficulties that continue regarding the constitutional right to freedom of assembly. Growing instability in the North Caucasus is another area of concern.

But there have been positive developments too, and it is important we acknowledge them: the extension of the moratorium on the death penalty and the ratification of Protocol 14 of the European Convention on Human Rights. Work on the rule of law and fighting corruption will also contribute to a more business-friendly environment. Investment flows to Russia have fallen off, and Russia understands it must do more to attract investors.

Joining the World Trade Organisation fits with this broader strategy of strengthening rules-based processes. The EU backs Russia's early accession and we hope that the work to do so can be completed soon.

Political commitments to open trade must be translated into reality. The implementation of the Russia-Kazakhstan-Belarus Customs Union has raised some concerns. We have no issue with customs unions in general – the EU is a customs union – but we are concerned when these hinder trade rather than promote it, as appears to be the case with the proposed customs union.

On energy our discussions focused on physical infrastructure, on the legal basis for our energy relations, and on energy efficiency. The Partnership for Modernisation will have a big part to play here. We need to see solid energy provisions in our new agreement, reflecting the principles of the Energy Charter Treaty. We also underlined that we see the Energy Charter as the most natural forum to discuss proposals for a multilateral energy security framework.

Energy efficiency and reducing greenhouse gases are key in the fight against climate change. We encouraged Russia to be more ambitious on targets (currently 15%-20% compared to 1990 levels), and we will continue our efforts in the run-up to Cancún.

On visas, Russia is keen to proceed quickly, but it understands the internal context on this sensitive issue in the European Union. The EU underlined the need to move step-by-step, in a results-oriented approach. We have tabled a concrete proposal to this end and will also look again at our Visa Facilitation Agreement. We hope that bilateral agreements on local border traffic can be concluded with both Poland and Lithuania which would help Russians living in Kaliningrad.

We also discussed crisis management cooperation, with both sides underlining the good experiences of EUFOR Chad and EU Navfor Atalanta. We agreed to see if we could develop this cooperation further. Russia handed over concrete proposals, which we will examine. Obviously, the EU decision-making autonomy must remain intact.

The Summit was also an opportunity to discuss a number of international issues: the Middle East peace process, the Iranian nuclear programme, Afghanistan/Pakistan, Kosovo, the Eastern Neighbourhood, as well as broader European security. I was pleased with the joint statement that Foreign Minister Lavrov and I made on the loss of life during the Israeli military operation against the flotilla sailing to Gaza.

However, and as expected, our views diverged on Georgia, Kosovo and Moldova, where we heard well-known Russian positions.

3-078

**Elmar Brok**, *im Namen der PPE-Fraktion*. – Frau Präsidentin, Hohe Vertreterin/Vizepräsidentin der Kommission, meine Damen und Herren! Ich möchte Ihnen, Frau Ashton, herzlich für Ihre Darlegungen danken und auch dafür, wie der Gipfel geführt worden ist. Es ist deutlich geworden – das hat man dort zum Ausdruck gebracht –, dass man Sorgen hat, was manche rechtstaatlichen Entwicklungen in Russland, was manche Prozesse, manche Demonstrationen angeht. Auch die Tatsache, dass beispielsweise im Verhältnis zu Georgien das Völkerrecht nach wie vor nicht hergestellt ist, und manches mehr. Auf der anderen Seite muss man aber auch den Fortschritt sehen, und das Abkommen über Modernisierung ist sicherlich ein wichtiger Beitrag, hier voranzukommen.

Wir müssen sehen, dass Russland für uns von großer strategischer Bedeutung ist. Wir haben große gemeinsame Interessen im wirtschaftlichen Bereich, im Energiebereich. Dass man etwa bei den 5+1-Verhandlungen Richtung Iran und der Resolution der Vereinten Nationen ebenso wie auch in anderen Fragen hier zu einer gemeinsamen Position gekommen ist, scheint mir von großer Bedeutung zu sein. Ich glaube auch, dass die Intensivierung der Arbeit des Quartetts zum Nahen Osten von großer Bedeutung ist, wenn wir die Dinge vorantreiben sollen.

Es ist aber auch eine Frage der Glaubwürdigkeit Russlands, in welcher Weise es uns gelingt, dass die Verhandlung für ein neues Partnerschafts- und Kooperationsabkommen vorwärts geht, wie hier die Politik der vier Räume, wie die Frage der Menschenrechte einbezogen wird. Aber, wie Sie gesagt haben, die fundamentalen Fragen, die bisher in der Energiecharta geregelt sind und nicht angewandt werden, sind für viele von uns wichtig. Russland muss bereit sein, sich bei solchen Abkommen auch rechtlich zu binden, so wie es auch bereit sein muss, die WTO-Verhandlungen wirklich ernst zu nehmen und die Schritte zur WTO-Mitgliedschaft ernst zu nehmen, wenn es ein vollwertiger Mitspieler auf diesem internationalen Feld sein will. Die Zollunion mit Kasachstan und Belarus ist kein guter Hinweis in diese Richtung. Aber ich glaube, dass diese internationalen Bindungen wichtig sind, auch was die Glaubwürdigkeit des G20-Engagements angeht.

Ich halte es für richtig, dass die Visafrage vorangetrieben wird. Aber wir sollten deutlich machen, dass dies doch kongruent sein soll mit den Entwicklungen der Visafragen in Bezug auf die östlichen Nachbarländer, die dadurch keinen Nachteil haben dürfen. Es darf nicht sein, dass man aus der Ukraine leichter mit einem russischen Pass nach Europa kommen kann als mit einem ukrainischen. Ich hoffe, dass Sie dieses Timing im Auge behalten.

3-079

**Adrian Severin, on behalf of the S&D Group.** – Madam President, EU-Russian relations have a strong strategic attribute, being characterised not only by our economic interest, but also by the objective of close cooperation in various international areas. Geographically Russia is and will remain the European Union's closest neighbour, and will continue to play a protagonist role in both the Euro-Asian and the Euro-Atlantic space.

One could also speak about EU-Russian complementarities between needs and resources, as well as the coincidence or convergence of certain objectives of global relevance.

One has to understand that an unstable, vulnerable Russia affected by internal strife constitutes a challenge to the European Union, while the opposite stands for stability. I hope also that Russia will understand that a stable neighbourhood is better for its security and not the other way round.

The framework for EU-Russia strategic relations should envisage action on several levels. Partnership for modernisation is really important; this would contribute to the creation of trust, interdependence and convergence with Russia across broad areas of common interest. However, a partnership for WTO accession should also be considered, through which Russia could benefit from the European Union facilitation gateway for its WTO integration.

An energy community is important. This should also include a trilateral cooperation instrument with the transition countries. Perhaps, together with the United States, we also have to talk in a trilateral format about updating European and global security arrangements in such a way as to establish a kind of global mechanism of equilibrium through empowerment and subsidiarity, within which we have to approach human rights in their right perspective. We have to avoid using the dialogue about human rights as a geopolitical tool, but put them at the foundation of real political cooperation and real institutional interoperation.

3-080

**Kristiina Ojuland, fraktsiooni ALDE nimel.** – Lugupeetud eesistuja, kõrge esindaja! Rostovis Doni ääres toimunud Euroopa Liidu ja Venemaa tippkohtumine püstitas lootusi läbimurde osas omavahelistes suhetes, eriti mis puudutab majanduskoostööd ja ka laiemalt rahvusvahelist koostööd koos Venemaaga. Kuid seejuures peame oluliseks, et suhete arendamisel ei jääks kõrvale demokraatia, inimõiguste, kodanikuvabaduste ja õigusriigi põhimõtete rõhutamine.

ALDE toetab moderniseerimisprogrammi, mille eesmärgiks on Venemaa majanduskeskkonna mitmekesistamine ja Euroopa Liiduga kaubandussuhete arendamine. See eesmärk on saavutatav juhul, kui Venemaa teeb kõik endast oleneva oma majandus- ja õiguskeskkonna korrastamiseks. Meie jaoks on Venemaa, Kasahstani ja Valgevene vahel sõlmitud tolliliit märgiks, et Venemaa ei soovi lähiajal WTOga liituda, mis omakorda peletab võimalikke investoreid temast teemale. Mis puudutab välisinvesteeringuid Venemaale, siis siinkohal soovime näha õiguskindlust, olgu selleks sektoriks energia või mõni teine valdkond.

Venemaa poolt soovime näha senisest suuremat valmisolekut parandada koostööd piiriületuses kaupade veol, kuid peame ka mõistlikuks viisarežiimi lihtsustamist Euroopa Liidu ja Venemaa vahel, kuid selle saavutamiseks peab Venemaa tegema konkreetseid ja praktilisi samme. Energijalgeoleku osas peab ALDE fraktsioon väga tähtsaks jätkata Venemaaga läbirääkimisi ja saavutada kokkulepe, mis tugineb energiaharta põhimõtetele ning tagab tarbijatele varustuskindluse.

Me tervitame inimõiguste konventsiooni 14. protokollit ratifitseerimist ja surmanuhtluse moratooriumi säilitamist Venemaal, kuid tuletame meelde, et seni on täitmata kohustused, mis puudutavat Gruusiat. Samuti soovime näha Venemaa-poolset ausat koostööd Moldova ja Lõuna-Kaukaasia konfliktide lahendamisel.

Lõpetuseks tulen veel kord tagasi põhiväärtuste juurde. ALDE sooviks on arendada Venemaaga pikaajalist partnerlust igas valdkonnas, kuid me ei saa taluda oma partneri puhul kõrvalekaldeid, mis rikuvad õigusriigi ja demokraatia põhimõtteid. Ükski majanduslik hüvis ei saa olla tähtsam väärtustest, mida Euroopa Liit esindab. Kõnekaks näiteks, kuidas Vene Föderatsioon on õigusriigi põhimõtetest kõrvale kaldunud, on Mihhail Hodorkovski teine kohtuprotsess, millele on tähelepanu juhitud ka ALDE fraktsiooni poolt esitatud muudatusettepanek number 5, mida palume kolleegidel toetada. Aitäh.

3-081

**Werner Schulz, im Namen der Verts/ALE-Fraktion.** – Frau Präsidentin, meine Damen und Herren! Uns liegt eine dürftige Entschliebung zu einem ergebnisarmen Gipfeltreffen zwischen der EU und Russland vor. Bei allen Vorsätzen von Präsident Medwedew, Russland zu modernisieren, sollten wir nicht müde werden darauf hinzuweisen, dass die Modernisierung nicht nur eine technische Frage ist.

Bei allem Verständnis dafür, dass Russland die Nanotechnologie entwickeln will und ein *Silicon Valley* aufbauen möchte – die Modernisierung verlangt auch eine aktive und lebendige Zivilgesellschaft, in der sich die kreativen Kräfte frei entfalten können. Eine solche komplette Modernisierungspartnerschaft sollten wir Russland anbieten, und deswegen ist es wichtig, Defizite zu überwinden und Probleme anzusprechen, wie das der Präsident des Europäischen Rates Van Rompuy dankenswerterweise in Rostow und Lady Ashton soeben getan haben.

Das sollte sich aber auch in unserer Entschließung niederschlagen. Deswegen haben wir vier Änderungsanträge gestellt, um deren Unterstützung ich Sie bitten möchte. Es geht um ein Ende der politischen Verfolgung, um Verbesserungen im Strafvollzug, um die Aufklärung des Todes von Sergej Magnizki, um die Freilassung von Michail Chodorkowski und Platon Lebedew, um ein Ende der Gewalt im Nordkaukasus und um die in der russischen Verfassung garantierte Versammlungsfreiheit. Denn die Freiheit nach außen – sprich Visafreiheit – sollte mit der Freiheit im Inneren Hand in Hand gehen. Denn wir sind davon überzeugt, dass die Freiheit auch in Russland nicht teilbar sein sollte.

3-082

**Charles Tannock, on behalf of the ECR Group.** – Madam President, given Russia's physical proximity to the EU and its trillion-dollar economy and huge natural resources, particularly gas, the EU's strategic relationship with Russia is of vital importance. My group acknowledges that Russia has a key role to play internationally as a permanent member of the UN Security Council. In particular, Russia has an important part to play with regard to the situation in North Korea and, via the Quartet, in the Middle East process, and also in persuading Iran to desist from its nuclear weapons programme and in persuading Turkey to open its borders with Armenia.

In Ukraine, a country dear to my heart, the election of President Yanukovich has substantially improved the previously strained relations between Moscow and Kiev, but the controversial decision to extend Russia's leases on its naval bases in the Crimea should not be taken as a sign that Ukraine has rejected the European Union and returned fully into the arms of Mother Russia. In particular, we should repudiate the statement by Russia's Foreign Minister, Sergey Lavrov, that Ukraine eventually joining the European Union is not in Russia's vital national interest. President Yanukovich only won a narrow victory, and at least half of all Ukrainians support closer ties for their country with the European Union; we cannot simply walk away from our responsibility to respond positively to their aspirations.

3-083

*(La discussione è interrotta)*

3-084

## 6 - Benvenuto

3-085

**Presidente.** – Cari colleghi, ho il piacere di informarvi che nel quadro delle riunioni interparlamentari, in questi giorni una delegazione dell'Assemblea nazionale della Repubblica popolare cinese sta effettuando una visita di lavoro al Parlamento europeo, in occasione della 29<sup>a</sup> riunione interparlamentare PE/Cina. Rivolgo un caloroso benvenuto a tutti i membri di questa delegazione.

L'on. Zha Peixin, vicepresidente della commissione per gli affari esteri dell'Assemblea nazionale della Repubblica popolare cinese, e l'on. Crescenzo Rivellini, deputato al Parlamento europeo, sono i copresidenti di questa 29<sup>a</sup> riunione tra i nostri rispettivi parlamenti.

Il Parlamento europeo si compiace di questo dialogo che prosegue ormai da tempo con regolarità e continuità. Questa nuova riunione rafforzerà le relazioni tra i nostri parlamenti e permetterà di approfondire un'ampia serie di temi di interesse comune tra l'Unione europea e la Repubblica popolare cinese.

Esprimo l'augurio ai membri delle due delegazioni che gli incontri che hanno avuto e quelli che si terranno nella giornata odierna contribuiscano attivamente al ravvicinamento tra le nostre due Istituzioni.

3-086

## 7 - Conclusioni del vertice UE/Russia (31 maggio-1° giugno) (seguito della discussione)

3-087

**Presidente.** – Riprendiamo la discussione sulla dichiarazione del Vicepresidente della Commissione/Alto rappresentante dell'Unione per gli affari esteri e la politica di sicurezza sulle conclusioni del vertice UE/Russia (31 maggio-1° giugno).

3-088

**Helmut Scholz, im Namen der GUE/NGL-Fraktion.** – Frau Präsidentin! Hohe Vertreterin und Vizepräsidentin der Kommission! Wir diskutieren im Europäischen Parlament regelmäßig über das Verhältnis zwischen der Europäischen Union und der Russischen Föderation. Ich habe im Namen meiner Fraktion den gemeinsamen Entschließungsantrag des

Parlaments trotz aller Begrenztheit der dort getroffenen Aussagen in Bezug auf die Ergebnisse des jüngsten EU-Russland-Gipfels mitgezeichnet.

Gestatten Sie mir aber, noch Folgendes hinzuzufügen: Es war der erste Gipfel nach Inkrafttreten des Vertrags von Lissabon, und wohl genau aus diesem Grund hoffte die russische Seite auf eine entschlosseneren Europäische Union. Denn für Russland ist die EU ein natürlicher strategischer Partner, mit dem man auch durch gemeinsame Werte verbunden ist. Ich erinnere an dieser Stelle daran, dass die Russische Föderation im Februar 2010 als letzter der 47 Mitgliedstaaten des Europarates die EMRK ratifiziert und damit auch signalisiert hat, dass sie die gemeinsamen Werte des Europarates teilt. Russland hoffte insbesondere auf Fortschritte beim Thema Aufhebung der Visapflicht, und ich erinnere daran: Die Verhandlungen dauern bereits seit sieben Jahren an und zu konkreten Ergebnissen ist man noch immer nicht gekommen.

Ich teile durchaus die Auffassung, dass mit dem angebotenen Vorschlag einer Partnerschaft für Modernisierung ein Schritt hin in Richtung strategisches Partnerschaftsabkommen getan wurde. Aber er reicht aus meiner Sicht nicht aus, zumal laut Zentrum für europäische Reform beispielsweise europäische Technologien nicht an Projekte weiterzugeben seien, an denen der russische Staat teilnimmt. Da beweist die Europäische Union zu wenig Weitsicht, und es werden viele Möglichkeiten der Kooperation – gerade von kleinen und mittelständischen Unternehmen – und damit auch der Vertrauensbildung ausgelassen.

Warum ist die Substanz dieser seit Jahr und Tag andauernden Treffen so dürftig? Aus meiner Sicht müssen wir uns vor Augen führen, dass die wichtigste Herausforderung für beide Seiten nach wie vor in der Überwindung des Mangels an gegenseitigem Vertrauen besteht. Denn es gibt zu viel Rhetorik, es fehlt noch zu oft an ernsthaften Projekten, die dann in allen Bereichen des politischen, wirtschaftlichen, gesellschaftlichen, kulturellen Lebens wirklich zur Vertrauensbildung beitragen können.

Energie und Umwelt sind zentrale Aspekte für ein konstruktives, auf die Lösung bestehender Probleme ausgerichtetes Verhältnis zwischen der EU und Russland. Zu oft benennen wir zwar die Energiepolitik als strategisches Kooperationsinstrument und als positives Beispiel für Vertrauensschaffung, aber gerade im Energiebereich gibt es zu oft Missverständnis und Auslassung. Hier müssen wir entscheidend korrigieren.

3-089

**Fiorello Provera, a nome del gruppo EFD.** – Signora Presidente, onorevoli colleghi, la Russia sarà un partner strategico di straordinaria importanza per l'Unione europea ed è pertanto fondamentale giungere a un ampio accordo di partenariato e cooperazione.

Tale accordo è prioritario per la nostra politica extraeuropea perché creerebbe la sede giusta per una collaborazione a tutto campo con Mosca. Penso al commercio bilaterale, alla liberalizzazione dei visti, al controllo dell'immigrazione illegale, alla lotta al terrorismo e alla criminalità organizzata e al cambiamento climatico, fino a questioni particolarmente urgenti come il nucleare iraniano, la pacificazione del Caucaso e il processo di pace in Medio Oriente.

In campo energetico l'Unione europea dovrebbe abbandonare alcuni pregiudizi ed operare con maggiore concretezza e coerenza. Se vogliamo risolvere il problema della sicurezza degli approvvigionamenti energetici, va riconosciuto il valore aggiunto del progetto South Stream che garantisce una rotta sicura e abbondante energia necessaria alla ripresa economica dei prossimi anni.

Nei rapporti con un partner importante come la Russia, l'Europa dovrebbe operare su due piani diversi: da una parte confrontarsi sui valori ideali e ideologici e, dall'altra, agire con il pragmatismo necessario ai rapporti tra Stati.

3-090

**Jean-Marie Le Pen (NI).** – Madame la Présidente, Madame la Haute représentante, je me félicite de la nouvelle dynamique induite par le lancement du partenariat pour la modernisation et de son pragmatisme. Ce nouveau partenariat, s'il ne servait qu'à cela, aurait au moins le mérite de souligner à quel point la Russie est un partenaire géopolitique incontournable pour l'Union européenne. Je me félicite également des propos positifs sur la coopération avec la Russie en matière de gestion de crise.

Quelques remarques cependant. Alors que les exigences de l'Union sont toujours mises en avant, les intérêts ou les positions de son partenaire semblent systématiquement sous-évalués ou dédaignés, qu'il s'agisse du domaine de l'énergie ou de la manière dont elle peut analyser le partenariat oriental et les aspirations atlantistes de ses plus proches voisins.

Je remarque également que la fermeté dont font preuve la plupart des États membres de l'Union dans leurs discours et la virulence des condamnations des violations des droits de l'homme semblent réservées à la seule Russie. Les propos sont plus policés, les diplomaties plus feutrées, quand il s'agit de la Chine, par exemple, de ses violations systématiques de l'État de droit, ne serait-ce qu'au sujet des laogai, de cette usine mondiale au regard des exigences sociales minimales européennes, quand nos travailleurs français ou européens sont au chômage.



Permettez que je vous rappelle l'adage *ad augusta per angusta*, vers les sommets par les chemins étroits, car c'est ainsi que je considère les efforts de la Russie d'aujourd'hui, délivrée du poison criminel marxiste qui, pendant tant de décennies, aura saigné et enfermé ce pays. L'actuelle Confédération de Russie aura su relever la tête d'une nation tout entière malgré les difficultés et les défis importants qu'il lui reste à relever.

Alors un peu de modestie, Messieurs les européistes, surtout quand le super État européen, lui, n'atteint aucun de ses objectifs, malgré des moyens de plus en plus coûteux et la domination progressive des États d'Europe occidentale et d'Europe centrale et orientale.

Je ne peux pas non plus m'empêcher de rappeler que cette assemblée avait, vis-à-vis de l'Union soviétique communiste, plus d'indulgence que pour la Russie. Ce sont d'ailleurs souvent les mêmes qui, hier, militaient pour le désarmement unilatéral de l'Occident et pour la participation à la maison commune de M. Gorbatchev qui éprouvent aujourd'hui les plus vertueuses indignations et les plus grandes pudeurs envers le partenariat Union-Russie.

À ce sujet, je dois vous informer, si vous ne l'êtes pas encore, de faits historiques nouveaux, qui vont apparaître du fait de la traduction progressive des archives secrètes soviétiques qu'un courageux M. Pavel Stroïlov aura su se procurer, archives qui ont déjà donné et donneront encore bien de désagréables surprises aux caciques de la pensée unique concernant la réalité de la fin de la guerre froide, qui était réellement M. Gorbatchev et la forfaiture des puissants européistes d'aujourd'hui qui voulaient alors avec enthousiasme rendre possibles certains projets soviétiques.

Au risque de me répéter, la Russie est un partenaire essentiel et stratégique pour les États européens et nos relations doivent être renforcées au bénéfice de toutes les parties. Ce pays est bien plus proche de nous en termes de culture, de civilisation, d'histoire, de géographie, d'intérêts mutuels ou de risques communs que ne le sont certains États que vous vous apprêtez pourtant à faire adhérer à l'Union européenne.

3-091

**Ria Oomen-Ruijten (PPE).** – Voorzitter, geachte collega's, mevrouw Ashton, allereerst dank ik de collega's die met mij samengewerkt hebben om te zorgen voor een goede en heldere resolutie. In onze resolutie staan een groot aantal heel kritische opmerkingen over de top in Rostov, en net als sommige commentatoren wijten wij het magere resultaat aan het feit dat Rusland liever bilateraal zaken doet met lidstaten dan met de Europese Unie, omdat - men zegt - dat wij nog steeds niet met één stem spreken. Hoe ziet u de samenwerking op deze top? Hebt u het gevoel dat u daar echt een Europese stem kon uitbrengen?

Vervolgens vier specifieke vragen. Is er op de top überhaupt over de partnerschapsovereenkomst gesproken? Volgens mij is het van het grootste belang dat we een vergaand en wettelijk bindend akkoord sluiten, dat verder reikt dan louter economische samenwerking of nieuwe afspraken over energie. Maar een integraal onderdeel van de partnerschapsovereenkomst moet ook democratie en mensenrechten zijn. Heeft die nieuwe partnerschapsovereenkomst überhaupt prioriteit voor u en ook voor de Russische kant?

Bij het partnerschap voor modernisering voel ik mij als Parlements lid buitengesloten. Natuurlijk mag u samenwerkingsovereenkomsten sluiten, maar de nieuwe moderniseringsagenda blinkt uit in onduidelijkheid. Ik had niet alleen graag dat initiatief op voorhand met u besproken, want voor de modernisering van de Russische economie lijken mij de WTO, het energiehandvest en de strijd tegen corruptie van veel groter belang.

Dan wil ik ook nog iets zeggen over de vier gemeenschappelijke ruimtes. Is de nieuwe moderniseringsagenda niet hetzelfde als wat we eerder hebben afgesproken met de vier gemeenschappelijke ruimtes?

In deze resolutie moeten we hoe dan ook sterk inzetten op het mensenrechtenbeleid. U hebt dat beiden ook gedaan. Er zijn ook een aantal amendementen die voorliggen. Ik denk dat het beter zou zijn om die amendementen aan de orde te stellen in het verslag over Rusland.

3-092

**Hannes Swoboda (S&D).** – Frau Präsidentin, Frau Hohe Vertreterin/Vizepräsidentin der Kommission! Ich danke für Ihren Bericht, der klar und offen war und gezeigt hat, wie wichtig es ist, mit Russland eine Partnerschaft einzugehen. Ich würde mir wünschen, dass sich eine strategische Partnerschaft entwickelt. Allerdings muss ich auch dazu sagen, dass Russland ein Partner ist, der leider nicht immer alle Verträge und Übereinkommen einhält, zum Beispiel auch was Georgien betrifft. Gerade als einer, der gegenüber Georgiens Aktivitäten im Zusammenhang mit dem letzten Krieg sehr kritisch war, muss ich sagen: Ich bedaure es, dass Russland die Vereinbarungen mit Georgien nicht einhält, weil das natürlich auch die Position Russlands und die Möglichkeit Russlands schwächt, in diesem Raum entsprechend Frieden stiftend tätig zu werden.

Wenn wir jetzt die sehr kritische Situation in Kirgisistan haben, dann wäre es sicherlich auch die Rolle Russlands, hier mitzuhelfen, das Problem zu lösen. Gott sei Dank hat Russland klargestellt, dass es das nur im Zusammenhang mit den Vereinten Nationen tun möchte. Das ist etwas, wo wir klar an Russland appellieren müssen. Wir wollen Russland als

strategischen Partner haben, aber Russland muss zu unseren gemeinsamen Regeln stehen, die wir in den Vereinten Nationen entwickelt haben, und zu den Vereinbarungen, die mit der Europäischen Union getroffen worden sind.

Ich bin sehr froh über die positive Entwicklung der Beziehungen zwischen der Ukraine und Russland. Aber das verhindert nicht und darf nicht verhindern, dass die Europäische Union gerade die Beziehungen zur Ukraine laufend verbessert. Beides ist miteinander verträglich.

3-093

**Alexander Graf Lambsdorff (ALDE).** – Frau Präsidentin, Frau Vizepräsidentin! Was Kollege Swoboda gerade gesagt hat, ist auch die Haltung unserer Fraktion. Wir wünschen uns eine strategische Partnerschaft mit Russland. Wir sind aber auch der Meinung, dass wir sie nicht haben, einfach weil auf der Wertebasis, die wir zur Zeit mit Russland eben nicht teilen, eine strategische Partnerschaft noch nicht errichtet werden kann. Allerdings glaube ich, dass es Hoffnungszeichen gibt. Ich glaube, diese Hoffnungszeichen sind eine große Chance gerade für Ihre Amtszeit, Baronin Ashton, eine Chance, die vielleicht Ihr Vorgänger noch nicht hatte.

Was ich in Russland sehe, ist eine „Westpolitik“, die konstruktiver wird als das, was wir in der Vergangenheit gesehen haben. Die Beilegung des Grenzstreits mit Norwegen in der Arktis – da geht es um große Rohstoffvorkommen – ist ein bemerkenswerter Schritt. Die Einigung mit der Ukraine über die Basis in Sewastopol und die Gaslieferungen – ein bemerkenswerter Schritt, der hoffentlich auch die Gasversorgung der Europäischen Union stabilisieren wird. Dann ist ganz besonders bemerkenswert die Aussöhnung mit Polen im Zusammenhang mit der Tragödie von Smolensk. Das sind alles Schritte, die bemerkenswert sind. Ich will auch nicht vergessen zu erwähnen, dass wirklich nicht zu erwarten war, dass das russische Staatsfernsehen den Film von Andrzej Wajda, „Katyn“, gleich zweimal zur Hauptsendezeit ausstrahlt. Hier zeigt sich eine neue Haltung in Russland, die mir Hoffnung macht.

Diese „Westpolitik“ ist auch der Tatsache geschuldet, dass Russland inzwischen erkennt, dass seine wahren Probleme im Süden und im Osten liegen. Kirgisistan ist genannt worden, der Iran. Vielleicht gehört das Abstimmungsverhalten Russlands im UNO-Sicherheitsrat in Bezug auf die Sanktionen gegen den Iran zu dieser „Westpolitik“. Ganz sicher gehört die Einigung auf einen neuen START-Vertrag dazu. Es gibt Hoffnung – hoffen wir auf eine Besserung der Beziehungen, hoffen wir darauf, dass wir vorwärts kommen zur strategischen Partnerschaft!

3-094

**Heidi Hautala (Verts/ALE).** – Arvoisa puhemies, haluaisin kiittää lämpimästi Donin Rostoviin matkustanutta korkeaa edustajaa ja koko EU:n ryhmää ihmisoikeusasioista. Olen erittäin tyytyväinen siihen, että Te nostitte nämä asiat keskusteluun, koska kuten sanoitte, on myönteisiä merkkejä, mutta on myös huolenaiheita. Mielestäni Euroopan parlamentin tulee päätöslauselmassaan huomenna selvästi todeta nämä ongelmat, niin kuin Tekin olette todenneet. Meillä on ollut erittäin hyvä yhteistyö parlamentin, komission ja neuvoston välillä ja näin meidän tulee ihmisoikeusasioissakin jatkaa.

Haluan myös tässä yhteydessä kiittää komission jäsen Malmströmiä siitä, että hän otti erittäin tärkeän yksittäisen ihmisoikeustapauksen esiin omissa keskusteluissaan kollegojensa kanssa Venäjällä. Hän mainitsi asianajaja Magnitskyn tapauksen, joka on järkyttävä osoitus siitä, miten ihmisoikeuksia puolustava ihminen voi joutua menettämään elämänsä.

Meidän ei tule myöskään sulkea silmiämme siltä tosiasialta, että kun EU–Venäjä-huippukokous oli Donin Rostovissa, kansalaisjärjestöjä estettiin kokoontumasta ja osoittamasta mieltään. He vain puolustivat Venäjän perustuslain 31 artiklaa, jonka pitäisi taata kokoontumisvapaus.

3-095

**Jacek Olgierd Kurski (ECR).** – Moskwa dostrzegła, że bez modernizacji szerokiego dostępu do zachodnich technologii nie ma szans na zbliżenie się w rozwoju do średniej europejskiej. Unia Europejska powinna to wykorzystać. Tak się jednak nie dzieje, o czym świadczy dosyć mizerny rezultat szczytu Unia-Rosja w Rostowie nad Donem. Będzie tak zawsze, dopóki Unia nie zaryzykuje twardego postawienia w negocjacjach z Rosją na wartości i zasady. Dlatego trzeba jasno powiedzieć, że do nowej umowy o partnerstwie i współpracy między Rosją i Unią należy włączyć wiążącą część dotyczącą praw człowieka i jasno powiedzieć, że nie ma modernizacji Rosji bez jej demokratyzacji.

Dlatego Parlament powinien w swojej rezolucji wyrazić ubolewanie z powodu braku reakcji przedstawicieli Unii Europejskiej uczestniczących w szczycie wobec brutalnych działań policji w Moskwie i Sankt Petersburgu w dniu 31 maja. Nie wystarczy w tym Parlamencie okłaskiwać stowarzyszenia Memoriał i dawać Nagrodę im. Sacharowa, trzeba również czynem bronić pewnych wartości.

*(Oklaski)*

3-096

**Bastiaan Belder (EFD).** – Voorzitter, sinds de tijd van tsaar Peter de Grote hanteren Rusland en Europa een verschillende uitleg en toepassing van het begrip modernisering. Een materiële benadering versus een omvattender interpretatie, materieel en immaterieel.

Dat kwam opnieuw tot uiting na de laatste top EU-Rusland begin deze maand in Rostov aan de Don. Na ondertekening van een moderniseringspartnerschap gaf president Medvedev aan dat vooral in technocratische zin te verstaan. Voor de Europese instellingen rest derhalve de belangrijke taak de Russische staatsleiding te blijven aanspreken op de onmisbare immateriële kant van werkelijke maatschappelijke modernisering, handhaven van elementaire grondrechten in een vrije burgermaatschappij.

Bedenkelijk genoeg wijzen de nieuwe volmachten van de Russische veiligheidsdienst FSB de andere, de verkeerde kant op, kritiseerde de presidentiële mensenrechtenwaarnemer Vladimir Lukin. Hij waarschuwt terecht voor het boemerangeffect op de eigen staatsinstellingen. Zijn stellingname verdient volop onze steun, want het model Poetin moet geen navolging vinden in de regio of in Oekraïne.

3-097

**Krzysztof Lisek (PPE).** – To bardzo dobrze, że rozmawiamy z Rosją. Z Rosją trzeba prowadzić dialog i wszyscy rozsądni ludzie będą to wspierać, również Parlament Europejski będzie wspierać dialog z Rosją.

Rosja się zmienia, przynajmniej taką mamy nadzieję. Mamy nadzieję, że będzie tam – jak powiedział prezydent Miedwiediew – panować dyktatura prawa, że przedsiębiorcy z Unii Europejskiej, którzy inwestują w Rosji lub prowadzą handel z Rosją, będą mogli liczyć na to, że warunki prawne panujące w Rosji będą w tym pomagać, a nie przeszkadzać. Niestety do tej pory było wiele przypadków kłopotów, problemów natury prawnej na terenie Rosji. Rozmawiając z Rosją musimy o tym pamiętać i o tym przypominać.

Cieszymy się oczywiście, że Rosja współpracuje z państwami Unii Europejskiej, ze wspólnotą międzynarodową, z NATO, ze Stanami Zjednoczonymi, z ONZ na polu zwalczania terroryzmu, na rzecz bezpieczeństwa światowego, ale oczywiście martwi nas, że nie wszystkie rzeczy są załatwione – nie wszystkie rzeczy w relacjach Rosji z jej sąsiadami. Martwi nas, że nadal istnieją politycy w Rosji, którzy myślą o odbudowie imperium rosyjskiego. Zwłaszcza sprawa Gruzji wymaga naszej interwencji i ciągłego przypominania.

3-098

**Knut Fleckenstein (S&D).** – Frau Präsidentin, Lady Ashton, liebe Kolleginnen und Kollegen! Der EU-Russland-Gipfel hat ein ordentliches Ergebnis gebracht, insbesondere in Bezug auf die Konkretisierung der Modernisierungspartnerschaft. Ich begrüße es sehr, dass der Dialog zwischen den Zivilgesellschaften als eine Priorität in dieser Modernisierungspartnerschaft aufgenommen worden ist.

Als Vorsitzender unserer EU-Russland-Delegation habe ich vor wenigen Tagen eine Arbeitssitzung in Perm geleitet, die sich genau mit dem Thema „Aufbau von Zivilgesellschaft“ beschäftigt hat. Wir haben einmal mehr festgestellt, welche Fortschritte es in Russland in den letzten Jahren gegeben hat, aber auch wie viel noch zu tun bleibt, und wie viel wir aufgrund unserer Erfahrungen, guter und anderer, in diese Diskussion einbringen können.

Austausch ist ein ganz zentraler Begriff für mich. Es gibt keine Modernisierungspartnerschaft ohne Austausch von Menschen. Daher bin ich auch etwas enttäuscht, dass sich die EU beim Thema visafreies Reisen nicht wirklich weiterbewegt hat. Wir müssen jetzt konkrete Ziele setzen, an deren Erfüllung die EU und Russland gemeinsam arbeiten können. Es kommt nicht darauf an, Zeitpläne zu erfüllen, schon gar nicht, irgendwelche Reihenfolgen einzuhalten, sondern es kommt darauf an, dass wir in diesen Fragen berechenbar sind, dass die Kriterien klar definiert sind, und jeder, auch Russland, muss verlässlich wissen: Wenn diese Bedingungen erfüllt sind, wenn die konkreten Probleme gelöst sind, wird die Visafreiheit kommen.

3-099

**Ryszard Czarnecki (ECR).** – Pani Przewodnicząca! Relacje Unii z Rosją muszą być jak ulica dwukierunkowa. To jasne, że my dajemy Rosji niezbędne know-how (wiedzę odnośnie rozwoju technologicznego), natomiast oni muszą nam zapewnić polepszenie klimatu inwestycyjnego w tym kraju dla unijnego biznesu, a także stabilność prawną. Bardzo żałuję, że w czasie szczytu o którym mowa, była to ulica jednokierunkowa. To my im dawaliśmy, a oni nam nie za bardzo. W tej wspólnej rezolucji brakuje, powiedzmy to sobie wprost, odwołania do konkretnych przypadków łamania praw człowieka. Lepiej mówić po nazwiskach o konkretnych przypadkach, a takich było wiele. Wreszcie – jeżeli pani Merkel z panem Miedwiediewem dogadują się na temat utworzenia EU-Russia Political and Security Committee, to należy mówić konkretnie – czy rzeczywiście Unia będzie tam mówiła jednym głosem czy też będzie to głos poszczególnych państw?

3-100

**Francisco José Millán Mon (PPE).** – Señora Presidenta, la importancia de las relaciones con Rusia para la Unión Europea es obvia: vecino poderoso, socio económico y energético estratégico, y miembro permanente del Consejo de Seguridad.

Rusia parece ahora más tranquila, más serena, gracias al nuevo Acuerdo START con los Estados Unidos, la superación de la discrepancia por el escudo antimisiles y los acuerdos que ha alcanzado con el nuevo Gobierno de Ucrania. Además, ha bajado la tensión provocada hace dos años por la intervención en Georgia. En este nuevo contexto todos celebramos el

«sí» de Rusia a la reciente Resolución 1929 del Consejo de Seguridad sobre Irán. Por ello, estamos en un buen momento para mejorar las relaciones con Rusia.

Por consiguiente, lamento, señora Ashton, que no se hayan producido nuevos avances en la negociación del nuevo acuerdo con Rusia, el nuevo acuerdo de asociación que requiere la previa entrada de Rusia en la OMC, cuestión esta que también sigue sin aclararse.

Señorías, es necesario un acuerdo ambicioso que incluya y regule cuestiones energéticas, inversiones y comercio. Reglas claras y jurídicamente vinculantes es lo que es necesario.

Por otra parte, estoy de acuerdo, como es lógico, en que la Unión Europea acompañe y ayude a Rusia en sus deseos de modernización, pero «la Asociación para la Modernización», ese marco para la relación puesta en marcha en la reciente Cumbre, no debe ser una alternativa al acuerdo antes mencionado.

Ciertamente, celebro que en esa Asociación la Presidencia incluya el funcionamiento efectivo del sistema judicial y el refuerzo de la lucha contra la corrupción

Y termino ya, lo que deseo también es una política unitaria, eficiente y coherente de la Unión Europea hacia Rusia y espero que los nuevos órganos del Tratado de Lisboa, -usted misma, señora Alta Representante, y el Presidente estable del Consejo Europeo- nos ayuden en ese objetivo de una política unitaria y coherente.

3-101

**Кристиан Вигенин (S&D).** – Оценявам усилията да въведете ред в залата, но няма как. Ясно е, че шумът само ще нараства. Госпожо заместник-председател на Комисията и Върховен представител, благодаря Ви за представянето на срещата тук, пред нашия Парламент. Ние с особено внимание следихме резултатите. Нашата оценка е, че тя премина конструктивно, с по-малко напрежение, с повече реализъм, с повече взаимно уважение от двете страни и мисля, че тази нова атмосфера неизбежно ще започне да дава своите резултати в нашите отношения.

Факт е, че ако все още имаме разминаване в ценностите, все повече стават общите цели между Европейския съюз и Русия, така че в тази посока имаме едно широко поле, в което можем да работим. Аз не мога да се съглася с колегите, които казват, че резолюцията, която ние представяме и ще приемем, е слаба. Напротив, това е една балансирана резолюция, каквато като че ли отдавна не сме имали и тя отразява резултатите от тази среща.

Последно, смятам, че за Източното партньорство е от голяма важност тази подобрена комуникация с Русия, защото тя ще даде възможност ние заедно да решим част от отдавна стоящите проблеми в страните, участващи в това партньорство.

3-102

**Inese Vaidere (PPE).** – Cienījamie kolēģi! Sadarbība ar Krieviju nenoliedzami ir jāturpina un jāattīsta, tomēr jaunajam Eiropas Savienības partnerības līgumam jābūt daudz precīzākam un juridiski saistošam. Sadarbībai modernizācijas jomā jābūt abpusējai un proporcionālai. Kā Cilvēktiesību apakškomitejas koordinatore vēlos uzsvērt, ka gandrīz visos no 115 Eiropas Cilvēktiesību tiesas spriedumiem pret Krievijas valsti tā ir atzīta par vainīgu. Neskatoties uz faktu, ka dažkārt minēti arī vainīgo vārdi, tie nav saukti pie atbildības, nevainīgajiem nav izmaksātas kompensācijas. Tieši pretēji, piemēram, PSRS armijas virsniekam V. Kononovam, kurš 1944. gadā nežēlīgi noslepkavoja un dzīvus sadedzināja mierīgus Latvijas ciema iedzīvotājus, tostarp arī grūtnieci, un kuru Eiropas Cilvēktiesību tiesa atzina par vainīgu kara noziegumos, Krievija šogad piešķīra valsts apbalvojumu. Vēl jo vairāk — prominenti Krievijas politiķi šajā sakarībā pat izteica draudus Eiropas Cilvēktiesību tiesai. Tas liecina par atšķirīgu cilvēktiesību izpratni pie mums un Krievijā, un šie jautājumi noteikti jārisina jaunajā līgumā. Paldies!

3-103

**Ioan Mircea Pașcu (S&D).** – Madam President, to my mind, in terms of results and consequences, the German-Russian summit of 5 June 2010 could prove to be more substantive than the Rostov-on-Don EU-Russia Summit. Certainly, security matters, Transnistria included, should be discussed between the EU High Representative and the Russian Foreign Minister in a more coherent and permanent framework, provided that the two parties mean the same thing when they speak, one about the dispute resolution mechanism, and the other about the EU-Russia Security Forum for exchanging views on current international affairs and security matters.

But even as I admit and respect, being a professor of international politics myself, that grand strategies are reserved for the big powers, I cannot forget that the details, wherein resides the devil, have usually been left to the lesser powers to deal with.

3-104

**Andreas Mølzer (NI).** – Frau Präsidentin! Viel wurde ja beim EU-Russland-Gipfel nicht erreicht. Die vereinbarte Modernisierungspartnerschaft besteht ja nur auf dem Papier, und dabei scheint ungeklärt, ob es auf einem Partnerschafts- oder einem Kooperationsabkommen basiert. Ganz zu schweigen davon, dass kein Zeitrahmen und keine konkreten Projekte fixiert wurden. Es ist aber, wie wir alle wissen, ungemein wichtig, die Beziehungen zu Russland zu vertiefen, denn allein schon aus energiepolitischen Überlegungen ist Russland wohl der wichtigste Partner Europas.

Eine Visaliberalisierung Russlands an jene der EU-Ostpartnerschaftsstaaten zu binden, halte ich jedoch für kontraproduktiv. Derartige folgenreiche Entscheidungen können nicht *en bloc* für Staaten getroffen werden. Damit sind

wir schon bei der Erweiterungswelle 2004 schlecht gefahren. Es gilt, im Bedarfsfall für jeden Staat einzeln zu klären, ob alle Voraussetzungen erfüllt sind.

Wenn im Zuge des Gipfels schon über den Gaza-Konflikt und den Kosovo diskutiert wurde und von der Verringerung der Krisengebiete die Rede war, stellt sich Frage, warum nicht auch über die politisch instabile Lage in Kirgisistan gesprochen wurde. Wenn dort die staatlichen Strukturen kollabieren, droht das die Nachbarregionen mit sich zu reißen. Und nicht nur das Nabucco-Projekt würde darunter leiden.

3-105

**Catherine Ashton**, *Vice-President of the Council/High Representative*. – Madam President, I hope that those who want to listen to the conclusion of this debate are able to do so.

I am going to just concentrate on the few key points that I think a number of honourable Members have raised and, to begin with, the relationship between the Partnership for Modernisation and the Political Cooperation Agreement. I would stress that they are not mutually exclusive. I want to see significant progress on the Cooperation Agreement. We have some issues, particularly concerning the sections on trade and economic matters, but there is no doubt in my mind that we do need to complete this agreement, alongside the launching – and it was only the beginning – of the Partnership for Modernisation approach.

I accept that there are some really serious challenges within that, as I think Mr Severin said but, as Mr Lambsdorff also said, it is a real opportunity for us to try and build on this. Mr Kurski, it does include issues of human rights. It is certainly not just about the technical advantages that Russia would like to see. It is much broader in terms of judicial reform. If I can refer honourable Members to the statement from the Summit, I think you will find the breadth of what we are discussing is well captured within that. Mr Belder, you may also find this of value when you look at that.

In terms of the ability to speak with one voice – as Mrs Oomen-Ruijten particularly mentioned – we are in a position where we are beginning to see the EU operating much more coherently and consistently in a range of areas. I think Russia enjoys and prefers to be able to speak with all 27. That will never deflect from the strong bilateral relationships that Russia has – nor should it – but there are many issues, not least trade and economic issues, when the EU as 27 is much more capable of having the influence that we would wish to see in Russia than individual Member States would be.

Mr Tannock, Mr Le Pen and Mr Swoboda referred to two things. Firstly, regarding the links on crisis management, I have been talking to Sergey Lavrov about how we collaborate more effectively on issues around the world. Mr Mölzer, Kyrgyzstan had not been an issue of the significance it has become in the last 48 hours; but certainly we do keep in touch with Russia on those issues and are now in touch with a range of partners. I have spent most of this weekend on the phone, in contact with Kazakhstan and with others to try to take that forward.

Secondly, a number of Members, particularly Mr Swoboda and Mr Tannock, talked about Ukraine. Yesterday I met the Ukrainian Prime Minister specifically to discuss ways in which we can further the relationship between the European Union and Ukraine. I am very conscious that Ukraine is an important state for us. It is very important in the context of what we are doing, for example, on visas and the regional dimensions – that Mr Brok mentioned at the beginning of our debate – that we are working absolutely coherently with our neighbours in the Eastern Partnership, ensuring that we move forward in a way that does not create an inappropriate imbalance for them.

Mr Fleckenstein, the civil society dialogue is reflected in the statement. It is of enormous significance, as too is, in my view, the move of Russia with the World Trade Organisation to now consider again the possibility of joining the WTO without the full customs union, whether that is just with Kazakhstan or on its own. I met recently with Deputy Prime Minister Shuvalov to see what more we can do to further that.

Georgia is a very significant issue. It is raised consistently. We raised it in our bilateral meetings at all levels. It is very important that we continue to work in Geneva to find a resolution on this and I pay tribute to Pierre Morel for the work on our behalf.

Finally, energy is of course a deep, significant, underlying issue where we need to retain a strong partnership with Ukraine and a strong partnership with Russia.

3-106

**Presidente**. – Comunico di aver ricevuto sei proposte di risoluzione<sup>2</sup> a norma dell'articolo 110, paragrafo 2, del regolamento.

La discussione è chiusa.

---

<sup>2</sup> Vedasi processo verbale.

La votazione si svolgerà giovedì 17 giugno 2010.

**Dichiarazioni scritte (articolo 149)**

3-107

**Elena Băsescu (PPE), în scris.** – Parteneriatul pentru modernizare încheiat în cadrul summit-ului de la Rostov pe Don pune bazele unei cooperări mai bune în domeniile economiei și investițiilor între Uniunea Europeană și Rusia. Acesta poate fi un stimulent important pentru continuarea reformelor economice și democratizarea Rusiei. Pe de o parte, susținem poziția conform căreia modernizarea Rusiei în secolul XXI trebuie să fie bazată pe instituții și valori democratice. Pe de altă parte, nu putem fi de acord cu proiectul de tratat de securitate europeană propus de Rusia. Acesta ar submina rolul NATO și OSCE. Consider că liberalizarea regimului vizelor se va putea realiza doar după ce Rusia va îndeplini toate condițiile necesare. Totodată, atrag atenția asupra faptului că se va transmite un mesaj negativ cetățenilor din statele Parteneriatului estic dacă cetățenii ruși vor putea călători fără vize în Uniunea Europeană înaintea lor. Subliniez faptul că Republica Moldova și Ucraina au realizat progrese importante în îndeplinirea condițiilor privind ridicarea regimului vizelor. Uniunea Europeană trebuie să se implice în continuare în sprijinirea țărilor din Parteneriatul estic.

3-108

**Cristian Silviu Bușoi (ALDE), în scris.** – Salut rezultatul acestui summit UE-Rusia, întrucât mi se pare că lucrurile se îndreaptă în direcția cea bună. Rusia a avut o atitudine mai constructivă decât în trecut, iar din partea UE Baroneasa Ashton și președintele Consiliului European Van Rompuy au reprezentat cu succes Uniunea. Aș dori totuși să fim ceva mai precauți în relația cu Rusia. Este incontestabil că Rusia este un partener strategic de o importanță majoră, atât economic, cât și energetic și comercial, în general. Însă nu trebuie să pierdem din vedere faptul că Rusia nu consideră UE ca pe un real partener și prefera să trateze problemele mai serioase în mod bilateral cu diferitele state membre. Trebuie să fim consecvenți și să demonstrăm Rusiei că UE poate avea coerență și că Rusia trebuie să discute de la egal la egal cu UE și nu cu statele membre, ceea ce va evita eventualele riscuri de strategii de tipul „divide et impera” din partea Rusiei. De asemenea, deși recunosc că au fost făcute progrese importante, e indispensabil ca UE să insiste asupra valorilor sale, în special asupra statului de drept, democrației și drepturilor omului. A lăsa aceste elemente în plan secundar înseamnă o renunțare la valorile și identitatea noastră.

3-109

**András Gyürk (PPE), irásban.** – A két héttel ezelőtti EU-orosz csúcs napirendjén a korábbiakhoz képest kisebb súllyal szerepeltek az energiabiztonsági kérdések. Ez nem jelenti azt, hogy ne történtek volna említésre méltó fejlemények az elmúlt hónapokban. Nemrégiben ugyanis újra felmerült az orosz Gazprom és az ukrán Naftogaz gázipari vállalatok fúziója. Az ukrán államfő felajánlotta, hogy az egyesülésről szóló jövőbeni tárgyalásokon az Európai Unió képviselői is vegyenek részt. Az Európai Bizottság azonban - mint a híradásokból megtudtuk - nem lát okot arra, hogy részt vegyen az egyeztetéseken. Az Európai Bizottsággal szemben úgy gondoljuk, ha meghívás érkezik, az EU képviselőinek igenis részt kell venni a fúzióról szóló tárgyalásokon. Mindenekelőtt azért, mert a Naftogaz hálózatain keresztül a teljes energiafogyasztás egyötödét kitevő gázimport érkezik a tagállamokba. Így a két cég egybeolvadása alapvetően befolyásolná az európai energiapiac működését, így az árversenyt is. A Gazprom és a Naftogaz fúziójára nem tekinthetünk úgy, mint két vállalat kizárólagos belügyére, hiszen jól tudjuk: a hasonló tranzakciókat megelőzően az érintett kormányok is intenzíven befolytak a tárgyalásokba. Így ha hívják, az EU-nak is ott kell lennie az asztalnál. Ha az Unió a saját importtőderét érintő döntésekbe sem képes beleszólni, akkor a közös energiapolitika nem több mint hasztalan ismételt üres szólam.

3-110

**Sandra Kalniete (PPE), rakstiski.** – Eiropas Savienības un Krievijas attiecību attīstību ierobežo tās nopietnās problēmas, kas saistītas ar demokrātijas pamatprincipu un cilvēktiesību ievērošanu Krievijā, tiesu iestāžu un masu mediju atkarību no politiskās izpildvaras, represijām pret opozīcijas pārstāvjiem un likumu selektīvu piemērošanu. Vienlaikus uzsvārs ES politikā, šķiet, pārvietojas no „kopīgās vērtībās balstītas stratēģiskās partnerības” uz pragmatisku, interesēs balstītu politiku. Šādai politikai ir īpaši nepieciešams stingrs un vienots visu dalībvalstu atbalsts un konsekventa tās īstenošana. Es apsveicu Rostovā pie Donas sāktu ES un Krievijas „partnerību modernizēšanai” un pakāpenisko progresu attiecībās. Tomēr es īpaši gribu uzsvērt, ka šajā partnerībā ir jābūt spēcīgai vērtību sadaļai, kura ietvertu tiesiskumu, demokrātijas un cilvēktiesību un pamatbrīvību ievērošanu. Mēs nedrīkstam aizmirst arvien pieaugošo Krievijas un ES savstarpējo atkarību enerģijas jomā un tās nopietnās problēmas, kuras radīja iepriekšējos gados notikušie energoapgādes pārtraukumi. Šādu problēmu novēršanai ir nepieciešama gan gāzes piegādes drošības likumdošana Eiropas Savienībā, gan ES un Krievijas sadarbība balstoties uz vēl nenoslēgto, bet vajadzīgo ES-Krievijas nolīgumu par energodrošības agrīnās brīdināšanas mehānismu. Es gribu uzsvērt, ka ES un Krievijas sadarbībai enerģētikas jomā jābalstās uz Enerģētikas hartu, kura jāiekļauj jaunajā ES un Krievijas pamatnolīgumā, lai nodrošinātu pārredzamus un savstarpēji godīgus nosacījumus ieguldījumiem un vienlīdzīgu piekļuvi tirgum.

3-111

**Tunne Kelam (PPE), in writing.** – The Rostov Summit seems to lack any significant result. The modernisation programme looks like a nicely packaged substitute for the absence of substantial long-term cooperation. None of the official results addresses directly Russia's notorious failure to apply the rule of law. True, President Van Rompuy raised the human rights issue, however this was not reflected in the joint statement. The conclusion, sadly, is that 'soft values'

upon which the EU is officially based still remain on the unofficial level when dealing with influential third parties. While the joint statement refers to building a civil society and developing people-to-people contacts, the question remains: how can civil society be connected, if many of its activists face imprisonment or harassment just for voicing their opinion? That is why the EU needs to strongly react to the citizens' demonstrations in 40 Russian cities on May 31 that called for implementation of the constitutional right for freedom of assembly. Right after the summit, Germany and Russia issued a statement on creating a joint EU-Russia security committee. Such improvised bilateral agreements are bound to undermine the EU's role and credibility in the eyes of third parties to conduct common foreign and security policies under the Lisbon Treaty.

3-112

**Jiří Maštálka (GUE/NGL), *pisemně*.** – 25. summit Ruské federace a Evropské unie nabízí otázku, zda pravidelný rytmus takovýchto setkání nevede k podceňování jejich významu a slabě přípravě. Nechci zlehčovat význam setkávání nejvyšších představitelů EU a Ruska pro rozvoj kooperace a odstraňování zděděných nánosů konfrontace. Jaký byl přínos posledního summitu? Byl to první summit tohoto druhu, který se konal po ratifikaci Lisabonské smlouvy i po přijetí strategie Evropa 2020. Nové přístupy ze strany Bruselu jsem však nezaznamenal. Bylo zde několik abstraktních příslibů pomoci Rusku v modernizaci a prohlášení, že Unie, na rozdíl od USA, nepotřebuje „restartovat“ vztahy s Ruskem – stačí jen postupovat po nastoupené cestě. Nevyslyšeny byly návrhy Moskvy na zavedení bezvízového styku pro občany Ruska a EU. I když praxe ukázala, že nehrozí žádná hladová migrace z Východu a že současný systém není překážkou pro působení mezinárodního zločinu, Brusel mlčí. Připomínám, že při nedávné návštěvě ruského prezidenta v Turecku byla podepsána dohoda o bezvízovém styku mezi Ruskem a Tureckem. Obdobně je to s ruskou žádostí o vstup do WTO. EP by měl připomenout těm, kdo za EU chystají tyto summity, že naplnění strategie Evropy 2020 vyžaduje lepší přípravu. Doporučuji zvážit pořádání společných setkání poslanců EP a ruské Statní Dmy, které by přispěly k lepšímu vzájemnému porozumění i k věcné přípravě summitů.

3-113

**György Schöpflin (PPE), *in writing*.** – Russia still sees the West as primarily responsible for the collapse of the Soviet Union and the chaos of the Yeltsin years. However, Russia faces a number of intractable problems, which ought to impel it towards the West, but Moscow's dislike of the EU persists. First, Russia's leaders have converted it into an energy-producing state, but, as energy resources are depleting, its economy is in serious trouble. The world financial crisis has led to a collapse of energy prices, resulting in a loss of revenue for Russia. Russia's population is collapsing demographically; it can barely mobilise enough soldiers to defend the country. In the mostly Muslim Northern Caucasus, Russia is experiencing an upsurge of violence. This violence is being met by repression, which means the conflict will continue. China has begun to challenge Russia in Central Asia, which Moscow has long regarded as its own sphere of interest. Finally, one area where Russia continues to perform well is in intelligence operations, as witness the rapid restoration of Russian power in Ukraine this year. This is a signal for the West. Russia will do what it can to enlarge its western security zone, regardless of the interests of the EU.

3-114

**Indrek Tarand (Verts/ALE), *par écrit*.** – Je m'étonne du conformisme de la résolution de compromis sur les conclusions du sommet UE-Russie qui aborde si peu le thème des droits de l'homme. Je crains que cette manière de traiter les problèmes vis-à-vis de la Russie n'apporte rien d'utile aux relations UE-Russie à venir. *Ceterum censeo*, la France a vendu à la Russie un navire militaire de type Mistral et je suis persuadé qu'elle regrettera son action.

3-115

**PRESIDENZA DELL'ON. GIANNI PITTELLA**  
*Vicepresidente*

3-116

## 8 - Turno di votazioni

3-117

**Presidente.** – L'ordine del giorno reca il turno di votazioni.

*(Per i risultati dettagliati della votazione: vedasi processo verbale)*

\* \* \*

3-118

**Robert Atkins (ECR).** – Mr President, I do not wish to delay the House long, but we have 43 pages of votes to take now. How much longer are we going to put up with the ridiculous state of affairs where this House cannot get its voting procedures in order? We were told we would start at 12 noon. It is now going to be 12.50. It will be a long time before we are finished. I ask you to invite the President and the Bureau to make it quite clear to Commissioners, Ministers and anyone else, that they should run their timetable round our procedures, not the other way round, and that we vote at the proper times as advertised.

*(Applause)*

3-119

**Presidente.** – Onorevoli colleghi, vorrei soltanto precisare che l'orario previsto per le votazioni era le 12.30. C'è comunque un ritardo di venti minuti, ma non di quaranta minuti.

Vorrei anche fare gli auguri, a nome di tutti i colleghi del Parlamento, all'on. Fidanza che si è sposato nei giorni scorsi.

\* \* \*

3-120

**8.1 - Programma comune di ricerca e sviluppo nel Mar Baltico (BONUS-169) (A7-0164/2010, Lena Ek) (votazione)**

3-121

**8.2 - Strutture di gestione dei programmi europei di radionavigazione via satellite (A7-0160/2010, Evžen Tošenovský) (votazione)**

3-122

**8.3 - Programma europeo di osservazione della terra (GMES) (2011–2013) (A7-0161/2010, Norbert Glante) (votazione)**

3-123

**8.4 - Statuto dell'Agenzia internazionale per le energie rinnovabili (IRENA) (A7-0176/2010, Herbert Reul) (votazione)**

3-124

**8.5 - Autorizzazione di una cooperazione rafforzata in materia di legge applicabile al divorzio e alla separazione legale (A7-0194/2010, Tadeusz Zwiefka) (votazione)**

3-125

– *Prima della votazione*

3-126

**Tadeusz Zwiefka, sprawozdawca.** – Koleżanki i Koledzy! Sprawa jest istotna. Po raz pierwszy w historii Unii Europejskiej mamy uruchomić mechanizm wzmocnionej współpracy. Muszę powiedzieć dwa zdania na ten temat. Po pierwsze, chciałbym złożyć poprawkę aktualizującą, bowiem od momentu stworzenia zalecenia i przegłosowania go w Komisji Prawnej nastąpiła zmiana. Nie 12, a 14 państw członkowskich przystąpiło do mechanizmu wzmocnionej współpracy (dołączyła Malta i Portugalia). Chciałbym, abyśmy w związku z tym w punkcie G preambuły uwzględnili tę zmianę z 12 na 14.

Chciałbym również wystosować gorącą prośbę do Komisji Europejskiej oraz państw członkowskich uczestniczących w mechanizmie wzmocnionej współpracy o zachęcanie i popularyzowanie tego mechanizmu wśród jak największej liczby państw członkowskich zgodnie z art. 328 ust. 1 Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej. Chodzi bowiem o to, aby ten mechanizm nie był wykorzystywany jako narzędzie specjalnego ustalania specjalnych zadań przeznaczonych wyłącznie dla ograniczonego kręgu krajów.

3-127

**8.6 - Adozione dell'euro da parte dell'Estonia il 1° gennaio 2011 (A7-0182/2010, Edward Scicluna) (votazione)**

3-128

**8.7 - Progetto di bilancio rettificativo n. 4/2010: sezione III - Commissione (eccedenza 2009) (A7-0200/2010, László Surján) (votazione)**

3-129

**8.8 - Discarico 2008: bilancio generale UE, Consiglio (A7-0096/2010, Ryszard Czarnecki) (votazione)**

3-130

– *Prima della votazione*

3-131



**Ryszard Czarnecki, sprawozdawca.** – Tylko jedno zdanie. Udzielamy Radzie kredytu zaufania, ale nie jest to kredyt bezwarunkowy. Wierzę, że współpraca z Radą w najbliższym roku będzie dużo lepsza, dużo bardziej efektywna niż do tej pory.

3-132

– *Prima della votazione sul visto 1*

3-133

**Jean-Pierre Audy (PPE).** – Monsieur le Président, nous votons la résolution sur la décharge et le Parlement se souvient que nous avons voté la décharge lors de la session précédente. Malencontreusement, dans le rapport est resté un titre. Je vous le lis: "Raisons de l'ajournement de la décision concernant la décharge". Je propose un amendement oral pour supprimer ce titre ainsi que le titre suivant "Autres mesures à prendre et documents à présenter au Parlement". Je pense que c'est une erreur d'inattention.

3-134

**Presidente.** – La ringrazio, credo che si tratti di una correzione giusta che avremmo comunque fatto automaticamente per adeguare l'approvazione alla data odierna. Accolgo pertanto la Sua raccomandazione.

3-135

### **8.9 - Diritto all'interpretazione e alla traduzione nei procedimenti penali (A7-0198/2010, Sarah Ludford) (votazione)**

3-136

### **8.10 - Organizzazione dell'orario di lavoro delle persone che effettuano operazioni mobili di autotrasporto (A7-0137/2010, Edit Bauer) (votazione)**

3-137

– *Dopo la reiezione della posizione comune*

3-138

**Štefan Füle, Member of the Commission.** – Mr President, the College will review, in the light of this vote, the possible options, including a withdrawal of the proposal. We will ask Member States immediately how they apply the working time rules to self-employed drivers and how they monitor compliance with these rules.

3-139

**Pervenche Berès (S&D).** – Monsieur le Président, je crois comprendre de l'intervention du commissaire que la Commission va retirer sa proposition que nous avons rejetée. Si tel est le cas, elle n'a plus besoin d'être renvoyée en commission de l'emploi.

3-140

**Presidente.** – Ho colto nelle parole del Commissario una possibilità di considerazione dei questa eventualità. Se così è, è ovvio che Lei ha ragione on. Berès. Se il Commissario conferma la volontà del ritiro, è chiaro che l'Ufficio di presidenza, che io in questo momento rappresento, non manderà il dossier alla commissione competente. È così signor Commissario?

3-141

**Štefan Füle, Member of the Commission.** – Mr President, I indeed said that the College will review possible options, including a withdrawal of the proposal.

3-142

**Pervenche Berès (S&D).** – Monsieur le Président, dans ces conditions et compte tenu du degré d'incertitude confirmé dans la réponse du commissaire, je demande, au titre de l'article 56, paragraphe 3, que cette plénière se prononce sur la proposition législative qui, dorénavant, rejette la proposition de la Commission et je demande à mes collègues de confirmer leur vote en votant pour la proposition législative ainsi modifiée.

*(Applaudissements)*

3-143

**Presidente.** – On. Berès questo è nel suo diritto. Ha chiesto di parlare la relatrice.

3-144

**Edit Bauer, előadó.** – Sajnos azt kell, hogy mondjam, hogy a lehetőségek között ott van az is, hogy 25 tagállam ellen indul holnap infringement eljárás. Azt szeretném kérni, hogy a nevemet vegyék le a jelentésről, mert ehhez én nem kívánok hozzájárulni.

3-145

**Presidente.** – C'è però una proposta della presidente Berès. Chiedo che un oratore parli a favore e uno parli contro. Chi si esprime contro la proposta dell'on. Berès di porre in votazione il rigetto della proposta legislativa? Nessuno? Chi si esprime a favore?

Ai sensi del regolamento non vi è un problema di inammissibilità della richiesta dell'on. Berès, per cui possiamo porre in votazione la proposta.

3-146

**Giles Chichester (ECR).** – Mr President, on a previous occasion when this House voted to reject a proposal from the Commission – in that case a directive concerning oil reserves – it was referred back to the relevant committee because the Commission did not emphatically confirm that it was going to withdraw the proposal. The Commissioner has chosen his words very carefully. I disagree with Ms Berès's interpretation. It should go back to the committee until we know whether the Commission will withdraw its proposal or not.

*(Applause)*

3-147

**Emilie Turunen (Verts/ALE).** – Mr President, I would like to speak in favour of proceeding with our votes today. Just to quote Rule 56(3): 'If the Commission does not withdraw its proposal, Parliament shall refer the matter back to the committee responsible without voting on the draft legislative resolution, unless Parliament, on a proposal of the Chair or rapporteur of the committee responsible or of a political group or at least 40 Members, proceeds to vote on the draft legislative resolution.'

It is very clear. We have asked to proceed. Of course we should proceed.

*(Applause)*

3-148

*(La proposta è accolta)*

3-149

**Hannes Swoboda (S&D).** – Herr Präsident! Diese ganze Abstimmung hätte anders verlaufen können, wenn sich die Frau Berichterstatterin an das Ausschussergebnis gehalten hätte. Ich bitte, das in Zukunft zu tun!

*(Beifall)*

3-150

## **8.11 - Informazione dei consumatori sui generi alimentari (A7-0109/2010, Renate Sommer) (votazione)**

3-151

– *Prima della votazione sull'emendamento 48*

3-152

**Renate Sommer, Berichterstatterin.** – Herr Präsident! Es geht hier nur um eine sprachliche Klarstellung in der deutschen Fassung. In den anderen Sprachfassungen ändert sich nichts. Dies ist nur aus Gründen der Rechtssicherheit: Es geht um „nicht vorverpackte Lebensmittel“ anstelle von „nicht fertig abgepackte Lebensmittel“. Dies ist also eine sprachliche Änderung in der deutschen Fassung.

3-153

*(L'emendamento orale è accolto)*

– *Prima della votazione sull'emendamento 130*

3-154

**Renate Sommer, Berichterstatterin.** – Herr Präsident! In diesem Änderungsantrag geht es darum, Produkte zu kennzeichnen, die Nanomaterial enthalten. Mit dem stimme ich grundsätzlich überein. Ich möchte nur klarstellen, dass es sich um stabiles Nanomaterial handeln muss. Denn es gibt auch nicht stabiles Nanomaterial, das wäre zum Beispiel Zucker, der so fein zu Puderzucker vermahlen ist, dass er Nanopartikelgröße hat. Nicht stabiles Nanomaterial schadet dem Organismus nach aller Erkenntnis nicht. Deshalb hätte ich gerne diesen Zusatz im mündlichen Änderungsantrag „enthält ein Produkt *stabiles* Nanomaterial“.

3-155

*(L'emendamento orale non è accolto)*

– *Prima della votazione sull'emendamento 101*

3-156

**Glenis Willmott (S&D).** – Mr President, I just want to move the words 'of origin' in this paragraph, so it reads: 'the country or place of provenance'. That is much more transparent for consumers.

3-157

*(L'emendamento orale non è accolto)**– Dopo la votazione sull'emendamento 101*

3-158

**Renate Sommer, Berichtsteratterin.** – Herr Präsident! Jetzt ist von dem Änderungsantrag 101 der erste Teil angenommen worden, der zweite abgelehnt. Deshalb müssen wir nach meiner Einschätzung aus dem Änderungsantrag 328 den noch abstimmen. Da geht es nämlich auch um die technische Anpassung im Zuge der Anpassungen, die wir nach dem Lissabon-Vertrag zu vollziehen haben. Da muss der Begriff „delegierter Rechtsakt“ eingefügt werden anstelle von „Komitologieverfahren“. Deshalb müssen wir für meine Begriffe darüber noch abstimmen.

3-159

*(La proposta è accolta - si procede alla votazione dell'emendamento 328)**– Dopo la votazione sull'emendamento 295*

3-160

**Carl Schlyter (Verts/ALE).** – Mr President, actually the EPP amendment and original texts change some things, but neither the EPP amendment nor the original text touch upon the issue of trans fats. Therefore, that corresponding part of 144 should still be voted, even if 295 is adopted, because trans fats are an important issue for many people here.

3-161

**Renate Sommer, Berichtsteratterin.** – Herr Präsident! Ohne eine inhaltliche Debatte führen zu wollen: Das ist jetzt eine Frage, die das *Tabling Office* so gelöst hat, wie es in der Stimmliste steht. Es ist so, dass der Änderungsantrag der EVP den Artikel 29 Absatz 1 Unterabsatz 1 Buchstabe b streichen will. Was der Kollege Schlyter meint, ist etwas, das im Ausschuss für Umweltfragen, Volksgesundheit und Lebensmittelsicherheit auch unter b neu dazu gestimmt wurde, was aber mit ba nummeriert ist. Deshalb vertritt der Kollege Schlyter die Meinung, dass dieser Zusatz unter Artikel 29 Absatz 1 Unterabsatz 1 Buchstabe b ein Extrazusatz ist und nicht gleichzeitig mit dem Änderungsantrag zu diesem Punkt in dieser Abstimmung heute fällt.

Ich vertrete die Meinung, dass man dem *Tabling Office* folgen sollte. Für meine Begriffe muss dieser Änderungsantrag 144 fallen, wenn 295 angenommen wird. Da darüber die Meinungen auseinander gehen, der Kollege aber so fair war, mich zu informieren, bevor er mit diesem Anliegen an die Versammlung gegangen ist, schlage ich vor, dass wir über Änderungsantrag 144 trotzdem noch gesondert abstimmen.

3-162

*(La proposta non è accolta)**– Dopo la votazione sull'emendamento 145*

3-163

**Renate Sommer (PPE).** – Herr Präsident! Wir müssen abstimmen über Änderungsantrag 339. Da geht es auch wieder um die technische Anpassung „delegierte Rechtsakte“.

3-164

*(La proposta è accolta)**– Prima della votazione sull'emendamento 149*

3-165

**Renate Sommer (PPE).** – Herr Präsident! Änderungsantrag 313 ist in beiden Teilen abgelehnt, deshalb müssen wir jetzt über Änderungsantrag 149 abstimmen.

3-166

*(La proposta è accolta)**– Prima della votazione sull'emendamento 297*

3-167

**Carl Schlyter (Verts/ALE).** – Mr President, this concerns Article 31(3). The PPE Group wants to delete mandatory GDAs. We agree with the PPE Group and would like to vote in favour. Therefore the authors of Amendment 314 have decided to change it, so it relates to Article 31(3a) (new) and therefore would not fall if Amendment 297 were adopted.

3-168

*– Dopo la votazione sull'emendamento 316*

3-169

**Renate Sommer (PPE).** – Herr Präsident! Änderungsantrag 316 hätte nicht abgestimmt werden dürfen, weil 316 fällt, wenn der Änderungsantrag 313 angenommen wurde. Der Änderungsantrag 313 wurde in zwei Teilen abgestimmt – und nicht angenommen. Entschuldigung, ich habe mich vertan!

3-170

– *Dopo la votazione sull'emendamento 346*

3-171

**Renate Sommer (PPE).** – Herr Präsident! Sie haben gerade bei der Abstimmung gesagt, 346 sei abgelehnt. Das war, glaube ich, eine falsche Beurteilung Ihrerseits. Auch hier ging es um die technische Anpassung. Die Fraktionen sind sich einig. Ich möchte Sie bitten, 346 noch einmal abzufragen.

3-172

*(La proposta è accolta)*

– *Dopo la votazione*

3-173

**Joseph Daul (PPE).** – Monsieur le Président, compte tenu de l'heure, je vous demande juste encore de voter sur l'UE 2020 et la gouvernance économique, et de reporter le reste à demain, et si jeudi, cela ne suffit pas, on restera vendredi matin.

*(Applaudissements)*

3-174

*(La proposta è accolta)*

3-175

**Commission's position on the proposed European Parliament's amendments to the Proposal for a regulation of the European Parliament and of the Council on the provision of food information to consumers**

**Rapporteur: Renate Sommer (EPP)**

[\(COM\(2008\)0040](#)

– C6-0052/2008 – 2008/0028(COD)

)

## Amendments

### Directly acceptable:

2, 3, 7, 9, 11, 14, 15, 17, 29, 43, 51, 52, 55, 70, 71, 74, 76, 82, 83, 90, 95, 103, 105, 126, 138, 142, 163, 168, 188, 201, 217, 234, 240, 326, 329, 330, 336, 346

### Acceptable in principle:

16, 61, 69, 84, 94, 98, 100, 119, 130, 133, 140, 149, 162, 183, 185, 189, 207, 226, 227, 228, 256, 276, 293, 304, 315, 323

### Acceptable subject to rewording:

20, 25, 30, 31, 67, 72, 79, 97, 106, 134, 175, 182, 202, 203, 204, 210, 229, 255, 331, 333, 335, 339, 343, 344, 345, 348

### Partly acceptable:

4, 5, 6, 18, 19, 22, 23, 24, 32, 35, 39, 42, 46, 49, 59, 60, 78, 86, 88, 89, 101, 104, 112, 121, 125, 135, 144, 146, 152, 157, 160, 180, 184, 219, 224, 225, 238, 243, 257, 258, 262, 286, 289, 296, 306, 310, 312, 313, 320, 321, 322, 328, 332, 334, 340, 347, 349, 351

### NOT acceptable:

1, 8, 10, 12, 13, 21, 26, 27, 28, 33, 34, 36, 37, 38, 40, 41, 44, 45, 47, 48, 50, 53, 54, 56, 57, 58, 62, 63, 64, 65, 66, 68, 73, 75, 77, 80, 81, 85, 87, 91, 92, 93, 96, 99, 102, 107, 108, 109, 110, 111, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 120, 122, 123, 124, 127, 128, 129, 131, 132, 136, 137, 139, 141, 143, 145, 147, 148, 150, 151, 153, 154, 155, 156, 158, 159, 161, 164, 165, 166, 167, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 176, 177, 178, 179, 181, 186, 187, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200, 205, 206, 208, 209, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 218, 220, 221, 222, 223, 230, 231, 232, 233, 235, 236, 237, 239, 241, 242, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 259, 260, 261, 263, 264, 265, 266, 267, 268, 269, 270, 271, 272, 273, 274, 275, 277, 278, 279, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 287, 288, 290, 291, 292, 294, 295, 297, 298, 299, 300, 301, 302, 303, 305, 307, 308, 309, 311, 314, 316, 317, 318, 319, 324, 325, 327, 337, 338, 341, 342, 350

3-176

## 8.12 - 12. Preparativi per la riunione del Consiglio europeo (17 giugno 2010) - UE 2020 (votazione)

3-177

## 8.13 - 1. Preparativi per la riunione del Consiglio europeo (17 giugno 2010) - Governance economica (votazione)

3-178

## 8.14 - Proposta di decisione sulla costituzione e la composizione numerica della commissione speciale sulle sfide politiche e le risorse di bilancio per un'Unione europea sostenibile dopo il 2013 (B7-0295/2010) (votazione)

3-179

## 8.15 - Proposte di nomina alla delegazione alla commissione parlamentare CARIFORUM-CE (B7-0341/2010) (votazione)

3-180

**Presidente.** – Ciò conclude il turno di votazioni.

3-181

## 9 - Dichiarazioni di voto

3-182

### Dichiarazioni di voto orali

3-183

**Presidente.** – Procediamo alle dichiarazioni di voto.

3-184

### Relazione: Lena Ek (A7-0164/2010)

3-185

**Jarosław Kalinowski (PPE).** – Morze Bałtyckie jest naszym wspólnym europejskim bogactwem, dlatego ważne jest podejmowanie działań, które pozwolą ochronić je przed nami samymi.

Brzmi to wręcz paradoksalnie, ale niektóre gałęzie gospodarki, jak przemysł, rolnictwo czy rybołówstwo – jeżeli są źle zarządzane – mogą negatywnie oddziaływać na jego biosystemy. Dlatego też naszym obowiązkiem jest wpływanie na to, aby mimo koniecznych przedsięwzięć służących niezbędnym dla gospodarki procesom, pielegnować i chronić wyjątkowe dobro naturalne, jakim jest Bałtyk. Zaniedbania w obszarze jego bioróżnorodności będą ujemnie oddziaływały na te formy gospodarowania, które dzięki akwenowi odnotowują zyski z działalności. Dlatego też ponadnarodowa i transgraniczna współpraca w tym obszarze jest niezbędna.

Tylko dzięki wspólnym badaniom, także przy udziale naukowców rosyjskich, możemy stworzyć skuteczny system chroniący Morze Bałtyckie i dający możliwości innowacyjnego wykorzystania jego potencjału.

3-186

### Relazione: Edward Scicluna (A7-0182/2010)

3-187

**Peter Jahr (PPE).** – Herr Präsident! Ich heiße Estland in der Eurozone recht herzlich willkommen. Ich freue mich über jedes neue Mitglied in der Eurozone, weil eine gemeinsame Währung einen großen Integrationsfaktor darstellt. Trotzdem möchte ich an dieser Stelle die Kommission daran erinnern, dass es Stabilitätskriterien gibt, die eingehalten werden müssen. Manchmal habe ich den Eindruck, dass sich hier Alt-Mitglieder der Eurozone Sonderrechte herausnehmen. Regeln sind dazu da, dass man sie beachtet. Wer gegen Regeln verstößt, muss bestraft werden. Dies gilt auch und besonders für die Euro-Stabilitätskriterien.

3-188

**Siiri Oviir (ALDE).** – Ma usaldan eurot kui vahendit ja loomulikult Eesti saadikuna toetasin ma raporti heakskiitmist ja euro kasutuselevõttu järgmisest aastast. Jah, meie eelarvedefitsiit on väike, avaliku sektori laenukoormus madalamaid Euroopas. Valitsus on kärpinud kõike, kuhu käed ulatusid. Ja tulemus - Euroopa Liidu tasandil on heakskiit pälvitud. Mina aga hääletasin raporti poolt ka sel põhjusel, et tänada ja kiita oma rahvast, Eesti elanikkonda. Streikimata, mässamata, isegi eriti nurisemata, suurt tööpuudust, palkade langust taludes on see kõik üle elatud. Kauem selline pingutus kesta ei või. Eurost loodame leevendust, uue tõusu algust. Aitäh.

3-189

**Laima Liucija Andrikienė (PPE).** – Mr President, I voted in favour of the report, and first of all I would like to congratulate Estonia on the decision by the European Parliament to allow its entry into the euro area on 1 January 2011. The euro has experienced some serious challenges today; however, Estonia's entry into the euro area should be a clear message to those who question the existence and prospects of Europe's single currency.

We should take Estonia's determination and consistent efforts towards its membership in the euro area family as an example, especially taking into account that Estonia's commendable performance was achieved during the global financial and economic crisis. Estonia's case should serve as an example to other Member States that are seeking to join the euro area, as well as to current members of the euro family, especially those who tend to underestimate the importance of the euro area's criteria and rules.

3-190

**Relazione: Ryszard Czarnecki (A7-0096/2010)**

3-191

**Ryszard Czarnecki (ECR).** – Panie Przewodniczący! Sprawozdanie, które dzisiaj przyjęliśmy, powstawało w wielkich bólach. Przypomnę, że analogiczne sprawozdanie udzielające Radzie absolutorium w zeszłym roku zakończyliśmy dopiero w listopadzie. Świadczy to o tym, że w sprawie kontroli wydatków budżetowych tej podstawowej instytucji Unii Europejskiej Parlament miał, a także ma, sporo zastrzeżeń.

Należy życzyć sobie, aby ten kredyt zaufania, którego dzisiaj mimo różnych problemów, mimo bardzo trudnego dialogu z Radą, udzieliliśmy Radzie, zaowocował bardziej otwartą współpracą ze strony Rady, aby dokumenty przysyłane do Parlamentu Europejskiego w obszarze wydatków budżetowych były bardziej precyzyjne, aby następowało to wcześniej, aby wreszcie słynny *gentlemen's agreement* – konstrukcja z roku 1970, sprzed 40 lat – została skorygowana, tak aby Parlament Europejski uzyskał realny bieżący wpływ na kontrolę wydatków budżetu Rady.

3-192

**Ashley Fox (ECR).** – Mr President, I am deeply concerned about the recent statement made by the European Council President claiming that Member States agree to submit their budgets to the Commission in advance of their national parliaments.

This was simply incorrect and it was clear attempt by Mr Van Rompuy to bounce Member States into agreeing a further transfer of powers to the EU. Requiring Member States to first submit their budgets to the Commission would constitute a gross breach of national sovereignty. I am pleased that the UK Government has now corrected President Van Rompuy and is resolute in reiterating that the House of Commons will be the first to see and approve our budgets. This is non-negotiable.

Member States who wish to pursue further economic and fiscal integration should be free to do so, but it should not be forced on countries like the United Kingdom, who wish to retain their economic sovereignty.

3-193

**Relazione: Sarah Ludford (A7-0198/2010)**

3-194

**Nicole Sinclair (NI).** – Mr President, I voted against this report, not because I do not believe in translation of criminal proceedings – it is of course very important that there is correct interpretation and translation in these proceedings. However, what this actually does is purport to add greater competence under the ECHR. The United Kingdom is already a signatory under the ECHR and it was incorporated into our law in 1998, as it is, I believe, across the European Union.

What we need to ask ourselves is why the European Union is going down this road. I believe it is going down this road – and I think we all know why it is going down this road – because this is another step on the road to statehood. That is why I voted against this. National governments must make these decisions. It is not for you: you are not a country. How many times do we have to say this?

3-195

**Gerard Batten (EFD).** – Mr President, I and my colleagues in the UK Independence Party abstained on this vote, but not because we have any objection in principle to there being proper translation services for those finding themselves in foreign courts. But to vote for this would mean endorsing the Stockholm Programme and the harmonisation of European legal systems.

As we have seen with the European Arrest Warrant, this means the destruction of the centuries-old safeguards against unjust arrest and imprisonment under English law. Worse is to come with trials in absentia and the common recognition of fines and confiscation orders etc. Anyone who believes that national courts should have the right to protect their own citizens must oppose the harmonisation of the legal systems and the Stockholm Programme.

3-196

**Relazione: Edit Bauer (A7-0137/2010)**

3-197

**Nicole Sinclair (NI).** – Mr President, I voted to reject this report and I am delighted that this Chamber has rejected it. I represent the West Midlands in the United Kingdom, one of the worst areas of unemployment in the United Kingdom. What people do in the West Midlands, as they do across the UK, is that we start small businesses; indeed most employment in the United Kingdom comes from small business and this report is just another attack on small businesses. Had it got through, it would have been an indicator that if you started a small business you would be over- and over-regulated, so I am hoping that this Chamber and the Commission will not bring this report back to the Chamber and will also see its rejection as an indicator for further legislation not to over-regulate small business. We need revival in our economy, not over-regulation.

3-198

**Relazione: Renate Sommer (A7-0109/2010)**

3-199

**Clemente Mastella (PPE).** – Signor Presidente, onorevoli colleghi, ho votato a favore di questa relazione perché ritengo che i consumatori europei abbiano il diritto di sapere cosa è contenuto negli alimenti che consumano.

La proposta della Commissione per la rifusione delle norme comunitarie sull'etichettatura dei prodotti alimentari è chiaramente intesa a migliorare la legislazione in materia. Certamente si mira a ridurre la burocrazia e a creare maggiore sicurezza giuridica per i soggetti della catena alimentare, a potenziare la competitività dell'industria alimentare europea, nonché a garantire al consumatore informazioni approfondite sui prodotti alimentari. Un regolamento di questo tipo, infatti, se da un lato apporta trasparenza nell'interesse del consumatore, dall'altro non appare idoneo né a contrastare la burocrazia né a contribuire a una semplificazione legislativa. A nostro avviso, la Commissione ha semplificato eccessivamente le cose.

Sostengo la proposta della relatrice relativa ai profili nutrizionali, che sono sì definiti in modo dettagliato, ma senza rigore ad una valutazione di tipo scientifico. In linea di massima non ci sembra comprensibile il fatto che la Commissione abbia elaborato tale proposta di regolamento senza ricorrere alle competenze scientifiche di esperti. Parimenti, non appare comprensibile il fatto che la proposta venga presentata in un momento in cui sono disponibili singoli studi scientifici in determinati ambiti ed è appena stata avviata un'indagine ad ampio raggio che copre tutti gli Stati membri.

3-200

**Peter Jahr (PPE).** – Herr Präsident! Selbstverständlich haben Verbraucher ein Recht zu wissen, was in Lebensmitteln enthalten ist. Wer aber glaubt, dass durch die neue Kennzeichnung ein Ruck durch Europa geht, wer da glaubt, dass sich die Menschen dadurch gesünder ernähren, der liegt falsch. Was wir brauchen ist eine Ernährungsberatung und eine Ernährungserziehung, nicht nur für Erwachsene, sondern vor allem auch für Kinder, und das wird zunehmend wichtiger. Wer sich vielseitig ernährt, wer sich viel bewegt, braucht auf seine Schokoriegel nicht zu verzichten. Auch das sollte die Botschaft sein, die wir heute mit dieser Abstimmung beschlossen haben.

3-201

**Mario Pirillo (S&D).** – Signor Presidente, onorevoli colleghi, sulla relazione Sommer ho votato contro gli emendamenti che introducono il cosiddetto "sistema a semaforo". Ritengo che l'indicazione di grassi, sali, zuccheri, grassi saturi e apporto energetico, attraverso un semplice sistema di abbinamento ad un valore, non darebbe al consumatore una corretta informazione. C'è invece il rischio vero di penalizzare alimenti preparati, come la pizza surgelata, che avrebbe applicato sull'etichetta un bollino rosso perché contiene formaggio. Il semaforo favorisce paradossalmente prodotti meno sani rispetto ai prodotti di qualità. Infine, non sono d'accordo sull'indicazione in etichetta delle calorie per le bevande alcoliche, vino compreso. Un chiarimento è stato fatto rispetto al luogo di origine e di provenienza dei prodotti.

3-202

**Siiri Oviir (ALDE).** – Härra president, mul oli õigel ajal käsi püsti ka eelmise raporti kõnedevoorus (see tähendab proua Baueri) ja kui ma Sommeri raporti osas lõpetan, siis ma räägiksin ka sellest. Ma andsin ka kirjaliku soovi sisse, nii et viga ei ole minus, et ma sõna ei saanud. Aga rääkides proua Sommeri raportist, siis raportöör on ära teinud väga suure ja tubli töö ja ma pooldan õigusselgust, sest ühe kindla reeglilikust vastuvõtmise asemel senist normide rägastikku. Seega ma toetasin määruse vastuvõtmist.

Ma olen GDA toetaja, sest selline märgistus annab hinnanguvaba infot selle kohta, kui palju energiat ja toitaineid on ühes toiduportsjonis. Tarbimisotsuse tegemisel on selline info teretulnud. Kuid ma ei toetanud värvikoodide süsteemi sisseviimist. See süsteem annab toodetele subjektiivse hinnangu ega anna tarbijale infot selle kohta, kuidas tasakaalustatud ning oma vajadustest lähtudes toituda. Valgusfoori süsteem jagab toidud ju tegelikult headeks ja halbadeks, mõistlik oleks aga rääkida headest ja halvadest toitumisharjumustest. Aitäh.

3-203

**Relazione: Edit Bauer (A7-0137/2010)**

3-204

**Siiri Oviir (ALDE).** – Ma hindasin proua Baueri tööd. Ma olen selles komisjonis ja nägin, kui palju pingutusi ta tegi ja kui pika aja vältel. Minu meelest ei ole otstarbekas tuua FIEsid sisse sellesse määrusesse, sest neid katab teine määrus, nimelt number 51, ja ülereguleerimine ei ole siinjuures mitte positiivne. Nii et seetõttu ei toetanud ma komisjoni ettepanekute mahahääletamist ega toetanud ka raporti tagasilükkamist. Aitäh.

3-205

**Relazione: Renate Sommer (A7-0109/2010)**

3-206

**Jaroslav Kalinowski (PPE).** – Podstawową ideą tego rozporządzenia jest doprowadzenie do takiej sytuacji, aby w całej Unii Europejskiej funkcjonowało jednolite etykietowanie produktów spożywczych. Na pewno będzie to bardziej przejrzyste i zrozumiałe dla wszystkich europejskich konsumentów.

Dzięki ujednoliconym regułom znakowania żywności z łatwością wybierzemy odpowiedni dla siebie produkt. Przebywając za granicą, unikniemy wątpliwości w kwestii niepożądanych składników, przypadkowego spożycia alergenów. Harmonizacja przepisów na poziomie Unii Europejskiej zagwarantuje sprawne funkcjonowanie rynku i zliberalizuje przepływ towarów. Nie zapominajmy jednak, że każda zmiana reguł etykietowania produktów spożywczych nieoproporzeczona okresem przejściowym naraża producentów na bardzo duże straty.

3-207

**Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE).** – Šiandien Parlamentas balsavo dėl labai svarbaus dokumento ir sveikinu priimtą sprendimą. Svarbu tinkamai informuoti vartotojus ir kad informacija, kurią jie gauna būtų kiek įmanoma neklaidinanti ir būtų priinama. Savo balsavimo stengiausi kuo daugiau atsižvelgti į vartotojų interesus, tačiau visgi būtina surasti balansą tarp būtinios ir perteklinės informacijos, surasti balansą tarp vartotojų ir gamintojų interesų. Todėl manau, kad sekantis žingsnis turėtų būti sudaryti sistemą ar bent jau skatinti, kad gamintojai savarankiškai teiktų kuo daugiau papildomos informacijos vartotojams tam, kad užtikrintumėme visų mūsų Europos Sąjungos gyventojų sveikatą.

3-208

**Horst Schnellhardt (PPE).** – Herr Präsident, meine Damen und Herren! Durch die Verordnung sollte eine bessere Information der Verbraucher erfolgen und somit die Bekämpfung der Fettleibigkeit vorangetrieben werden. Gleichzeitig sollte aber auch eine Entbürokratisierung stattfinden.

Mit der heutigen Entscheidung haben wir das Ziel erreicht, und zwar viele Informationen für den Verbraucher. Ob das, was wir heute beschlossen haben, immer effektiv ist, wird sich zeigen. Aber ich möchte unbedingt darauf hinweisen, dass sich die Kette bessere Information + gesunde Ernährung = Senkung der Fettleibigkeit nicht von selbst vollziehen wird. Wir werden mehr tun müssen – auch aus diesem Parlament heraus – für Bildung und Information, insbesondere an unseren Schulen.

Was aber die Entbürokratisierung betrifft, haben wir genau das Gegenteil erreicht. Wenn ich bedenke, dass wir die Nährwertprofile weiterhin im Geschäft haben, wenn ich bedenke, dass die Herkunftskennzeichnung weiter im Geschäft ist, dann haben wir Bürokratie aufgebürdet, die den Bürger überlasten wird, und er wird die Information zur Verringerung der Fettleibigkeit gar nicht mehr zur Kenntnis nehmen.

3-209

**Linda McAvan (S&D).** – Mr President, other Labour MEPs and I myself voted in the end for the Sommer report in the final vote because we feel progress was made, particularly in two areas: country-of-origin and front-of-pack labelling. However, we do have major reservations about the vote to delete national voluntary labelling schemes, such as the ones which are practised by major retailers in the United Kingdom.

These are totally voluntary schemes and, from all the evidence, consumers like these schemes. We will see what happens in the Council about the retention of national schemes. We hope that when it comes to second reading, if we cannot get agreement across Europe on traffic lights, at least those countries that have developed national schemes which work and which are well understood should be able to retain those schemes.

3-210

**Proposta di risoluzione (B7-0348/2010)**

3-211

**Gerard Batten (EFD).** – Mr President, I voted against this resolution. While there is no legislative effect, it nevertheless reflects the direction in which the European Union is heading.

It is a blueprint for economic governance of Europe by the European Union. As we have heard this morning from Mr Barroso and the heads of most of the political groups, this is precisely what they want. The current financial crisis is seen as a beneficial crisis to extend the power of the European Union.



I represent the City of London, which faces potential destruction from proposed European Union legislation. Economic governance by Europe would destroy the British economy as a whole. One sensible thing that the resolution did contain was Mr Pieper's amendment allowing countries to exit the European single currency. I was happy to vote for that but unfortunately it was defeated.

3-212

**Dichiarazioni di voto scritte**

3-213

**Relazione: Lena Ek (A7-0164/2010)**

3-213-500

**Zigmantas Balčytis (S&D), raštu.** – Balsavau už šį dokumentą, kuris suteiks daugiau galimybių išnaudoti mokslinį potencialą Baltijos jūros regiono valstybėse. Baltijos jūros ekosistemai dėl gamtinių ir žmogaus padarinių, yra iškilusi didelė aplinkosauginė grėsmė, kuria išspręsti turi būti pasitelktas mokslas. Baltijos jūros regiono valstybės iki šiol atskirai nacionaliniu lygmeniu įgyvendina mokslinių tyrimų ir plėtros programas, tačiau jos nėra pakankami koordinuojamos Europos lygmeniu. Tikiu, kad BONUS programa taps geru pavyzdžiu ir pagerins mokslinių tyrimų Baltijos jūros regione pajėgumus ir įtrauks šių šalių mokslininkus į bendrą veiklą ir prisidės prie Europos mokslinių tyrimų erdvės kūrimo ir įgyvendinimo Baltijos jūros regione.

3-213-750

**Mara Bizzotto (EFD), per iscritto.** – Quando le sinergie nazionali e comunitarie possono potenzialmente sprigionare la sinergia tra ricerca, competitività e innovazione, credo che sia compito di chi amministra e decide sostenere il progetto. Nel caso della relazione dell'on. Lena Ek vengono proposti interventi volti a coordinare le attività di ricerca scientifica per la comprensione delle interazioni dell'ecosistema del Mar Baltico che oggi poggiano su programmi a carattere nazionale. Sosterrò dunque con il mio voto la relazione in oggetto.

3-214

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D), raštu.** – Balsavau už šį pranešimą, nes Baltijos jūra ir jos pakrantės patiria vis didesni neigiamą įvairių veiksnių – taršos, klimato kaitos, rūgštėjimo, išteklių išsekimo ir biologinės įvairovės nykimo – poveikį. Taigi, siekiant sumažinti Baltijos jūros užterštumą, aštuonios Europos Sąjungos valstybės narės, tarp jų ir Lietuva, sieks įgyvendinti jungtinę Baltijos jūros mokslinių tyrimų ir plėtros programą "BONUS-169". Šiuo metu kai kuriose Baltijos jūros regiono šalyse nacionaliniu lygmeniu vykdomi moksliniai tyrimai bei įgyvendinamos atitinkamos programos, tačiau nėra pakankamo koordinavimo ES lygmeniu šioje srityje. Taigi, atsižvelgiant į dabartinės padėties rimtumą, Baltijos jūros regione mokslinių tyrimų programos galėtų būti labiau koncentruotos ir sistemingos, siekiant koordinuoti ir veiksmingai išspręsti sudėtingas ir neatidėliotinas jūros užterštumo problemas. Norėčiau atkreipti dėmesį į tai, kad Komisijos skirta finansinė parama jungtinei plėtros programai padės optimaliai išnaudoti mokslinių tyrimų galimybes.

Be to, ši bendra programa visiškai atitinka Europos jūrų bei jūrininkystės mokslinių tyrimų strategijos ir ES Baltijos jūros regiono strategijos tikslus. Taip pat atitinka naująją Europos 2020 strategija, nes investicijos į mokslą ir žinias, kuriomis skatinamas ekonomikos augimas ir naujų darbo vietų kūrimas, yra vienas iš pagrindinių tikslų būsimos strategijos tikslų.

3-214-500

**Maria Da Graça Carvalho (PPE), por escrito.** – Congratulo-me com o programa BONUS que integrará actividades de investigação nacionais dos Estados-Membros e Comissão Europeia na área do ambiente e gestão dos recursos marinhos no Mar Báltico.

O programa BONUS constitui um modelo inovador e um exemplo para outras formas de cooperação regional no sector da investigação científica.

À semelhança da região do mar Báltico, também outras regiões, como por exemplo a região do sudoeste da Europa, beneficiariam da existência de uma acção concertada entre os Estados Membros e a Comissão de modo a enfrentar desafios comuns e apoiar o desenvolvimento sustentável das suas regiões.

Existem programas de investigação empreendidos individualmente pelos Estados-membros desta região da Europa que poderiam ganhar massa crítica em áreas estratégicas.

Exorto o Parlamento Europeu e a Comissão a considerarem a possibilidade de se criar um Programa Conjunto de Investigação para a região sudoeste da Europa, centrado em áreas de grande importância como o mar, as fontes de energia do mar, tendo em vista o desenvolvimento sustentável do eixo atlântico Europeu e suas regiões vizinhas.

3-215

**Robert Dušek (S&D)**, *písemně*. – Zpráva o společném programu výzkumu Baltského moře řeší možnosti účasti Společenství na výzkumné činnosti v Pobaltí, kterou již dlouhodobě provádí osm členských států EU, Dánsko, Estonsko, Finsko, Německo, Lotyšsko, Litva, Polsko a Švédsko. Činnost je však nekoordinovaná a s nedostatečným přeshraničním efektem. Účast Společenství má spojit vnitrostátní výzkumné programy a činnosti zúčastněných států do jednoho společného programu s názvem BONUS a podpořit plnění výzkumných i environmentálních cílů pro oblast Baltského moře, mořské a námořní strategie i rámcové směrnice o vodě. Vítám zapojení vědců z Ruské federace do projektu BONUS, neboť velké území Pobaltí je jejím územím, a má tak na ekosystém Baltského moře přímý dopad.

Z finančně nákladového hlediska není BONUS pro Společenství novým projektem, navazuje na stejně zaměřené programy, které již byly, případně budou, časově ukončeny, tj. ERA (2004–2006) a ERA-NET PLUS (2007–2011), a má být fakticky jejich pokračováním. Plně podporuji záměr zabezpečit financování ze strany zúčastněných států, které by zajistilo udržitelnost této činnosti i po skončení financování ze strany EU. Se zprávou jako celkem souhlasím a podpořím ji svým hlasováním.

3-216

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – O Mar Báltico conheceu períodos de grande prosperidade e actividade, tal como aquele que correspondeu ao apogeu da Liga Hanseática e que permitiu o intercâmbio frutífero de pessoas, bens e conhecimentos entre diversos territórios pertencentes a nações diferentes. Estas trocas contribuíram para estreitar as relações entre as cidades da Liga e fomentaram o surgimento de solidariedades de facto tais como aquelas que, séculos depois, viriam a ser defendidas por Schuman como o melhor método de *fazer Europa*.

A particular configuração semicerrada do Mar Báltico e o fluxo de embarcações que o sulcam motivou a acumulação de grandes quantidades de poluentes de origens diversas, que urge remover sob pena de colocar em causa todo o ecossistema da região. A União Europeia deve contribuir para pôr em prática projectos que visem promover a investigação e o desenvolvimento marítimos e o Mar Báltico. Pelas circunstâncias especialmente graves que o afectam, deve ser uma das prioridades.

3-216-500

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – O Mar Báltico e a sua costa têm sido fustigados por problemas de poluição, acidificação e perda de recursos naturais e biodiversidade. No intuito de reduzir a poluição no Mar Báltico, oito Estados-Membros da União Europeia, Dinamarca, Estónia, Finlândia, Alemanha, Letónia, Lituânia, Polónia e Suécia, irão implementar um programa de desenvolvimento do Mar Báltico denominado "BONUS". Este programa tem por objectivo apoiar o desenvolvimento científico e a inovação ao proporcionar o quadro jurídico e organizacional necessário para a cooperação transnacional entre os Estados Bálticos no domínio da investigação ambiental na Região do Mar Báltico, o que está de acordo com os objectivos da UE2020 para a investigação e o conhecimento. A participação da UE será no máximo de 50 milhões de euros para todo o período de execução, sendo essa contribuição equivalente à dos Estados participantes, a fim de promover o seu interesse na execução conjunta do programa. Congratulo-me com o apoio financeiro da Comissão Europeia para este programa e sobretudo para o facto de os Estados-Membros participantes garantirem a sustentabilidade deste programa mesmo após o financiamento da UE. Por estas razões votei favoravelmente.

3-216-750

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – O Mar Báltico é um dos mares mais poluídos do mundo, daí que o programa BONUS 169 faça todo o sentido. É importante saber o porquê desta situação, a razão para que os níveis de poluição sejam tão elevados. A U.E deve atribuir aos Oceanos uma enorme importância, para que as gerações futuras possam usufruir de todas as suas potencialidades inerentes, ou seja, potencialidade económica, social e científica presente e futura. Importa ainda salientar que comungo da opinião que deveríamos ter o envolvimento da Rússia nesta matéria, uma vez que é um dos principais responsáveis pela poluição do Mar Báltico. Só assim este programa poderá ter êxito, de outra forma será um esforço inglório, muito oneroso e incapaz de atingir as metas a que se propõe.

3-217

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – According to the report, a dedicated implementation structure will be set up: Baltic Organisations Network for Funding Science, or BONUS EEIG, which will implement BONUS-169. BONUS EEIG will be the recipient of the Community contribution, but not necessarily of the contributions of the participating states. Even if the participating states will be reminded that the principle of a real common pot is important, each participating state will decide whether to administer its own contribution or whether its contribution will be administered by the BONUS EEIG. In conclusion, it is a good report, and we have supported it.

3-218

**Viktor Uspaskich (ALDE)**, *raštu*. – Gerbiami kolegos, Baltijos jūra vaidina labai svarbų vaidmenį Lietuvos visuomenėje. Didžioji dauguma mūsų išteklių glūdi Baltijos jūros pakrantėje. Mums, lietuviams, Baltijos jūra yra tikra vertybė logistikos atžvilgiu – ypatingai dėl Klaipėdos jūrų uosto – o taip pat gamtos ir kultūros atžvilgiu. Deja, kaip teigiama šiame pranešime, Baltijos jūra labai kenčia nuo žmogaus keliamų pavojų, kaip antai oro taršos, klimato kaitos, išteklių eikvojimo bei rūgštingumo. Valstybės narės, kurios veikia atskirai, negali būti paliktos vienos sau spręsti Baltijos jūros regione iškilusių aplinkos problemų. Šiuo metu ypatingai reikalinga tokia bendra veiksmų programa, kaip BONUS. Moksliniai tyrimai – atsakas į patiriamus ekologinius ir socialinius bei ekonominius iššūkius. BONUS programa sukurs teigiamą

bendrą darbotvarkę Lietuvai bei mūsų Baltijos kaimynėms – šis glaudus bendradarbiavimas galėtų apimti taip pat politinius bei ekonominius klausimus. Nors BONUS programos dėmesys sutelktas daugiausia į aplinkos mokslinius tyrimus, mes neturėtume pamiršti kitokios naudos, kurią ši programa gali suteikti. BONUS programa gali suteikti daug socialinės ir ekonominės naudos bei prisidėti prie Lisabonos sutartyje numatytų tikslų įgyvendinimo, investuojant į žinias, susijusias su augimu ir darbu. Tai pagerintų įvairių sektorių padėtį – žuvininkystės, turizmo, jūrų transporto, taip pat - akvakultūros.

3-219

**Jaroslav Leszek Wałęsa (PPE), in writing.** – I voted yes on the Joint Baltic Sea Research and Development Programme (BONUS-169) because I support the objectives of this project and believe that the current ecological problems of the Baltic Sea must be addressed. In addition, I support this project because it will allow us to accomplish greater joint cooperation and coordination by the participating states of Denmark, Germany, Estonia, Latvia, Lithuania, Poland, Finland, and Sweden. It is my hope that by supporting the Joint Baltic Sea Research and Development Programme (BONUS-169) we can achieve optimal exploitation of the resources and cooperation between scientists, tourist boards, regional advisory councils and local governments.

3-220

**Relazione: Evžen Tošenovský (A7-0160/2010)**

3-221

**Diogo Feio (PPE), por escrito.** – Pela presente proposta é instituída a Agência do GNSS (Sistema Global de Navegação por Satélite Europeu) (*Agência*), a qual vem substituir a Autoridade Europeia Supervisora do GNSS (*Autoridade*), criada pelo Regulamento n.º 1321/2004 CE, do Conselho, (*Regulamento*) relativo às estruturas de gestão dos programas europeus de radionavegação por satélite. Esta alteração deve-se ao facto de várias das funções da Autoridade serem agora desempenhadas pela Comissão Europeia. É por isso mesmo necessário rever o Regulamento de forma a ter em conta que a Agência deixa de ser responsável pela gestão dos interesses públicos relativos ao Sistema Global de Navegação por Satélite Europeu (GNSS) e pela regulação desses programas.

3-221-500

**José Manuel Fernandes (PPE), por escrito.** – O Regulamento (CE) n.º 683/2008 do Parlamento Europeu e do Conselho, de 9 de Julho de 2008, relativo ao prosseguimento da execução dos programas europeus de navegação por satélite (EGNOS e Galileo) define o novo quadro da governação pública e do financiamento dos programas Galileo e EGNOS. Prevê o princípio de uma rigorosa repartição de competências entre a Comunidade Europeia, representada pela Comissão, a Autoridade e a Agência Espacial Europeia, e torna a Comissão responsável pela gestão dos programas. Para além disso, o regulamento prevê que a Autoridade cumprirá as funções que lhe são atribuídas no respeito do papel de gestora desempenhado pela Comissão e agirá em conformidade com as orientações formuladas pela Comissão, que tem a obrigação de informar o Parlamento Europeu e o Conselho sobre as consequências da adopção de decisões de acreditação para o desenvolvimento harmonioso dos programas. Considero importante que os Estados-Membros e a Comissão estejam representados no conselho de administração, dotado dos poderes necessários para elaborar o orçamento, verificar a sua execução, adoptar as regras financeiras apropriadas, estabelecer um procedimento transparente para a tomada de decisões pela Agência, aprovar o programa de trabalho e designar o director executivo.

3-222

**Ilda Figueiredo (GUE/NGL), por escrito.** – Foram aprovadas alterações ao Regulamento (CE) n.º 683/2008 do Parlamento Europeu e do Conselho relativo ao prosseguimento da execução dos programas europeus de navegação por satélite (EGNOS e Galileo) que define o novo quadro da governação pública e do financiamento desses programas. Prevê o princípio da repartição de competências entre a Comunidade Europeia, representada pela Comissão, a autoridade e a Agência Espacial Europeia, e torna a Comissão responsável pela gestão dos programas.

Para garantir que a Agência exerce as suas funções no respeito do papel de gestora dos programas desempenhados pela Comissão e em conformidade com as orientações formuladas por esta última foi previsto expressamente que a Agência seja gerida pelo seu director executivo, sob a direcção do Conselho de Administração, em conformidade com as orientações formuladas à Agência pela Comissão e, por outro, que o representante da Comissão no Conselho de Administração da Agência disponha de 30% dos direitos de voto.

Tendo em conta que o Conselho de Administração deverá aprovar as suas decisões por uma maioria de dois terços, a Comissão, ao dispor de um terço dos votos, poderá bloquear, com o apoio de, pelo menos, um Estado-Membro, qualquer decisão do Conselho de Administração que não seja conforme às orientações da Comissão.

Como temos dúvidas sobre o que se propõe, optámos pela abstenção no voto final.

3-223

**Andreas Mölzer (NI), schriftlich.** – Die europäischen Satellitenprogramme EGNOS und Galileo sind ein Projekt, das sich die EU schon seit Jahren vorgenommen hat und bei dem man trotz Einsatz ungeheurer Geldmengen noch immer nicht recht vorwärts zu kommen scheint. Ähnlich wie beim SIS II-Programm scheinen die Kosten zu explodieren. Das Galileo-

Projekt ist langfristig sicherlich strategisch wichtig, weswegen ich ob der Kostenexplosion mit Vorbehalt dafür gestimmt habe.

3-224

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), in writing.** – Easy vote, the one on the report on structures for the management of the European satellite radio navigation programmes (Tošenovský). We have supported it.

3-225

**Relazione: Norbert Glante (A7-0161/2010)**

3-225-375

**Luís Paulo Alves (S&D), por escrito.** – Votei a favor deste relatório, considerando as suas implicações no futuro orçamento da Comissão e o contributo que as actividades espaciais podem dar à Estratégia 2020 para o crescimento inovador em alta tecnologia, o emprego qualificado e a coesão europeia. Há que reconhecer as potencialidades de um programa como o GMES - como é o caso do excelente trabalho que se está a desenvolver nos Açores - para apoiar a biodiversidade, a gestão dos ecossistemas, a adaptação às alterações climáticas, para o fornecimento de serviços rápidos de resposta a emergências, monitorização da terra e do meio marinho ou mesmo de apoio à política de transportes, para não falar do aspecto de segurança que fornece, nomeadamente no controlo das fronteiras e da vigilância marinha. Há que salientar que tais serviços são determinantes para uma “nova economia” em diversas regiões remotas, insulares e ultraperiféricas que, ao apostarem neste tipo de tecnologias, que são passíveis de se “exportar”, estão contribuindo não só para a criação de uma mais valia para estas regiões inseridas na NEREUS, como também para a criação de emprego qualificado e o aumento da atractividade destas mesmas regiões através da ciência e tecnologia, esperando a fixação de quadros e novas empresas.

3-225-625

**Sophie Auconie (PPE), par écrit.** – Pour moi, l'Union européenne doit être conquérante et protectrice à la fois. Le programme GMES ("Global Monitoring for Environment and Security" / une initiative visant à élaborer une capacité opérationnelle d'observation de la Terre) allie ces deux exigences. Des technologies toujours plus élaborées étant désormais à notre disposition pour contrôler efficacement notre environnement et assurer ainsi notre sécurité (cas des catastrophes naturelles, des attaques de pirates en mer, de l'étude de la situation de la couche d'ozone ou du changement climatique, etc.), l'Union européenne doit investir ce champ en utilisant tous les moyens à sa disposition. Dès lors, j'ai voté en faveur de ce rapport car il donne une base juridique et un financement au programme GMES dont nous avons besoin.

3-225-875

**Maria Da Graça Carvalho (PPE), por escrito.** – Congratulo-me com a decisão estratégica da UE de desenvolver uma instalação europeia de observação da terra dedicada às áreas ambientais e de segurança, liderada pela UE em parceria com os Estados Membros e a Agência Espacial Europeia, com o objectivo de promover uma melhor exploração do potencial industrial das políticas de inovação, investigação e desenvolvimento tecnológico no domínio da observação da Terra.

O GMES pode trazer benefícios concretos para os europeus em termos de postos de trabalho, competência, segurança e protecção ambiental. Também é totalmente compatível com a estratégia UE2020 e as estratégias pós-Copenhaga.

O GMES é um instrumento fundamental de apoio à biodiversidade, gestão dos ecossistemas e mitigação das alterações climáticas. Contribuirá para uma maior segurança, por exemplo, fornecendo informações sobre as catástrofes naturais, como incêndios florestais ou inundações.

Por outro lado, contribuirá para uma melhor gestão dos recursos naturais, para monitorizar a qualidade das águas e do ar, para o planeamento das cidades, facilitará o fluxo dos transportes, optimizará as nossas actividades agrícolas e promoverá as energias renováveis.

Considero ter o potencial necessário para melhorar significativamente as condições de vida da nossa geração e da geração dos nossos filhos.

3-226

**Ioan Enciu (S&D), în scris.** – Inițiativa de observare a Pământului, GMES, este un proiect important pentru viitorul Uniunii Europene. Un concept financiar bine elaborat este indispensabil pentru instalarea GMES, respectiv pentru furnizarea și utilizarea datelor și serviciilor. În acest context, este deosebit de important ca, atât în faza de exploatare inițială, cât și după încheierea acestei etape, să fie utilizate resurse financiare suficiente, la momentul oportun, astfel încât datele și serviciile oferite să fie fiabile și disponibile în mod continuu. Ar fi bine dacă resursele financiare prevăzute în propunerea Comisiei pentru faza de exploatare inițială ar fi suplimentate, deoarece astfel s-ar putea prevedea credite de angajament pentru alte domenii ale componentei spațiale. Accesul la datele și serviciile oferite prin intermediul GMES trebuie să fie liber pentru toți cetățenii și întreprinderile din UE pentru a permite dezvoltarea unei piețe în aval, în special în rândul întreprinderilor mici și mijlocii. Pe lângă aspectele de mediu și de securitate, GMES are ca obiective promovarea

progresului și a inovării. Accesul liber ar trebui să fie posibil și pentru întreprinderile din țări terțe, cu condiția ca, în mod reciproc, și persoanele private și întreprinderile europene să aibă acces la date din afara UE.

3-227

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – A política espacial foi elevada, pela actual Comissão, à categoria de sector-chave no futuro da União Europeia. O Programa Europeu de Observação da Terra, nesta óptica, poderá constituir-se como um desafio para a União Europeia, fomentando o desenvolvimento da sua estratégia industrial (em especial a indústria espacial), criando benefícios para o cidadão em termos da criação de empregos e desenvolvimento da investigação para a inovação, melhorando a investigação ambiental e a segurança dos cidadãos e, por fim, pela criação de sinergias com outros sectores, o que poderá criar interessantes oportunidades para as PME. O desenvolvimento deste Programa, a cargo da Comissão, exige, porém, uma dotação orçamental suplementar, razão pela qual consideramos que tal deverá ser cautelosamente avaliado em sede de revisão do quadro financeiro plurianual.

3-227-500

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – O Regulamento relativo ao Programa Europeu de Observação da Terra (GMES) e às suas operações iniciais destina-se a dotar a Europa da sua própria capacidade de observação da Terra nos domínios do ambiente e segurança. Com o GMES, a exemplo do que sucede com o programa de navegação por satélite Galileo, constitui-se uma infra-estrutura própria da União que possibilita gerir de melhor forma o ambiente e, concomitantemente, aumentar a segurança dos cidadãos. Face às alterações climáticas e de forma a reforçar a protecção civil este é um programa de grande relevo. Na verdade, este regulamento irá facultar os meios para reunir dados precisos sobre as alterações terrestres, marítimas e atmosféricas. Assim, aumenta-se a nossa capacidade de prevenção e gestão de catástrofes de grandes proporções, nomeadamente: derrames de petróleo, incêndios florestais, inundações e deslizamentos de terra. Este regulamento abrange apenas as necessidades financeiras para o período 2011-2013, o que é motivo de preocupação. Note-se que os compromissos da ESA para o lançamento dos satélites "Sentinel" requerem uma preparação atempada e precisa e implicam despesas enormes para o lançamento real, previsto para o período 2014-2017. Assim espera-se que a Comissão e o Conselho encontrem uma solução adequada para este problema.

3-227-750

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – A iniciativa GMES – Observação da Terra, constitui um projecto de importância considerável para o futuro da União Europeia. Constitui-se assim uma infra-estrutura própria da União que possibilita gerir da melhor forma o ambiente e ainda o aumento da segurança dos cidadãos. Este programa poderá servir de exemplo na vontade de criar uma verdadeira estratégia industrial europeia em matéria de indústria espacial e criará mais benefícios à sociedade. Com ele chegarão mais postos de trabalho, mais segurança e protecção do ambiente. Será aberto um importante nicho de mercado para as PME.

3-228

**Andreas Mølzer (NI)**, *schriftlich*. – Wenn die EU mehrere Großprojekte gleichzeitig laufen hat, nämlich SIS II, Galileo, Pipeline-Projekte wie Nabucco und die Erdbeobachtungsinitiative GMES, die allesamt Milliardenkosten verursachen, besteht die Gefahr, dass die Union sich verzettelt. Jedenfalls ist es wichtig, dass genaue Kostenpläne existieren und der Mitteleinsatz effizient erfolgt. Zukunftsträchtige Projekte sind wichtig, deshalb habe ich trotz der Kostenbedenken dafür gestimmt.

3-229

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – Easy vote as well, the one on the European Earth observation programme (GMES) (2011-2013) (Glante), text that we have supported too.

3-230

**Relazione: Herbert Reul (A7-0176/2010)**

3-230-500

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Aprovei esta proposta de resolução, tendo em conta que o objectivo desta agência é promover a adopção generalizada e crescente, assim como a utilização sustentável de todas as formas de energia renováveis, sublinhando-se assim, nos seus objectivos, fundamentais para os Açores, para além da conservação do ambiente e protecção do clima e da biodiversidade, o crescimento económico e a coesão económica e social, nomeadamente com a redução da pobreza e o desenvolvimento sustentável e acima de tudo regional. Há que ter em conta na aprovação deste estatuto que estão asseguradas as prioridades nacionais e internas, sendo no entanto de referir a importância das energias renováveis para as regiões insulares, remotas e periféricas, esperando que esta agência desenvolva um trabalho no sentido da independência energética deste tipo de territórios e que contribua com soluções válidas para o aumento da exploração deste tipo de energia, nomeadamente no apoio a novos testes e estudos de potencialidades deste tipo de fonte de energia nas regiões que sofrem mais da descontinuidade territorial. É necessário afirmar que esta agência, possuindo um carácter europeu e internacional, deve projectar soluções para estas regiões.

3-230-750

**Maria Da Graça Carvalho (PPE)**, *por escrito*. – Congratulo-me com a aprovação da celebração do Estatuto da Agência Internacional para as Energias Renováveis (IRENA).

A energia renovável é uma das soluções-chave para o futuro. Diferentes países têm diferentes abordagens a nível político e económico que incentivam a produção e a utilização de energias renováveis. No entanto, apesar de seu enorme potencial, a actual utilização de energias renováveis, ainda é limitada. Os obstáculos são variados e incluem longos processos de licenciamento das tarifas de importação e entraves técnicos, a incerteza de financiamento de projectos de energia renovável, e insuficiente sensibilização para as oportunidades de energia renovável.

É, por isso fundamental, que a Agência Internacional para as Energias Renováveis cumpra o seu objectivo de se tornar um centro de excelência para as energias renováveis, prestar aconselhamento às autoridades públicas na elaboração dos programas nacionais para a introdução das energias renováveis, divulgar informação sobre estas energias e propor actividades de formação e aconselhamento sobre as melhores práticas e opções de financiamento.

3-231

**Edite Estrela (S&D)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente o Estatuto da Agência Internacional para as Energias Renováveis, que permitirá promover as energias renováveis e conseqüentemente contribuir para reduzir as emissões de gases com efeitos de estufa.

3-232

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – Volto a reforçar hoje, sobre a celebração pela União Europeia do Estatuto da Agência Internacional para as Energias Renováveis, aquilo que defendi a 20 de Outubro passado: É, exactamente, por ter uma preocupação constante em limitar a nossa dependência energética e estar certo de que o caminho vai no sentido do apoio e do desenvolvimento das energias renováveis, que me congratulo com o facto de Portugal ser um membro fundador da Internacional para as Energias Renováveis (IRENA). É também por esse motivo que apoio a adesão da Comunidade Europeia ao Estatuto da Agência Internacional para as Energias Renováveis.

3-232-500

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – A IRENA, da qual Portugal é um membro fundador, foi oficialmente estabelecida a 26 de Janeiro de 2009. O uso de energias renováveis é um dos principais objectivos das políticas de alterações climáticas da UE. A IRENA vai por conseguinte contribuir para a implementação destes objectivos nomeadamente no que respeita ao aumento em 20% da proporção de energias renováveis na produção total de energia até 2020. Votei por isso favoravelmente a adopção do seu estatuto.

3-233

**Jarosław Kalinowski (PPE)**, *na piśmie*. – Przyjęcie przez Parlament Europejski statutu Międzynarodowej Agencji Energii Odnawialnej to dobra wiadomość dla całej Unii Europejskiej. Alternatywne źródła pozyskiwania energii to przyszłość zarówno dla nowoczesnej gospodarki, jak i przede wszystkim dla działań służących zachowaniu bioróżnorodności środowiska naturalnego. Energia geotermalna, wiatrowa, słoneczna czy wykorzystanie biomasy lub biogazu to metody, dzięki którym europejska gospodarka może w pewnym stopniu uniezależnić się od importowanych surowców energetycznych, przy jednoczesnym ekologicznym wykorzystaniu naturalnych zasobów.

Wydaje się, że w obecnej sytuacji gospodarczej na świecie, ale przede wszystkim geopolitycznej, zapewnienie kontynentowi europejskiemu bezpieczeństwa energetycznego wymaga dodatkowych inicjatyw. Korzystanie z odnawialnych źródeł energii jest doskonałą alternatywą dla tradycyjnych metod, a przy tym dostarcza nowych miejsc pracy, jest tańsze i sprzyja środowisku. Przyjęcie statutu tej organizacji to słuszny krok Parlamentu w stronę lepszej polityki energetycznej.

3-234

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, *par écrit*. – À l'heure de la catastrophe écologique, il est plus que nécessaire d'investir dans les énergies renouvelables. L'adhésion de l'Union européenne à l'IRENA est en ce sens une bonne chose. Mais il faudra plus que cela pour préserver ce bien commun de l'humanité qu'est notre écosystème. L'Europe doit de toute urgence s'engager dans la sortie progressive du nucléaire et sortir de la logique nuisible du marché carbone.

3-234-750

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – À medida que os recursos, como o petróleo, se forem tornando menos disponíveis e mais caros, teremos de optar cada vez mais pelos recursos energéticos alternativos e renováveis, como a água, o vento, as ondas do mar, a energia solar, recursos estes inesgotáveis. Daí que estes recursos tenham vindo a ganhar uma maior preponderância no contexto mundial, sendo desta forma de extrema importância a criação da Agência Internacional de Recursos Renováveis (IRENA). Daí o meu sentido de voto.

3-235

**Alajos Mészáros (PPE)**, *írásban*. – Szavazatmagyarázat: Üdvözlöm, hogy a plénumon foglakoztunk a Nemzetközi Megújuló-energia Ügynökség kérdésével és örülök, hogy én is mellette szavazhattam. Fontosnak tartom egy mihamarabbi nemzetközi központ megalakítását, amely az EU-n kívül még 75 országnak próbál segítséget és tanácsokat adni a megújuló energiák használatának bevezetéséről, célzott programok megtervezéséről, valamint képzéseket és tanácsadást biztosít a legjobban bevált gyakorlatokról és finanszírozási lehetőségekről. Kihangsúlyoznám azt is, hogy az IRENA

programot az EU összes tagországának alá kéne írnia (eddig 20 írta alá), hogy mindenki tagjává váljon ennek a nemzetközi együttműködésnek, így a tapasztalatok cseréjével még jobban tudnánk fejleszteni a megújuló energiaforrások terén szerzett gyakorlatainkat.

Ahhoz, hogy a kitűzött, 2020-ig elérendő céljainkat teljesítsük, azaz csökkentsük a szén-dioxid-kibocsátást és növeljük az energiatakarékosságot, minden lehetőséget meg kell ragadni és ehhez nagy segítséget nyújthat az Ügynökség is.

3-236

**Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*.** – Gerade in Zeiten, in denen die mit Milliardenförderungen unterstützte Atomenergie als klimafreundlich verkauft wird, ist es wichtig, den Ausbau der erneuerbaren Energien nicht nur in der EU, sondern weltweit voranzubringen. IRENA ist die erste internationale Organisation, die zu diesem Zweck errichtet wurde und Industrie- und Entwicklungsländer praxisnah beraten und unterstützen soll. Das Ziel an sich ist lobens- und unterstützenswert. Bei der Durchführung fehlt es an Klarheit, weshalb ich dagegen gestimmt habe.

3-237

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*.** – This was not at all a controversial report for our group, which is the reason why we supported it with no major debates.

3-238

**Relazione: Tadeusz Zwiefka (A7-0194/2010)**

3-239

**Roberta Angelilli (PPE), *per iscritto*.** – Signor Presidente, condivido la proposta della Commissione richiesta da molti paesi membri di istaurare una cooperazione rafforzata nel settore della legge applicabile al divorzio e alla separazione personale nei matrimoni. È un traguardo importante per creare un quadro normativo chiaro e per fornire aiuto ai coniugi di cittadinanza diversa. L'obiettivo è di ridurre i disagi per i figli e tutelare il coniuge più debole.

Tale provvedimento incoraggerà soluzioni di mediazione per evitare procedimenti giudiziari lunghi e dolorosi. Come Mediatore del Parlamento europeo per i minori contesi tra genitori di differenti nazionalità, sono convinta che questa proposta di regolamento incoraggerà le soluzioni amichevoli nell'interesse dei figli, definendo i doveri dei genitori nei loro confronti e le condizioni migliori a tutela del benessere dei minori coinvolti.

Inoltre, la proposta incoraggia la tutela del coniuge più debole, impedendo la cosiddetta "corsa in tribunale" in cui l'altro coniuge cerca di assicurarsi che il procedimento di divorzio sia regolato da una legge a favore dei suoi interessi. Ma soprattutto la proposta garantisce, grazie a una rete giudiziaria europea in materia civile, l'accesso alle informazioni aggiornate sugli aspetti essenziali della legge nazionale e dell'Unione nonché delle procedure in materia di divorzio e separazione per rendere consapevoli entrambi i coniugi delle conseguenze legate alle loro scelte.

3-239-500

**Sophie Auconie (PPE), *par écrit*.** – J'ai voté en faveur de l'autorisation de la mise en place d'une coopération renforcée dans le domaine de la loi applicable au divorce et à la séparation de corps. Je me réjouis en effet que 12 pays aient décidé d'aller de l'avant en la matière, afin de faciliter les procédures de divorce pour les couples binationaux. En 2007, près de 300.000 mariages binationaux ont été célébrés et environ 140.000 divorces prononcés. Cette nouvelle procédure donnera aux conjoints binationaux la possibilité de choisir la législation qui s'appliquerait pour leur divorce. Il s'agit de la première mise en œuvre du mécanisme de coopérations renforcées, qui permet d'aller de l'avant même quand certains Etats ne souhaitent pas être concernés par une mesure. Le Nouveau Centre plaide fortement en faveur d'une utilisation plus fréquente de cette solution pour répondre aux blocages créés par l'unanimité.

3-240

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*.** – Balsavau dėl šios Europos Parlamento rekomendacijos, kadangi bendros taisyklės dėl skirtingų šalių piliečių skyrybų visoje Europos Sąjungoje geriau užtikrins skirtingas pilietybes turinčių ar užsienyje gyvenančių sutuoktinių teises skyrybų atveju. Iniciatyva suvienodinti taisyklės tarpvalstybinėms santuokos nutraukimo byloms yra istorinis įvykis, nes ši kartą siūloma leisti daliai ES šalių pradėti glaudesnį bendradarbiavimo procedūrą šioje srityje. Šiuo metu santuokos nutraukimui taikytina teisė skiriasi įvairiose valstybėse narėse. Taigi, ne visada aišku, kurioje valstybėje skirtingų šalių piliečių pora, taip pat užsienyje gyvenančių kitos ES šalies piliečių pora gali nutraukti santuoką. Atsižvelgiant į teisinės problemas, su kuriomis susiduria Europos piliečiai skyrybų metu, naujame teisės akto projekte numatyta galimybė abiem sutuoktiniams bendru raštišku susitarimu pasirinkti kompetentingą šalį, kurios teismas nagrinės skyrybų bylą, ir šalį, kurios teisė bus taikoma skyryboms. Taigi, visų pirma, atsižvelgiant į mūsų piliečių teises, turime užtikrinti, kad tokie skausmingi gyvenimo etapai, kaip santuokos nutraukimas, netaptų dar sudėtingesni ir skausmingesni dėl teisinių keblumų ar teisminių procedūrų sudėtingumo.

3-241

**Sebastian Valentin Bodu (PPE), *în scris*.** – 14 state, printre care și România, au devenit parte a efortului de cooperare consolidată în domeniul legislației aplicabile divorțului și separării de drept. Puse în fața dificultăților procedurale și a diferențelor majore de reglementări, cele 14 state fac un prim pas spre simplificarea și uniformizarea legislației aplicabile divorțului. Pornind de la faptele concrete – 140 000 de divorțuri internaționale care au complicat activitatea instanțelor din

mai multe state – putem spune că aceasta este o ocazie istorică ce dă dreptul celor 14 state și, ulterior, oricui vrea să se asocieze demersului, de a se folosi de instrumentul cooperării consolidate.

Europa are deja o legislație comună în ceea ce privește dreptul civil și al familiei, cu excepția a 3 state care nu au dorit să i se alăture. Armonizarea normelor europene privind conflictul de legi va înlesni recunoașterea reciprocă a hotărârilor judecătorești în spațiul de libertate, securitate și justiție, iar acest lucru va conduce la consolidarea încrederii reciproce. Există, în acest moment, 26 de tipuri de conflicte legislative la nivelul celor 27 de state membre ale Uniunii Europene în ceea ce privește divorțul. Primul pas spre instituirea cooperării consolidate a fost făcut și va reduce aceste conflicte la numai 14.

3-242

**Carlos Coelho (PPE)**, *por escrito*. – Lamento, mais uma vez, que o Regulamento Roma III, aprovado em Outubro de 2008 pelo Parlamento Europeu, tenha acabado por ficar bloqueado ao nível do Conselho. Considero positivo que vários Estados-Membros, não aceitando esta situação, tenham decidido recorrer à cooperação reforçada de forma a avançar com esta proposta que deverá permitir que casais, com parceiros de nacionalidade diferente ou residindo num outro país que não o seu, tenham num momento já por si tão difícil da sua vida, a possibilidade de escolher a lei que se deverá aplicar ao seu divórcio.

É clara a necessidade de existirem regras comuns, tendo em conta que no território da União Europeia se realizam, anualmente, cerca de 350 mil casamentos entre pessoas de nacionalidades diferentes e cerca de 20% do total de divórcios na UE têm implicações transfronteiras.

Apoio, assim, a autorização da cooperação reforçada entre estes 14 Estados-Membros, onde se inclui Portugal. Espero que os demais tomem a decisão de se juntar a esta iniciativa, que ajuda a facilitar o bom funcionamento do mercado interno ao eliminar possíveis obstáculos à livre circulação de pessoas. aguardo que nos seja apresentada o mais breve possível a proposta concreta de legislação.

3-243

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – Pela sua sensibilidade e melindre particulares, as questões respeitantes ao Direito da Família são de competência exclusiva dos Estados-Membros. Não obstante, têm sido múltiplas as tentativas para “comunitarizar” estas matérias. A iniciativa visando autorizar a cooperação reforçada no domínio da lei aplicável em matéria de divórcio e de separação judicial é mais uma neste sentido. Sendo sensível às questões jurídicas e problemas concretos levantados pelo fim de casamentos entre nacionais de Estados diferentes, creio que esta é uma matéria que merece ser tratada com a maior prudência.

3-243-500

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – Congratulo-me com a adopção deste relatório que deverá permitir a casais, de diferentes Estados Membros ou residindo num outro país que não o seu, a possibilidade de escolher a lei que se deverá aplicar ao seu divórcio. Foram pronunciados em 2007 na UE 140 000 divórcios entre casais de Estados Membros diferentes. Nestes processos os cidadãos europeus vêem-se confrontados com problemas da ordem jurídica aplicável à sua separação. Destaco igualmente a activação do processo de cooperação reforçada do qual faz parte Portugal, o que permitiu avançar com o presente relatório que estava bloqueado no Conselho por diferendos em matéria de direito da família (por exemplo, em Malta, o casamento não pode ser dissolvido pelo divórcio).

3-243-750

**Sylvie Guillaume (S&D)**, *par écrit*. – J’ai voté en faveur du projet de décision du Conseil qui autorise la coopération renforcée pour 14 Etats-membres de l’Union européenne, dont la France, en matière de divorces transfrontaliers. En effet, à l’heure où suppression des frontières et mobilité favorisent les mariages binationaux, et par conséquent les divorces, il est essentiel que l’Union européenne se dote d’un dispositif clarifiant cette procédure, et protégeant le partenaire le plus faible. Le fait que les conjoints puissent décider ensemble de la loi applicable, et qu’en cas de désaccord, ce soit le tribunal saisi qui tranche, aura des répercussions positives à la fois sur les conjoints se séparant, mais aussi sur les enfants, car le divorce étant une épreuve déjà douloureuse pour l’ensemble de la famille, simplifier la procédure de divorce ne pourra que les aider. Je pense aussi, du moins je l’espère, que cette coopération renforcée pourra servir de tremplin à une harmonisation globale des procédures en matière de divorces transfrontaliers, car en étant utilisée de façon positive, d’autres Etats-membres nous rejoindront dans cette initiative.

3-243-875

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – Na impossibilidade de uma total harmonização das leis dos Estados Membros, no que respeita ao divórcio e à separação de pessoas, a cooperação reforçada nesta matéria vem permitir avanços importantes, levando a uma maior harmonização do direito internacional privado e reforçando o processo de integração.

3-244

**Andreas Mølzer (NI)**, *schriftlich*. – Eine Scheidung ist immer ein schwieriges Unterfangen. Stammen die ehemaligen Eheleute aus verschiedenen Nationen, verkompliziert sich die Angelegenheit ungemein. Es ist wichtig, dass einerseits die nationalen Vorschriften unbenommen bleiben, andererseits für mehr Klarheit und Rechtssicherheit gesorgt wird. Der vorliegende Vorschlag bringt aber nicht ausreichend Klarheit, weshalb ich den Bericht abgelehnt habe.



3-245

**Justas Vincas Paleckis (S&D), in writing.** – I decided to vote in favour of this recommendation and fully support this historic occasion to activate – for the first time – the enhanced cooperation procedure. Whereas 140 000 divorces with an international element were pronounced in the Union in 2007, European citizens are still confronted with legal problems when engaging in cross-border separation procedures. It is our task to remove these inextricable judicial impediments and simplify as much as possible these intrinsically painful episodes in people's lives. Although my country, Lithuania, does not participate in this enhanced cooperation now, I fully support this initiative since it represents a good example of how many EU citizens can profit in practical terms from being Union citizens. The European Union, its citizens and the internal market will directly benefit from this historic enhanced cooperation inasmuch as it contributes to eliminating further discriminations and possible obstacles to the free movement of persons. It will increase the EU's visibility, and its legitimacy.

3-246

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), in writing.** – This was not at all a controversial report for our group, which is the reason why we supported it with no major debates.

3-247

**Relazione: Edward Scicluna (A7-0182/2010)**

3-247-500

**Sophie Auconie (PPE), par écrit.** – Ainsi que l'a souligné Joseph Daul, président du groupe PPE, l'adoption par l'Estonie de l'euro au 1er janvier 2011 est un double signe de confiance. Confiance de l'Estonie envers l'euro, un vrai signal positif pour les marchés. Mais également confiance de l'UE envers l'Estonie, qui deviendra le premier pays balte à franchir le pas. Cette confiance est parfaitement justifiée, alors que le taux d'endettement public estonien est le plus bas d'Europe. J'ai donc résolument voté en faveur de ce rapport, qui préconise l'entrée de l'Estonie dans la zone euro.

3-247-750

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D), raštu.** – Džiaugiuosi, kad vienai iš Baltijos šalių Estijai esant sunkiai ekonominei situacijai pavyko prisijungti prie Euro zonos. Estijos pavyzdys rodo, kad dėka subalansuotos ir tikslingos politikos galima pasiekti visų konvergencijos reikalavimų atitikimo. O tai, kad krizės metu šalis toliau nori jungtis prie euro zonos, rodo didelį pasitikėjimą šia valiuta. Esu įsitikinusi, jog ir Lietuvoje nesulipnės politinė valia bei pastangos įvesti Eurą.

3-248

**Carlos Coelho (PPE), por escrito.** – Os chamados relatórios de convergência da Comissão e do BCE permitem avaliar os progressos verificados nos Estados-Membros beneficiários de uma derrogação e se já estão em condições de cumprir as suas obrigações relativas à realização da União Económica e Monetária. O relatório de convergência de 2010 abrange os nove Estados-Membros ainda a beneficiar de uma derrogação (Bulgária, República Checa, Estónia, Letónia, Lituânia, Hungria, Polónia, Roménia e Suécia), uma vez que o Reino Unido e a Dinamarca não manifestaram, até hoje, vontade de adotar o Euro.

Segundo o relatório, de todos os Estados-Membros avaliados só a Estónia preenche os critérios necessários para a adopção do euro. Esta proposta de decisão visa, assim, revogar, a partir de 1 de Janeiro de 2011, a derrogação aplicável à Estónia. Votei a favor e dou os meus parabéns à Estónia por ter alcançado todas as condições necessárias, especialmente nesta época de crise económica mundial.

3-249

**George Sabin Cutaş (S&D), în scris.** – Am votat în favoarea Raportului Scicluna privind adoptarea monedei euro de către Estonia la 1 ianuarie 2011. Estonia a fost printre primele și cele mai grav afectate state de criza economică. Cu toate acestea, ea a reușit să sfideze recesiunea, raportul dintre datoria publică și PIB fiind în 2009 de 7,2%, cu mult sub valoarea de referință de 60%. De asemenea, soldul bugetar național general a manifestat un deficit de 1,7% din PIB, valoarea de referință fiind de 3%. De aceea, consider că aderarea Estoniei la zona euro vine să consolideze Uniunea Economică și Monetară într-un moment critic și că modelul ei de reușită poate impulsiona și restul statelor membre care încă nu îndeplinesc criteriile de convergență.

3-249-500

**Mário David (PPE), por escrito.** – É com sentido de responsabilidade que voto favoravelmente este relatório e a proposta de adopção do euro por parte da Estónia a partir de 1 de Janeiro de 2011. Num contexto difícil de crise económica, financeira e social global que afectou a convergência nominal de outros Estados-Membros, a Estónia destaca-se pelo sucesso na implementação de um vasto conjunto de importantes reformas estruturais que lhe permitiram o cumprimento dos critérios de convergência. Os esforços credíveis e sustentados por parte do Governo e da população estónia são visíveis, de modo particular, nos valores alcançados na dívida pública, a mais baixa da UE, e no défice que, em 2009, se fixou abaixo dos 3% fixados pelos critérios de Maastricht. Assim, e cumpridos os critérios de adesão, bem como os demais procedimentos previstos nos Tratados, a entrada da Estónia no Eurogrupo deverá ser encarada com naturalidade pelos seus pares e servir de estímulo a outros Estados-Membros que preparam a sua entrada. A adesão da Estónia ao euro realça, mais uma vez, a visão, atracção e confiança que os Estados-Membros que ainda não pertencem à zona euro depositam na moeda única e no seu futuro.

3-250

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – Num momento em que os detractores do Euro têm dúvidas sobre a viabilidade da moeda única a União mostra, uma vez mais, que este é um projecto que mantém a sua força e persiste nos seus objectivos, mantendo toda a capacidade e atracção para novos Estados. Tendo a Estónia cumprido todos os critérios de Maastricht, nos termos do artigo 140.º do Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia ("TFUE") e do Protocolo (N.º 13) relativo aos critérios de convergência anexo ao TFUE, não há motivo que justifique um atraso na adopção do Euro por este Estado Báltico.

É de notar que, num contexto de grave crise económico-financeira, a Estónia cumpriu os critérios, pela via do desenvolvimento de esforços determinados, credíveis e sustentados por parte do Governo, devendo manter agora uma política de prudência orçamental. Integrar a moeda única, como esta crise demonstrou, não é um fim em si mesmo. O esforço de consolidação orçamental e de equilíbrio das contas públicas deverá ser contínuo, activo e eficaz. Congratulo a Estónia, apesar do momento difícil para esta adopção, e o seu povo e governo, pela sua adesão ao Euro, fazendo votos para que continuem os esforços de convergência até aqui empreendidos.

3-250-500

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – Considerando os indicadores económicos e a sustentabilidade das contas públicas da Estónia, sou favorável à sua adopção do euro a 1 de Janeiro de 2011. No actual contexto de crise global e de pressão permanente dos mercados financeiros sobre o euro, a entrada da Estónia na Zona Euro é um sinal positivo que reforça a importância e a viabilidade do processo europeu de integração económica e monetária. Saliento o exemplo de estabilidade da Estónia, que tem sabido compatibilizar o progresso com o rigor e a sustentabilidade das contas públicas. Apesar da conjuntura negativa da economia, apresentou em 2009 um défice de 1,7% do PIB, enquanto o rácio global entre a dívida pública e o PIB foi de 7,2% do PIB, muito abaixo do valor de referência de 60% na União Europeia. Nesse contexto, reafirmo a necessidade urgente de criação de mecanismos eficazes que monitorizem de forma permanente e em tempo real o desempenho económico e orçamental de todos os estados-membros, de forma a assegurar o cumprimento dos critérios de convergência.

3-250-750

**Bruno Gollnisch (NI)**, *par écrit*. – Nous avons voté contre ce rapport, non pas par hostilité contre l'Estonie, mais pour protester contre le fait que les citoyens estoniens n'ont pas été consultés par référendum sur cette question cruciale. Les derniers mois ont prouvé que l'euro n'est ni une solution, ni une protection, mais un facteur aggravant de la crise. Les dernières semaines ont démontré, elles, que finalement, le problème de la zone euro est peut-être moins ce que l'on appelle avec mépris les "PIGS" que l'Allemagne. Mme Merkel, drapée dans sa superbe arrogance, ne joue aucun jeu commun là où elle l'exige des autres. Tout le monde doit être solidaire de l'Allemagne, de son économie exportatrice, de sa phobie de l'inflation, quand bien même les politiques que cela impose sont absolument contraires aux intérêts de ses partenaires.

On voit bien ce que cela a donné en France: sabordage de la compétitivité sur l'autel de la parité franc-mark puis de l'euro "fort", contraintes budgétaires qui aggravent les difficultés économiques, explosion des prix et baisse du pouvoir d'achat lors du passage à l'euro... L'Allemagne de Mme Merkel joue d'ailleurs un jeu dangereux en exigeant l'austérité, qui risque de provoquer une contraction de la demande chez ses principaux clients.

3-251

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, *par écrit*. – En tant qu'ami du peuple estonien, je ne peux pas souhaiter les voir souffrir sous le joug d'un pacte de stabilité et de croissance et de son système de sanctions prochainement renforcé. L'application draconienne des politiques néolibérales prônées par la Commission a déjà plongé plus de 20% de la population estonienne dans une pauvreté extrême. L'intégration à la zone euro pénalisera encore un peu plus les travailleurs estoniens. Je vote contre ce texte.

3-251-500

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – A União monetária, apesar da crise financeira e dos ataques que o euro tem sofrido, é uma realidade incontestável e deve ser reforçada com a entrada gradual de todos os Estados Membros que ainda não lhe pertencem. A conclusão de que a Estónia, apesar da crise internacional, cumpriu os critérios de Maastricht e que pode assim ser membro de pleno direito da zona euro a partir de 1 de Janeiro de 2011 é uma boa notícia para quem defende uma União Económica e Monetária cada vez mais reforçada.

3-252

**Claudio Morganti (EFD)**, *per iscritto*. – Benché l'iter appaia ormai già definito, merito e tempistica dell'adesione dell'Estonia alla moneta unica europea non mi permettono di esprimere un voto favorevole sulla relazione al giudizio della nostra Assemblea.

L'economia europea è in un momento di crisi e di turbolenze che dovrebbero invitarci a riflettere sull'opportunità, quanto meno nel breve periodo, di nuovi ingressi nell'area dell'euro. Le mie convinzioni, che per quanto riguarda l'Estonia sono fondate anche su considerazioni sociali e culturali, sono rafforzate da alcuni dati macroeconomici. L'Estonia è stata fra i primi paesi ad accusare la recessione. Nel 2009 il suo PIL è calato di oltre il 14%, mentre la produzione industriale è collassata a - 33,7%, la contrazione maggiore registrata nell'Unione europea. Tale *trend* negativo non si è peraltro arrestato.

Infine, è paradossale che, a fronte di questi dati, la relazione in voto chieda alla Commissione di simulare l'effetto del pacchetto di salvataggio dell'area dell'euro sul bilancio estone solo una volta che il paese vi avrà aderito e sarà diventato quindi membro del gruppo che garantisce il fondo di salvataggio. Tali informazioni dovrebbero, invece, essere disponibili quanto prima, per una decisione consapevole da parte del Consiglio e per anticipare i futuri scenari.

3-253

**Sławomir Witold Nitras (PPE)**, *na piśmie*. – W dniu 1 stycznia 2011 roku Estonia, jako 17 kraj Unii Europejskiej, przyjmie walutę euro. W dobie kryzysu finansów publicznych w Europie każdy kraj spełniający kryteria konwergencji buduje stabilność naszych finansów. Przyjęcie euro to nie tylko dogodności związane z używaniem tej samej waluty na terenie większości państw członkowskich, ale także te dalej idące, świadczące o stabilnej i silnej gospodarce. Euro to przyszłość. To realna możliwość rozwoju na każdej płaszczyźnie życia społecznego, gospodarczego i ekonomicznego.

Nie zapomnijmy jednak, że euro to także zobowiązanie związane z prowadzeniem przemyślanej i zrównoważonej polityki finansowej kraju. Jako zagorzały zwolennik waluty euro, pragnę pogratulować Estonii, która mimo światowego kryzysu ekonomicznego, zdołała spełnić unijne kryteria, niezbędne do jej przyjęcia. Jestem głęboko przeświadczony, że tak samo jak nasz partner, także Polska w najbliższym czasie znajdzie się w tym jakże szacownym gronie.

3-253-500

**Franz Obermayr (NI)**, *schriftlich*. – Grundsätzlich sind die großen Fortschritte der baltischen Staaten, insbesondere Estlands, sehr zu begrüßen. Es stellt sich jedoch die Frage, ob nun der richtige Zeitpunkt für die ohnehin krisengebeutelte Eurozone ist, um weitere Mitgliedstaaten aufzunehmen. Zudem wurde in Estland diesbezüglich keine Volksabstimmung durchgeführt, was ich demokratiepolitisch gesehen als äußerst fraglich erachte. Ich habe daher gegen den Bericht gestimmt.

3-254

**Justas Vincas Paleckis (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą kadangi manau, jog Estija tikrai verta prisijungti prie eurozonos. Ši nedidelė Šiaurės valstybė įrodė, kad net ir siaučiant finansinei krizei įstojimas į pinigų sąjungą yra įmanomas, jeigu to nuolatos ir nuosekliai siekiama. Manau, kad euro įvedimas bus naudingas Estijai - padidės pasitikėjimas šios šalies ekonomika, bus pritraukta daugiau investicijų, sumažės skolinimosi palūkanų normos. Tai suteiks impulsą ir Lietuvos, Latvijos ekonomikoms. Svarbi ir simbolinė šios plėtros reikšmė - Estija pirmoji iš buvusių Tarybų Sąjungos šalių prisijungusi prie pinigų sąjungos, įveikianti sudėtingiausią integracijos į ES etapą. Tačiau ši plėtra ne mažiau svarbi ir visai eurozonai. Nepaisant iškylančių eurozonoje problemų bendra valiuta išlieka patraukli, sugebėjanti šalims narėms duoti pridėtinės vertės. Džiaugiuosi, kad Komisija ir Taryba teigiamai įvertino Estijos pažangą ir tikiuosi, kad Vadovų Taryba taip pat priims atitinkamą sprendimą.

3-255

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – This was not at all a controversial report for our group, which is why we supported it with no major debates. Moreover, it is good news to have another country, Estonia this time, joining us in the euro area.

3-256

**Vilja Savisaar (ALDE)**, *kirjalikult*. – Lugupeetud juhataja, lugupeetud raportöör, lugupeetud kolleegid! Tahan Teid tänada Eestile avaldatud toetuse eest Eesti eurosooniga liitumisel. See on oluline ja kauaoodatud otsus väikesele riigile. Eesti on selle eesmärgi nimel palju pingutatud ja rahvas ka palju kannatanud. Samuti on sellel olnud suur mõju meie majandusele. Kahjuks ei saa nõustuda küll kõigi meie valitsuse poolt tehtud otsustega, mis said tehtud euro perspektiivi silmas pidades. Loodetavasti saame peale euro tulekut hakata rohkem oma majanduse käekäigu eest seisma ja taastada avaliku sektori investeeringud infrastruktuuridesse ja panustada rohkem tööjõuturu arendamisse. Suured tänud raportööri le asjakohase ja teadliku raporti ning julguse eest seista eurosooni tuleviku nimel ning tänud ka kolleegidele, kes avaldasid toetust esmaspäevastel läbirääkimistel ja tänasel hääletusel. Kõige suurem tänu muidugi Eesti rahvale, tänu kellele see kõik üldse võimalikuks sai.

3-257

**Catherine Stihler (S&D)**, *in writing*. – I welcome this report and Estonia's entry into the eurozone. This has been long overdue and under the current circumstances should be welcomed.

3-258

**Relazione: László Surján (A7-0200/010)**

3-259

**Laima Liucija Andrikiienė (PPE)**, *in writing*. – I voted in favour of the Surján report. The implementation of the 2009 EU budget shows a surplus of EUR 2.25 billion, which mainly results from under-implementation of payments as well as from higher than expected revenues. In addition to distorting the result of the EU budget implementation, its direct effect is to lower the contributions from the Member States to the EU budget already in the course of the budget year. Without such an amending budget, the 2009 surplus would have been above EUR 5 billion, mainly due to under-spending. Annual budget surpluses have been increasing since 2007, despite those amending budgets presented in the course of the year in order to reduce surpluses. So the amounts at stake are very significant.

The existing disconnection between the resources of the EU budget and emerging needs and commitments creates budgetary tensions and gaps that jeopardise some other EU priorities, such as the Globalisation Fund and many others. All this means that either the EU budget was not realistic, or we do not have effective tools to implement and supervise budget implementation. The main conclusion is therefore that we should significantly improve our budgetary planning and other related procedures.

3-259-500

**José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*.** – Os valores totais [incluídos nos orçamentos rectificativos elaborados após a conclusão das contas anuais provisórias no final de Março e] devolvidos aos Estados-Membros desde 2007 são os seguintes: Excedente 2007: 1 542 milhões de EUR; 2008: 1 810 milhões de EUR; 2009: 2 264 milhões de EUR. O valor total dos excedentes resulta de uma combinação de três factores: execução das despesas, execução das receitas e variação das taxas de câmbio. Os excedentes não são devolvidos directamente aos Estados-Membros, mas sim inscritos como receita no orçamento seguinte, em conformidade com o Regulamento Financeiro. Efectivamente, a consequência imediata é a redução dos recursos próprios a cobrar aos Estados-Membros. Considero que estes excedentes deviam reforçar o orçamento do ano seguinte, aumentando as despesas de autorização, ou reverter para um fundo europeu que financiasse prioridades da UE. De qualquer forma é importante que exista a flexibilidade necessária para se evitar estes excedentes. No fundo estes excedentes anuais resultam da não concretização plena de políticas e medidas preconizadas e previstas para o desenvolvimento da União Europeia. Considero por isso que a aprovação definitiva do orçamento rectificativo n.º 4/2010 não pode deixar de ser uma oportunidade de reflexão sobre a realidade orçamental da União Europeia.

3-260

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*.** – This was not at all a controversial report for our group, which is why we supported it with no major debates.

3-261

**Relazione: Ryszard Czarnecki (A7-0096/2010)**

3-261-500

**Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*.** – Votei favoravelmente a resolução por:

- considerar que, dado o aumento das despesas administrativas e, especialmente, devido à possibilidade de estarem presentes despesas de natureza operacional, as despesas do Conselho devem ser controladas da mesma forma que as das outras instituições da UE no âmbito do processo de quitação previsto no artigo 319.º do Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia;

- concordar que a posição do Parlamento rejeita a afirmação do Conselho de que o facto de o Parlamento e o Conselho não terem procedido, no passado, ao controlo da execução das respectivas secções do orçamento era resultante do Acordo de Cavalheiros (resolução exarada na acta da reunião do Conselho de 22 de Abril de 1970); considera que o Acordo de Cavalheiros não é um documento vinculativo e que a interpretação que lhe é dada pelo Conselho é excessivamente lata;

- considerar que a elaboração do orçamento e a quitação orçamental são dois processos distintos e que o Acordo de Cavalheiros entre o Conselho e o Parlamento sobre a elaboração das respectivas secções do orçamento não deve exonerar o Conselho da sua responsabilidade de prestar contas perante o público pelos fundos postos à sua disposição.

3-261-750

**Jean-Pierre Audy (PPE), *par écrit*.** – J'ai voté en faveur de la résolution relative à la décharge budgétaire au Conseil. Lors d'une précédente session, le Parlement européen a déjà rejeté très largement la décision d'ajournement de la décharge à octroyer au Secrétaire général du Conseil sur l'exécution du budget du Conseil pour l'exercice 2008 proposée par le rapporteur. C'était la position que j'avais prise (en étant seul), en son temps, en commission du contrôle budgétaire car la Cour des Comptes européenne ne fait pratiquement pas d'observation au Conseil sur sa gestion. De ce fait, le Parlement européen a octroyé la décharge au Conseil en reportant à cette session le vote sur la résolution accompagnant la décision de décharge avec les observations et recommandations faites au Conseil sur la gestion de son budget. Je regrette que la commission du contrôle budgétaire n'ait pas accepté, ainsi que je l'ai proposé, une étude juridique pour connaître précisément les droits (et donc les devoirs) du Parlement européen en matière de décharge au Conseil.

3-261-875

**Maria Da Graça Carvalho (PPE), *por escrito*.** – Votei favoravelmente a resolução por considerar que, dado o aumento das despesas administrativas e, especialmente, devido à possibilidade de estarem presentes despesas de natureza operacional, as despesas do Conselho devem ser controladas da mesma forma que as das outras instituições da UE no âmbito do processo de quitação previsto no artigo 319.º do Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia; por concordar que simultaneamente o Conselho e o Parlamento Europeu, na sua capacidade de autoridades orçamentais conjuntas, instituem um procedimento anual no âmbito do processo de quitação, com vista a melhorar o intercâmbio de informações sobre os respectivos orçamentos; e por considerar que a elaboração do orçamento e a quitação orçamental são dois processos distintos e que o Acordo de Cavalheiros entre o Conselho e o Parlamento sobre a elaboração das respectivas

seções do orçamento não deve exonerar o Conselho da sua responsabilidade de prestar contas perante o público pelos fundos postos à sua disposição.

3-262

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – Em nome da transparência necessária perante os cidadãos, e do rigor, considero que o Conselho não está exonerado da sua responsabilidade de prestar contas, perante o público, pelos fundos colocados à sua disposição. Nesse sentido, acompanho o Relator na sua decisão de adiar a decisão sobre a quitação das contas do Conselho até que sejam apresentadas as informações adicionais solicitadas.

3-262-500

**Bruno Gollnisch (NI)**, *par écrit*. – Il est regrettable que ce Parlement n'adopte pas le même ton moralisateur et indigné, et n'ait pas le même souci de l'argent du contribuable selon qu'il s'agit de ses dépenses ou de celles d'une autre institution. C'est ainsi qu'il a donné décharge à la Commission alors que, pour la quinzième année consécutive, la Cour des Comptes européennes n'a pas pu émettre d'avis favorable sur l'exécution du budget de cette institution! C'est ainsi qu'il se satisfait de s'être lui-même vu octroyer une décharge, au nom du *gentlemen agreement* qu'il dénonce aujourd'hui.

Il oublie un peu vite ses propres turpitudes: l'engagement financier in-extremis par un Président sortant du Parlement, juste avant son remplacement, pour l'acquisition d'un bâtiment à Bruxelles; l'explosion des coûts induits par les réformes du statut des députés et des assistants, mal évalués en amont; l'augmentation récente des moyens financiers et en personnel des députés sous un prétexte fallacieux; ou encore la dotation d'un i-pad pour chaque député! Certes, le contrôle de l'utilisation de l'argent public est crucial. Mais nous ne nous associerons pas à la petite guerre que vous menez contre le Conseil pour des raisons politiciennes.

3-262-750

**Elisabeth Köstinger (PPE)**, *schriftlich*. – Ich hab für die Entschliebung zur Entlastung des Rates für das Jahr 2008 gestimmt, da sich für mich zwei wichtige Themen in der verabschiedeten Resolution wiederfinden. Zum einen ist dies die Zusage der spanischen Ratspräsidentschaft das „Gentlemen's Agreement“ zwischen Rat und Parlament aus dem Jahr 1970 einer Überprüfung zu unterziehen, zum anderen die Verpflichtung des Rates, dem Parlament uneingeschränkt Rechenschaft über den Verwaltungshaushalt abzulegen. Der Rat ist gefordert, seine Informationspolitik zu überdenken und für mehr Transparenz zu sorgen, dies vor allem vor dem Hintergrund der aktuellen Diskussion zum Entlastungsverfahren für den neuen Europäischen Auswärtigen Dienst. Aus diesen Gründen unterstütze ich die Entschliebung P7\_TA(2010)0219 des Europäischen Parlaments.

3-262-875

**Véronique Mathieu (PPE)**, *par écrit*. – Le contrôle budgétaire est une responsabilité essentielle du Parlement européen que les députés ne prennent pas à la légère. En tant qu'élus, nous devons rendre compte devant les citoyens de la manière dont le budget européen est dépensé. Comme le réaffirme l'initiative européenne en matière de transparence, les citoyens sont en droit de connaître la façon dont leurs impôts sont dépensés. Les dépenses du Conseil européen, l'institution représentant les chefs d'Etat et de gouvernement de l'UE ne fait pas exception à la règle. Cette année, nous avons voulu clarifier la procédure de décharge pour le Conseil européen, réaffirmant les pouvoirs conférés au Parlement par le Traité. Alors que la transparence est un principe important pour l'UE et que des efforts sont accomplis pour l'améliorer dans de nombreux domaines, il est normal que le Conseil européen fournisse toutes les informations dont le Parlement a besoin pour contrôler l'exécution de son budget. Ce fut le sens du report du vote de la décharge pour le Conseil cette année. Je me félicite des premiers progrès accomplis en ce sens bien que d'autres doivent encore venir.

3-263

**Aldo Patriciello (PPE)**, *per iscritto*. – Ritengo di fondamentale importanza la proposta di risoluzione del Parlamento europeo recante le osservazioni che costituiscono parte integrante della sua decisione sul discarico per l'esecuzione del bilancio generale dell'Unione europea per l'esercizio 2008, sezione II - Consiglio.

Nella suddetta proposta si fa riferimento allo scarso coinvolgimento del Consiglio nella procedura di discarico, il quale rifiuta di partecipare alle discussioni parlamentari in materia, facendo in tal modo trapelare un certo disprezzo per il ruolo del Parlamento in materia di discarico, ma soprattutto per il diritto dei cittadini e dei contribuenti a esigere una rendicontabilità da parte di tutti coloro che sono responsabili dell'impegno dei fondi dell'Unione.

Quest'ultimo dato è per me particolarmente importante, tenuto conto del fatto che gli Stati membri in seno al Consiglio gestiscono circa l'80% delle spese effettive del bilancio dell'Unione. La richiesta che viene fatta espressamente al Consiglio trova la mia totale approvazione, in quanto ritengo necessario che il Consiglio debba fornire informazioni dettagliate sulla natura delle spese risultanti dall'esercizio di missioni specifiche e che le sue spese siano soggette a verifiche pari a quelle fatte per il resto delle Istituzioni dell'Unione, nel quadro della procedura di discarico di cui all'articolo 319 del trattato sul funzionamento dell'Unione europea.

3-263-500

**Paulo Rangel (PPE)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente a resolução por considerar que, dado o aumento das despesas administrativas e, especialmente, devido à possibilidade de estarem presentes despesas de natureza operacional, as

despesas do Conselho devem ser controladas da mesma forma que as das outras instituições da UE no âmbito do processo de quitação previsto no artigo 319.º do Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia.

3-264

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), in writing.** – After the adoption of several joint amendments presented by the S&D, ALDE, EPP, the Greens/EFA and GUE, and the inclusion of many other individual additions, some of them coming from our group, we did not see any problem in giving our support to that report, for which we voted in favour at the end.

3-265

**Relazione: Sarah Ludford (A7-0198/2010)**

3-265-500

**Sophie Auconie (PPE), par écrit.** – J'ai voté en faveur de l'adoption de cette directive visant à garantir le droit de bénéficiaire d'une traduction pour les personnes poursuivies au pénal au sein de l'Union européenne. Concrètement, cela signifie que si vous êtes suspecté, arrêté, interrogé ou accusé, et si vous ne comprenez pas la langue du pays dans lequel cela se déroule, vous avez le droit d'avoir une interprétation et une traduction des auditions, des interrogatoires, des rencontres avec votre avocat. Le but est d'éviter les erreurs judiciaires. Quand quelqu'un est arrêté ou extradé suite à un mandat d'arrêt européen, ou qu'il est simplement arrêté dans un Etat autre que son Etat d'origine, il doit être traité de façon équitable.

3-266

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D), raštu.** – Balsavau už šį pranešimą, nes naujoje Europos Parlamento ir Tarybos direktyvoje įtvirtintos visoje Europos Sąjungoje teisės į vertimą teismuose didins teismų nešališkumą ir efektyvumą. Atsižvelgiant į tai, kad visos ES valstybės narės yra prisijungusios prie Europos žmogaus teisių ir laisvių konvencijos, jos turėtų užtikrinti nešališką teismo procesą ir teisingo teismo standartus. Deja, praktikoje šie teismo principai ir „kokybiškas“ teisminis procesas nėra pakankamai užtikrinamas. Norėčiau atkreipti dėmesį į tai, kad teisė į vertimą baudžiamajame procese sustiprins asmens teisę į teismo proceso teisingumą bei teisę būti teismo išklaustam.

Šiuo metu neretai pažeidžiamos žmogaus teisės, kadangi apklausiamas ar teisiamas asmuo, nesuprantantis tam tikroje ES šalyje naudojamos kalbos, ne visada teisme turi teisę į vertimą žodžiu ar raštu, nes tiesiog tokia teisė į vertimą baudžiamojo proceso metu iki šiol nebuvo vienodai reglamentuota visoje ES. Taigi, siekiant užtikrinti teisingą procesą, privalome išvengti dėl kalbos nesupratimo kylančių problemų ir turime užtikrinti, kad teismasis suprastų, apie ką kalbama jo teismo proceso metu.

3-267

**Sebastian Valentin Bodu (PPE), în scris.** – Cetățenilor Uniunii le sunt garantate de acum drepturi depline de apărare, în cazul implicării lor în procese penale desfășurate într-un alt stat membru decât cel din care provin. Potrivit Directivei privind dreptul la interpretare și traducere în cadrul procedurilor penale, toate etapele de anchetă sau judecată le vor fi traduse și explicate în limba maternă suspectilor sau acuzaților implicați în procese. Măsura îmbunătățește calitatea apărării pentru cetățenii europeni, pornind de la considerente unanim acceptate privind dreptul la o judecată dreaptă pe tot teritoriul Uniunii. Directiva completează astfel prevederile legislative privind cazurile în care se exercită mandate europene de arestare, în sensul îmbunătățirii condițiilor de apărare pentru cetățenii europeni acuzați sau suspectați în cadrul procedurilor penale.

Serviciile de traducere și explicare - oferite acuzatului într-o limbă pe care o înțelege - a procedurilor de anchetă sau judecată care îl privesc vor fi garantate în legislația fiecărui stat membru în termen de trei ani. Acesta este termenul pe care toate statele Uniunii Europene îl au la dispoziție pentru a armoniza legislațiile în dreptul penal. Potrivit directivei, traducerea și interpretările vizează interogatoriul la sediile de poliție, dialogul cu avocatul și inclusiv traducerea documentelor importante, precum deciziile de privare de libertate, rechizitoriul sau actele de inculpare.

3-268

**Edite Estrela (S&D), por escrito.** – Votei favoravelmente o relatório sobre o projecto de directiva do Parlamento Europeu e do Conselho relativa aos direitos à interpretação e à tradução no âmbito do processo penal porque reforça os direitos dos cidadãos suspeitos ou acusados em processos penais. Considero importante que os Estados-Membros assegurem que os suspeitos ou acusados que não compreendam ou não falem a língua do processo penal em causa beneficiem, sem demora, de serviços de interpretação.

3-269

**Diogo Feio (PPE), por escrito.** – Todos sabemos que a justiça penal, para funcionar de forma efectiva, tem que prever, de forma específica, os direitos dos suspeitos e/ou acusados, por forma a garantir-lhes uma possibilidade adequada de defesa através dos meios jurídicos e jurisdicionais apropriados. Neste âmbito é fundamental que seja garantido aos suspeitos e/ou acusados o direito de serem informados, numa língua que dominem, sobre os seus direitos e deveres e o conteúdo da acusação que lhes é imputada, bem como sobre tudo o que seja determinante para o processo do qual são parte. Esta será a única forma de assegurar uma defesa efectiva, pedra angular de um Estado de Direito e de um processo penal moderno. Congratulo-me, ainda, com a decisão do Conselho de, progressivamente, ir adoptando medidas de cooperação judiciária

neste e noutros domínios, uma vez que a salvaguarda dos direitos processuais é a chave para processos mais céleres, mais eficazes e mais justos.

3-269-500

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – A concretização de um espaço livre no seio da multiplicidade de realidades que constituem a União Europeia não pode ser obtida sem que sejam garantidas condições de igualdade para qualquer cidadão europeu, em todo o espaço europeu, nomeadamente no acesso à justiça, enquanto valor basilar da democracia e de qualquer Estado de Direito. Apoio, por isso, a constituição de uma directiva que garanta em todos os estados-membros normas comuns para a interpretação e a tradução em processos penais na União Europeia, permitindo que qualquer cidadão fora do seu país de origem tenha direito a exprimir-se e a ser esclarecido na sua língua materna, ou noutra que aceite como válida, em interrogatórios policiais ou audiências em tribunal. Levando em conta a importância de assegurar uma Europa mais justa para a consolidação da integração europeia, apelo a que estas novas medidas sejam aplicadas o mais rapidamente possível em todos os estados-membros, e que a União Europeia possa prosseguir o processo de maior harmonização ao nível das garantias de direitos e procedimentos judiciais.

3-269-750

**Bruno Gollnisch (NI)**, *par écrit*. – La proposition de Mme Ludford, au nom du droit à la défense, crée un droit absolu à l'interprétation et à la traduction des procédures pour les justiciables qui ne parleraient pas, ou prétendraient ne pas parler, la langue du pays dans lequel ils sont poursuivis. Voilà qui va faire exploser les coûts et la longueur des procédures, miner des budgets de la justice déjà souvent insuffisants et creuser encore les déficits, au grand dam de Mme Merkel. Sans compter que les modalités prévues pour accéder à ce droit conduiront à la multiplication des remises en liberté pour vice de procédure.

Le tout au profit d'un phénomène absolument tabou : la sur-délinquance étrangère extra-européenne dans tous les pays qui subissent une immigration massive. Le pire est que Mme Ludford semble estimer qu'aucun service répressif ou de Justice ne semble avoir déjà songé qu'il puisse être utile d'avoir recours à des interprètes et des traducteurs non seulement pour mener à bien les investigations ou les procès, mais aussi pour se conformer aux dits droits de la défense tels qu'ils découlent, dans nos démocraties, des dispositions nationales et du respect d'engagements internationaux. Ce rapport est superflu. C'est pourquoi nous ne l'avons pas voté.

3-269-875

**Nathalie Griesbeck (ALDE)**, *par écrit*. – J'ai voté avec détermination pour l'adoption de ce texte qui représente non seulement une avancée en matière de droits de la défense, mais aussi une adoption historique en ce que c'est la première mesure européenne de droit pénal adoptée en codécision. Je suis très heureuse de son adoption avec une telle majorité. Cette législation historique octroyant à tous les citoyens européens le droit à la traduction et à l'interprétation, dès le moment où cette personne est informée, suspectée, poursuivie, soumise à un interrogatoire et jugée dans un autre pays européen dont elle ne parle pas la langue, est une formidable avancée dans la construction progressive d'un espace européen de justice. Au-delà, je me réjouis de la feuille de route contenue dans le "Plan d'action de Stockholm" en matière de garanties procédurales. Les droits des personnes mises en cause dans les procédures pénales doivent être renforcés et il faut à tout prix rétablir un équilibre entre les progrès qui ont été réalisés du côté de l'accusation, et le gros retard qui s'est accumulé concernant les droits de la défense: je pense aux mesures en matière d'information juridique, d'aide juridictionnelle, d'information des proches, ou encore en faveur des personnes vulnérables, qui sont également nécessaires.

3-269-937

**Sylvie Guillaume (S&D)**, *par écrit*. – Après plusieurs années d'échecs successifs, je me félicite de ce que l'on commence enfin à progresser dans la mise en place à l'échelle européenne de garanties procédurales pour les suspects, garanties qui visent à protéger l'individu contre l'arbitraire. Dans les cas d'affaires impliquant des citoyens européens, interpellés pour des infractions pénales commises dans un autre Etat membre, il sera désormais possible de leur garantir un accès à l'interprétation et à la traduction des documents essentiels dans leur propre langue. L'Europe de la justice se met en marche et je continuerai à y apporter mon soutien dans les initiatives qui viendront la compléter dans les prochains mois, comme les règles relatives aux entretiens ou encore à l'assistance d'un avocat.

3-269-968

**Ian Hudghton (Verts/ALE)**, *in writing*. – The right to adequate translation and interpretation during criminal proceedings is a fundamental one and one which becomes increasingly important with enhanced judicial cooperation across the EU as well as more mobile populations. The Ludford report strikes a good balance and I accordingly voted in favour.

3-270

**Petru Constantin Luhan (PPE)**, *în scris*. – Directiva Consiliului și a Parlamentului European dorește să instituie un spațiu unic de justiție cu norme și standarde comune minime în ceea ce privește dreptul la interpretare și traducere în cadrul procedurilor penale din Uniunea Europeană. Am votat în favoarea acestui raport, deoarece susțin îmbunătățirea drepturilor persoanelor suspectate și a inculpaților care nu vorbesc limba țării respective și care nu înțeleg metodologia de desfășurare a procedurii juridice. De aceste drepturi ar urma să beneficieze orice persoană, din momentul în care autoritățile competente naționale îi notifică oficial faptul că este suspectată sau acuzată de comiterea unei infracțiuni. Consider că existența unor standarde comune minime referitoare la aceste drepturi ar trebui să faciliteze aplicarea

principiului de recunoașterii reciproce, îmbunătățind astfel funcționarea cooperării judiciare între statele membre ale Uniunii Europene.

3-271

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, *par écrit*. – Ce texte comporte des avancées. Permettre à tout suspect l'obtention, sans délai, de services de traduction et d'interprétation de qualité dans le cadre d'une procédure pénale est primordial. Le fait que le langage des signes soit inclus dans ces services est une nécessité. Notons cependant que la traduction en braille ne doit pas être oubliée. Je m'abstiendrai néanmoins sur ce texte. Il me semble inacceptable que l'on considère que seuls les documents jugés essentiels soient traduits. Tout suspect a droit de connaître dans le détail ce qui plaide pour ou contre sa personne. Il n'est pas plus acceptable qu'on puisse proposer une traduction orale en lieu et fait d'une traduction écrite. Chaque suspect doit pouvoir réétudier tous les éléments de son dossier à sa guise. Sans cela, un procès juste et équitable est une vue de l'esprit.

3-271-500

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – A procura de uma UE como um espaço de liberdade, segurança e justiça sai reforçada com a aprovação deste regulamento. É muito importante que um cidadão de qualquer Estado Membro tenha direito à interpretação e tradução de todas as peças do seu processo no âmbito do processo penal, só assim se conseguindo o reforço da confiança mútua e da cooperação entre os Estados Membros, mas também a defesa dos direitos das pessoas, de forma completamente esclarecida.

3-271-750

**Andreas Mölzer (NI)**, *schriftlich*. – Mit der Errichtung eines einheitlichen Rechtsraums mit gemeinsamen Regeln soll sich das Vertrauen zwischen den Mitgliedstaaten im justiziellen Bereich sowie bei der Strafverfolgung deutlich erhöhen. Ebenso wird die Zusammenarbeit, was die Rechte von Einzelpersonen in Ermittlungs- und Gerichtsverfahren betrifft, forciert. Die festgelegten Standards der Europäischen Konvention zum Schutze der Menschenrechte sowie jene der Charta der Grundrechte der EU müssen dabei eingehalten werden. Da der Bericht zu wenig auf nationale Belange eingeht, habe ich ihn abgelehnt.

3-271-875

**Wojciech Michał Olejniczak (S&D)**, *na piśmie*. – Uznając za niezbędne zapewnienie realnego prawa obywateli Unii Europejskiej do obrony, zdecydowałem się poprzeć sprawozdanie w sprawie projektu dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady dotyczącej prawa do tłumaczenia ustnego i pisemnego w postępowaniu karnym. Jest to element harmonogramu działań przyjętego przez Radę w 2009 roku i mającego na celu wzmocnienie praw procesowych osób podejrzanych lub oskarżonych w postępowaniach karnych. Poprzez przyjęcie tego sprawozdania przyczyniamy się w znacznej mierze do poprawy sądowej ochrony praw indywidualnych, realizując jednocześnie zapisy Europejskiej Konwencji Praw Człowieka i wykładnię orzecznictwa Europejskiego Trybunału Praw Człowieka. Tłumaczenia winny być darmowe, wystarczające i bezzwłoczne, co w znaczny sposób poprawi zdolność do obrony obywateli Unii Europejskiej.

3-272

**Γεώργιος Παπανικολάου (PPE)**, *γραπτώς*. – Ο σεβασμός της γλώσσας κάθε λαού αποτελεί απόδειξη του σεβασμού των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και απόδειξη της εύρυθμης λειτουργίας ενός δημοκρατικού κράτους. Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο εγκρίνει με τη σημερινή ψηφοφορία νέα νομοθεσία που εγγυάται σε κάθε πολίτη της ΕΕ πρόσβαση σε υπηρεσίες διερμηνείας και μετάφρασης σε περίπτωση που αντιμετωπίζει ποινική δίωξη σε άλλο κράτος μέλος. Επίσης, προβλέπεται μεταξύ άλλων ότι το δικαίωμα αυτό θα παρέχεται σε όλα τα στάδια της ποινικής διαδικασίας, η μετάφραση θα πρέπει να γίνεται σε όλα τα βασικά έγγραφα και πάντοτε γραπτώς και θα παρέχεται η δυνατότητα άσκησης ενδίκων μέσων στους υπόπτους ή στους κατηγορούμενους. Μόνον έτσι θα πάψουν να βρίσκονται σε μειονεκτική θέση και μόνον έτσι πραγματώνεται πλήρως το δικαίωμα σε δίκαιη δίκη που κατοχυρώνεται στο άρθρο 47 του Χάρτη για τα θεμελιώδη δικαιώματα της ΕΕ και στο άρθρο 6 της ΕΣΔΑ.

3-273

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – The Ludford report on a directive on translation and interpretation in criminal proceedings was adopted as such at first reading. Although I supported the GUE amendments referring to the regional or minority languages to be taken into consideration, these were rejected. However, the final vote shows huge support for the whole report (637 votes in favour versus 21 against and 19 abstentions).

3-273-500

**Daciana Octavia Sârbu (S&D)**, *in writing*. – I welcome this progress towards fairer and more equal judicial procedures in Member States. It is a fundamental principle of any decent justice system that defendants understand what is happening to them, what charges they face, and the nature of the evidence against them. But I would like to add that it is not just defendants who need translation and interpretation facilities. There are cases where victims of crimes do not have access to full information about the procedures and processes around them in court. Victims' needs, too, must be addressed.

3-274

**Relazione: Edit Bauer (A7-0137/2010)**

3-274-500



**Sophie Auconie (PPE)**, *par écrit*. – Pour nombre de mes concitoyens, l'Union européenne élargie n'est pas assez homogène en termes socio-économiques pour empêcher une concurrence déloyale entre les entreprises des 27 États membres. C'est par exemple le cas dans le secteur des transports où la concurrence est forte. À côté de la politique de cohésion, pour laquelle je me bats au quotidien, entre autres parce qu'elle permet de réduire les écarts de développement au sein de l'Union européenne, nous avons besoin de règles communes au sein du marché intérieur. J'ai donc voté pour l'amendement remettant en cause l'exclusion des conducteurs indépendants de la législation européenne sur le temps de travail des chauffeurs routiers. À l'instar de mes collègues de la délégation française du Parti Populaire Européen, j'entends ainsi imposer une concurrence loyale entre tous les conducteurs de poids lourds européens et assurer la sécurité sur nos routes par la réduction de la fatigue des chauffeurs. Cet amendement ayant été adopté, j'ai voté en faveur de l'ensemble du rapport.

3-274-750

**Jean-Pierre Audy (PPE)**, *par écrit*. – J'ai suivi la recommandation de la commission qui a adopté le rapport rédigé par ma collègue slovaque Edit Bauer qui recommande au Parlement de rejeter, en première lecture de la procédure ordinaire législative, la proposition de directive modifiant la directive de 2002 relative à l'aménagement du temps de travail des personnes exécutant des activités mobiles de transport routier. Le rapport demande à la Commission européenne de retirer sa proposition et d'en présenter une nouvelle. Je regrette que la Commission européenne ait tergiversé dans sa réponse pour savoir si elle retirait ou pas sa proposition. Je regrette, également, la position de la rapporteure consistant à faire rejeter son rapport pour représenter un amendement qui reprend le texte d'une directive complète. En réalité, le vrai problème consiste à combattre les faux indépendants du transport routier de marchandises. Espérons que ce dossier pourra prospérer dans ce sens.

3-274-875

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *raštu*. – Balsavau už Komisijos pasiūlymo atmetimą. Komisija siūlė neištaukti savarankiškai dirbančius vairuotojus į direktyvos taikymo sritį. Manau, kad savarankiškai dirbančių asmenų neištaukimas sukurtų prielaidas fiktyviam darbui ir suteiktų įmonėms galimybes išnaudoti vairuotojus, sudarant ne darbo sutartis, bet samdant juos kaip savarankiškai dirbančius asmenis, kuriems nebūtų taikomos griežtos direktyvoje numatytos darbo laiko ir poilsio valandos. Norint užtikrinti konkurencingą vežėjų rinką, Komisija turi surasti sprendimą, kuris užtikrintų vienodas sąlygas visiems vairuotojams. Parlamentas ne kartą išreiškė susirūpinimą dėl šiuo metu dvigubų standartų taikymo pagal darbo sutartis ir savarankiškai dirbantiems asmenis. Tokia situacija iškreipia bendrosios vidaus rinkos veikimo principus ir kelia grėsmę saugumui keliuose.

3-275

**Jean-Luc Bennahmias (ALDE)**, *par écrit*. – J'ai voté contre la proposition de la Commission, c'est à dire pour que les chauffeurs routiers indépendants soient inclus dans la directive "temps de travail dans le transport routier" de 2002, pour les raisons suivantes : 1- Un chauffeur routier qui est fatigué constitue un danger sur la route. C'est vrai qu'il soit indépendant ou non, et que sa fatigue soit due à la conduite ou au chargement de ses marchandises. 2- Seule l'activité de conduite proprement dite et les activités qui lui sont directement liées (comme le chargement, le déchargement, le nettoyage et l'entretien du véhicule, l'assistance aux passagers ou les formalités avec les autorités policières et douanières) sont prises en compte dans le calcul du temps de travail maximum. Le travail administratif général (comptabilité, gestion etc.) n'est pas pris en compte. L'inclusion dans la directive temps de travail ne constitue donc pas un danger pour l'activité des indépendants. 3- Tenter de définir les "faux travailleurs indépendants" à travers ce texte était contreproductif. Voter définitivement l'exclusion des travailleurs indépendants de la directive temps de travail, c'était favoriser les faux travailleurs indépendants, et au final inciter à la concurrence non loyale.

3-276

**Vilija Blinkevičiūtė (S&D)**, *raštu*. – Pritariu Europos Parlamento pozicijai atmeti Europos Komisijos pasiūlymą, nes vidaus rinką reglamentuojančios taisyklės turi galioti visiems be išimties. Šiuo metu Komisijos pasiūlyta išimtis netaikyti vairuotojų darbo laiko direktyvos savarankiškai dirbantiems vairuotojams gali paskatinti didesnėse įmonėse fiktyvų savarankiškai dirbančių vairuotojų įsiregistravimą, o tai dar labiau paskatins nesąžiningą konkurenciją rinkoje ir susilpnins bendrą darbo rinką.

Savarankiškai dirbantys autobusų ir sunkvežimių vairuotojai turi laikytis tokių pačių darbo ir poilsio laiko reikalavimų kaip ir didesnių bendrovių vairuotojai. Norėčiau atkreipti dėmesį į tai, kad, siekiant pagerinti visų vairuotojų darbo sąlygas ir užtikrinti jų socialines teises bei garantijas, siekiant pagerinti kelių eismo saugumą, taip pat siekiant išvengti nesąžiningos konkurencijos transporto rinkoje, turime kartu su Komisija imtis atitinkamų priemonių ir pateikti naują patobulintą pasiūlymą dėl vairuotojų darbo laiko organizavimo. Taigi, reikėtų teisinėmis priemonėmis kovoti su apsimestiniu savarankišku vairuotojų darbu, nes fiktyvi savisamda yra bendra darbo rinkos problema ir ji turi būti atitinkamai sprendžiama.

3-277

**Νικόλαος Χουντής (GUE/NGL)**, *γραπτώς*. – Κατανήφισα την Έκθεση γιατί, πέρα από το προφανές ζήτημα που τίθεται για τα εργασιακά δικαιώματα των αυτοαπασχολούμενων οδηγών, υπάρχουν δύο ακόμα σημαντικοί τομείς που πρέπει να προσεχθούν ιδιαίτερα. Αρχικά, η όλη διαδικασία συνομιλιών και αποφάσεων ανάμεσα στην εισηγήτρια και το Συμβούλιο έχει γίνει χωρίς την έγκριση της αρμόδιας επιτροπής του Κοινοβουλίου, εγκαινιάζοντας απαράδεκτες

πρακτικές που υποβαθμίζουν και ακυρώνουν τον ρόλο του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου. Το δεύτερο, και πιο σημαντικό κατά τη γνώμη μου, ζήτημα είναι αυτό που αφορά την οδική ασφάλεια. Στη χώρα μας οι θάνατοι και οι σοβαροί τραυματισμοί από τροχαίες συγκρούσεις φτάνουν σε τραγικά υψηλά νούμερα. Είναι ευθύνη των μελών του Ευρωκοινοβουλίου να κάνουμε ό,τι μπορούμε ώστε να αντιστρέψουμε αυτή την κατάσταση. Στην προκειμένη περίπτωση, με την ψήφο μας, πρέπει να διασφαλίσουμε ότι δεν θα επιτρέψουμε να οδηγούν στους δρόμους μας, νόμιμα και ανεξέλεγκτα, κουρασμένοι οδηγοί φορτηγών με σίγουρες ολέθριες συνέπειες και κόστος σε ανθρώπινες απώλειες, όπως άλλωστε έχει κάνει και στο παρελθόν το Ευρωκοινοβούλιο.

3-278

**Derek Roland Clark (EFD)**, *in writing*. – UKIP voted against Amendments 1 and 29 so as to restore the Commission intention to exclude independent drivers from this directive. We believe that requiring independent drivers to account for the time spent arranging their schedules and bidding for new business will be impossible to monitor, especially when this is done at home, as well as using part of their allocated maximum working hours per week. This will result in less driving, causing them to become less competitive and resulting in unemployment. UKIP also believes in the freedom of individuals to set up in business and to work for themselves, but this directive will prevent that from taking place. Since this is not a health and safety issue the only winners will be big businesses.

3-279

**Bairbre de Brún (GUE/NGL)**, *in writing*. – I voted to reject the Commission proposal for a directive on the organisation of the working time of persons performing mobile road transport activities. I am aware of the fact that traditional drivers attach great importance to their independence. However, voting against was the only way to force the Commission to come forward with a proposal to deal with the use of bogus self-employed drivers, which poses a direct threat to the genuinely self-employed and to other drivers in paid employment, by undermining pay and conditions in the sector. When we solve this fundamental problem we can have another look at what is best for genuinely self-employed drivers.

3-280

**Cornelis de Jong (GUE/NGL)**, *schriftelijk*. – Vandaag heb ik via de stemming over het verslag Bauer tegen het Commissievoorstel arbeidstijdenrichtlijn voor het wegvervoer gestemd. Hierdoor zouden zelfstandigen onder deze richtlijn komen te vallen.

Ik ben me bewust dat de traditionele eigen rijder belang hecht aan het eigen-baas-zijn. In mijn optiek is tegenstemmen echter de enige mogelijkheid om de Commissie te dwingen spoedig te komen met een voorstel om schijnzelfstandigen aan te pakken. Deze schijnzelfstandigen vormen een directe bedreiging voor de chauffeurs in loondienst. Na het oplossen van dit fundamentele probleem dient dan snel opnieuw gekeken te worden wat het beste is voor de zelfstandigen.

3-281

**Edite Estrela (S&D)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente a rejeição da proposta da Comissão Europeia sobre a organização do tempo de trabalho das pessoas que exercem actividades móveis de transporte rodoviário. A Comissão deverá aceitar a vontade expressa pelo Parlamento Europeu e modificar a actual proposta. Todos os trabalhadores, e não só os assalariados, que exerçam esta actividade deverão ter uma limitação da carga horária semanal para garantir uma maior segurança aos utilizadores das estradas europeias e evitar a concorrência desleal no sector dos transportes rodoviários.

3-282

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – A segurança jurídica é um valor essencial para a correcta aplicação do Direito, razão pela qual qualquer alteração de um texto legal que promova uma dificuldade adicional na definição do seu âmbito de aplicação deverá ser rejeitada, por ser má técnica jurídica. Na medida em que subsistem várias dúvidas quanto ao âmbito de aplicação da proposta de directiva, nomeadamente no que diz respeito à distinção entre condutores independentes e trabalhadores móveis, consideramos, tal como a Relatora, que a mesma deverá ser reformulada.

3-282-500

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – A competitividade e a viabilidade das empresas não podem sustentar-se em regras disformes e desproporcionadas dos valores e princípios gerais da legislação laboral, uma vez que aquelas apenas servem para promover situações de concorrência desleal e precariedade do mercado de trabalho. No caso dos transportes, a possibilidade de atribuir regime excepcional a trabalhadores independentes, permitindo libertar os condutores de pesados nesta situação de um conjunto de direitos e deveres consagrados na legislação para o sector, sobretudo no que toca ao tempo de trabalho, proporcionaria uma situação inaceitável de desigualdade e concorrência desleal em relação aos condutores assalariados, para além do agravamento da insegurança rodoviária e riscos de vida. Assim votei no sentido de rejeitar a proposta da Comissão, por considerar que não contribuía para a dignificação, segurança, saúde, bem-estar e concorrência justa no trabalho.

3-282-750

**Carlo Fidanza (PPE)**, *per iscritto*. – Accolgo con favore il voto della Plenaria che ha bocciato la proposta della Commissione europea in merito alla revisione della direttiva 2002/15/CE che definisce norme comuni relative ai tempi di guida e di riposo degli autotrasportatori.

Si tratta di un testo che, nel lasciare libertà agli Stati membri, avrebbe di fatto escluso i lavoratori autonomi dal campo di applicazione della direttiva stessa. L'esclusione degli autonomi avrebbe introdotto una discriminazione sostanziale a vantaggio di questa categoria di autotrasportatori, producendo una concorrenza sleale tra imprese, sempre più orientate a servirsi di lavoratori indipendenti più elastici e a prezzi più bassi, e comportando seri rischi per la sicurezza su strada.

Inoltre, si noti come l'Italia, in coerenza con la direttiva 2002/15/CE che prevedeva, a partire dal 23 marzo 2009, l'inclusione degli autotrasportatori autonomi, abbia recepito nei tempi corretti questa clausola attraverso il decreto legislativo n. 234 del 2007, sottoponendo gli autotrasportatori autonomi e i dipendenti alle stesse regole. Per queste ragioni, insieme ai colleghi della delegazione PdL, ho sostenuto convintamente la bocciatura della proposta della Commissione europea.

3-283

**Ilda Figueiredo (GUE/NGL), per iscritto.** – Foi muito importante que, hoje, o Parlamento Europeu tenha votado a proposta de rejeição, que subscrevemos, visando rejeitar a proposta da Comissão Europeia que pretendia excluir os condutores independentes de autocarros e camiões da legislação que regula o tempo de trabalho nesta profissão.

De acordo com a Comissão do Emprego e Assuntos Sociais do Parlamento Europeu, cuja posição foi confirmada em plenário, os condutores independentes devem estar sujeitos às mesmas normas que os assalariados, por motivos de saúde e de segurança e para garantir uma concorrência justa no sector.

A proposta da Comissão, cuja rejeição foi aprovada em plenário com 368 votos a favor, 301 contra e 8 abstenções, visava alterar a Directiva de 2002 relativa à organização do tempo de trabalho das pessoas que exercem actividades móveis de transporte rodoviário.

Com a rejeição desta proposta continua em vigor a Directiva de 2002 (Directiva 2002/15/CE), que prevê que os condutores independentes sejam abrangidos pelas mesmas regras que os assalariados a partir de 23 de Março de 2009.

Consideramos, pois, de grande importância esta votação para combater o *dumping* social, defender o direito à saúde e ao descanso dos trabalhadores do sector e melhorar as condições de segurança rodoviária.

3-283-500

**Elisabetta Gardini (PPE), per iscritto.** – Non possiamo assolutamente accettare che dal campo di applicazione della direttiva sull'orario di lavoro degli autotrasportatori siano esclusi i lavoratori autonomi. Questa decisione comporterebbe seri rischi per la sicurezza stradale, che verrebbe compromessa non soltanto da periodi di guida troppo lunghi, ma anche da un accumulo eccessivo di attività diverse dalla guida.

Inoltre, tale decisione condurrebbe a una concorrenza sleale tra le imprese di trasporto. Si verrebbe infatti a favorire l'utilizzo di lavoratori indipendenti che, grazie alla maggiore flessibilità, potrebbero offrire servizi a costi più contenuti. L'esclusione dei lavoratori autonomi potrebbe avere inoltre l'effetto controproducente di polverizzare le imprese di trasporto, con conseguenti distorsioni di mercato. Per evitare la direttiva, le imprese strutturate potrebbero infatti frantumarsi in una miriade di piccole imprese.

È da rigettare anche l'impostazione di compromesso che prevede di lasci agli Stati membri autonomia decisionale, perché anche in questo caso si metterebbero le premesse per condizioni di sperequazione tra soggetti che appartengono a Stati diversi ma esercitano la stessa attività lavorativa. In questo senso ho dato quindi il mio voto. Oltretutto, operare discriminazioni tra gli autotrasportatori è del tutto contrario all'obiettivo di instaurare una politica comune dei trasporti.

3-283-750

**Nathalie Griesbeck (ALDE), par écrit.** – J'ai voté avec détermination pour le rejet de la proposition de la Commission européenne de ne pas inclure les chauffeurs routiers indépendants dans le champ de la directive sur le temps de travail dans le transport routier. Particulièrement sensible à la situation des travailleurs routiers et, tout particulièrement, des travailleurs routiers indépendants, je suis très heureuse du rejet, en l'espèce mais aussi définitif, de la proposition de la Commission européenne, car je suis résolument en faveur d'une inclusion des conducteurs indépendants dans le champ d'application de cette directive, au regard des risques importants que faisait courir l'exclusion des conducteurs indépendants et de l'incidence négative. L'Union européenne compterait 1,9 million de conducteurs professionnels pour le transport routier de marchandises, dont 31% d'indépendants; je crois qu'il est nécessaire d'encadrer leurs activités dans le cadre de cette directive pour assurer des conditions équitables de concurrence et pour améliorer la sécurité routière. L'Europe d'aujourd'hui (avec une croissance sans précédent des volumes transportés par route et de l'intensité de la circulation routière au cours de la dernière décennie) a plus que jamais besoin de mesures de valorisation de la sécurité sur ses routes et, donc, d'un encadrement des conditions de travail des conducteurs professionnels qui se sont malheureusement dégradées.

3-283-875

**Sylvie Guillaume (S&D), par écrit.** – J'ai voté le rejet de la proposition de la Commission visant à exclure les conducteurs de bus et routiers indépendants du champ d'application de la directive sur le temps de travail. Non seulement la santé et la

sécurité des conducteurs est ici en jeu, mais aussi bien évidemment la sécurité des autres conducteurs individuels, puisqu'un routier fatigué peut devenir un routier dangereux pour lui-même comme pour les autres. Je juge scandaleuse l'attitude de la rapporteure de ce dossier, qui a continué à négocier avec le Conseil et la Commission, sans aucun mandat officiel. Cette situation est d'autant plus inacceptable qu'elle semble refléter plus la défense des intérêts des marchés que de ceux des personnes. L'Europe sociale ne doit pas se trouver ainsi piétinée, et c'est en ce sens que ma voix s'est exprimée.

3-283-937

**Peter Jahr (PPE)**, *schriftlich*. – Ich habe heute für den Vorschlag der EU-Kommission gestimmt, selbstständige Fern- und Busfahrer von der Arbeitszeitrichtlinie auszunehmen. Diese haben in dieser Richtlinie nichts zu suchen. Für die Selbständigen gelten bereits eindeutige Bestimmungen zu Lenk- und Ruhezeiten. Die Sicherheit im Straßenverkehr kann ich als Begründung daher nicht gelten lassen. Ich bedauere sehr, dass das Plenum der Empfehlung des Ausschusses für Beschäftigung und Soziales gefolgt ist. Dies ist ein deutlicher Eingriff in die Gewerbefreiheit und eine enorme Belastung der betroffenen Selbständigen.

Und dies in Zeiten, wo unser Hauptanliegen eigentlich die Stärkung und die bürokratische Entlastung kleinerer und mittlerer Unternehmen sein sollte. In dieser schwierigen wirtschaftlichen Lage sollte sich die Europäische Union darum bemühen, unsere Unternehmen nach Kräften zu unterstützen, und sie nicht noch durch weitere Regelungen und bürokratischen Aufwand zusätzlich belasten.

3-283-968

**Eija-Riitta Korhola (PPE)**, *kirjallinen*. – Arvoisa puhemies, itsenäisten kuljetusyrittäjien sisällyttäminen maantieliikenteen kuljettajien työaikadirektiiviin on malliesimerkki siitä, miten kansalaisten jo muutenkin vähäistä luottamusta EU:hun murennetaan. Itse äänestin komission esityksen puolesta, ja on vaikea pidätellä pettymystäni nyt parlamentin äänestystuloksen nähtyäni.

Esimerkiksi Suomessa, josta itse tulen, itsenäiset kuljetusyrittäjät muodostavat valtaosan kuljetuskalustosta, jossa henkilöstöä useimmiten on 1–2. On siis suoranainen katastrofi, jos 48 tunnin viikkotyöaika rajoitusta sovelletaan myös heihin.

Pahimmillaan tämä tarkoittaisi sitä, ettei autoa voisi edes pestä tai huoltaa tämän tuntirajan ulkopuolella. Nyt tehtyä päätöstä on vaikea hyväksyä senkään valossa, että kuljettajayrittäjät ovat jo ennestään ajo- ja lepoaikasäädöksiensä piirissä samoin kuin työntekijäkuljettajatkin. Turvallisuuden kanssa parlamentin äänestystuloksella ei siis ole mitään tekemistä. Kyse on siis ennemminkin vasemmiston ja vihreiden taktiikasta heikentää pienyrittäjien asemaa, motiivia tähän voi vain arvailla.

Yrittämisen vapauden sääntely kuljetusyrittäjiä keppihevosenä käyttäen on todella surullista ja esimerkiksi pitkien välimatkojen Suomessa tämä lainsäädäntö tulee näkymään kuljetuskustannusten nousuna. Millään muulla alalla itsenäisiin ammatinharjoittajiin ei kohdisteta työaika rajoituksia, miksi nyt siis kuljetusyrittäjiin? Voin vain toivoa, että neuvosto tällä kertaa on parlamenttia viisaampi ratkaisuisaan.

3-284

**Marine Le Pen (NI)**, *par écrit*. – Réglementer le temps de travail des routiers indépendants nous semble contraire à la liberté d'entreprise et au statut même de l'indépendant. Nous avons donc voté "pour" le rapport de Mme Bauer, visant à exclure cette catégorie du champ de la directive.

En effet, comment contrôler le temps de travail d'un indépendant? Comment prendre en compte le temps de travail non routier (démarches administratives, commerciales, etc.) de celui qui ne l'est pas et qui ne peut pas être enregistré par le chronotachygraphe? Au-delà même du coût qu'entraînerait la mise en œuvre d'une telle réglementation, celle-ci serait tout simplement inapplicable et serait le coup de grâce porté à un secteur déjà durement touché par la crise.

Par contre, la lutte contre les faux routiers indépendants, c'est-à-dire les conducteurs qui, sous l'apparence d'indépendance, sont en fait des salariés déguisés, doit être intensifiée et une définition précise permettant de faire la distinction entre les "vrais" et les "faux" doit être mise en œuvre. Lutter contre le dumping social, oui. Mais ce n'est pas aux routiers indépendants de payer la note de la politique européenne d'ouverture totale du secteur des transports à la concurrence, et du cabotage en particulier.

3-285

**Petru Constantin Luhan (PPE)**, *în scris*. – Consider că nu este clară distincția dintre conducătorii auto independenți și lucrătorii mobili, ceea ce poate duce la riscul de apariție a „falșilor” conducători auto independenți care, pentru a evita încadrarea în domeniul de aplicare al directivei, nu au un contract de muncă cu un angajator, dar nu au nici libertatea de a avea relații cu mai mulți clienți. Sunt de acord cu opinia raportoarei că este mai degrabă nevoie de o definiție mai clară a „șoferilor independenți”, decât includerea adevăraților independenți în cadrul legislativ al acestei directive.

Consider necesară revizuirea temeinică a raportului de către Comisie, lucru care sper că se va întâmpla în cel mai scurt timp.

3-286

**Astrid Lulling (PPE)**, *schriftlich*. – Über die Einbeziehung der selbständigen Kraftfahrer in den Geltungsbereich der Arbeitsschutzrichtlinie im Bereich des Straßentransports gehen die Meinungen hier und draußen weit auseinander. Jeder glaubt, gute Argumente für seine Haltung zu haben. Ich respektiere das.

Aber es gibt schon zu wenige Selbständige in unseren Ländern, und man sollte denen, die das Risiko einer selbständigen Tätigkeit noch zu tragen bereit sind, nicht den Garaus machen oder sie demotivieren. Das würden wir aber tun, wenn wir in Europa jetzt anfangen, die Arbeitszeit der Selbständigen regeln zu wollen.

Ja, es gibt das Phänomen scheinselfständiger Arbeitnehmer, aber nicht nur im Transportbereich. Das ist ein allgemeines Problem des Arbeitsmarktes, das als solches behandelt werden muss, wie es unsere Berichterstatterin goldrichtig ausgeführt hat.

Die meisten führen das Argument der Sicherheit im Straßenverkehr an. Aber die Fahrzeiten der Fahrer sind doch streng geregelt. Das Tachometer weiß doch nicht, ob ein Selbständiger oder ein Arbeitnehmer hinter dem Steuer sitzt.

Aber es kann auch nichts ausmachen, ob ein durch Büroarbeit müder Selbständiger oder ein aus vielen anderen Gründen müder Arbeitnehmer/Kraftfahrer den Wagen lenkt. Erdrückende Bürokratie für selbständige Kleinbetriebe ist das Letzte, was wir derzeit in Europa brauchen. Deshalb habe ich unserer Berichterstatterin zugestimmt.

3-286-500

**Judith A. Merkies (S&D)**, *schriftelijk*. – Vrachtwagenbestuurders kunnen werknemers, zelfstandigen en schijnzelfstandigen zijn. Die laatste categorie zijn eigenlijk werknemers en moeten dezelfde rechten krijgen. Daarom heeft het EP reeds in 2005 aan de Europese Commissie gevraagd om duidelijkheid te scheppen via een wetgevend initiatief. De nu voorliggende regeling omtrent werktijden in het wegvervoer regelt de rechtspositie van schijnzelfstandigen onvoldoende en is geen oplossing voor mogelijke wantoestanden. Daarom heb ik tegen dit Commissievoorstel gestemd, met de duidelijke vraag om een nieuwe en betere regeling.

Echte zelfständige chauffeurs hebben natuurlijk een andere positie dan werknemers en dat moet ook zo blijven. Ik wil dan ook graag dat de nieuwe regeling die we aan de Europese Commissie vragen, recht doet aan het verschil tussen een zelfständige ondernemer en werknemers. Er moet een goede regeling komen rond werktijden in het wegtransport die werknemers beschermt, schijnzelfständigkeit opheft, recht doet aan zelfständige ondernemers en die samen met de rij- en rusttijdenregeling zorgt voor een veilige situatie op de weg.

3-286-750

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito*. – He votado a favor de la enmienda de rechazo a la propuesta de Directiva relativa a la ordenación del tiempo de trabajo de las personas que realizan actividades móviles de transporte por carretera, porque pretendía ampliar el tiempo de trabajo en este sector hasta las 86 horas semanales, lo que aumentaría el riesgo de accidentes en las carreteras. La aprobación de esta Directiva tendría serias consecuencias en términos de seguridad, dumping social y desregulación laboral. ¿Cómo puede ser más seguro para los ciudadanos europeos que motoristas, ciclistas y peatones compartan las carreteras con conductores de vehículos pesados totalmente fatigados? Está demostrado que la fatiga tiene los mismos efectos que el alcohol. La protección de los trabajadores contra el exceso de horas laborales es un problema que viene de lejos. No importa si es un trabajador autónomo o un asalariado el que está explotado; se trata de protegerlos de las excesivas horas de trabajo que llevarían a un incremento de los riesgos laborales. De ahí, el sentido de mi voto.

3-287

**Andreas Mölzer (NI)**, *schriftlich*. – Der Bericht von Frau Bauer über die Richtlinie des Europäischen Parlaments und des Rates zur Änderung der Richtlinie 2002/15/EG zur Regelung der Arbeitszeit von Personen, die Fahrtätigkeiten im Bereich des Straßentransports ausüben, behandelt im Wesentlichen die Frage, ob selbständige LKW-Fahrer auch in den Regelungsbereich der Richtlinie miteinbezogen werden sollen oder nicht.

Diese stellt im Verhältnis zur allgemeinen Arbeitszeitrichtlinie 2003/88/EG eine *lex specialis* dar. Diese Sonderregelung ist zum Schutz von unselfständig Erwerbstätigen durchaus sinnvoll. Ihr sind daher alle angestellten Fahrer, sowie die Scheinselbständigen unterworfen, was besonders wichtig ist, um Missbrauch zu vermeiden. Es wäre aber kontraproduktiv, sie auch auf alle selbständig Erwerbstätigen auszuweiten. Dies würde zu einer massiven Benachteiligung der kleineren und mittleren Fuhrunternehmer führen, da diese ja auch die Belade- und Entladetätigkeiten selbst durchführen müssen. Dazu kommt noch die Büroarbeit, was in Summe zu einer wesentlichen Einschränkung der Fahrzeit für selbständige Fahrer führen und sie stark benachteiligen würde. Mir sind aber gerade die Klein- und Mittelbetriebe, die das Rückgrat unserer Wirtschaft bilden, besonders wichtig. Das Argument, wonach LKW-Fahrer nun an die 86 Stunden pro Woche arbeiten müssten und übermüdet auf den Autobahnen unterwegs sind, ist völlig unzutreffend, da die Fahrzeit ja weiterhin durch die Richtlinie 561/2006 auf 56 Stunden limitiert wird. Ich habe mich daher für den Kommissionsvorschlag ausgesprochen.

3-288

**Claudio Morganti (EFD)**, *per iscritto*. – La mia posizione sulla relazione al giudizio della nostra Assemblea è motivata, fra le altre, dalle seguenti considerazioni.

La direttiva 2002/15/CE, oggetto della relazione, non disciplina la sicurezza nel settore degli autotrasporti, ma detta norme in tema di organizzazione delle attività complementari alla guida. La soggezione, oggi in discussione, degli autotrasportatori autonomi a tali norme rappresenta, innanzitutto, un grave vulnus alla libertà e all'autonomia d'impresa.

In secondo luogo, evidenti ragioni pratiche si frappongono all'eseguibilità di controlli circa l'effettivo rispetto delle disposizioni poste dalla direttiva da parte degli autotrasportatori autonomi, ciò che, in definitiva, rende la loro subordinazione ai dettami della direttiva 2002/15/CE un *inutiliter data*.

3-289

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – With today's vote, the European Parliament contributed substantially to improving road safety in Europe. With the decision to maintain the self-employed in the directive, MEPs have closed a loophole to circumvent working time legislation. Now it is essential that this is enforced. Then, in the future, employers will not profit from forcing their drivers into false self-employment. The same rules will apply to all, which is common sense, because both the employed and self-employed are human beings who get tired in the same way and become a risk to their lives and those of others. This is an improvement for all drivers who do not have to work endless hours of loading, unloading and waiting, in addition to demanding driving times. We call upon the European Commission now to respect Parliament's vote and to call upon Member States to immediately implement the directive, so that now the self-employed are also included.

3-290

**Bart Staes (Verts/ALE)**, *schriftelijk*. – Wetgeving in wegtransport over veiligheid en rijtijden moet voor alle mogelijke betrokkenen gelijk zijn, of chauffeurs nu in loondienst zijn dan wel als zelfstandige werken. De basisrichtlijn 2002/15/EG (van kracht geworden in maart 2005 voor chauffeurs in loondienst) bepaalt overigens dat de regels vanaf maart 2009 van kracht zijn voor zelfstandigen. Dit nu terugschroeven getuigt niet van goed bestuur en is toegeven aan de markt.

Vermoeide chauffeurs zijn gevaarlijke chauffeurs, of die nu zelfstandig zijn of niet. Mensen moeten beschermd worden tegen overwerk. Het brengt immers de eigen veiligheid én die van anderen in gevaar. Zelfstandigen staan misschien meer dan chauffeurs in loondienst onder economische druk. Als we zelfstandigen uitsluiten dan wordt oneerlijke concurrentie aangedaan aan de transportbedrijven met chauffeurs in loondienst die wel verplicht zijn de rij- en rusttijden te respecteren, en dit kan niet de bedoeling zijn.

De huidige richtlijn bewijst dat als zelfstandigen zich niet aan dezelfde werktijden moeten houden, chauffeurs in dat zelfstandig statuut worden gedwongen, net om de werktijden te omzeilen. Zo creëert men schijnzelfstandigen en ook dat wil ik bestrijden. Er moet eenduidige wetgeving komen die voor allen dezelfde spelregels vastlegt. Zelfstandige chauffeurs mogen dus niet uit het toepassingsgebied van de huidige richtlijn gehaald worden.

3-291

**Catherine Stihler (S&D)**, *in writing*. – The health and safety of workers is paramount, in particular regarding road transport because accidents affect pedestrians and passengers of other vehicles too.

3-292

**Nuno Teixeira (PPE)**, *por escrito*. – Votámos hoje um dossier, no âmbito da protecção da saúde e da segurança dos trabalhadores, que gerou um debate relevante. A proposta da Comissão Europeia, submetida ao Parlamento, propunha que a directiva não abrangesse os trabalhadores de transporte rodoviário independentes, isto é, os condutores que trabalham em regime de profissão liberal e não por conta de outrem.

Contudo, o relatório aprovado pela Comissão parlamentar do Emprego e Assuntos Sociais propunha a rejeição dessa proposta da Comissão. É meu entendimento que as duas questões de fundo subjacentes a este dossier se relacionam, por um lado, com a necessidade de uma definição europeia do conceito de trabalhador independente e, por outro, com um esforço adicional de cada Estado-Membro para um enquadramento contratual correcto dos trabalhadores que não têm liberdade para organizar a sua actividade profissional e que, portanto, não devem ser contratados como trabalhadores independentes. Embora creia que o fenómeno dos “falsos” trabalhadores independentes deva ser combatido a nível nacional através de regulamentação, monitorização e sanções adequadas parece-me que a discussão encetada poderá ajudar a trilhar o caminho nesse sentido. Foi por esta razão que, depois de ter acompanhado de perto este dossier, me pareceu correcto votar contra a proposta da Comissão Europeia.

3-293

**Viktor Uspaskich (ALDE)**, *raštu*. – Gerbiami kolegus, norėčiau, jeigu galima, pateikti Lietuvos nuomonę šiuo klausimu. Lietuvos sunkvežimių vairuotojai yra užsitarnavę gerą vardą visoje Europoje. Jie yra mūsų nepriklausomos jaunos Lietuvos valstybės verslo pradininkai ir didvyriai – dažnai atskirti nuo savo šeimų ilgam laikui. Nesibaigiantys Europos greitkeliai tapo jų antraisiais namais. Taip, buvo pranešimų apie tai, jog sunkvežimių vairuotojų pažeidė ES saugumo ir darbo reglamentus. Bet ne visada dėl to kalti sunkvežimių vairuotojai. Kartais jų darbdaviai nepalieka jiems jokio kito

pasirinkimo kaip tik pažeidinėti taisykles. Aš sulaukiau raštų iš Lietuvos sunkvežimių vairuotojų, besikreipiančių į mane ir į EP, kad būtų išgirstas jų balsas. Raštuose rašoma, kad sunkvežimių vairuotojai rizikuoja negauti atlyginimo, jei nemanipuliuos savo sunkvežimio tachografo parodymais apie nuvažiuotą atstumą. Poilsio dienos – priklausančios pagal įstatymą – dažnai nesuteikiamos arba atidedamos. Vairuotojai, kurie pasiskundžia, vėliau yra diskriminuojami. Tai yra aiškūs vairuotojų teisių bei EP reglamentų, o taip pat AETR nuostatų ir CMR konvencijos pažeidimai. Kai kurie kreipėsi į Lietuvos institucijas, bet jų nusiskundimai buvo praleisti pro ausis. Daugiau turi būti daroma, siekiant užtikrinti vairuotojų bei kitų mobilių darbuotojų iš kelių transporto sektoriaus sveikatą ir saugumą. Tai nėra tik Lietuvos problema, tai – Europos problema. Šios problemos nepaisymas gali turėti lemtingų pasekmių.

3-294

**Relazione: Renate Sommer (A7-0109/2010)**

3-295

**Luís Paulo Alves (S&D), por escrito.** – Votei favoravelmente este regulamento sobre a rotulagem dos alimentos porque visa ajudar os consumidores a fazerem escolhas mais informadas - alargando a rotulagem obrigatória a outros nutrientes e introduzindo novas regras sobre o país de origem - e por esta proposta simplificar, actualizar e fundir, num único diploma, sete directivas e um regulamento actualmente em vigor sobre a rotulagem de alimentos, tornando assim, a legislação mais simples. Também defendi que os alimentos produzidos de forma artesanal e os vinhos não fossem abrangidos por este regulamento devido à sua natureza particular, que no caso do vinho já está traduzida em regulamento próprio. Relativamente à rotulagem relativa ao país de origem, que já é obrigatória para certos alimentos, como por exemplo a carne bovina, o mel, a fruta, os vegetais e o azeite, deverá ser extensível a todos os tipos de carne, aves de capoeira e produtos lácteos.

O país de origem deve também ser indicado para a carne, as aves de capoeira e o peixe utilizados como ingredientes em alimentos transformados. No que respeita à carne e aos alimentos que contêm carne, a origem deve ser definida como o país em que o animal nasceu, foi criado e abatido, e não onde a carne é transformada, como acontece actualmente.

3-296

**Χαράλαμπος Αγγουράκης (GUE/NGL), γραπτώς.** – Η πρόταση για την επισημάνση των τροφίμων δεν επιδιώκει την προστασία των καταναλωτών όπως διατείνεται η ΕΕ. Καθορίζει όρους ανταγωνισμού που επιβάλλουν οι μονοπωλιακές επιχειρήσεις σε βάρος των καταναλωτών, των εργαζομένων και των αγροτών. Το δικαίωμα του καταναλωτή να γνωρίζει τί καταναλώνει δεν ικανοποιείται από την σήμανση των προϊόντων και, πολύ περισσότερο, δεν εξασφαλίζεται το δικαίωμα του σε υγιή, ασφαλή και ποιοτική διατροφή. Ο καταναλωτής δεν γνωρίζει αναγκαία ούτε τις διαρκώς εξελισσόμενες τεχνολογικές και επιστημονικές εφαρμογές, ούτε καταλαβαίνει τις αντίστοιχες σημάνσεις, τις ιδιότητες των τροφίμων και τις μονάδες μέτρησης των διαφόρων μεγεθών. Η μεταφορά της κρατικής ευθύνης, της εθνικής νομοθεσίας καθώς και των ελεγκτικών μηχανισμών εφαρμογής της, που πρέπει να εξασφαλίζουν ότι τα τρόφιμα που βρίσκονται σε κυκλοφορία είναι ασφαλή και υγιεινά, δεν μπορεί να εξατομικεύεται και να μεταφέρεται στον μεμονωμένο καταναλωτή που καλείται να αποφασίσει αν το προϊόν διατροφής κάνει καλό ή κακό στην υγεία του, αν είναι διατροφικά ωφέλιμο ή όχι.

Τα επαναλαμβανόμενα διατροφικά σκάνδαλα που προκαλεί η ασυδοσία των πολυεθνικών επιχειρήσεων παραγωγής, επεξεργασίας και διακίνησης τροφίμων δεν οφείλονται βέβαια στην ελλιπή σήμανση αλλά στην ίδια την καπιταλιστική παραγωγή που υπακούει αποκλειστικά στο νόμο του κέρδους. Η σύγχρονη ανάγκη για υγιεινή διατροφή μπορεί να ικανοποιηθεί μόνο από την αλλαγή των παραγωγικών σχέσεων και του σκοπού παραγωγής των τροφίμων.

3-296-500

**Sophie Auconie (PPE), par écrit.** – J'ai voté pour le rapport Sommer car il représente un compromis équilibré entre l'information du consommateur, qui ne doit pas être excessive au risque d'être contre-productive et trop coûteuse, et le manque d'information, qui risquerait de nuire à la qualité des choix faits par le consommateur. Je me réjouis notamment que le Parlement européen ait rejeté le principe d'un feu tricolore censé indiquer le niveau de dangerosité des aliments pour la santé. Tout le monde le sait très bien: un peu de chocolat, un peu de vin, c'est excellent pour la santé! Beaucoup de chocolat, beaucoup de vin, c'est mauvais! Un code de couleurs "vert, orange, rouge", cela n'aurait eu aucun sens! Encore une fois, le groupe PPE a fait entendre raison au Parlement européen...

3-296-750

**Liam Aylward (ALDE), i scribhinn.** – Tá sé de cheart ag tomhaltóirí eolas soiléir agus sothuigthe a fháil maidir leis na táirgí bia atá á gceannach acu agus fios a bheith acu cén tír inar táirgeadh na hearraí sin.

Cabhróidh rialacha níos soiléire maidir le lipéadú bia réamhphacáistithe le tomhaltóirí agus iad ag iarraidh an rogha cheart a dhéanamh agus bia folláin a cheannach. Ós rud é go meastar go mbeidh 20% de dhaonra na hEorpa, aicmithe mar dhaoine murtallacha faoi deireadh na bliana seo, is léir gur chóir bearta a chur i gcrích le réimeanna cothroma bia a spreagadh.

Ní mór cothromaíocht a bhaint amach, áfach, idir eolas maith, soiléir a chur ar fáil agus an-iomarca eolais a chuirfeadh mearbhall ar thomhaltóirí a chuir ar lipéid. Níor chóir go gcuirfeadh lipéadú bia ualach rómhór ar an earnáil bia, go

háirithe ar tháirgeoirí beaga agus áitiúla. Is mór ag tomhaltóirí na hEorpa an bia atá ar ardchaighdeán agus atá á tháirgeadh ag feirmeoirí na hEorpa agus ní foláir eolas soiléir maidir leis an tír inar táirgeadh an t-earra a bheith ar an lipéadú. Tá lipéadú den chineál seo ar fheoil, éineoil, glasraí agus torthaí riachtanach chun a chinntiú nach bhfuil tomhaltóirí á gcur amú.

3-296-875

**Elena Băsescu (PPE)**, *în scris*. – În cadrul raportului redactat de doamna Renate Sommer privind „Informarea consumatorilor referitoare la produsele alimentare” am votat în favoarea amendamentului 351, întrucât consumatorii trebuie să fie corect informați cu privire la țara de origine a produselor alimentare. Din acest motiv, am susținut etichetarea obligatorie a țării de origine pentru carne, lapte, legume, fructe și produse cu un singur ingredient.

În primul rând, trebuie să ne asigurăm că cetățenii europeni sunt protejați mai bine și nu sunt induși în eroare cu privire la faptul că un aliment este produs într-un anumit stat membru când, de fapt, el își are originea într-o altă țară. Astfel, consumatorii vor putea alege un produs sau altul în deplină cunoștință de cauză și vor putea consuma produse de o anumită origine și calitate. În al doilea rând, o mai bună etichetare poate reduce evaziunea fiscală.

3-297

**Sebastian Valentin Bodu (PPE)**, *în scris*. – Unificarea reglementărilor europene privind etichetarea produselor alimentare preambalate va da posibilitatea consumatorilor de a alege în cunoștință de cauză, fără a cauza complicații și angajarea unor resurse financiare majore din partea producătorilor. Dezbateră de miercuri din Parlamentul European privind etichetarea produselor a suscitat atâta interes din partea eurodeputaților, pentru că ea afectează pe fiecare dintre noi. Într-o lume dominată de stiluri nesănătoase de trai, când obezitatea și bolile cardiovasculare au căpătat dimensiuni de epidemie și amenință starea de sănătate la nivel european, este important ca fiecare consumator să facă o alegere conștientă atunci când optează pentru anumite produse alimentare. Uniformizarea reglementărilor la nivel european, plasarea într-un loc vizibil a conținutului de lipide, acizi grași saturați, zaharuri și conținutul energetic va depăși barierele lingvistice pe care unii dintre consumatori le-ar putea invoca.

Parlamentul European demonstrează, prin decizia luată în această săptămână, că înțelege să îi protejeze pe consumatorii europeni și recunoaște importanța deciziilor informate. Rămâne la latitudinea consumatorului, odată cu implementarea noilor reglementări, să facă o alegere în ce privește propriul consum. Îmi exprim speranța că aceste reglementări vor depăși rapid procedurile instituționale din cadrul Uniunii și vor deveni obligatorii în viitorul apropiat.

3-298

**John Bufton, David Campbell Bannerman and Nigel Farage (EFD)**, *in writing*. – UKIP voted against the Sommer Report in the European Parliament because it is a sloppily-drafted dog's dinner which does not clearly support country of origin labelling for simple foods like meats and eggs. UKIP policy is to support country of origin labelling to help producers selling their goods and for consumers to know with certainty where their food is coming from. We have rejected the report because it fails to defend the interests of farmers and consumers, while allowing large retailers to confuse the consumer. The Rapporteur herself has stated she is afraid the proposal is moving too fast. UKIP believe MEPs are acting without sufficient information on this matter.

3-298-500

**Maria Da Graça Carvalho (PPE)**, *por escrito*. – Assiste aos consumidores o direito de saberem o que contêm os géneros alimentícios que consomem. Por este motivo, as informações sobre a composição e o valor nutricional dos alimentos são indispensáveis, pois constituem o primeiro factor que permite ao consumidor fazer escolhas específicas.

A proposta da Comissão respeitante à reformulação das normas comunitárias aplicáveis à rotulagem dos produtos alimentares destina-se a simplificar o enquadramento existente para o efeito. A proposta destina-se igualmente a proporcionar aos intervenientes na cadeia alimentar maior segurança jurídica, a aumentar a competitividade da indústria alimentar europeia, a garantir a segurança alimentar, bem como a prestar aos consumidores uma informação completa sobre os produtos alimentares e a promover uma alimentação saudável enquanto elemento da estratégia da União Europeia contra o problema da obesidade.

Congratulo-me com as seguintes propostas fundamentais contidas no regulamento:

- todas as menções obrigatórias devem ser apresentadas em caracteres com um tamanho mínimo de 3 mm.
- inscrição de uma declaração nutricional abrangente no «campo de visão principal» da embalagem.
- informações obrigatórias relativas ao valor energético do alimento e ao teor de matéria gorda, ácidos gordos saturados, glicídios, com uma referência específica aos açúcares e sal, enunciadas na respectiva ordem, na parte da frente das embalagens.



Apelo aos Estados Membros a adoptarem estas normas na ...

(Declaração encurtada nos termos do nº 1 do artigo 170.º do Regimento)

3-299

**Jorgo Chatzimarkakis (ALDE)**, *schriftlich*. – Die Information der Verbraucher über Lebensmittel ist ohne Zweifel wichtig. Dennoch ist die Debatte in Brüssel von einem Lobbystreit zwischen Konzernen der Lebensmittelwirtschaft und den Verbraucherschutzverbänden gekennzeichnet. Die Lebenswirklichkeit von Verbrauchern hat keinen Platz gefunden. Die FDP im Europäischen Parlament hat sich für ein Mindestmaß an Kennzeichnung eingesetzt. Verbraucher sollen aufgrund transparenter und lesbarer Informationen ihre Kaufentscheidung treffen können. Farbliche Kennzeichnungen lenken Verbraucher und können nicht Basis für transparente Information sein. Die sogenannten GDA (Guidelines Daily Amount) haben ebenfalls Schwachstellen. Anstatt neutrale Nährwertmengen in Bezug auf 100 Gramm oder Milliliter lesbar auf Verpackungen drucken zu lassen, wurde diskutiert, ob der Tagesbedarf einer 40-jährigen Frau als Bezugsgröße dienen kann oder ob die farbliche Kennzeichnung von Nährwerten eine sinnvolle Entscheidungshilfe ist.

Die vorgeschlagenen weitgehenden Pflichten zur Kennzeichnung der Herkunft von Zutaten ist praktisch nicht umzusetzen. Nationale Sonderregelungen wurden ebenfalls von uns abgelehnt, da es um eine möglichst einheitliche Kennzeichnung geht. Aus diesen Gründen konnten wir dem vorgeschlagenen Bericht nicht zustimmen.

3-300

**Νικόλαος Χουντής (GUE/NGL)**, *γραπτώς*. – Είναι μεγάλοι οι κίνδυνοι που δημιουργούνται για την υγεία (παχυσαρκία, διαβήτης, καρδιοαγγειακές νόσοι και ορισμένοι τύποι καρκίνου) από τη διακίνηση ανέλεγκτων προϊόντων, την έλλειψη πληροφόρησης, την παραπληροφόρηση και την παραπλάνηση. Παρόλα αυτά, η βιομηχανία τροφίμων ξοδεύει περίπου 10 δισεκατομμύρια δολάρια το χρόνο για να επηρεάσει τη διατροφική συμπεριφορά των παιδιών. Πρέπει να σταματήσει η ανασφάλεια του σύγχρονου καταναλωτή στην ποιότητα των τροφίμων. Οι τροπολογίες που πρότεινε η Ευρωομάδα της Αριστεράς είχαν σκοπό να βοηθήσουν τους καταναλωτές ώστε να γνωρίζουν τι τρώνε για να μπορούν να προβαίνουν στις σωστές επιλογές.

Είναι ευθύνη και του ΕΚ ως συν-νομοθέτη να θεσπίζει νομοθεσία που δεν θα παραπλανεί τον καταναλωτή και δεν θα βάζει σε κίνδυνο την υγεία του. Καταμήφισα την Έκθεση γιατί με τις τροπολογίες που υπερψηφίστηκαν αποδείχθηκε δυστυχώς πως η διαπλοκή των συμφερόντων είναι πιο ισχυρή από την ασφάλεια των καταναλωτών, και η βιομηχανία τροφίμων, από τους πιο μεγάλους επενδυτές σε διαφημίσεις, απέκτησε τον έλεγχο επεμβαίνοντας και στην παραγωγή και στην κατανάλωση.

3-301

**Derek Roland Clark (EFD)**, *in writing*. – UKIP voted against the Sommer report in the European Parliament because it is badly drafted, with inadequate definitions. The country-of-origin statement was badly worded, giving rise to confusion. UKIP policy is to support country-of-origin labelling to help producers and consumers to know with certainty where their food is coming from. We rejected the report because it fails to defend the interests of farmers and consumers, while allowing large retailers to confuse the public. UKIP believes MEPs are acting without sufficient information on this matter.

3-301-500

**Lara Comi (PPE)**, *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa relazione, sebbene conservi ancora delle perplessità su alcuni aspetti.

Ritengo indispensabile semplificare le etichette dei prodotti alimentari, permettendo una miglior comprensione degli ingredienti, dei modi d'uso e della tracciabilità da parte dei consumatori. Non sono d'accordo, però, con le modalità attraverso le quali dovremmo raggiungere questo obiettivo. La consapevolezza nell'acquisto dei prodotti non aumenta attraverso l'indicazione di profili nutrizionali, le linee guida e il sistema del semaforo. Questi sono metodi che non poggiano su basi scientifiche e pertanto non possiamo considerarli affidabili. Sono quindi soddisfatta della bocciatura del sistema del *traffic light*, ma non altrettanto dell'adozione dei profili nutrizionali e delle linee guida.

Approvo, infine, l'adozione dell'emendamento che chiede di specificare la provenienza di taluni prodotti alimentari. Sono una convinta sostenitrice dell'indicazione d'origine dei prodotti, perché ritengo essenziale informare il consumatore della provenienza di ciò che acquista. Mi auguro che, nella seconda lettura, si possa trovare un accordo su un testo più condiviso, che bilanci meglio gli interessi coinvolti, della salute da una parte e delle industrie alimentari dall'altra.

3-302

**Jürgen Creutzmann (ALDE)**, *schriftlich*. – Ich habe mich entschieden, wie die Mehrheit der ALDE für den Sommer-Bericht zu stimmen. Sicherlich konnten sich die Liberalen nicht in allen Punkten durchsetzen. Die Verabschiedung der Ursprungskennzeichnung auch für Fleisch und Milch in verarbeiteten Produkten ist bedauerlich, weil sie Produzenten erhebliche Kosten aufbürdet und praktisch kaum umsetzbar erscheint. Jedoch überwiegen für mich eindeutig die positiven Ergebnisse der Abstimmung: Wir haben nun erstmals einheitliche Vorschriften zur Kennzeichnung von Lebensmitteln im

gesamten Binnenmarkt, ohne die Möglichkeit nationaler Alleingänge. Ein für mich entscheidender Erfolg dieser Abstimmung ist außerdem, dass der irreführenden Ampelkennzeichnung eine Absage erteilt wurde.

Weder auf europäischer noch auf nationaler Ebene wird eine verpflichtende farbliche Nährwertdeklaration zulässig sein. Eine europaweit einheitlich geregelte Kennzeichnung bringt klare Vorteile für Unternehmen und Verbraucher: Indem Hersteller in Zukunft nunmehr eine einzige Verordnung beachten müssen, sinken die Kosten für Herstellung und Vertrieb. Der Verbraucher profitiert durch eine einheitliche Nährwertkennzeichnung beim Produktvergleich innerhalb Europas.

3-303

**Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), în scris.** – Știm că există o politică europeană a consumatorilor, respectiv a protecției acestora, care are drept scop conferirea unui caracter unitar la un nivel înalt pe cuprinsul întregii Uniuni Europene, însă consumatorii trebuie să dispună de informații clare și inteligibile referitoare la aspectele nutriționale esențiale ale produselor alimentare pentru a putea, astfel, face alegeri în perfectă cunoștință de cauză. De asemenea, consider că necesitatea adoptării unui nou regulament de informare a consumatorilor cu privire la produsele alimentare apare în contextul unei conștientizări generale a importanței trecerii la o alimentație mai sănătoasă și a unor consumatori europeni din ce în ce mai sensibili la conținutul produselor alimentare. Cred că aceasta va reprezenta și un stimulent atât pentru producătorii agricoli, cât și pentru grupurile industriale pentru a lua măsuri de îmbunătățire a modului de etichetare ca reacție la cererile consumatorilor. Informațiile înscrise pe etichetă, nu trebuie să inducă în eroare consumatorii, la achiziționarea produselor, în privința caracteristicilor alimentului și, în special, a naturii, identității, proprietăților, compoziției, cantității, durabilității, originii sau provenienței sale, dar și a metodelor de fabricație sau de producție. După cum spunea și Hipocrate „Alimentul tău să fie medicamentul tău și medicamentul tău să fie alimentul tău”.

3-303-500

**Mário David (PPE), por escrito.** – A existência de um sistema de rotulagem dos géneros alimentícios uniformizado no seio do mercado interno é, não só vital como necessário para se poder garantir ao consumidor europeu elevados níveis de segurança alimentar, mas também um instrumento importante para a competitividade das empresas no sector no comércio intra-comunitário. Voto, por isso, globalmente a favor das alterações propostas pela relatora, subscrevendo a rejeição do sistema do "semáforo" como sistema de informação dos níveis de gordura, hidratos de carbono e proteínas e defendendo, sim, a adopção de um sistema de rotulagem comunitário simples, transparente e de fácil compreensão. A disponibilização ao consumidor de informação sobre a composição e o valor nutricional dos alimentos, bem como os principais ingredientes nutricionais e respectivo valor energético são essenciais para o guiar numa escolha e compra conscientes e esclarecidas. Considero assim, que a Comissão adoptou nesta matéria uma posição paternalista ao pretender conduzir o consumidor nas suas escolhas em vez de o informar. Contudo, entendo que a comercialização directa pelos agricultores e os produtos locais e regionais não devem ser submetidos às normas deste regulamento pois são estes produtos que contribuem para a diversidade da cultura gastronómica europeia.

3-304

**Luigi Ciriaco De Mita (PPE), per iscritto.** – Con la proposta di regolamento si è avviato un percorso legislativo su un tema fondamentale per i cittadini e le imprese dell'Unione europea, quale la trasparenza e la diffusione delle informazioni sui prodotti alimentari.

Se da un lato è importante un mercato interno in cui tutti i cittadini e tutte le imprese possano operare le migliori scelte possibili, dall'altro si deve tener conto dello straordinario patrimonio di cultura alimentare ed enogastronomica che molte parti d'Europa hanno nella loro tradizione, a favore della salute e della sostenibilità economica, sociale e ambientale.

Nel percorso di modifica della proposta, sia nel dettaglio sia in parti rilevanti, si è evidenziato come il Parlamento europeo, nello svolgimento di questa funzione fondamentale dell'esercizio delle proprie competenze, diventa il luogo di transazione degli interessi delle multinazionali, a scapito di quelli dei consumatori.

Davanti a questa asimmetria di potere, che il perseguimento dell'interesse pubblico da parte dell'Istituzione dovrebbe temperare, non ci si può meravigliare della crescente distrazione dei cittadini nei confronti del processo di integrazione europea. Queste osservazioni non sono mosse da interessi nazionali, ma dall'opportunità di conservare la tipicità delle produzioni alimentari e il forte rapporto che vi è nel territorio tra produttori e consumatori.

3-304-500

**Anne Delvaux (PPE), par écrit.** – J'ai voté en faveur de ce rapport car il me semble indispensable de clarifier, d'homogénéiser les nombreux étiquetages disparates des produits alimentaires et d'en assurer leur valeur scientifique donc non trompeuse. J'ai soutenu à cette fin les amendements allant dans le sens d'une plus grande lisibilité, entre autres, par l'obligation de respecter une taille minimale de caractères; d'une plus grande transparence quant à la provenance des aliments, permettant de savoir d'où vient la viande transformée et vendue dans un autre pays; d'une meilleure information sur la qualité des aliments proposés à la consommation – nous devons par exemple être en mesure de savoir si nous ce que nous mangeons a été préparé à partir de composants surgelés ou congelés –; du maintien de profils nutritionnels contenant des informations sur l'identité, la composition, les quantités, les propriétés, la durabilité, les conditions de conservation et d'utilisation des produits proposés à la consommation.

Enfin, toute cette réglementation ne doit pas pénaliser les petits producteurs et les micro-entreprises. Leurs produits artisanaux doivent être exemptés. Quant aux PME du secteur agricole, elles doivent pouvoir obtenir des aides spécifiques.

3-305

**Diogo Feio (PPE), por escrito.** – Hoje sabemos que uma alimentação errada e os abusos de certos nutrientes (como seja o sal ou as gorduras) podem ser responsáveis por inúmeras doenças que não apenas representam graves problemas de saúde pública, como um custo elevadíssimo para os sistemas de saúde. Em muitos casos são doenças (como a hipertensão) que poderiam ser evitadas com uma alimentação mais cuidada e com uma informação adequada.

Por isso mesmo considero fundamental que haja uma regulamentação adequada da rotulagem dos produtos alimentares. Não podemos, por via legislativa, impor uma alimentação saudável; mas poderemos dar aos consumidores a informação necessária para que saibam, exactamente, o que consomem, fazendo depois uma escolha consciente. Estas não são medidas contra os produtores de géneros alimentícios (sendo que a proposta é razoável ao ponto de excluir os produtos tradicionais e a pequena e média restauração que serve refeições não embaladas), mas sim a favor da saúde pública.

3-305-500

**José Manuel Fernandes (PPE), por escrito.** – Saúdo a adopção deste relatório relativo à informação sobre os géneros alimentícios prestada aos consumidores que combina e substitui sete directivas e um regulamento. A rotulagem dos produtos alimentares é crucial para garantir a segurança alimentar. Defendo uma informação clara ao consumidor, menos burocracia, a simplificação da regulamentação, maior segurança jurídica e o aumento da competitividade da indústria alimentar, sem nunca esquecer as pequenas empresas. Regozijo-me pelo facto de a comercialização directa pelos agricultores e os produtos locais e artesanais não ficarem sujeitos às normas deste regulamento, como era pretensão da Comissão. São produtos como estes que garantem as nossas raízes, a nossa diversidade cultural e gastronómica. Fico igualmente satisfeito pelo facto de não estarem abrangidos por este regulamento os produtos pré-embalados servidos em pequenos estabelecimentos de restauração, hotelaria e cafés. A mesma situação se passa com os vinhos. Os vinhos exibem já uma série de menções obrigatórias sendo que um acréscimo de informação no seu rótulo seria pesado e contra-producente do ponto de vista da informação ao consumidor. É preciso informar o consumidor, mas sem o pressionar ou direccionar a sua escolha. O consumidor deve ter a liberdade e a responsabilidade da sua decisão.

3-306

**João Ferreira (GUE/NGL), por escrito.** – O conhecimento, tão completo quanto possível e justificável, da composição dos géneros alimentícios constitui um direito fundamental dos consumidores. Constitui, ademais, uma condição necessária, embora não suficiente, para escolhas informadas e conscientes no plano da alimentação e, nessa medida, um factor de promoção da saúde e do bem-estar das populações. Reconhecemos e defendemos que a estrutura da proposta se aplica fundamentalmente aos alimentos pré-embalados, devendo ser salvaguardadas as especificidades do sector da restauração e do forte peso que nela têm as micro, as pequenas e as médias empresas, uma vez que as refeições confeccionadas não podem ser considerados produtos estandardizados.

Todavia, lamentamos que muitas alterações relevantes tenham sido rejeitadas, empobrecendo significativamente o conteúdo do relatório - o que não podemos deixar de considerar uma cedência, por parte da maioria deste Parlamento, aos interesses de alguns sectores poderosos da indústria alimentar.

A título de exemplo, atente-se na rejeição da alteração que previa a *informação ao consumidor, caso o produto destinado ao consumo seja um produto geneticamente modificado e/ou contenha derivados e substâncias classificáveis como OGM*.

3-306-500

**Lorenzo Fontana (EFD), per iscritto.** – Signor Presidente, onorevoli colleghi, la questione della fornitura di informazioni alimentari ai consumatori, oggetto della relazione dell'on. Sommer, merita particolare attenzione.

Infatti, è prevedendo indicazioni chiare ed esaustive sulla provenienza e il contenuto dei prodotti che si tutela il consumatore dal rischio di scelte di consumo inconsapevoli, con possibili effetti negativi sulla salute. La questione si ricollega, peraltro, alla politica di tutela dei prodotti di qualità e a una generale linea d'azione in difesa del consumatore, di cui si è discusso a più riprese tanto in seduta plenaria quanto in sede di commissione per l'agricoltura.

Mi congratulo con la collega per il lavoro svolto sul documento della Commissione e condivido, in via generale, le modifiche da lei proposte, in particolare la contrarietà all'introduzione del sistema di etichettatura del cosiddetto "semaforo", che è semplicistico e fuorviante. Con questo sistema alcuni prodotti naturali e di qualità sarebbero stati penalizzati rispetto ad altri artificialmente modificati al fine di ottenere un bollino verde.

Considero un importante risultato l'aver esteso l'obbligo di indicazione della provenienza anche agli ingredienti primari nei prodotti trasformati, mentre avrei auspicato un voto negativo sulle deroghe alle modalità di classificazione dei prodotti, perché rischiano di rendere inefficace l'intera normativa.

3-307

**Robert Goebbels (S&D), par écrit.** – J'ai voté contre le rapport concernant la prétendue information des consommateurs sur les denrées alimentaires. « L'enfer est pavé de bonnes intentions » relevait Jean-Paul Sartre. Les « bonnes intentions » de l'Union européenne en matière d'information des consommateurs sont indigestes, bureaucratiques et reviennent à une mise sous tutelle des consommateurs, à qui l'on veut imposer, par la force de la loi, à vivre « sainement » afin de mourir un jour en bonne santé. La Commission nous parle toujours de mieux légiférer, d'éliminer les charges bureaucratiques pesant sur les entreprises, de se rapprocher des citoyens. Avec une législation aussi lourde et aussi alambiquée que cette proposition de règlement, le consommateur va être desservi.

3-307-500

**Bruno Gollnisch (NI), par écrit.** – Cette réforme de l'information des consommateurs a été bâclée et politisée. Pour la Commission, il s'agit moins de donner une information claire, utile et facilement compréhensible, que de faire la morale par étiquette interposée. Mme la rapporteure s'est efforcée de faire passer, sans toujours y parvenir, des amendements de bon sens, comme la suppression des fameux "profils nutritionnels", qui n'ont aucun fondement scientifique, mais relèvent de la volonté idéologique de contrôler ce qu'il y a dans nos assiettes, en nous culpabilisant. Il est vrai que Bruxelles aura dans ce domaine certainement moins d'échecs que dans tous ceux qui relèvent de sa compétence, comme le contrôle de la spéculation financière ou de l'immigration illégale, la lutte contre les contrefaçons, etc.

C'est le signe à la fois de l'impuissance et de la tyrannie: impuissance face aux grands problèmes politiques, économiques et sociaux, tyrannie sur les individus sans défense. Ces profils ont été maintenus. Espérons qu'ils disparaîtront en deuxième lecture. Seule bonne surprise: l'obligation d'indiquer si un animal a été abattu sans étourdissement, c'est-à-dire conformément à un rituel, pour éviter qu'on puisse en vendre à leur insu à des consommateurs qui ne partagent pas les convictions religieuses imposant de tels procédés!

3-308

**Françoise Grossetête (PPE), par écrit.** – J'ai voté en faveur du rapport concernant l'information des consommateurs sur les denrées alimentaires.

Je suis satisfaite de ce vote qui permettra aux consommateurs de disposer à l'avenir d'un étiquetage clair, lisible et fiable sur un certain nombre de produits alimentaires. L'idée d'un code de couleurs, voulu par les socialistes et les Verts, sur les emballages indiquant si la quantité de nutriments essentiels est élevée (vert), moyenne (jaune) ou faible (rouge) a été rejetée grâce au Parti Populaire Européen et je m'en félicite! La base d'un régime alimentaire équilibré, c'est un régime varié. Ce code de couleur aurait eu pour conséquence de stigmatiser certaines denrées et je ne vois pas en quoi cela aiderait nos concitoyens à équilibrer leur alimentation.

Nous avons réussi à éviter une réglementation trop lourde qui nuirait aux consommateurs et à nos PME. Je suis également satisfaite de l'exemption d'étiquetage des valeurs nutritionnelles dont bénéficie la viticulture, secteur plaisir par excellence. Ne mettons pas en péril notre secteur viticole qui fait déjà l'objet d'une réglementation détaillée.

3-308-500

**Sylvie Guillaume (S&D), par écrit.** – Je me suis prononcée pour un étiquetage plus clair sur les valeurs nutritionnelles qui devront figurer à l'avant de l'emballage de toutes les denrées alimentaires préemballées, en particulier en soutenant l'instauration d'un "code couleur" permettant d'identifier plus facilement la teneur en nutriments essentiels, et défendu tant par les associations de consommateurs et les professionnels de santé. L'industrie agro-alimentaire doit cesser de masquer la réalité des effets délétères sur l'équilibre nutritionnel que certains aliments provoquent clairement. Je me suis également engagée en faveur d'un amendement permettant de compléter l'information sur l'origine des produits, en précisant leur provenance réelle, c'est à dire le lieu où l'aliment est entièrement obtenu. Enfin j'ai aussi refusé la proposition d'inclure les alcools dans le cadre du règlement.

3-308-750

**Małgorzata Handzlik (PPE), na piśmie.** – Parlament Europejski przyjął zdecydowaną większością głosów sprawozdanie w sprawie znakowania żywności. Jest to dobra wiadomość dla każdego z nas. Opakowania produktów żywnościowych będą bowiem zawierały niezbędne informacje, które umożliwią nam – konsumentom – podejmowanie bardziej świadomych decyzji nt. naszej diety. Parlament Europejski opowiedział się tym samym za czytelnością informacji przekazywanych konsumentom, a nie ich nadmiarem. Przychylił się także do wniosku o odrzucenie często mylącego dla konsumenta znakowania żywności kolorami na wzór sygnalizacji świetlnej.

Parlament Europejski zdecydował także, iż informacja o wartości energetycznej produktu powinna być podawana na przedniej stronie opakowania. Harmonijny i uproszczony system oznakowania żywności w całej Unii Europejskiej przyczyni się także do większej spójności rynku wewnętrznego, dzięki czemu producenci uzyskają większą pewność prawną, a konsumenci informacje, których oczekują od produktów żywieniowych.

3-308-875

**Ian Hudghton (Verts/ALE), in writing.** – There has been intense lobbying on this issue in recent weeks and months and it is to be regretted that in today's final vote the lobbying of some of the larger players in the food industry has triumphed

over consumer interests. Nevertheless, the final report does signal progress in some aspects of food labelling and on balance is to be welcomed as a step in the right direction.

3-309

**Holger Krahmer (ALDE), schriftlich.** – Die Information der Verbraucher über Lebensmittel ist ohne Zweifel wichtig. Dennoch ist die Debatte in Brüssel von einem Lobbystreit zwischen Konzernen der Lebensmittelwirtschaft und den Verbraucherschutzverbänden gekennzeichnet. Die Lebenswirklichkeit von Verbrauchern hat keinen Platz gefunden. Die FDP im Europäischen Parlament hat sich für ein Mindestmaß an Kennzeichnung eingesetzt. Verbraucher sollen aufgrund transparenter und lesbarer Informationen ihre Kaufentscheidung treffen können. Farbliche Kennzeichnungen lenken Verbraucher und können nicht Basis für transparente Information sein. Die sogenannten GDA (Guidelines Daily Amount) haben ebenfalls Schwachstellen. Anstatt neutrale Nährwertmengen in Bezug auf 100 Gramm oder Milliliter lesbar auf Verpackungen drucken zu lassen, wurde diskutiert, ob der Tagesbedarf einer 40-jährigen Frau als Bezugsgröße dienen kann oder ob die farbliche Kennzeichnung von Nährwerten eine sinnvolle Entscheidungshilfe ist.

Die vorgeschlagenen weitgehenden Pflichten zur Kennzeichnung der Herkunft von Zutaten ist praktisch nicht umzusetzen. Nationale Sonderregelungen wurden ebenfalls von uns abgelehnt, da es um eine möglichst einheitliche Kennzeichnung geht. Aus diesen Gründen konnten wir dem vorgeschlagenen Bericht nicht zustimmen.

3-310

**Isabella Lövin och Carl Schlyter (Verts/ALE), skriftlig.** – Vi beslutade att rösta för betänkandet eftersom det positiva övervägde det negativa. Tyvärr togs möjligheterna till nationella bestämmelser bort, men vi tror att detta återinförs i förhandlingar med medlemsstaterna. Alkohol undantogs från förslaget och vi förlorade omröstningen om att införa ett system med trafikljusmärkning, dvs. att livsmedel märks med rött, orange och grönt utifrån hur mycket av olika näringsämnen de innehåller. Vi fick dock igenom en rad positiva förändringar; märkning av nanomaterial i livsmedel blev obligatoriskt och så även ursprungsmärkning av allt kött, fisk, mejeriprodukter, grönsaker och frukt samt transfetter, och om varan innehåller glutamat måste texten ”innehåller aptitstimulerande ingredienser” anges i innehållsdeklarationen. En annan seger är att energi, fett, mättade fetter, socker, salt och sötningsmedel måste anges på framsidan av produkten. Köttklistret, som parlamentet stoppade tidigare denna vår, har fått mycket uppmärksamhet. På marknaden finns andra produkter som används för att sätta samman delar av kött för att ge intryck av att det är framställt av en enda del, t.ex. smörgåsskinka. Dessa produkter måste nu märkas med ”kommer från sammansatta köttdelar”. Förbättringarna innebär att konsumenterna kommer att kunna göra mer informerade val om de t.ex. önskar att välja mer hälsosamma alternativ eller att välja bort produkter som har fraktats långt.

3-311

**Astrid Lulling (PPE), par écrit.** – En tant que rapporteur PPE sur l'avis en Commission AGRI, je félicite Mme Sommer pour son courage et son bon sens.

J'ai voté pour ses propositions pour les raisons suivantes:

Les denrées non préemballées doivent bénéficier d'une exemption de l'étiquetage nutritionnel obligatoire.

Les boissons alcoolisées n'ont pas leur place dans cette directive.

Les fromages de synthèse doivent être clairement étiquetés.

Bravo pour la nouvelle formulation concernant l'étiquetage de l'origine du miel, car actuellement les grands conditionneurs mentionnent "Mélange issu de miels d'origine UE et non-UE" sur leurs étiquettes, même si ce mélange ne contient qu'une proportion infime de miel européen et si le reste est du prétendu miel ou plutôt du sirop aromatisé en provenance de la Chine.

Je m'oppose fermement aux systèmes d'étiquetage nationaux qui entravent le marché intérieur. En plus, je crains que ces systèmes nationaux n'ouvrent une brèche et ne permettent aux fameux "traffic lights" d'entrer par la petite porte.

Des informations volontaires supplémentaires devraient être fondées scientifiquement pour ne pas induire en erreur les consommateurs. Les profils nutritionnels ne sont ni un concept scientifiquement défendable ni un moyen d'information, car les seuils proposés par la Commission européenne et contestés par l'Autorité européenne de la sécurité alimentaire ne sont pas fondés et complètement aléatoires. Ce serait de la désinformation du consommateur.

3-311-500

**Gesine Meissner (ALDE), schriftlich.** – Die Information der Verbraucher über Lebensmittel ist ohne Zweifel wichtig. Dennoch ist die Debatte in Brüssel von einem Lobbystreit zwischen Konzernen der Lebensmittelwirtschaft und den Verbraucherschutzverbänden gekennzeichnet. Die Lebenswirklichkeit von Verbrauchern hat keinen Platz gefunden. Die FDP im Europäischen Parlament hat sich für ein Mindestmaß an Kennzeichnung eingesetzt. Verbraucher sollen aufgrund transparenter und lesbarer Informationen ihre Kaufentscheidung treffen können. Farbliche Kennzeichnungen lenken Verbraucher und können nicht Basis für transparente Information sein. Die sogenannten GDA (Guidelines Daily Amount) haben ebenfalls Schwachstellen. Anstatt neutrale Nährwertmengen in Bezug auf 100 Gramm oder Milliliter lesbar auf Verpackungen drucken zu lassen, wurde diskutiert, ob der Tagesbedarf einer 40-jährigen Frau als Bezugsgröße dienen kann oder ob die farbliche Kennzeichnung von Nährwerten eine sinnvolle Entscheidungshilfe ist. Die vorgeschlagenen weitgehenden Pflichten zur Kennzeichnung der Herkunft von Zutaten sind praktisch nicht umzusetzen. Nationale

Sonderregelungen wurden ebenfalls von uns abgelehnt, da es um eine möglichst einheitliche Kennzeichnung geht. Aus diesen Gründen konnten wir dem vorgeschlagenen Bericht nicht zustimmen.

3-311-750

**Nuno Melo (PPE), por escrito.** – A rotulagem dos produtos alimentares destina-se a garantir que os consumidores disponham de informação completa sobre o conteúdo e a composição destes produtos, a fim de proteger a sua saúde e os seus interesses. Por isso achamos que seja fundamental a rotulagem dos produtos alimentares para que haja uma maior transparência do mercado, na medida em que permite que os produtores informem os consumidores de uma forma regulamentada e credível, sobre a qualidade e/ou especificidade regional dos seus produtos. De salientar que também nos congratulamos pelo facto de os alimentos produzidos de forma tradicional ou artesanal e os vinhos serem merecedores de um tratamento especial, que tem em conta as suas particularidades.

3-311-875

**Judith A. Merkies (S&D), schriftelijk.** – Gezonde voeding is belangrijk. Alleen, hoe maak je daarin een keuze? Betrouwbare en begrijpelijke informatie op de verpakking speelt een grote rol. Deze nieuwe richtlijn geeft de consument betere en meer inzichtelijke informatie, het belangrijkste meteen op de voorkant van het pak en een meer uitgebreide beschrijving op de achterkant. Zo kan de consument in één oogopslag vergelijken en als hij wil, een gezonder produkt kiezen. Een kleurensysteem waarbij op de voorkant werd aangegeven of er veel of weinig zout, of veel of weinig vet in het voedsel zat, is door het Parlement afgestemd. Ik stemde voor dit systeem, omdat het duidelijkheid gaf aan de consument, zonder te belerend te zijn. Het oorspronkelijke stoplichtsysteem, dat met rood en groen aangaf of het produkt ongezonder of gezond is, is niet ter stemming gekomen, daar het al eerder werd afgewezen. Dit systeem vond ik te simplistisch en enigszins belerend. Gemiste kans bij deze nieuwe regeling is niet alleen het afstemmen van het kleurensysteem, maar ook de uitzondering van alcohol. Jammer dat het Parlement niet voor duidelijke informatie op alcohol heeft gestemd, zoals over de hoeveelheid kcalorieën, suiker en andere additieven. Deze nieuwe regeling geeft mogelijkheid voor gezonder voedsel, als de consument dat wil.

3-311-937

**Claudio Morganti (EFD), per iscritto.** – La mia posizione sulla relazione al giudizio della nostra Assemblea è motivata, fra le altre, dalla proposta d'introduzione di un sistema di etichettatura multicolore. La qualità dei prodotti alimentari dipende da molteplici e complessi fattori, non appropriatamente rappresentabili tramite una differente colorazione dell'etichetta. Secondo autorevoli studi condotti sul tema, infatti, non esistono soglie numeriche per una divisione accurata degli alimenti fra le diverse colorazioni proposte. Pertanto, l'adozione di un sistema di etichettatura multicolore influenzerebbe inevitabilmente le valutazioni dei consumatori che devono, invece, poter compiere le proprie scelte sulla base di informazioni trasparenti.

3-312

**Rareș-Lucian Niculescu (PPE), în scris.** – Etichetarea obligatorie a țării de origine va veni în sprijinul producătorilor europeni, prin faptul că va reprezenta o recunoaștere a standardelor înalte de calitate pe care aceștia le practică. Cetățenii noștri doresc să știe de unde provin produsele pe care le cumpără, dacă sunt europene sau importate; în același timp, consumatorii de pe alte piețe au încredere în ceea ce este produs și procesat în Uniunea Europeană.

Astfel, etichetarea obligatorie a țării de origine va juca un dublu rol: de informare a consumatorului și de promovare a produselor alimentare europene pe piețele mondiale. Respingerea amendamentului privind codurile de culori este binevenită, pentru că ar fi avut un efect invers: ar fi putut îndepărta consumatorii de produse tradiționale, sănătoase și naturale europene, prin simplismul metodei de evaluare propuse.

3-312-500

**Wojciech Michał Olejniczak (S&D), na piśmie.** – Kierując się dobrem konsumentów Unii Europejskiej, poparłem sprawozdanie w sprawie rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady w sprawie przekazywania konsumentom informacji na temat żywności. Podstawowym prawem obywateli UE jest prawo do informacji, również w kwestii produktów spożywczych. Wolność wyboru nie będzie pełna, jeśli nie będzie to jednocześnie wybór świadomy. Sprawozdanie stanowi ważny krok w kierunku podniesienia świadomości konsumenckiej poprzez ustanowienie jednolitego etykietowania pokazującego wartości odżywcze, skład czy miejsce pochodzenia produktów. Przy jednoczesnym wprowadzeniu komplementarnych programów informacyjnych możemy osiągnąć cel, jakim jest podejmowanie przez konsumentów celowych decyzji w wyborze żywności.

3-312-750

**Maria do Céu Patrão Neves (PPE), por escrito.** – Congratulo-me com a aprovação deste relatório que, de uma forma geral, responde de uma forma equilibrada à proposta inicial da Comissão Europeia, pronunciando-se pela isenção do âmbito do Regulamento para os produtos não pré-embalados e para os produtos regionais; isenção da obrigação de rotulagem para os vinhos e os produtos vitivinícolas; rejeição do sistema do "semáforo" (vermelho, amarelo ou verde para ilustrar os níveis de hidratos de carbono, proteínas e gorduras); e obrigatoriedade de indicar o local de origem da carne, se bem que sujeita aos resultados de uma análise de impacto a realizar pela Comissão Europeia. As derrogações previstas, relativamente ao regime geral aplicável, para os produtos regionais, o vinho e em certa medida as carnes são positivas. Com efeito, a proposta inicial da Comissão Europeia penalizaria bastante Portugal que, reconhecido pelas suas históricas tradições gastronómicas, enfrentaria problemas acrescidos de competitividade em relação aos Estados-Membros do Norte

da UE, com una gastronomia fortemente industrializată e com fraco recurso a técnicas e/ou instrumentos tradicionais. Acresce ainda o facto muito positivo deste relatório prever que a comercialização directa pelos agricultores não fique sujeita às normas do regulamento geral.

3-313

**Rovana Plumb (S&D)**, *în scris*. – Prezentul regulament trebuie să prevadă un sistem de etichetare valabil în întreaga UE, care - cu puține excepții - să se aplice tuturor produselor industriei alimentare, deci nu doar unor categorii anume de produse. Armonizarea sistemului de etichetare este deosebit de relevantă și pentru buna funcționare a pieței interne, deoarece în prezent reglementările naționale suplimentare și diversele interpretări pe care statele membre le dau legislației europene deja existente în materie de etichetare creează bariere în calea comerțului și probleme legate de concurență. Remedierea acestor probleme pot contribui la scăderea prețurilor pentru producătorii și comercianții de produse alimentare și, implicit, și pentru consumatori.

În România, un sondaj realizat pe un eșantion de 1 000 de persoane cu vârste între 18 și 50 de ani, arată că românii se tem cel mai mult pentru siguranța produselor (75%), de clauzele înșelătoare (67%) și de serviciile de credit - împrumut (51%), iar cel mai puțin de serviciile turistice (28%). De aceea etichetarea produselor alimentare reprezintă doar unul dintre multele aspecte legate de alimentație. Această formă de informare poate completa, dar nu înlocui, încercările de sensibilizare a populației prin campanii și măsuri educaționale cu privire la un stil de viață relativ sănătos.

3-314

**Britta Reimers (ALDE)**, *schriftlich*. – Die verpflichtende Herkunftskennzeichnung von Fleisch, Geflügelfleisch, Molkereiprodukten, frischem Obst und Gemüse und verarbeiteten Erzeugnissen aus einer Zutat, so wie sie in dem Bericht zur Lebensmittelinformation für Verbraucher gefordert wird, stellt eine nicht zumutbare Belastung für die Lebensmittel verarbeitenden Unternehmen dar. Deswegen habe ich gegen den Bericht zur Lebensmittelinformation gestimmt. Im europäischen Binnenmarkt werden Lebensmittel über Landesgrenzen hinweg produziert. Zum Beispiel wird in der Milchwirtschaft ein flüssiges Produkt länderübergreifend eingesammelt und verarbeitet. Hier ist die getrennte Kennzeichnung der zu verarbeitenden Chargen aus verschiedenen Ländern technisch nicht umsetzbar. Europäischen Unternehmen, die sich erfolgreich am Weltmarkt positioniert haben, werden so bürokratische Hürden in den Weg gestellt.

3-315

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – Today's vote on the report on food information to consumers has been a long, exhausting and, to a certain degree too, frustrating vote: The report has been adopted by 562 votes in favour to 67 against, and we have voted in favour because, after all, we have won more than we lost. For instance, we won on aspects such: nano-labelling; mandatory country-of-origin labelling for meat, poultry, dairy products, fresh fruits and vegetables, other single-ingredient products and for meat, poultry, fish in processed foods; for meat, three places if appropriate (birth, rearing, slaughter); mandatory labelling of trans fats and hydrogenated oils; front of pack: energy, sugar, salt, fats and saturates; sweetener front of pack; labelling of meat made of combined meat parts ('meat glue'); specification of oil origin (so that you can e.g. avoid palm oil); 'fresh milk' can only be labelled as 'fresh' when its use-by-date is more than seven days after the filling date; 'appetite-enhancing ingredients' must be labelled as such (glutamates); labelling of 'imitation food'; no deletion of nutrient profiles. But, we lost traffic lights! Also on national schemes, voluntary and mandatory are not possible; this was a big loss, although we are confident the Council will fix that.

3-317

**Olga Sehnalová (S&D)**, *písemně*. – Domnívám se, že další a další požadavky na označování potravin nepomohou výrazně změně stravovacích návyků v porovnání s náklady na zavedení těchto opatření. Ani neodstraní hlavní problém výskytu obezity a souvisejících chorob v populaci, kde jde primárně o nepoměr mezi energetickým příjmem a výdejem v souvislosti s nedostatkem fyzické aktivity. Má babička říkávala: „Jez do polosyta, pij do polopita a budeš žít dlouhá léta.“ Omlouvám se za toto zjednodušení, ale vyjadřuje můj vztah k tomuto návrhu. Zdržela jsem se hlasování.

3-318

**Catherine Soullie (PPE)**, *par écrit*. – Je suis très satisfaite du résultat du vote sur le rapport Sommer. Le Parlement européen a opté pour un système d'étiquetage lisible et pédagogique qui favorisera des modes de consommation équilibrés. De plus, je me félicite de l'adoption de l'amendement 205 qui permettra l'inscription d'une mention obligatoire pour les viandes issues d'animaux abattus sans étourdissement. Le consommateur se doit d'être informé quant au respect des pratiques de bien-être animal, pratiques qui sont au cœur de la politique alimentaire européenne. Il ne s'agit pas de stigmatiser des communautés religieuses, ni de mettre en difficulté leur circuit de production et de distribution de viande, mais simplement de permettre au citoyen européen de consommer en toute connaissance de cause.

3-318-500

**Bart Staes (Verts/ALE)**, *schriftelijk*. – De herziening van de regelgeving rond voedsel etikettering is een stap in de goede richting, ondanks een paar mindere punten. De verordening zorgt ervoor dat de consument in de toekomst beter geïnformeerd wordt over voedingswaren. Ik vind het jammer dat het amendement inzake het verkeerslichtensysteem het onder druk van de industriële lobby niet haalde. Een indicatie in groen, oranje of rood zou aan consumenten een eenvoudig en helder beeld geven over de (gezonde) inhoud van de producten.

Sterke punten in de nieuwe regelgeving zijn dat voedselproducenten nu zichtbaar moeten maken hoeveel energie, zout, suiker, vet en verzadigd vet in het product zit. De oorsprong van vlees, vis en melkproducten moet zichtbaar op de verpakking staan. De consumenten kunnen nu zelf nagaan waar de dieren zijn geboren, gekweekt en geslacht. Ze kunnen kiezen voor lokale en regionale producten en onnodige voedselkilometers vermijden. Melk die langer dan 7 dagen houdbaar is, zal niet langer als verse melk gelabeld worden.

Transvetten en smaakversterkers worden aangepakt. Als een product gezoet is, moet dit op de verpakking vermeld staan. Al deze besluiten zijn een vooruitgang voor de consument die nu goed geïnformeerd zal zijn en een weloverwogen keuze kan maken.

3-319

**Catherine Stihler (S&D), in writing.** – I welcome this report which will make traffic light labelling of food mandatory. This is the system most preferred by consumers and will allow them to take control of their diet. I also welcome the protected status for the labelling of Scotch whisky from Scotland.

3-320

**Marc Tarabella (S&D), par écrit.** – Pour le moment, le contenu du caddie ment par omission : d'où vient le bœuf utilisé dans les lasagnes? D'où viennent les tomates dans la soupe? Le consommateur ne le sait pas! Cette absence d'information l'empêche de faire un choix avisé, notamment au regard de l'empreinte carbone de l'aliment. C'est pourquoi je ne peux que me féliciter que le Parlement européen ait suivi ma position en imposant l'indication obligatoire du pays de provenance pour, entre autres, les produits mono-ingrédients, et la viande, la volaille et le poisson utilisés en tant qu'ingrédients de produits transformés. C'est un pas de plus dans la bonne direction pour apporter à nos consommateurs une information fiable et de qualité.

3-321

**Nuno Teixeira (PPE), por escrito.** – É necessária uma uniformização da rotulagem dos géneros alimentícios a nível comunitário para garantir mais transparência através de uma informação simplificada aos consumidores, mais segurança jurídica às empresas do sector alimentar e uma maior clareza do acervo comunitário. Do meu ponto de vista, a Comissão foi longe demais na sua proposta ao tentar educar os consumidores nas suas preferências.

A informação nos rótulos deve cingir-se ao essencial. Apoiei, por isso, a Relatora nas suas alterações que rejeitaram o sistema do semáforo para ilustrar os níveis de hidratos de carbono, proteínas e gorduras e as suas propostas para incluir, de forma visível, a informação sobre o valor energético e o valor nutricional na embalagem. Considero, porém, que a legislação comunitária deve excluir os produtos locais e artesanais, bem como os produtos de comercialização directa pelos agricultores. Os produtos regionais garantem a continuidade das especialidades locais e a diversidade da oferta. Pela sua especificidade e pela característica de eles próprios garantirem a diversidade europeia, o regulamento não deverá ser aplicado a estes produtos. Espero igualmente que a regulamentação hoje aprovada não prejudique as pequenas e médias empresas no sector e que o período de transição de cinco anos previsto no documento aprovado lhes permita uma adaptação mais eficaz.

3-321-500

**Alexandra Thein (ALDE), schriftlich.** – Ich habe mich entschieden, wie die Mehrheit der ALDE für den Sommer-Bericht zu stimmen. Sicherlich konnten sich die Liberalen nicht in allen Punkten durchsetzen. Die Verabschiedung der Ursprungskennzeichnung auch für Fleisch und Milch in verarbeiteten Produkten ist bedauerlich, weil sie Produzenten erhebliche Kosten aufbürdet und praktisch kaum umsetzbar erscheint. Jedoch überwiegen für mich eindeutig die positiven Ergebnisse der Abstimmung: Wir haben nun erstmals einheitliche Vorschriften zur Kennzeichnung von Lebensmitteln im gesamten Binnenmarkt, ohne die Möglichkeit nationaler Alleingänge. Ein für mich entscheidender Erfolg dieser Abstimmung ist außerdem, dass der irreführenden Ampelkennzeichnung eine Absage erteilt wurde. Weder auf europäischer noch auf nationaler Ebene wird eine verpflichtende farbliche Nährwertdeklaration zulässig sein. Eine europaweit einheitlich geregelte Kennzeichnung bringt klare Vorteile für Unternehmen und Verbraucher: Indem Hersteller in Zukunft nunmehr eine einzige Verordnung beachten müssen, sinken die Kosten für Herstellung und Vertrieb. Der Verbraucher profitiert durch eine einheitliche Nährwertkennzeichnung beim Produktvergleich innerhalb Europas.

3-322

**Peter van Dalen (ECR), schriftelijk.** – Cruciaal is hier dat consumenten het recht hebben om te weten wat er in hun levensmiddelen zit. Zij moeten op basis van heldere informatie een weloverwogen keuze kunnen maken. Duidelijkheid voor de consument en haalbaarheid voor het bedrijfsleven moeten centraal staan. Maar meer informatie is niet altijd beter! Neem bijvoorbeeld de 'land-van- oorsprong-etikettering' voor producten. Deze nationale benadering is puur protectionistisch en daardoor schadelijk voor met name de Europese en Nederlandse exporterende bedrijven. Het geeft een verkeerd signaal af en eigenlijk zelfs een ouderwets signaal. Een herkomstland geeft feitelijk weinig informatie aan de consument en creëert hoge kosten voor de producenten. Ik vind het dan ook jammer dat dit Huis wel voor dit onderdeel heeft gekozen.

3-323

**Derek Vaughan (S&D), in writing.** – This report will mean that energy, fat, saturates, sugar and salt levels will have to be clearly displayed on the front of all pre-packed foods. It sends a clear message to consumers about the importance of



healthy eating and making the right choices. Unfortunately, a socialist amendment that would have introduced a clear "traffic light" system, making the choice clearer for consumers, was defeated. This report also extended the rules on country-of-origin labelling to all meat, poultry and dairy products, which should put an end to products produced with imported ingredients being misleadingly labelled as, for example, British – a move that should be welcomed by both farmers and consumers across the EU.

3-323-500

**Angelika Werthmann (NI)**, *schriftlich*. – Sehr geehrte Kolleginnen und Kollegen! Verbraucher haben ein Recht darauf, die Inhaltstoffe der Lebensmittel zu kennen. Aus diesem Grunde sind Informationen über die Zusammensetzung und den Nährwert von Lebensmitteln unverzichtbar. Informationen ermöglichen erst eine gezielte und bewusste Kaufentscheidung. Gerade für z. B. an Allergien erkrankte Personen ist eine gezielte und detaillierte, deutliche und vergleichbare Information in verständlicher Sprache von essentieller Bedeutung. Abschließend gilt für mich, dass die Konsumenten selbstverantwortlich entscheiden können müssen – dies ist aber nur auf Basis einer transparenten Kommunikation möglich. Danke!

3-324

**Glenis Willmott (S&D)**, *in writing*. – As S&D rapporteur, I recommended my group to support the amended report and legislative resolution amending the Commission proposal on food information to consumers. We voted against the deletion of the possibility for voluntary, non-binding national schemes to continue, which my group and I are firmly opposed to. This deletion was nonetheless approved by the plenary. Nevertheless, we had many positive outcomes on other aspects, including mandatory country-of-origin labelling and ensuring that key ingredients are labelled on front of pack and a full nutrition declaration is placed on the back of the pack, which is a definite improvement on the Commission proposal. I now call on Member States in the Council to reinsert national schemes and introduce colour coding so that consumers have access to clear, up-front and honest food information.

3-324-500

**Anna Záborská (PPE)**, *pisomne*. – Legislatíva v oblasti potravín by mala vychádzať z faktov, nie dojmov. Informácia na obale by mala byť exaktná, čitateľná a pochopiteľná. Nutričný profil je presný opak. Nie je to fakt, je to dojem. A zároveň je to spôsob, ako ľuďom hovoriť, čo majú jesť a čo nie. Táto zbytočná, niekedy dokonca zavádzajúca informácia nepatrí na obaly potravín. To, že nebol prijatý návrh na zrušenie povinnosti informovať o nutričnom profile, je dôkazom etatizmu, ktorý je ešte stále hlboko zakorenený v hlavách politikov aj štátnej správy. Som presvedčená, že tento spôsob myslenia je skutočnou príčinou hospodárskej krízy v Európe.

3-325

#### **Proposta di risoluzione B7-0348/2010 UE 2020**

3-325-500

**Sophie Auconie (PPE)**, *par écrit*. – Soutenue par les cinq plus grands groupes politiques du Parlement européen, cette résolution commune demande aux États membres d'aller plus loin dans leurs engagements vis-à-vis de cette stratégie économique de l'Union européenne sur le long terme. Après la stratégie de Lisbonne (2000-2010) qui a marqué les esprits par son manque de résultats concrets, la stratégie UE 2020 n'a en effet pas le droit de décevoir. Les États devront donc enfin faire les réformes et adopter les mesures nécessaires à la réussite des objectifs avancés. A titre personnel, je me réjouis que mes collègues aient soutenu ma demande d'une poursuite de la simplification des procédures relatives aux fonds structurels et aient inclus dans la résolution la phrase suivante que j'avais préparée: « demande dès lors instamment que les règles de mise en œuvre de la politique de cohésion soient encore simplifiées pour favoriser la convivialité et la responsabilité et accroître la réactivité face aux défis futurs et au risque de crises économiques »

3-325-750

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *in writing*. – I voted for this resolution though I have doubts about the feasibility of proposed targets. The 2020 strategy sets out very ambitious goals to be achieved during the coming decade, such as a high quality employment and more green jobs, climate and energy targets and many others. However, I believe that the strategy is missing crucial elements such as setting out concrete measures and actions which must be taken in order to respond to the challenges. The strategy proposed by the Commission is of a rather general nature and the Commission should present without delay more detailed plans to clarify how the proposed initiatives will be implemented. Otherwise, the strategy risks to be merely a collection of slogans without a concrete backup and repeat the failure of the Lisbon strategy.

3-325-812

**Marielle De Sarnez (ALDE)**, *par écrit*. – Bien sûr je suis favorable aux objectifs de la Stratégie 2020, en particulier dans le domaine de l'emploi, de la recherche, du développement, et de l'innovation, de la lutte contre le changement climatique, de la réduction de la pauvreté, et de l'amélioration du niveau de formation. Mais je crains que, faute d'engagements contraignants pris et respectés par les États membres, ces objectifs ne soient pas atteints. En effet, si nous en restons, malgré les demandes réitérées du parlement européen, à la méthode ouverte de coordination, les mêmes causes produiront les mêmes effets. Ce qui n'a pas fonctionné pour la Stratégie de Lisbonne ces 10 dernières années, ne fonctionnera pas non plus pour la Stratégie Europe 2020. Nous avons besoin de davantage de méthode communautaire. Et nous avons besoin de mesures directement opérationnelles. Le succès de la stratégie UE 2020 est à ce prix.

3-325-875

**Livia Járóka (PPE), írásban.** – Tisztelt képviselőtársak! Szeretném üdvözölni az Európai Parlament friss állásfoglalását az Európa 2020 stratégiával kapcsolatban, amely felhívja az Európai Tanácsot, hogy előremutató és koherens stratégiát dolgozzon ki a kezdeményezés céljainak elérésére, valamint, hogy a kulcsfontosságú paraméterek meghatározása során kérje ki az EP véleményét. Ebbe a konzultációba be kell vonni a nemzeti parlamenteket, az önkormányzatokat, és az érintett nem kormányzati szerveket is. Az Európai Bizottság kapcsolódó integrált iránymutatásainak második felében meghatározott munkaerőpiaci és a szegénység leküzdésével kapcsolatos célok teljesítése során erőteljes hangsúlyt kell helyezni a kontinens legnépesebb és legszegényebb kisebbsége, a romák társadalmi befogadására, hiszen a romák aránya egyrészt folyamatosan növekszik a társadalombiztosítási rendszert vállaló cipelő aktív rétegben, másrészt komoly gazdasági potenciált rejt a hatalmas munkanélküli népesség munkaerőpiaci integrációja.

A stratégiának részletes és fenntartható ütemtervet kell felmutatnia az integrált iránymutatások, különösen pedig az aktív korú lakosság foglalkoztatottságának 75%-ra emelése, a nemzeti szegénységi küszöb alatt élők számának 25%-os csökkentése és az iskolai képzésből történő lemorzsolódás korcsoportos arányának 10% alá csökkentése terén, illetve a parlamenti állásfoglalásnak megfelelően, a középfokú végzettség tekintetében a 100%-os célt kell magunk elé tűzünk. Sajnálatos azonban, hogy a stratégia fő céljai nem tartalmazzák a nők és férfiak közötti egyenlőséget, amely pedig a spanyol-belga-magyar elnökségi trió programjának egyik alappilléreket jelenti.

3-325-937

**Nuno Melo (PPE), por escrito.** – A adopção da nova estratégia UE 2020 tem que ter em atenção os efeitos cada vez maiores da crise económica e financeira que assola toda a UE. Assim sendo, é necessário adoptar uma estratégia virada para o futuro, ambiciosa e coerente. Nesta nova estratégia UE 2020 é essencial que as pessoas e a protecção do ambiente estejam no centro da governação. Os Estados Membros têm que ter a preocupação de diminuir a sua despesa pública com reformas estruturais importantes. É necessário centrar esforços nos cidadãos com o reforço da sua participação e da sua autonomia, encorajando o seu espírito empresarial e a inovação, bem como nas PME, tornando-lhes a legislação mais favorável. É necessário que se aplique uma estratégia que se destine a acelerar o crescimento económico sustentável, a par de reformas destinadas a relançar e a melhorar a competitividade.

3-325-968

**Willy Meyer (GUE/NGL), por escrito.** – He votado en contra de la Resolución RC7-0348/2010 sobre la Estrategia Unión Europea 2020, porque considero que esta estrategia no es sino una mera continuación de la Estrategia de Lisboa, cuyo fracaso demuestra la crisis actual. Es evidente que la Estrategia de Lisboa ha sido un fiasco, como prueban los actuales niveles de paro, no conocidos en Europa desde los años treinta. La Estrategia UE 2020 es continuista y no supone ningún cambio. Sus objetivos de reducción de la pobreza son muy modestos, pero ni siquiera van a ser alcanzados, ya que no prevé ninguna herramienta efectiva para lograrlos. En este sentido, es papel mojado. El culpable del fracaso de este modelo no es sólo el mercado, ni los gobiernos, sino los principales grupos en esta cámara que llegaron a un acuerdo para trasladar el Consenso de Washington al Consenso de Bruselas. El problema de fondo es la no intervención en la economía, que impide la construcción europea e imposibilita la cohesión y la existencia de un modelo social europeo. El mercado desregulado está poniendo en riesgo la propia democracia, por eso con mi voto he querido mostrar mi rechazo a esta política.

3-325-984

**Aldo Patriciello (PPE), per iscritto.** – Signor Presidente, ho ascoltato con interesse quanto riferito dal Presidente della Commissione Barroso e dal Presidente Van Rompuy.

Nonostante mi rallegri dei miglioramenti della *governance* economica europea verso un approccio comune, credo sinceramente che i risultati del Vertice siano mere dichiarazioni d'intenti. In effetti, in questo particolare momento storico, è opportuno creare una base comune più solida per affrontare i deficit di bilancio dei singoli Stati e ripristinare la fiducia dei mercati finanziari e dei nostri cittadini.

Sicuramente condivido l'obiettivo prefissato con la strategia UE 2020, ovvero di rafforzare la competitività dei 27 Stati membri. Sarà fondamentale, se si vuol vincere questa sfida della *leadership* economica futura, avere regole chiare e fattibili per tutti. Bisogna evitare di commettere errori analoghi a quelli commessi con la strategia di Lisbona con conseguenze per i cittadini, i posti di lavoro e la crescita economica.

3-326

**Regina Bastos (PPE), por escrito.** – Votei favoravelmente a proposta de resolução comum sobre a Estratégia 2020. Face à gravidade da crise financeira, económica e social que estamos a viver, a Estratégia 2020, que irá ser aprovada pelo Conselho esta semana, deverá ser dotada de instrumentos e metas à altura do desafio. Hoje assistimos a uma fragilização sem precedentes da capacidade de resposta dos Estados. Temos, por conseguinte, de identificar causas comuns e aliados, e agir de forma clara e unida, na cena europeia e na cena mundial. Se não tomarmos as medidas de rigor e responsabilização colectivas que se impõem, a Europa será votada à marginalização e ao empobrecimento.

Só uma Europa forte, respeitadora das suas regras comuns poderá dar uma resposta adequada aos novos tempos. É essencial para uma correcta implementação e realização desta estratégia que se definam objectivos quantificáveis claros nos domínios do emprego, nomeadamente da educação e da redução da pobreza. É também essencial que tudo seja feito

para facilitar a transposição pelos Estados-Membros dos seus objectivos nacionais e para assegurar uma correcta execução da Estratégia 2020. Finalmente, sublinho a importância da plena integração e participação do Parlamento Europeu na aplicação desta nova Estratégia em conjunto com a Comissão e com o Conselho.

3-327

**Νικόλαος Χουντής (GUE/NGL), γραπτώς.** – Καταψήφισα το κοινό Ψήφισμα σχετικά με την Οικονομική Διακυβέρνηση διότι είναι στην κατεύθυνση της περαιτέρω αυστηροποίησης των Συνθηκών και της πειθαρχίας στο απαράδεκτο και αποτυχημένο Σύμφωνο Σταθερότητας. Στο όνομα της δημοσιονομικής πειθαρχίας και της ανταγωνιστικότητας, ωθεί, με τη συνεργασία του ΔΝΤ, στην εφαρμογή, σε όλη σχεδόν την Ευρώπη, σκληρών προγραμμάτων λιτότητας που αφαιρούν εισόδημα και δικαιώματα από τους εργαζόμενους και καταδικάζουν στην ύφεση τις οικονομίες των χωρών μελών της. Το Ψήφισμα δεν ανατρέπει τα δομικά και θεσμικά προβλήματα της ΟΝΕ και δεν προβλέπει μηχανισμούς κοινοτικής αλληλεγγύης. Υπηρετεί την κυριαρχία του χρηματοπιστωτικού συστήματος, δεν αντιμετωπίζει τα κερδοσκοπικά παιχνίδια οδηγώντας τις οικονομίες της ΕΕ και σε επαχθή κερδοσκοπικό δανεισμό. Τέλος, απομακρύνει την Ευρωπαϊκή Ένωση από τον στόχο της οικονομικής και κοινωνικής σύγκλισης και συνοχής.

3-328

**Anne Delvaux (PPE), par écrit.** – La diversité de l'Europe est ce qui fait son charme, mais c'est une faiblesse permanente, en particulier quand il faut prendre des décisions en matière socio-économique. Et je regrette la lenteur de réaction des dirigeants européens! En 1989 déjà, les États membres rejetaient le rapport de Jacques Delors qui visait à établir, à côté du pacte de stabilité et de croissance, un pacte de coordination des politiques économiques. Comme le dit Delors, c'est ce "vice de construction" que l'on paye actuellement. Or, il importe de préserver ce que l'on a et, par-dessus tout, l'euro qui est l'élément le plus spectaculaire de la construction européenne et le plus compréhensible par tous. Il faut aller vers une véritable fédération budgétaire européenne.

Il reste que, pour prolonger de manière institutionnelle et politique les mécanismes financiers de contrôle, il faudra un consensus européen qui s'est déjà réalisé au sein de l'hémicycle par le vote de cette résolution. Il faut procéder à une réforme complète du cadre réglementaire, exiger de gérer l'économie en commun et faire supporter au secteur financier les coûts de ses comportements. Enfin, on peut se réjouir du nouveau mécanisme européen de stabilisation financière pour aider les pays qui connaissent des difficultés financières.

3-329

**Diogo Feio (PPE), por escrito.** – A Estratégia UE 2020 deve, nesta fase actual, focar-se em medidas concretas, reais e ao alcance dos Estados-Membros, de modo a que produza os efeitos pretendidos. A inovação, a investigação e o desenvolvimento e a aposta na qualificação dos trabalhadores são fundamentais para uma maior competitividade europeia num mundo globalizado. Este caminho vai permitir fazer face à actual crise reduzindo os níveis de desemprego e fomentando o investimento.

Também uma política de coesão mais consolidada é importante para reduzir as diferenças entre as regiões e, assim, efectivar o princípio da solidariedade da União. Apoio veementemente as diversas iniciativas emblemáticas e acredito que estas iniciativas levarão a uma melhoria das condições de vida na União e a uma maior competitividade face a países terceiros.

3-330

**Ida Figueiredo (GUE/NGL), por escrito.** – Votámos contra a proposta de resolução comum sobre a Estratégia UE 2020 dado que, apesar de fazer algumas críticas à proposta apresentada pela Comissão Europeia não vai ao fundo do problema e não propõe uma ruptura com as políticas neoliberais que continuam a ser a grande linha de orientação das propostas da Comissão Europeia.

Ora, num momento de grave crise do capitalismo que está a fazer recair sobre os trabalhadores e as populações as principais consequências, com o agravamento do desemprego, o aumento das desigualdades e da pobreza, impunha-se uma ruptura com as políticas que lhe estão na origem.

Desde logo, o fim do Pacto de Estabilidade e Crescimento e dos seus estúpidos critérios, que apenas servem de argumento para facilitar o aumento da exploração de quem trabalha, como está a acontecer em Portugal.

Mas, igualmente se impunha o fim das liberalizações, incluindo no sector financeiro e energético, para assegurar um maior controlo do Estado e impedir que prossigam com a sua política de aumentos de ganhos à custa dos aumentos de preços sobre os consumidores e os clientes e de menor valorização dos trabalhadores.

3-331

**Andreas Mölzer (NI), schriftlich.** – Ich habe gegen den gemeinsamen Entschließungsantrag zur wirtschaftspolitischen Steuerung gestimmt, da dieser aus der gegenwärtigen Krise die falschen Schlüsse zieht. Die Krise der Gemeinschaftswährung Euro resultiert ja nicht aus zu wenig zentralistischen Regeln, sondern sie wurde erst durch das Zusammenwürfeln von leistungsmäßig völlig unterschiedlichen Volkswirtschaften verursacht. Man kann eben nicht in

Deutschland und Griechenland bzw. Spanien die gleiche Wirtschaftspolitik betreiben. Genau das soll aber nun mit den geplanten Maßnahmen zur wirtschaftspolitischen Steuerung um- und durchgesetzt werden.

Damit verwandelt sich die EU endgültig zu einer Transferunion, dh. die Wirtschaftsleistung der starken Volkswirtschaften wird zu den schwächeren umverteilt, ohne aber deren Strukturprobleme zu lösen. Dagegen verwehre ich mich, denn dies führt im Endeffekt dazu, dass jene Volkswirtschaften, die noch einigermaßen gesund sind, kaputt gemacht werden und weltweit nicht mehr wettbewerbsfähig sind. Damit zerstört man aber auch das europäische Einigungsprojekt, was nicht unser Ziel sein kann.

3-332

**Γεώργιος Παπανικολάου (PPE), γραπτώς.** – Η κοινή πρόταση ψηφίσματος για την Στρατηγική ΕΕ 2020 έρχεται να αντικαταστήσει την ομολογουμένως ανεπιτυχή Στρατηγική της Λισαβόνας. Τα ποσοστά απασχόλησης στην Ευρώπη κατά μέσο όρο ανέρχονται στο 69% για άτομα ηλικίας 20-64 ετών και εξακολουθούν να είναι σημαντικά χαμηλότερα απ' ό,τι σε άλλα μέρη του κόσμου. Οι νέοι έχουν υποστεί ισχυρό πλήγμα από την κρίση καθώς το ποσοστό ανεργίας τους ξεπερνάει το 21%. Η δημογραφική γήρανση επιταχύνεται. Η επένδυση στην αγορά της καινοτομίας υστερεί σημαντικά. Η νέα στρατηγική καλείται να ανατρέψει αυτές τις συνθήκες σε ένα ιδιαίτερα δύσκολο οικονομικό περιβάλλον. Το στοιχείο που καθιστά την έκθεση ξεχωριστή είναι η επιμονή στην σημασία της έρευνας και της καινοτομίας ως όχημα για την οικονομική ανασύνταξη και ανάπτυξη των εθνικών οικονομιών. Το ΕΚ καλεί την Επιτροπή να αυξήσει ακόμα περισσότερο τον προϋπολογισμό της στο συγκεκριμένο τομέα και είναι σημαντικό για την Ελλάδα να τονίσουμε το συγκεκριμένο σημείο. Η χαμηλή παραγωγικότητα είναι άμεσα συνδεδεμένη με την έλλειψη νέων και καινοτόμων ιδεών. Η νέα στρατηγική αποτελεί μια πρώτης τάξεως ευκαιρία για την χώρα μας ώστε να χρησιμοποιήσει κοινοτικούς πόρους για την παραγωγή νέων, καινοτόμων ιδεών που θα συμβάλουν θετικά στην τόνωση της ανταγωνιστικότητας και στην ενθάρρυνση δημιουργίας νέων θέσεων εργασίας.

3-333

**Markus Pieper (PPE), schriftlich.** – Herr Präsident! Ich habe mich bei der EU-2020-Stellungnahme enthalten. Natürlich halte auch ich eine Reform der EU Institutionen, eine bessere Koordinierung und auch eine neue inhaltliche Ausrichtung etwa auf demografische Themen und Innovationsstrategien für erforderlich. Was mich aber enttäuscht, ist die Unverbindlichkeit, mit der das Parlament die Themen Finanzmarkt und Stabilitätspakt angeht. Der EU-Rettungspakt ist ohne die von uns geforderte Umschuldungsoption der sichere Weg in die Transferunion. Ein „No go“ für verantwortliche Politiker in den Mitgliedsstaaten. Und die mehrheitliche Weigerung des Parlaments, der Kommission mehr Kontroll- und Sanktionsrechte einzuräumen, halte ich für einen Rückfall in nationale Egoismen. Das ist gerade für das Europäische Parlament kein Ruhmesblatt. Nach dem Motto: Europa mag uns ja unsere Fehler bezahlen. Niemand soll uns aber das Recht nehmen, diese Fehler immer wieder zu begehen. Ich appelliere deshalb an die Einsicht, dass wir automatische Sanktionsmechanismen für finanzielles Fehlverhalten schaffen. Und wir brauchen eine Option für einen geordneten Ausstieg aus dem Rettungsfonds mit Umschuldungsoption. Wir müssen solche Modelle heute vorbereiten. Denn wenn man sie uns unvorbereitet abverlangt, wird es doppelt und dreifach teuer. Vielen Dank.

3-334

**Rovana Plumb (S&D), în scris.** – Am votat Rezoluția PE referitoare la Strategia UE 2020 deoarece am considerat că această strategie trebuie să fie una ambițioasă pe termen lung în ceea ce privește creșterea ratei de ocupare a forței de muncă și de reducere cu 50% a sărăciei în UE. Majoritatea europenilor care trăiesc actualmente în sărăcie sau riscă să ajungă acolo, sunt femei, în special femei în vârstă, mame singure și femei singure care au în îngrijire persoane dependente.

O calitate ridicată a locurilor de muncă trebuie să reprezinte o prioritate centrală a Strategiei UE 2020 și acordarea unei importanțe mai mari funcționării adecvate a piețelor muncii, precum și condițiilor sociale, este vitală pentru îmbunătățirea performanțelor de ocupare a forței de muncă. Trebuie să promovăm munca decentă, să asigurăm drepturile lucrătorilor din întreaga Europă și să îmbunătățim condițiile de muncă.

Astfel, statele membre trebuie să ia măsuri care să vizeze o participare sporită pe o piață a muncii deschisă, care să contribuie la o reducere a muncii nedecorate, să asigure participarea deplină a femeilor la piața muncii, promovând oportunitățile profesionale ale femeilor și necesitatea unor condiții mai bune care să permită reconcilierea vieții profesionale cu viața de familie.

3-336

**Catherine Stihler (S&D), in writing.** – Tomorrow hopefully we will see the formal process to allow Iceland in to the EU, which should be our priority. I would like to see a Joint Parliamentary Committee between the European Parliament and the Althingi formally established.

3-337

**Theodor Dumitru Stolojan (PPE), in writing.** – The current financial and economic crisis has demonstrated that a change in European governance is inevitable. The task force on European governance should focus on strengthening the economic policy coordination of the 27 Member States. Even if the Stability and Growth Pact has been broken by many Member States, this instrument of public finance discipline should be revitalised and the sanctions should be reinforced for the

Member States that do not implement measures to consolidate their public budgets and to keep deficits under control. The task force should also concentrate on damaging fiscal competition among the Member States.

3-338

**Proposta di risoluzione (B7-0349/2010)**

3-338-500

**Luís Paulo Alves (S&D)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente a resolução por:

- considerar que o acordo sobre o Mecanismo Europeu de Estabilização Financeira para garantir a estabilidade do euro constitui um primeiro passo importante no sentido de dotar a União Europeia de um quadro de política económica e monetária mais robusto e sustentável, mas lamenta que os responsáveis políticos europeus não tenham exercido uma acção decisiva mais cedo, não obstante o aprofundamento da crise financeira;

- considerar que os acontecimentos recentes mostram que a zona euro necessita de uma governação económica mais audaz e que um pilar monetário sem um pilar social e económico está votado ao fracasso;

- concordar que, para restabelecer taxas de crescimento sãs e atingir o objectivo de desenvolvimento económico sustentável e de coesão social, importa dar prioridade à abordagem da questão dos persistentes e significativos desequilíbrios macroeconómicos e disparidades de competitividade. Congratulo-me com o reconhecimento desta necessidade pela Comissão na sua comunicação sobre a coordenação da política económica.

3-338-750

**Sophie Auconie (PPE)**, *par écrit*. – L'Europe souffre clairement d'un manque de gouvernance économique. Alors que la politique monétaire est unifiée autour de l'Euro, chaque État membre continue malheureusement de mener sa propre politique économique, bien souvent sans prendre en compte les réformes de son voisin, voire même parfois en « maquillant » la situation de ses comptes publics. Ceci a été à la source de la crise grecque et pourrait bien causer d'autres crises à l'avenir si nous n'y prêtons garde. J'approuve donc ainsi à 100% la formulation du paragraphe 15 de cette résolution sur la gouvernance économique. Il est en effet vrai de dire que « les États membres ne devraient pas considérer leurs politiques économiques respectives comme une question d'intérêt purement national, mais également comme une question d'intérêt commun et devraient formuler leurs politiques en conséquence ». Au-delà, les mesures proposées me semblent aller véritablement dans le bon sens: renforcement des pouvoirs d'Eurostat, création d'un Fonds Monétaire Européen, émission d'euro-obligations, adoption de mesures contraignantes en ce qui concerne l'application de la stratégie « UE 2020 », meilleure prise en compte du Parlement européen dans le domaine de la politique économique, etc. C'est pour toutes ces raisons que j'ai voté pour cette résolution.

3-338-875

**Zigmantas Balčytis (S&D)**, *in writing*. – I voted for the resolution and I fully endorse the line it takes. The European Union needs to reform its system of economic governance and to ensure the long-term sustainability of public finances which is essential for stability and growth. The proposed European Financial Stabilisation mechanism will only be effective if proper structural reforms are implemented. I believe that Europe should establish its own rating agency and the lending fund which could be used to provide financial aid for all Members States in need, and not to euro zone countries only. Moreover, effective economic governance calls for a stronger Commission which, under the provisions of the Lisbon Treat , has been given the task of coordinating reform plans and measures and establishing a common strategy.

3-338-937

**Maria Da Graça Carvalho (PPE)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente a resolução por entender que o reforço da governação económica deve andar a par com o reforço da legitimidade democrática da governação europeia, a qual deve ser conseguida através de um envolvimento mais próximo e em tempo mais oportuno do Parlamento Europeu e dos parlamentos nacionais ao longo do processo; por concordar que, para que a Estratégia "Europa 2020" seja credível, é necessária uma maior compatibilidade e complementaridade entre os orçamentos nacionais dos 27 Estados-Membros e o orçamento da UE e por defender que o orçamento da UE deveria desempenhar um papel mais importante colocando recursos em comum; e por considerar importante o requisito de que o orçamento da UE deve reflectir a necessidade de financiar a transição para uma economia ambientalmente sustentável.

3-338-968

**Proinsias De Rossa (S&D)**, *in writing*. – I support this resolution which highlights the need for strong Economic governance in the face of the financial and economic crisis. The current crisis has made it clear that we need a common social and economic strategy and the means to tackle the macroeconomic imbalances which have exacerbated our problems, but the EU's conservative governments remain fixated on choking growth, slashing and privatising public services and cutting welfare, while jealously guarding national economic governance prerogatives that need to be pooled to survive the crisis. We need to deal with the deficits, but we will fail to weather this crisis if every country slashes public spending and forces the citizens to bear the unsustainable burden of saving a financial sector that brought our economies to the brink of disaster and is now gambling against their survival. The EU governments must push for a global financial

transaction tax at the G20 summit in Toronto, and set the example by implementing it at EU level. The same goes for strict regulation of hedge funds and private equity. We must set up a European Monetary Fund that enables EU governments to raise funds to restructure their economies without harmful conditions.

3-338-984

**Marielle De Sarnez (ALDE)**, *par écrit*. – Pour sortir de la crise financière, l'Europe a besoin d'une réforme ambitieuse et de grande envergure de sa gouvernance économique. Le Parlement européen insiste sur la nécessité de s'appuyer d'une part sur davantage de méthode communautaire plutôt que sur le renforcement de l'inter-gouvernementalisme, et d'autre part sur des mesures opérationnelles au lieu d'une simple coordination ouverte et d'une surveillance par les pairs, méthode qui a conduit à l'échec de la Stratégie de Lisbonne. La stratégie préconisée par une large majorité parlementaire repose sur cinq piliers: un Pacte de stabilité et de croissance plus volontariste; une réelle gouvernance économique pilotée par la Commission; une accélération de la transition vers une économie durable, basée sur le rapport Monti et sur un programme européen d'investissement dans les infrastructures d'Europe centrale et méridionale; de nouveaux instruments permanents (Fonds monétaire européen et marché obligataire européen) pour être mieux préparé aux futures crises; une stratégie UE2020 mieux calibrée, avec des sanctions et des incitants pour sa bonne mise en œuvre.

3-339

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – A governação económica assume especial importância nos dias de hoje em que muitos Estados-Membros se vêem em circunstâncias particularmente difíceis, devido ao seu elevado défice e dívida, e em que decisões restritivas económicas excepcionais têm vindo a ser tomadas muitas vezes com consequências dramáticas para as suas populações. Assim, todo o quadro de governação económica, toda a execução do Pacto de Estabilidade e Crescimento e os programas nacionais têm que ser analisados. Medidas mais eficazes devem ser adoptadas.

É fundamental que a actual situação seja aproveitada, tanto a nível da União Europeia como ao nível dos governos nacionais, para reestruturar os mecanismos de governo económico existentes e as finanças públicas nacionais com vista a uma sustentabilidade a longo prazo e a um crescimento efectivo da economia europeia. Para mais, considero que uma coordenação entre os Estados-Membros e as instituições comunitárias é fundamental para uma mais rápida e eficaz solução para os problemas nacionais que afectam a toda a União e, em particular, a zona euro.

3-338-992

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – Defendo uma maior integração política na UE e uma governação económica, coordenada e reforçada. A Europa precisa de uma solidariedade de facto. Esta solidariedade implica a existência de responsabilidade por parte de todos os Estados-Membros que não podem prejudicar os outros por má governação e incompetência ou ocultação de dados nas contas públicas. O Fundo Europeu de Estabilização Financeira para garantir a estabilidade do euro constitui um primeiro passo importante no sentido de dotar a União Europeia de um quadro de política económica e monetária mais robusto e sustentável. Pena é que este mecanismo tivesse tardado. Defendo que haja um mecanismo de vigilância das contas públicas e dos défices de cada Estado-Membro de modo a que as propaladas sanções não se apliquem. Considero ainda que exista um "Fundo Monetário Europeu" (FME) para o qual os Estados-Membros da zona euro contribuiriam de forma proporcional ao seu PIB. A sustentabilidade das finanças públicas é essencial para a estabilidade e o crescimento da zona euro. Mas é importante restabelecer taxas de crescimento e atingir o objectivo de desenvolvimento económico sustentável e de coesão social, importa dar prioridade à abordagem da questão dos persistentes e significativos desequilíbrios macroeconómicos e disparidades de competitividade.

3-340

**Jean-Luc Mélenchon (GUE/NGL)**, *par écrit*. – La crise actuelle est la conséquence directe des politiques libérales prônées par l'Union européenne. Le pacte de stabilité et de croissance est directement responsable des souffrances actuelles des peuples de la zone euro. Vouloir l'appliquer avec plus de rigueur est une aberration. Réclamer plus de pouvoirs en la matière pour la Commission en est une autre. Ce sont les peuples qui produisent les richesses que l'eurocratie régnante partage. Il est grand temps que les peuples se réapproprient le pouvoir en Europe car ce n'est pas la Commission Barroso ni les groupes PPE, SD, ALDE et Verts, signataires de cette résolution, qui construiront l'Europe des solidarités dont nous avons besoin.

3-338-996

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – A actual crise financeira e económica veio demonstrar que a UE necessita de uma governação económica e monetária cada vez mais forte, para que a estabilidade do euro não seja posta em causa, bem como a própria união monetária. Assim sendo, a Estratégia "UE 2020" deve procurar promover o crescimento económico e criar postos de trabalho, pois a acentuada queda do PIB, a queda da produção industrial e o elevado número de desempregados constituem um desafio social e económico importante, que só uma governação forte, harmoniosa e solidária poderá conseguir ultrapassar.

3-338-998

**Willy Meyer (GUE/NGL)**, *por escrito*. – He votado en contra de la resolución común sobre la gobernanza económica porque considero que el modelo económico actual ha fracasado. El culpable de este fracaso no es sólo el mercado, ni los gobiernos, sino los principales grupos en esta cámara que llegaron a un acuerdo para trasladar el Consenso de Washington al Consenso de Bruselas. El problema de fondo es la no intervención en la economía, que impide la construcción europea e imposibilita la cohesión y la existencia de un modelo social europeo. El mercado desregulado está poniendo en riesgo la

propia democracia. Los miembros de mi grupo parlamentario, el GUE/NGL, estamos con la respuesta de los trabajadores y trabajadoras a la crisis, con las huelgas generales en Grecia, en Portugal y próximamente en España. Los sindicatos ya han anunciado que en España habrá huelga general el 29 de septiembre, coincidiendo con la gran movilización convocada por la Confederación Europea de Sindicatos. Ésta es la respuesta de los trabajadores a este modelo.

3-338-999

**Paulo Rangel (PPE)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente a resolução por entender que o reforço de governação económica deve andar a par com o reforço da legitimidade democrática da governação europeia, a qual deve ser conseguida através de um envolvimento mais próximo e em tempo mais oportuno do Parlamento Europeu e dos parlamentos nacionais ao longo do processo.

3-338-001

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – Although not perfect, we have supported the joint resolution. Hot debates have taken place regarding paragraph 12, which remains in its entirety even if we tried to eliminate the second part where it tries to limit deficit and debt via fines.

3-341

#### **Proposta di risoluzione B7-0348/2010, B7-0349/2010**

3-342

**Nessa Childers (S&D)**, *in writing*. – I regret to vote against these motions as I support them for the most part. The reason, however, that I cannot support this vote is that it is the policy of the Irish Labour Party, of which I am a member, not to support a common consolidated corporate tax base.

3-343

#### **Proposta di decisione sulla costituzione e la composizione numerica della commissione speciale sulle sfide politiche e le risorse di bilancio per un'Unione europea sostenibile dopo il 2013 (B7-0295/2010)**

3-343-500

**Sophie Auconie (PPE)**, *par écrit*. – Dans un an, en juillet 2011, la Commission européenne présentera une proposition chiffrée pour le Cadre Financier Pluriannuel 2014-2020. Il est essentiel que le Parlement européen réfléchisse en amont aux défis à venir et formule ses priorités budgétaires. J'ai donc voté en faveur de la création de cette commission parlementaire spéciale, dont le travail durera un an et qui aura pour mission de: a) définir les priorités politiques du Parlement pour le CFP de l'après-2013, en termes tant législatifs que budgétaires; b) estimer les ressources financières nécessaires pour que l'Union européenne puisse atteindre ses objectifs et mettre en œuvre ses politiques à compter du 1er janvier 2014; c) définir la durée du prochain CFP; d) proposer une structure pour le futur CFP, qui indique les principaux domaines de l'activité de l'Union; e) proposer des orientations pour une attribution indicative des ressources entre les différentes rubriques du CFP; f) préciser le lien entre une réforme du système de financement du budget de l'UE et un réexamen des dépenses. Enfin, je tiens à remercier chaleureusement mes collègues de m'avoir choisie pour siéger dans cette commission en tant que membre suppléante, notamment aux côtés de Michel Dantin, Alain Lamassoure et Damien Abad.

3-343-750

**Maria Da Graça Carvalho (PPE)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente a resolução por considerar fundamental que se crie uma comissão que comece a discutir as perspectivas financeiras pós 2013, nomeadamente para calcular os recursos financeiros de que a União necessita para efeitos de consecução dos seus objectivos e de prossecução das suas políticas para o período com início em 1 de Janeiro de 2014, para definir o período de duração do próximo QFP e para propor, de acordo com os objectivos e prioridades definidos, uma estrutura para o futuro QFP, indicando as principais áreas de actividade da União

3-344

**Diogo Feio (PPE)**, *por escrito*. – Considero que a constituição de uma comissão especial sobre os desafios políticos e os recursos orçamentais à disposição da União após 2013 é fundamental para a elaboração das prioridades concretas relativas ao próximo orçamento comunitário, bem como para a definição e adopção do regulamento relativo ao quadro financeiro plurianual. De facto, no actual contexto de crise, é preciso repensar como as perspectivas financeiras da União podem colmatar os danos criados, bem como criar um quadro que permita fazer face a eventuais problemas futuras.

3-344-500

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente a constituição desta comissão por considerar de importância fulcral que, à luz das competências resultantes do Tratado de Lisboa, o Parlamento Europeu assumira uma linha estratégica clara para as perspectivas financeiras pós-2013, de modo a que as prioridades políticas a definir possam contribuir para a consolidação da integração europeia. Defendo mais integração política e uma governação europeia coordenada e reforçada. Considero que o projecto europeu só avança se existir uma solidariedade de facto, que proporcione uma forte coesão económica, sócia e territorial. Será importante que esta comissão possa chegar a consenso sobre a reforma do sistema de financiamento do orçamento da UE de modo a proporcionar uma base sólida para as negociações sobre o novo Quadro de Financiamento Plurianual. Integro esta comissão em nome do PPE, estando consciente da importância do trabalho que esta comissão vai realizar e das dificuldades que vai enfrentar. Estou, no

entanto, convicto de que as grandes dificuldades para se chegar a consensos no sentido de uma Europa efectivamente solidária e com mais integração política serão ultrapassadas no Parlamento Europeu. Espero que o mesmo se passe no Conselho.

3-344-750

**Nuno Melo (PPE)**, *por escrito*. – A composição e os objectivos delineados para esta comissão serão primordiais para que se consiga um Quadro Financeiro Plurianual (QFP) a aplicar a partir de 2014, que possa estar preparado para os grandes desafios que se prevêem, nomeadamente no que diz respeito ao apoio ao crescimento sustentável e qualitativo e aos investimentos a longo prazo, a fim de se enfrentar os efeitos a longo prazo da crise actualmente sentida na UE.

3-344-875

**Paulo Rangel (PPE)**, *por escrito*. – Votei favoravelmente a resolução por considerar fundamental que se crie uma comissão que comece a discutir as perspectivas financeiras pós 2013, nomeadamente para especificar a relação entre a reforma do sistema de financiamento do orçamento da UE e uma revisão das despesas, a fim de proporcionar à Comissão dos Orçamentos uma base sólida para as negociações sobre o novo QFP.

3-344-937

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *par écrit*. – Nous, Verts, sommes très en faveur de ce comité qui doit nous permettre de trouver les lignes stratégiques pour l'avenir en pensant à la sortie de la crise multiple actuelle.

3-345

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – This was a purely organisational vote and our group had no objections to adopting this proposal for a decision. This is why we simply voted in favour.

3-346

**Proposte di nomina alla delegazione alla commissione parlamentare CARIFORUM-CE (B7-0341/2010)**

3-347-500

**José Manuel Fernandes (PPE)**, *por escrito*. – Este é um voto de reorganização quanto à composição numérica da Delegação à Comissão Parlamentar CARIFORUM-UE. Não tenho quaisquer objecções quanto à adopção desta proposta de decisão. Votei por isso favoravelmente.

3-347

**Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE)**, *in writing*. – This was a purely organisational vote and our group had no objections to adopting this proposal for a decision. This is why we simply voted in favour.

3-348

**10 - Correzioni e intenzioni di voto: vedasi processo verbale**

3-349

*(La seduta, sospesa alle 14.35, è ripresa alle 15.00)*

3-350

**ΠΡΟΕΔΡΙΑ: ΣΤΑΥΡΟΣ ΛΑΜΠΙΝΙΑΔΗΣ**  
*Αντιπρόεδρος*

3-351

**11 - Έγκριση των Συνοπτικών Πρακτικών της προηγούμενης συνεδρίασης: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά**

3-352

**12 - Ισραηλινή στρατιωτική επιχείρηση κατά του ανθρωπιστικού στολίσκου και ο αποκλεισμός της Γάζας (συζήτηση)**

3-353

**Πρόεδρος**. – Το επόμενο σημείο είναι η Δήλωση της Αντιπροέδρου της Επιτροπής και Υπατης Εκπροσώπου της Ένωσης για Θέματα Εξωτερικής Πολιτικής και Πολιτικής Ασφαλείας σχετικά με την ισραηλινή στρατιωτική επιχείρηση κατά του ανθρωπιστικού στολίσκου και τον αποκλεισμό της Γάζας

3-354

**Catherine Ashton**, *Vice-President of the Commission/High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy*. – Mr President, this is an important debate on Gaza. We discussed the tragic events and their consequences during Monday's Foreign Affairs Council and I have been in permanent contact with the parties. This is an issue of great importance for the European Union, as is evident from the various resolutions that have been tabled.

So let me stress at the outset that what happened on the seas outside Gaza was unacceptable. We said so immediately, loud and clear. Nine people died in international waters under circumstances that demand an inquiry. This must be an inquiry



that Israelis, Palestinians and above all the people of Turkey can believe in. Israel has announced the creation of an independent commission with the participation of two senior international members as observers. This is a step forward. But the EU will follow closely the conduct and the findings of the Commission before drawing further conclusions.

The military attack on the flotilla has captured the world's attention. The loss of life has been tragic. But we need to remind ourselves why the flotilla was heading for Gaza in the first place. That underlying cause is the terrible plight of Gaza, which is now back on peoples' radar. Honourable Members know I have seen it for myself: three months ago when I was the first politician to enter Gaza from the Israeli side for more than a year. What I saw was shocking.

Living next to one of the most modern countries in the world, people carry goods by horse and cart. Israel rightly boasts an excellent education system, and world-class universities. Next door, many children are denied basic schooling. The blockade denies Gaza the bricks and cement which the UN needs to build new schools, hospitals, housing and sanitation. It is a bizarre situation where flour, beans and margarine are allowed in but vinegar, chocolate and fresh meat are not.

The blockade hurts ordinary people, prevents reconstruction and fuels radicalism. The blockade is also not completely effective, but in the wrong way. Many goods are smuggled in through illegal tunnels. They do not go to people in need but to those with money and clout. The blockade empowers Hamas. It gives outsiders with a very different agenda from ours a chance to escalate tensions. On top of all this, the suffering of Gaza does not make Israel more secure.

This cannot go on. Things must change. Out of this, two simple questions arise. How can we help to improve the daily lives of the people of Gaza and how can we make sure that there is security for the people of Israel? We have to answer these questions together. If we try to do it separately, we will fail.

On Monday, European Union Foreign Ministers agreed that we must take this initiative, take concrete steps to tackle the Gaza crisis and use it as a catalyst for peace in this troubled region. It will not be easy to find an agreed way to lift the blockade. It needs the cooperation of both Israel and the Palestinian Authority. The EU and many others have long called for an end to the blockade. But the political parameters have changed. The circumstances are now different.

First, we need to open the crossings so that humanitarian aid, commercial goods and civilians can enter and exit Gaza normally. That is in line with our well-established position and with Security Council resolutions. But, most importantly, it was laid down in the 2005 Agreement on Movement and Access agreed between the Palestinian Authority and Israel in 2005. This agreement is the key framework.

Second, instead of a list of a very restricted number of products that are allowed in, there should be a short, agreed list of prohibited goods where Israel has legitimate security concerns. I hope, from the discussions which I have had, that we will be moving in the right direction on this.

Third, the European Union has people and a mission in Rafah that could be reactivated and we are ready to support the opening of other land crossings for goods and people and recalibrating our mission or developing a new one.

We are working hard on all action tracks. I have created a task force to bring together all the relevant departments and expertise and will chair its first meeting on Friday. We will send an exploratory mission shortly to see how we can best contribute to a solution which works for the people of Gaza and addresses the concerns of Israel.

The wider issue here is that lifting the blockade should help to bring peace. Gaza is an integral part of a future Palestinian state. So we need to work on reunifying the West Bank with Gaza in the same way that we must help the reconciliation of the Palestinian people. These are all essential ingredients for the two-state solution that remains our goal.

Finally, it is positive that we have succeeded in preserving the Israeli-Palestinian proximity talks, and our Arab partners deserve credit for this. The Quartet should play an important role in engaging the parties and setting the direction for our collective efforts to end Gaza's dangerous isolation and to work for peace in the region. I know that the House will join me in that ambition.

3-355

**Ioannis Kasoulides**, *on behalf of the PPE Group*. – Mr President, if anybody should insist the most for the inquiry to be impartial, transparent and credible, under the supervision of international authorities, it should be Israel.

A first step in the right direction was decided by the Israelis. More is needed to inspire confidence in the international community. The Gaza blockade must be lifted. President Obama stated that it is unsustainable. Hamas is the sole beneficiary of this blockade. It finances itself from the lucrative transactions of smuggling goods through the numerous tunnels which are then distributed only to those Palestinians who yield to them. An entire population suffers and the Israelis have won nothing. Gilad Shalit is still in captivity.

Madam High Representative, I am sure that your task should be to coordinate, work with and support those international actors in their efforts to reopen the points of terrestrial passage, particularly Karni, that have the capacity to transit goods. An effective mechanism can be agreed for tracing the distribution of aid and aiming at the reconstruction. In the mean time, efforts for the reconciliation of the different Palestinian factions must be intensified and the Palestinian Authority must recover control of Gaza. Finally, Israel's security concerns must be met.

3-356

**Véronique De Keyser**, *au nom du groupe S&D*. – Monsieur le Président, ce n'est pas à vous que je m'adresse aujourd'hui, ni à vous, Madame Ashton, pardonnez-moi. Je m'adresse aujourd'hui à ceux qui nous écoutent, aux militants de la flottille du Marmara qui sont dans l'hémicycle. Nous vous avons déçus, nous vous avons trahis. Jusqu'au dernier moment, jusque dans la nuit de l'attaque – et j'en garde les traces sur mon GSM –, vous nous avez appelés, vous avez espéré que les médias, les gouvernements, l'Europe, vous protégeraient. En vain. Et vous êtes restés seuls, sans armes, face à des soldats ayant l'ordre de tirer, au vu et au su de la communauté internationale tout entière.

Et vous nous demandez aujourd'hui justice, mais une justice internationale, indépendante. Vous n'avez pas confiance en une justice israélienne, même encadrée par des observateurs étrangers, car vos amis ont été tués, car Israël a fait disparaître immédiatement tous les indices de l'attaque, a détruit les films, les photos, confisqué les ordinateurs, les caméras, les appareils de photos, évacué toute trace pour produire, trois jours plus tard, sa propre version de l'assaut, montages photographiques à l'appui; car Israël vous a traités de terroristes, traités comme des terroristes, emprisonnés et parfois battus, et vous n'avez rien compris à ce scénario d'horreur.

Vous voulez donc une justice dans laquelle vous pourrez croire, et vous voulez aujourd'hui, parce que c'est pour cela que certains d'entre vous sont morts, que le siège de Gaza soit levé, immédiatement et sans condition. Je vous en fais la promesse solennelle, nous ne vous décevrons plus. Madame Ashton, ne me répondez pas, répondez-leur. Ils nous regardent comme nous regarderont toujours, avec leurs yeux stupéfaits et incrédules, ceux qui ont payé de leur vie leur engagement humanitaire.

La résolution conjointe du Parlement condamne l'attaque, exige une enquête internationale et la levée du blocus, mais le Parlement exigera demain que justice soit rendue. Si nous l'oublions, des centaines de survivants de la flottille du Marmara viendront nous le rappeler.

*(Applaudissements)*

3-357

**Niccolò Rinaldi**, *a nome del gruppo ALDE*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, un pensiero alle vittime della flotta dei pacifisti ma anche un pensiero a Israele, soprattutto oggi che l'intera comunità internazionale, o quasi, ha uno sguardo critico nei suoi confronti.

Proprio per questo io dico oggi allo Stato di Israele che dobbiamo essere pronti ad ascoltare le sue ragioni e che il dialogo non deve essere interrotto. Se potessi vorrei appagare quell'ansia di sicurezza, questo senso di accerchiamento proprio non soltanto del governo di Israele ma dell'opinione pubblica di questo paese che si sente insicura e incompresa. Ma noi vogliamo la sicurezza anche di Israele, vogliamo la sua prosperità e anche la sua prosperità morale. Per questo il nostro desiderio di ascolto delle ragioni di Israele è animato dal supremo desiderio di pace ed è unito al dovere di dire a questo governo che ormai da anni noi non capiamo più la sua politica.

Quanto è accaduto, del resto, non è un episodio isolato. C'è un filo rosso che lega l'assalto alla flotta e l'espulsione degli arabi dalle loro case a Gerusalemme Est, la costruzione del muro nei territori palestinesi e il blocco e l'attacco a Gaza dello scorso anno, e anche le minacce alla parlamentare della minoranza araba Zoabi. È il filo rosso di una politica che spesso divide i palestinesi e li umilia e che ignora gli appelli e le norme internazionali rendendo più forti gli estremismi di tutte le parti, anche quelli di Israele, e allontanando forse per sempre la prospettiva di una pace basata su due Stati per due popoli. È il filo rosso anche di una politica sempre più priva di quei tratti di etica propri della grande tradizione umanistica ebraica sulla quale noi tutti ci siamo formati.

Ma la responsabilità per la tragedia della flotta è anche dell'intera comunità internazionale e di questo fantomatico Quartetto che per troppo tempo hanno tollerato con condiscendenza alcune pericolose derive politiche. La risoluzione che noi oggi approviamo contiene paragrafi chiari per un cambio di marcia della politica europea, soprattutto ora che siamo dotati di nuovi strumenti istituzionali e che anche al cospetto di queste ulteriori vittime non abbiamo più scuse per non fare sentire la sua voce. E vorrei che fosse la voce di Eli Vitez, quando scriveva che il male non può essere definito come disumano, purtroppo, ma che almeno le politiche siano prive di questo male.

3-358

**Daniel Cohn-Bendit**, *au nom du groupe Verts/ALE*. – Monsieur le Président, Madame la Haute représentante, je crois que, dans cette enceinte, tout le monde est d'accord pour condamner l'attaque contre la flottille qui essayait de faire sauter le blocus de Gaza. Je crois que tout le monde est d'accord pour dire que la politique israélienne, telle qu'elle existe, telle

qu'elle est en train de se mettre en place ou de reprendre ce qu'elle fait depuis des années, amènera et amène Israël dans un trou d'où il sera difficile à cet État de sortir.

Nous sommes tous d'accord. Le problème maintenant, c'est comment faire changer cette politique. Vous avez vous-même dit qu'il faut continuer à travailler à la réconciliation ou, disons, à un accord entre les forces palestiniennes, que vous appelez les fractions. Moi, j'aime mieux les appeler les forces.

Il faut ajouter une chose: l'autorité à Gaza, que cela nous plaise ou non – moi, cela ne me plaît pas –, ce n'est plus la Haute autorité palestinienne, c'est le Hamas. On aurait pu rêver d'autre chose, mais, en politique, la réalité ne nous permet pas toujours de rêver. Il faut donc trouver, maintenant, les moyens de faire sauter le blocus et le blocus mental qui existe chez nous, chez les Israéliens, et peut-être aussi chez les Palestiniens.

Je propose une chose. Vous avez dit: "Il faut ouvrir le blocus". Pas seulement Rafa. Il faut ouvrir toutes les entrées. L'Union européenne doit, peut, et demande qu'elle contrôle ses entrées. Avec qui? Eh bien, par exemple, avec l'armée turque. Et moi, je verrais – et c'est une petite marque d'ironie – bien des soldats allemands et des soldats turcs ensemble contrôler l'entrée de Gaza pour que les aliments et les matériaux de construction rentrent et que les armes ne rentrent pas.

Allons plus loin. Soyons au service de l'ouverture du blocus. Nous ne le demandons pas, donnons-nous les instruments pour ouvrir ce blocus.

3-359

– Ich möchte jetzt auf Deutsch weiterreden, weil immer gesagt wird: Viele in Deutschland und viele in Europa haben ein schlechtes Gewissen gegenüber Israel. Ich möchte Ihnen sagen: Ein schlechtes Gewissen macht noch keine Politik. Wenn man ein gutes Gewissen haben will, wenn man für Israel sein will, dann muss man Israel sagen, dass das, was jetzt geschieht, die Grenzen des Akzeptablen überschritten hat.

Die Freunde Israels sind seine Kritiker. Die Leute, die Israel heute nicht kritisieren, sind keine Freunde Israels. Wir müssen es solchen Menschen wie zum Beispiel David Crossmann gleich tun, der in Israel ganz richtig gesagt hat, dass das, was Israel gemacht hat, im Grunde genommen dem Grund, warum sich Israel gegründet hat, widerspricht. Die Politik heute ist eine Politik, die gar nicht den israelischen zionistischen Traum verwirklichen will, sondern ihn in Realität zerstört. Deswegen müssen wir als Europäer keine Angst vor der Kritik – den Israelis gegenüber und den Palästinensern gegenüber – haben, keine Angst davor, zu sagen: Ja, wir brauchen eine neue Stabilität in der Region. Diese neue Stabilität werden wir nur kriegen, wenn wir als Europäer bereit sind, uns wirklich als eine vermittelnde Kraft, aber auch als Ordnungskraft zu beteiligen. Wenn wir das nicht machen, wird es keine Ordnung geben.

Deswegen bitte ich Sie, nicht nur zu appellieren, sondern Vorschläge zu machen, wie wir Europäer mit der Türkei, die in dieser Region wichtig ist, dazu beitragen können, dass konkrete Schritte unternommen werden, damit diese Blockade beendet wird.

3-360

**Peter van Dalen**, namens de ECR-Fractie. – Voorzitter, op 31 mei jl. vielen er negen doden bij de inzet van Israëlische commando's op het schip *Mavi Marmara*. De soldaten verklaarden verrast te zijn door de zeer ruwe ontvangst op dat schip en ze zagen zich genoodzaakt met scherp te schieten. Ik vond die verklaring opmerkelijk. Men had toch niet verwacht aan boord aldaar met koffie, thee en gebak te worden ontvangen?

De grote vraag is dus: waarom heeft Israël niet met andere middelen de schepen gestopt? Er waren toch voor de Israëlische legerleiding wel andere opties denkbaar en beschikbaar, die vermoedelijk tot veel minder slachtoffers en geweld hadden geleid. Een onderzoek is dus zeer gewenst, en Israël pakt dat uitstekend op. Er komt een diepgaand onderzoek, waarbij ook twee prominente buitenlanders worden betrokken. Van hen is Nobelprijswinnaar voor de vrede, Lord Trimble, wel de bekendste. Ondertussen kan Israël de lijst met 43 goederen die over de grens mogen, vervangen door een lijst waarop alleen staat wat Gaza niet in mag.

3-361

**Κυριάκος Τριανταφυλλίδης**, εξ ονόματος της ομάδας GUE/NGL. – Κύριε Πρόεδρε, το πρωινό της 31<sup>ης</sup> Μαΐου ο ισραηλινός στρατός επιτέθηκε από αέρα και θάλασσα στο στολίσκο της ελευθερίας που μετέφερε ανθρωπιστικό υλικό στους κατοίκους της Γάζας, σκοτώνοντας άνδρα εννέα ακτιβιστές και πληγώνοντας δεκάδες άλλους, μερικοί εκ των οποίων μας παρακολουθούν αυτήν τη στιγμή από τον εξώστη.

Δεν είναι η πρώτη φορά που ισραηλινές ένοπλες δυνάμεις προβαίνουν σε εγκλήματα εναντίον της ανθρωπότητας. Για 23 συνεχόμενες μέρες και νύκτες σφυροκοπούσαν ανελέητα τη Γάζα, στην οποία βρίσκονταν αποκλεισμένοι πυκνοκατοικούντες 1,5 εκατομμύριο άνθρωποι, προκαλώντας τον θάνατο σε χίλιους τετρακόσιους, καταστρέφοντας την υλική υποδομή και αφήνοντας πίσω τους στάχτες και αποκαΐδια. Μήπως αναγκάστηκαν να λογοδοτήσουν για αυτό το έγκλημά τους σε κανέναν;

Καθημερινά οι κατοχικές δυνάμεις υποσκάπτουν τις διεθνείς προσπάθειες για εξεύρεση λύσης σε ένα πρόβλημα που οι ίδιες συντηρούν εδώ και έξι δεκαετίες. Συνεχίζουν να προεκτείνουν το διαιρετικό τείχος, να οικοδομούν νέους οικισμούς εποίκων, να διώχνουν από τα σπίτια τους στην Ανατολική Ιερουσαλήμ φιλήσυχους Παλαιστίνιους. Μήπως αναγκάστηκε το Ισραήλ να λογοδοτήσει για αυτήν την κατάφωρη παραβίαση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων που διαπράττει;

Αγαπητοί συνάδελφοι, αύριο θα κληθούμε να ψηφίσουμε ένα κοινό ψήφισμα καταδίκης της επίθεσης των ισραηλινών στρατευμάτων ενάντια στο στόλο της ελευθερίας. Ας μην εφησυχάσουμε θεωρώντας ότι κατ' αυτόν τον τρόπο επιτελούμε το καθήκον μας. Οφείλουμε ο καθένας ξεχωριστά και όλοι μαζί να εργαστούμε για να καταστούν οι ένοχοι υπόλογοι ενώπιον δικαστηρίου αλλά και για να αρθεί επιτέλους αυτός ο απάνθρωπος αποκλεισμός της Γάζας και για να επιτευχθεί ειρήνη στην περιοχή. Το οφείλουμε στους νεκρούς ακτιβιστές, στα θύματα και των δύο πλευρών της πολύχρονης διένεξης, στους λαούς του Ισραήλ και της Παλαιστίνης.

3-362

**Bastiaan Belder, namens de EFD-Fractie.** – Voorzitter, de Turkse regering en de Turkse Stichting voor humanitaire hulp en mensenrechten, afgekort IHH, zijn niet weg te denken achter de bloedige confrontatie tussen de Israëlische marine en de zogeheten "vrijheidsvloot" op maandag 31 mei. Waarom is de Europese Unie, waarom bent u, mevrouw de hoge vertegenwoordiger, daar zo zwijgzaam over de Turkse verantwoordelijkheid voor deze escalatie van een bewuste politieke provocatie?

Baroness Ashton, u weet evengoed als ik dat de islamitische IHH de drijvende kracht vormde achter de Gazavloot en dat deze ongewone humanitaire organisatie de bloedbroeder is van Hamas. Zij gaat daarbij zelfs tot de belofte van massaal Turks martelaarschap voor de Palestijnse zaak (zie de uitspraken van vorig jaar van haar voorzitter). Mevrouw de hoge vertegenwoordiger, u weet evengoed als ik dat de Turkse islamisten van de IHH met vuur speelden tegen de joodse staat onder het toezienend oog van de regering Erdogan, en dat diezelfde Turkse overheid na het drama de Israël's vervolgens op diep beledigende wijze om rekenschap vroeg.

Wanneer gaat de Europese Unie toetredingsland Turkije om rekenschap vragen over de tragedie op de *Mavi Marmara*? Over Turkse zelfdiskwalificatie voor het EU-lidmaatschap gesproken! Nog één oproep, een positieve. Mevrouw de hoge vertegenwoordiger, doorbreek het ondraaglijke isolement van Gilad Shalit. Zorg voor zijn vrijlating.

3-363

**Diane Dodds (NI).** – Mr President, I should like to say to Baroness Ashton that I welcome her statement to the House today. I well remember her first statement on Israel and Gaza and I recognise that her statement today has been somewhat more measured, although incomplete, as my colleague has just pointed out.

For those of us who have lived under terrorist threat, I have considerable empathy with the plight faced by innocent Israeli citizens who have suffered from indiscriminate rocket attacks. Israel has sought to defend itself from smuggled Iranian rockets by imposing the blockade of Gaza and to an extent this tactic has been successful in reducing the attacks on Israeli citizens. I believe that this House ought to defend the right of any state to defend its citizens from such attack.

For ordinary people living in Gaza this has caused difficulty and I have no doubt that, as we have seen, many Members will rise to praise the so-called peace flotilla. There were genuine people on board and yet there were those whose intentions were less than noble. Many of us believe that this was an effort to seek a confrontation in order to get a propaganda coup. Regrettably, that happened and, regrettably, lives were lost.

It would be easy to use this to advance an anti-Israeli agenda in this House but that would not be helpful and would not be helpful to the furtherance of peace.

*(The President cut off the speaker.)*

3-364

**José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra (PPE).** – Señor Presidente, con independencia de las versiones contradictorias –flotilla humanitaria o estrategia de la provocación–, este Parlamento tiene que deplorar el uso de la violencia y tiene que deplorar, por irreparable, la pérdida de vidas humanas.

Estos hechos tienen unas causas y han producido unas consecuencias. Las consecuencias, aparte de lo más doloroso, que, como decía, son la pérdida de vidas humanas, son el descarrilamiento del proceso de paz, el alejamiento entre Israel, la Unión Europea y los Estados Unidos, la separación en las relaciones con los países árabes moderados, el incremento de la tensión en la región, con el espectro nuclear iraní planeando en todo este ámbito y, señor Presidente, creo que la ruptura de las relaciones con Turquía también es un dato importante.

La señora Ashton ha dicho una cosa con la que yo estoy totalmente de acuerdo. El hecho de devolverle la dignidad y la esperanza al pueblo palestino redundará en beneficio de la causa de la paz en la región, en beneficio de la seguridad de Israel y, sobre todo, en beneficio de la causa de los moderados y en favor de la unidad de la causa palestina.

Es cierto, y no debemos perder la perspectiva, que el levantamiento del embargo es sólo un paso, un paso importante, pero un paso en el camino de la paz. Los elementos los conocemos: reconocimiento de un Estado palestino viable, seguridad de Israel en sus fronteras, resolución del problema de Jerusalén Este, el problema de los asentamientos, al que hay que poner fin, y también –termino, señor Presidente– otros asuntos.

Para resolver este tema hay dos cuestiones. Una, el acompañamiento internacional, y otra, voluntad política. Y no estoy seguro, señora Alta Representante, de que, en estos momentos, exista la movilización suficiente de la voluntad política.

3-365

**Proinsias De Rossa (S&D).** – Mr President, our resolution is clear in its condemnation of Israel's illegal action in killing nine civilians and injuring 38. We are clear in our demand for an international inquiry which is credible, transparent and independent. The inquiry announced by Israel is none of those things and is not acceptable.

We demand an end to the siege of Gaza. One of the most important elements is paragraph 10 of our resolution, which calls for a reshaping of EU policy towards the Middle East. I would argue that that reshaping must include the diplomatic tool of sanctions in the event that Israel refuses to meet the standards expected of a democratic state in dealing with its friends and with its enemies. Smart sanctions to be applied on a step-by-step basis in the absence of moves by Israel, within a specific timetable, to respect international law.

The Quartet needs to draw Hamas in from the political margins. It would be impossible for any two-state agreement to succeed without their engagement in the process. The most democratic way forward is for early elections to the Palestinian Legislative Council and for the President of the Palestinian Authority, with an undertaking by the participants and by the Quartet to accept the decision of the people.

Baroness Ashton, words are no longer enough. We must act.

3-366

**Marielle De Sarnez (ALDE).** – Monsieur le Président, nous l'avons constaté *de visu*, le blocus de Gaza n'est pas tenable. Ses habitants dépendent, à 80 %, de l'aide internationale. Ils ne vivent pas, ils survivent, sans avenir et sans aucun espoir.

De plus, le blocus de Gaza est contreproductif. Il renforce ceux-là mêmes que l'on voudrait affaiblir. Et comme le dit un responsable du Fatah, il sert d'excuse aux dirigeants de Gaza pour tout justifier: l'économie en ruine et leurs propres erreurs. L'Union européenne doit se décider à agir. Elle doit en même temps garantir la sécurité d'Israël et s'investir pour obtenir la fin du blocus, éventuellement avec un contrôle européen. Elle doit exister enfin comme un acteur majeur parlant d'une seule voix et mettre tous ses moyens de politique budgétaire, commerciale, économique et de développement au service d'un seul objectif, la coexistence à terme de deux États.

3-367

**Eva Joly (Verts/ALE).** – Monsieur le Président, Madame la Haute représentante, chers collègues, à l'issue de notre visite à Gaza, du 26 au 28 mai 2010, c'est unanimement que notre délégation a appelé à une levée immédiate, totale et durable, du blocus imposé par Israël.

De cette unanimité face à ce drame humanitaire et politique est née notre résolution commune qui, je l'espère, sera votée à une large majorité. Porter notre message d'une seule et même voix n'est pas seulement nécessaire, c'est vital, car c'est bien d'unité dont l'Union européenne a manqué jusqu'à présent, et c'est bien d'unité dont elle a besoin aujourd'hui pour peser et s'imposer comme un acteur majeur et crédible de la paix.

Pour l'Europe, le pire serait qu'au drame de la flottille s'ajoute celui de l'indifférence et de l'inaction, faute d'unité. Un sursaut politique de l'Europe est nécessaire. Elle n'a plus seulement le droit mais le devoir d'agir, de dialoguer tout autant que de condamner et de sanctionner lorsque la paix est mise en danger par l'un ou l'autre.

Madame la Haute représentante, notre responsabilité est aujourd'hui immense. Nous ne pouvons plus nous contenter de reconstruire inlassablement les bâtiments. Nous devons construire la paix et nous devons le faire maintenant. Cela demande du courage et de la fermeté. Vous devez construire des alliances, et notamment avec les États-Unis et la Turquie, et ne pas relâcher la pression diplomatique sur Israël avant que la levée complète du blocus et l'existence de l'enquête internationale indépendante soient un fait.

3-369

**Sajjad Karim (ECR).** – Mr President, Baroness Ashton, your approach to this matter is commendable. The fact that you, through your office, visited Gaza in the way that you did, and the very public statements that you have made since that time, makes quite clear to Members of this House the seriousness with which you and your office approach this issue.

This is of course a humanitarian question along with so many other issues as well, but I bear in mind the history as to why we find ourselves where we are today and I have very clear recollections of debates taking place in this House in 2006,

both in February and in April, where so many Members one after another urged both the EU and Israel not to cut the people of Gaza loose in this way. But that is exactly what we did and our reaction was wrong. By suffocating the people of Gaza we find ourselves in this situation today.

There is only one way to move forward now, and that is to face the issue of the blockade head on. There are real practical measures we can take, the first of which must be to ensure that Israel acts in a manner whereby it allows permitted goods through and not simply have a list in the way that they are operating today. Please concentrate your mind on that fact immediately.

3-370

**Patrick Le Hyaric (GUE/NGL).** – Monsieur le Président, Madame la Haute représentante, cela fait trop longtemps que les institutions internationales et nos organes européens font sans cesse des vœux, utilisent les mêmes mots, les mêmes bonnes intentions proclamées sans acte clair pour la sécurité et la paix dans la région et l'existence d'un État palestinien dans les frontières de 1967. Il faut maintenant des actes clairs et forts de l'Union européenne.

Il y a eu un acte de piraterie au sens du droit international, dans les eaux internationales, contre un convoi humanitaire. Ce n'est pas en laissant faire cette mascarade d'enquête où le criminel crée lui-même son propre tribunal que l'on fera avancer quoi que ce soit. Ce n'est pas non plus en se satisfaisant d'un vague projet d'allègement de cet impitoyable blocus que l'on fera avancer les choses. C'est la levée du blocus que nous devons exiger et obtenir. Vous avez des outils pour cela.

Oui, créons des missions de supervision européennes associées à d'autres États aux points de passage terrestres et maritimes. Suspendez l'accord d'association entre l'Union européenne et Israël tant qu'il n'y a aucun pas de fait. Faites cesser les importations des produits importés des colonies. Cessons les coopérations en matière de technologies militaires et cessons les ventes d'armes à Israël.

Enfin, je pose la question: qui fera une enquête sérieuse sur les tabassages des Européens, qui ont eu lieu sur le territoire israélien, dans les prisons israéliennes?

Enfin, je souhaiterais que notre Parlement demande l'arrêt des menaces qui frappent la députée de la Knesset, Hanin Zoabi. Vous avez, Madame la Haute représentante, des moyens d'agir. Si vous le faites, nous serons à vos côtés.

3-371

**Fiorello Provera (EFD).** – Signor Presidente, onorevoli colleghi, da un primo accertamento dei fatti risulta evidente che la spedizione della flottiglia a Gaza aveva finalità più politiche che umanitarie. Il convoglio è stato preparato dall'IHH, un'organizzazione turca legata all'estremismo islamico. Inoltre, alla vigilia della partenza della flottiglia, il leader di Hamas Haniyeh ha dichiarato testualmente: "Se le navi raggiungeranno Gaza sarà una vittoria per Hamas, se saranno intercettate sarà comunque una vittoria".

Lo scarso interesse per i fini umanitari è confermato dal rifiuto di Hamas di accogliere a Gaza gli aiuti umanitari giunti attraverso il porto di Ashdod con la nave irlandese Rachel Corrie. Se vince, Hamas non perde solo Israele ma anche l'ANP e la possibilità di riprendere il processo di pace. Il blocco navale e terrestre intorno a Gaza, attuato da Israele e dall'Egitto dal 2007 per controllare il traffico di armi, è stato condiviso ancora pochi giorni fa dal presidente dell'ANP Mahmud Abbas nel suo incontro con il presidente Obama e abbiamo la conferma su tutti i giornali.

Bisogna evitare che Gaza diventi una postazione di attacco missilistico contro Israele e un elemento di destabilizzazione degli equilibri dell'area e bisogna consentire un abbondante afflusso umanitario per sollevare la situazione della popolazione di Gaza. Chiedo all'Alto rappresentante di estendere l'inchiesta oggettiva sui fatti all'eventuale coinvolgimento di paesi come la Turchia e l'Iran nell'organizzazione della spedizione.

3-372

**Daniël van der Stoep (NI).** – Voorzitter, gewapend met verschillende moordwapens voor een clubje zelfbenoemde vredesactivisten richting Gaza. De Israëlische marine vroeg ze om te stoppen, maar als antwoord krijgen zij te horen dat, en ik citeer "ze dood kunnen vallen en terug moeten keren naar Auschwitz". De soldaten kwamen echter toch aan boord en zij werden vreedzaam begroet, door activisten met metalen buizen en door ze over de balustrade naar beneden te gooien. Het doel van de vloot was niet om humanitaire hulp naar de Gazastrook te brengen, maar om provocatie en een gewelddadige confrontatie met Israël te zoeken.

De passagiers van de *Mavi Marmara*, met inbegrip van de Turkse IHH-activisten, verklaarden dat er nauwe banden bestaan tussen de organisatie en de Turkse premier Erdogan, en dat de regering van kandidaat-lidstaat Turkije betrokken was bij de voorbereidingen van de vloot. Is dat waar, en wat doet u met die informatie? Klopt het dat de Turkse organisatie IHH, aanwezig op het schip, gelinkt is aan Hamas? Mag ik u eraan herinneren dat Hamas nog steeds door de EU wordt gezien als een terroristische organisatie? Graag een antwoord. De PVV wil op zijn minst een onafhankelijk onderzoek naar de rol van Turkije in dit geheel. Wat is nu precies de invloed van Erdogan en consorten geweest? Graag een reactie.

3-373

**Michael Gahler (PPE).** – Herr Präsident! Ich unterstütze die Forderung nach einer internationalen Untersuchung, denn die Einbeziehung zweier internationaler Experten in die israelische Untersuchung wird meiner Ansicht nach international sicherlich nicht als ausreichend betrachtet werden. Eine solche Untersuchung muss dann in ihren Ergebnissen feststellen, ob diese Aktion völkerrechtswidrig war. Aus diesem Grund rege ich an, dass wir uns diese Bewertung bis dahin aufsparen und dieses Urteil nicht schon jetzt in diese Entschließung aufnehmen.

Dass diese Flottille in dieser Größenordnung losfahren konnte und eben nicht nur mit Extremisten oder notorischen Gegnern Israels besetzt war, hat allerdings etwas mit der unhaltbaren humanitären Situation in Gaza zu tun. Um der Menschen willen und nicht um die Hamas zu legitimieren, fordern wir daher die Aufhebung der Blockade. Daneben hat Israel seine Ziele nicht erreicht. Es ist gesagt worden, Gilad Schalit wird noch immer von der Hamas gefangen gehalten. Die Menschen im Gaza haben sich auch nicht gegen die Hamas erhoben, sondern – eher im Gegenteil – gegen Israel radikalisiert. Auch das ist nicht in Israels Interesse. Abu Mazen als Vertreter der kooperationswilligen Palästinenser ist in den Augen seiner Landsleute gegenüber Hamas ebenfalls nicht gestärkt.

Ich hoffe, dass bei der heutigen Sitzung der israelischen Regierung die gestrige Ankündigung von Minister Herzog umgesetzt wird, dass die Blockade in einem ersten Schritt gelockert wird. Eine Negativliste muss an die Stelle einer Positivliste treten, d.h. im Prinzip muss die Grenze für alle Materialien und Waren geöffnet werden, soweit es sich nicht um Waffen oder Materialien handelt, mit denen man Waffen herstellen kann.

Was die Aufhebung der maritimen Blockade betrifft, sollte Israel vielleicht einmal überlegen, ob man dem gestern geäußerten französisch-britischen Vorschlag folgt, dass man von diesen befreundeten Staaten die Schiffe, die nach Gaza fahren, kontrollieren lässt.

3-374

**Pier Antonio Panzeri (S&D).** – Signor Presidente, onorevoli colleghi, nulla può giustificare quanto è successo e mi sento di dire che ci siamo trovati di fronte ad un atto di brutale dilettantismo da parte israeliana. Forse non c'è ancora un'adeguata consapevolezza nel gruppo dirigente israeliano che la sicurezza di Israele si ottiene solo se il processo di pace fa passi avanti e non attraverso l'innalzamento della tensione.

In questo quadro la risoluzione presentata al Parlamento è un'importante risposta di questa Istituzione sulla difficile questione di Gaza. Tuttavia questa vicenda, nella sua drammaticità, impone all'Europa un deciso salto di qualità nell'affrontare la questione mediorientale. Signora Ashton, penso che lei sia consapevole che oggi occorre un nuovo protagonismo dell'Europa, un'azione più forte che si ponga l'obiettivo di rimettere sulla strada giusta i negoziati indiretti. Faccia interrompere questa insensata politica degli insediamenti ed elimini il blocco a Gaza.

Il Parlamento europeo con la risoluzione offre un importante punto di riferimento. Lo si utilizzi perché l'azione europea possa fornire seriamente un contributo al superamento del conflitto e alla sconfitta di tutte le posizioni estremistiche come pure al raggiungimento dell'obiettivo dei due Stati.

3-375

**Alexander Graf Lambsdorff (ALDE).** – Herr Präsident! Den Opfern des 31. Mai gilt unser Gedenken, ihren Angehörigen gilt unser Beileid. Ich will das hier deutlich an all diejenigen sagen, die sich als Freunde Israels verstehen. Freunde lassen Freunde nicht sehenden Auges weiter eine falsche Politik betreiben.

Die Aktion der israelischen Regierung, die wir zu Recht kritisieren, war unverhältnismäßig, sie war nicht nur unglücklich, sie war in jeder Hinsicht verfehlt, sie war eines modernen Rechtsstaates absolut unwürdig. Es scheint mir, als ob es eine Blockade nicht nur im Gaza-Streifen gibt – dort ist es eine physische Blockade –, es gibt eine politische Blockade auch in Jerusalem, denn das Verhältnis zwischen kurzfristigem militärischem Erfolg und langfristigem politischem Schaden hat man in Jerusalem erneut völlig falsch eingeschätzt.

Was können wir Europäer tun? Die Untersuchungskommission müsste national sein, ich glaube, aber auch Israel kann kein Interesse daran haben, dass es noch einmal eine Goldstone-2-Untersuchung gibt, wenn diese Untersuchungskommission nicht vernünftig arbeitet. Die Europäische Union muss ihre Grenzmission wieder eröffnen, und es muss ein robusteres Mandat sein, ein erweitertes Mandat, so dass eine echte Kontrolle stattfinden kann, wenn wir dort als Europäer wieder tätig werden. Das ist wichtig, aber es ist auch wichtig, auf die Hamas einzuwirken: Gilad Schalit muss freigelassen werden, und der Raketenbeschuss muss aufhören.

3-376

**Hélène Flautre (Verts/ALE).** – Monsieur le Président, les neuf victimes de l'attaque israélienne sur la flottille de Gaza, qui ont été criblées de dizaines de balles, majoritairement à bout portant et majoritairement dans le dos, auraient pu être d'une des quarante-deux nationalités, mais ce sont neuf victimes turques.

On imagine évidemment la mobilisation, en Turquie, du gouvernement, l'émoi dans l'opinion publique, et certains voudraient faire croire aujourd'hui, à l'aune des actions, des réactions, de la pression que met le gouvernement de

M. Erdogan sur le gouvernement israélien, qu'il s'agirait d'une affaire turco-israélienne et que ce serait là, *in fine*, quand même la preuve que la Turquie a décidé de tourner le dos à l'Europe et la preuve de son nouvel axe de politique étrangère.

Je voudrais vraiment, Madame Ashton, que vous leviez toute ambiguïté à ce sujet. Il faut dire, haut et clair, qu'il est très heureux que M. Erdogan soit acclamé par les opinions publiques arabes, parce que M. Erdogan est en train de faire la preuve qu'utiliser des instruments politiques pour agir est plus efficace que la violence et plus efficace que le radicalisme et l'extrémisme. Je crois qu'il s'agit là d'une leçon politique que nous pourrions encourager et soutenir, et je vous demande, Madame Ashton, de le faire haut et fort.

3-377

**Γεώργιος Τούσσας (GUE/NGL).** – Κύριε Πρόεδρε, το Κομμουνιστικό Κόμμα Ελλάδας καταδικάζει με αποτροπιασμό και αγανάκτηση την εν ψυχρώ δολοφονική επίθεση του ισραηλινού στρατού κατά της νηοπομπής αλληλεγγύης προς τους κατοίκους της Λωρίδας της Γάζας, με αποτέλεσμα δεκάδες νεκρούς και τραυματίες, που συγκλόνισε τους λαούς σε ολόκληρο τον κόσμο.

Η νέα αυτή θηριωδία του ισραηλινού κράτους αποτελεί κρίκο στη μακριά αλυσίδα των εγκλημάτων του Ισραήλ που έχει πάρει διαστάσεις γενοκτονίας ενάντια στον παλαιστινιακό λαό.

Η προκλητική στρατιωτική δράση του ισραηλινού κράτους στηρίζεται και πριμοδοτείται σταθερά από τις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής, το NATO και την Ευρωπαϊκή Ένωση καθώς και τους άλλους ιμπεριαλιστικούς οργανισμούς.

Σοβαρές ευθύνες έχουν η Ευρωπαϊκή Ένωση και οι κυβερνήσεις των κρατών μελών της που όχι μόνο ανέχονται την ισραηλινή επιθετικότητα, που όχι μόνο αναβάθμισαν τις σχέσεις τους με το Ισραήλ, υπέγραψαν τη δημιουργία Ενιαίου Εναέριου Χώρου με την Ισραηλινή Κυβέρνηση και συμφωνίες στρατιωτικής συνεργασίας, αλλά και διοργανώνουν μεγάλης έκτασης κοινά στρατιωτικά γυμνάσια τροφοδοτώντας την εγκληματική επιθετικότητα του Ισραήλ σε βάρος του παλαιστινιακού λαού και γενικότερα σε βάρος των λαών της ευρύτερης περιοχής.

Η Ερευνητική Επιτροπή για την αιματηρή επίθεση του ισραηλινού στρατού στη νηοπομπή βοήθειας προς τους κατοίκους της Γάζας, που συνέστησε "στα μέτρα της" η Ισραηλινή Κυβέρνηση, προκλητικά εξήγγειλε ότι "στόχος της είναι να διαφυλάξει την ελευθερία δράσης των Ισραηλινών στρατιωτών και να αποδειχθεί ο αμυντικός χαρακτήρας των ενεργειών τους". Δηλαδή να δικαιολογήσει και να συνεχίσει τις δολοφονικές επιθέσεις της ενάντια στον παλαιστινιακό λαό και στους λαούς της ευρύτερης περιοχής.

Γι' αυτό και οι εκκλήσεις της Ευρωπαϊκής Ένωσης για σύσταση δήθεν ανεξάρτητης διερευνητικής επιτροπής αποτελούν κοροϊδία και υποκρισία. Ο παλαιστινιακός λαός δεν έχει ανάγκη από διερευνητικές επιτροπές που θα συσκοτίζουν τα ισραηλινά εγκλήματα σε βάρος των Παλαιστινίων.

Τώρα χρειάζεται να δυναμώσει η αντιιμπεριαλιστική πάλη των λαών, να δημιουργηθεί ενιαίο, ανεξάρτητο παλαιστινιακό κράτος, στα σύνορα του 1967, με πρωτεύουσα την Ανατολική Ιερουσαλήμ.

3-378

**Νίκη Τζαβέλα (EFD).** – Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να εκφράσω τη βαθιά λύπη μου για τους θανάτους που είχαμε σε μέλη της νηοπομπής. Παράλληλα όμως απευθύνω έκκληση, κυρία Ashton, να μην παρασυρθούμε από αυτό το δυστύχημα, αλλά να εξαγάγουμε μια αντικειμενική θεώρηση των πραγμάτων.

Λυπάμαι, αλλά στη Μέση Ανατολή θα πρέπει να είμαστε πολύ επιφυλακτικοί ως προς τα αγνά κίνητρα των ακτιβιστών. Πολλές φορές έχουμε δει επιδίωξη δημιουργίας μαρτύρων παρά ακτιβιστική δράση.

Προσωπικά, επίσης, εκφράζω την έκπληξή μου για την ύπαρξη μιας πολύ καλά οργανωμένης ακτιβιστικής τουρκικής οργάνωσης. Με όλο το σεβασμό στα ΜΚΟ της Τουρκίας, δεν νομίζω ότι η Τουρκία φημίζεται για την ελευθερία του ακτιβισμού, για την ελευθερία δράσης αυτών που θέλουν να είναι ακτιβιστές.

Για όλα αυτά, κυρία Ashton, και για να μπορέσουμε να έχουμε μια αντικειμενική εικόνα των πραγμάτων, θα παρακαλούσα να συστήσετε μια επιτροπή διερεύνησης των δράσεων και του ιστορικού της ανθρωπιστικής οργάνωσης ΙΗΗ.

3-379

**Andreas Mölzer (NI).** – Herr Präsident! Zweifellos stimmt das, was manche Kollegen, etwa Herr Provera oder Herr Belder, gesagt haben, dass nämlich hinter der Gaza-Friedensflotte auch provokative islamistische Kräfte stehen, und man wird die Regierung des Beitrittsbewerbers Türkei sehr wohl fragen müssen, wie sie zu diesen stehen.

Dennoch stellt die Stürmung der Solidaritätsflotte für Gaza durch das israelische Militär einen Akt unverhältnismäßiger Gewalt dar. Immerhin kamen 9 Menschen ums Leben, und weitere Personen wurden schwer verletzt. Auf den Schiffen befanden sich Hilfsgüter, darunter Rollstühle und medizinische Ausrüstung, für die notleidende Bevölkerung im



Gazastreifen und keine Waffen. Somit wurden Israels zweifellos legitime Sicherheitsinteressen von dieser Hilfsaktion nicht wirklich berührt. Durch solche unnötigen und auch rechtswidrigen Kommandounternehmen fällt es naturgemäß den internationalen Partnern Israels, auch der Europäischen Union, immer schwerer, sich für das ohne Zweifel bestehende Existenzrecht des Landes Israel einzusetzen.

An dieser Stelle muss aber auch klar gesagt werden, dass das Völkerrecht und international anerkannte Menschenrechtsnormen eben auch für Palästinenser gelten. Dies muss auch von Israel anerkannt werden. Aus diesem Grund ist die Blockade des Gazastreifens, unter der ja vor allem die palästinensische Zivilbevölkerung leidet, als unzulässig einzustufen und auch schnellstmöglich zu beenden. Ich fordere auch unsere Vertreter in Kommission und Rat auf, diesen Standpunkt gegenüber der israelischen Regierung zu vertreten.

Die Stürmung der internationalen Solidaritätsflotte hat eben weiter zu einem Rückschlag für die Friedensbemühungen im Nahen Osten geführt. Um einen dauerhaften Frieden für die Palästinenser und den Nahen Osten zu bekommen, wird auch Israel seinen Beitrag leisten müssen.

3-380

**Michèle Striffler (PPE).** – Monsieur le Président, Madame la Haute représentante, tout d'abord, je voudrais exprimer mes condoléances aux familles des victimes de cette opération militaire meurtrière. Le blocus de Gaza, contraire au droit international, a engendré un désastre humanitaire et une détérioration soutenue de la situation socio-économique.

95 % des établissements industriels fermés, 42 % de la main-d'œuvre au chômage, 75 % de la population en situation d'insécurité alimentaire. La bande de Gaza dépend quasi entièrement de l'aide humanitaire.

L'Union européenne, qui est le premier bailleur de fonds pour l'aide humanitaire à destination des territoires palestiniens, doit prendre les mesures courageuses qui s'imposent pour mettre un terme à cette situation. J'étais moi-même à Gaza il y a deux semaines. La situation des Gazaouis est inacceptable d'un point de vue humanitaire et, comme le disait notre collègue tout à l'heure, les vrais amis d'Israël sont ceux qui, en ce moment, osent critiquer Israël. Ce blocus est complètement contreproductif et indigne du peuple israélien.

Madame Ashton, nous devons mettre un terme définitif à ce blocus et entièrement, il suffit d'avoir un peu de courage politique. Nous en avons la possibilité et nous en avons les moyens.

3-381

**Corina Crețu (S&D).** – Am fost, într-adevăr, martorii unor incidente grave, regretabile, soldate cu pierderi de vieți omenești, victime ale conflictului care pare fără sfârșit între israelieni și palestinieni. Asistăm la un blocaj extrem de periculos pentru pace și distructiv pentru perspectivele reale de dialog și reconciliere.

Pe de altă parte, doamnă Înalt Reprezentant, după cum știți, Uniunea Europeană este cel important donator în regiune și, de aceea, cred că trebuie să devenim și cel mai important partener politic, pe măsura imenselor sume pe care le alocăm anual pentru ajutorarea palestinienilor dinăuntru și din afara teritoriilor ocupate. Cred că putem face mai mult pentru a impune respectarea drepturilor omului în Orientul Mijlociu, pentru reorientarea geostrategică a Turciei, pentru determinarea comunității internaționale, inclusiv a statelor arabe, de a-și asuma un rol mai dinamic în asigurarea unui flux permanent de suport umanitar.

Nu în ultimul rând, cred că este important să avansăm și să promovăm mai pregnant soluția durabilă a celor două state, în ciuda celor care se opun păcii și stabilității în regiune.

3-382

**Ivo Vajgl (ALDE).** – Verjetno bi ta svoj nagovor moral začeti s tem, da vas zaprosim za nekaj sekund tišine za pomorjene mirovnike na konvoju, ampak čas nas tukaj vedno preganja in se jih pač spominjam na ta način.

Hvala vam, gospa Ashton, za vašo izjavo, ki je bila pravočasna, ki je pravzaprav vrnila resnost in dostojanstvo Evropske unije. Zbudila je tudi upanje, da bo hkrati z resolucijo, ki jo bomo sprejeli, začetek neke bolj konsistentne in aktivnejše vloge Evropske unije na Bližnjem vzhodu, vloge, ki bo temeljila na spoštovanju človekovega življenja, vladavine prava, mednarodnega prava in človekovih pravic, ki so neodtujljive in veljajo za vse.

Magična beseda – rešitev dveh držav – je bila tukaj nekajkrat izrečena, dve državi, druga ob drugi. Moramo pogledati, kaj se s to idejo dogaja v resnici na Zahodnem bregu v celoti, ne samo, da se usmerimo na problem Gaze, kajti celota čaka na aktivno politiko.

3-383

**György Schöpflin (PPE).** – Mr President, this latest crisis has to be seen as a symptom of the profoundly difficult relationship between Israel and Palestine. Why has it been impossible to find a solution to the conflict between them? The easy answer is to blame one side or other as being more responsible. Both sides profess that they do indeed want a peaceful outcome, but what actually takes place says something else.

It is far from evident that a solution acceptable to all is still a part of the mindset of either Israel or the Palestinians. Indeed they both perceive their interests as being best served by the conflict because they believe any solution would result in their ending up in a weaker position than what they have currently. From the Israeli perspective, although formally there is support for a two-state solution, it is hard to see an Israel that could live on equal terms with a Palestinian state. Such a state would pose an insurmountable security problem.

From the Palestinian perspective – that of Hamas above all – peace would mean the end of its monopoly power in Gaza, and having to share the state with Fatah. Hence we can see that the present troubled situation is the least bad option for all the involved parties. Until they are given incentives to find an option that is superior to the present, the conflict will continue, tragically.

3-384

**Göran Färm (S&D).** – Mr President, I represented the Committee on Budgets in the Parliament delegation to Gaza the week before the events surrounding the ships to Gaza, and I have been there before. Hopefully this tragic event will at least unite us behind some conclusions and behind a renewed effort for peace.

If the blockade continues, there is no doubt that it will lead to humanitarian disaster. The blockade stops reconstruction of homes and schools, and is therefore also a direct problem for aid via the EU budget and thus a direct responsibility for the European Parliament. Reconstruction projects have been at a standstill for years because of a shortage of material.

The European Union has to take a lead and put pressure on Israel to change its policies. The present situation is not only a problem for the innocent population of Gaza – most of them children and young people – it also fuels extremism and the black economy. If necessary, I think that the European Union itself should take the responsibility for organising peaceful transport to Gaza.

3-385

**Sarah Ludford (ALDE).** – Mr President, I am a friend of Israel, but I do not regard it as delegitimisation of the State of Israel to criticise the actions of the current Israeli Government. I not only regret the nine deaths and thirty-odd injured but I deplore the overreaction and disproportionate use of force by the Israeli army. I want the blockade to end, with checks on illicit arms.

I will not be supporting the resolution as I think it is absurd to condemn Israel for breach of international law first and to call for an inquiry second, and there is much which is not yet clear, including the role of the Turkish IHH organisation. Israel is capable of holding a credible inquiry and must hold one. I am a friend of Turkey as well as Israel. Turkey has reason for anger, but it is very unwise to put out an official leaflet which talks about Israel having lost its legitimacy with a photo which includes a placard 'Judaism rejects the Zionist state'. I hope both Israel and Turkey come round to reason.

3-386

**Sari Essayah (PPE).** – Arvoisa puhemies, hyvä korkea edustaja, aivan kuten täällä on jo kuultu, kuolonuhrit ja sotilaitten loukkaantumiset ovat valitettavia, mutta tuon avustussaattueen tarkoitukselliset eivät olleet niin humanitääriset kuin aluksi oletettiin, vaan hyvin pitkälti poliittiset. Mukana oli marttyyriuteen tähtääviä turkkilaisaktivisteja.

Huomionarvoista on myös se, että avustussaattue saapui juuri, kun oli tarkoitus päästä jatkamaan rauhanneuvotteluja israelilaisten ja palestiinalaisten välillä. Hamas ei halua rauhanneuvottelujen jatkamista ja halusi omalta osaltaan vain sekoittaa tilannetta. Se on kieltäytynyt vastaanottamasta laivueen tarkastettuja lasteja maanteitse ja tähtää ainoastaan saarron purkamiseen.

Israelin on viestitetty olevan valmis helpottamaan Gazan saartoa lähitulevaisuudessa. Se on myös perustanut tutkimuskomitean, jossa on ensi kertaa mukana myös kaksi kansainvälistä tarkkailijaa. Nämä Israelin toimet luovat toivoa siitä, että kärjistynyt tilanne saadaan rauhoittumaan. On hyvä myös huomata, että toisin kuin julkisuudessa on väitetty, merisaarto alueella ei riko mitään kansainvälisen oikeuden sopimusta.

On täysin oikeutettua ja oikein, että Israel haluaa takuut siitä, ettei Gazan saarron helpottaminen johda siihen, että palestiinalaistalustelijat saavat samalla aseita ja raketteja. Todellista rauhaa ja hyvinvointia ei alueelle saada, jos Hamas vahvistuu ja saa niin poliittista arvovaltaa kuin sotilaallista voimaakin.

Teidän, arvoisa korkea edustaja, ja Euroopan parlamentin tulee vaatia sitä, että Hamas luopuu terrorismista, tunnustaa aikaisemmat PLO:n allekirjoittamat sopimukset ja Israelin valtion oikeutuksen olemassaoloon sekä vapauttaa välittömästi neljä vuotta sieppaamansa Gilad Shalitin.

3-387

**María Muñiz De Urquiza (S&D).** – Señor Presidente, me alegran sus palabras, señora Ashton, comprometiendo los esfuerzos de la Unión Europea en este tema y haremos un seguimiento desde el Parlamento Europeo de los compromisos que han adquirido el Consejo y la Comisión, porque, con el ataque a la flotilla humanitaria, Israel ha roto su techo de

impunidad en lo que se ha calificado, de manera unánime, como un atentado contra la legalidad internacional, desde el Derecho del mar hasta el Derecho humanitario.

Una violación del Derecho internacional que trasciende de manera desproporcionada y monstruosa cualquier consideración sobre la seguridad de Israel, que, por supuesto, nosotros defendemos. Pero la estrategia de seguridad de Israel, una estrategia de seguridad preventiva, y los altísimos umbrales que se ha autofijado Israel en materia de seguridad, no pueden seguir siendo el parámetro por el que se mida todo lo demás.

Queremos –y vamos a exigir a las instituciones de la Unión Europea que lo planteen ante el Consejo de Asociación entre la Unión Europea e Israel–, en primer lugar, una investigación internacional creíble sobre el ataque a la flotilla; en segundo lugar, el levantamiento del bloqueo de Gaza más allá del sistema de listas y la reanudación del proceso de paz con vistas a la creación y el reconocimiento internacional de un Estado palestino viable.

3-388

**Dominique Baudis (PPE).** – Monsieur le Président, Madame la Haute représentante, cette attaque de navires civils par les commandos israéliens exige évidemment une enquête impartiale et crédible. Mais quel crédit pourrions-nous accorder à une commission qui serait à la fois juge et partie. Cette attaque s'est produite dans les eaux internationales, elle concerne donc la communauté internationale, elle intéresse en particulier l'Europe, riveraine de la Méditerranée.

L'Europe qui devrait se faire entendre davantage et s'impliquer plus fortement dans la recherche d'une solution politique basée sur deux États ayant chacun Jérusalem pour capitale. L'Europe fait des efforts financiers considérables pour contribuer au développement des territoires palestiniens, mais, malheureusement, elle est trop absente du processus politique qui devrait conduire à la création de cet État palestinien.

La bonne volonté financière et budgétaire que nous manifestons ne suffit pas. Nous devons aussi exprimer une volonté politique et nous donner les moyens de nous faire entendre.

3-389

**Richard Howitt (S&D).** – Mr President, in my short time let me simply repeat inside this Chamber the words said to us just outside this morning by six survivors of the attack. They reminded us that, not only did nine people die, but 55 were wounded and today seven remain in a serious condition. They said that they represent a coalition of NGOs from 32 different countries. They were Christians, Jews, Muslims, atheists – from many religions and cultures. They said their cargo was totally humanitarian, their funding was entirely from individual donations, their commitment was to the principle of non-violence. They said that some of them were assassinated, and now their characters are being assassinated. A ship's captain told how he saw the beating, heard the screaming. They told us they have six ships all ready for a second flotilla in July and that they will keep sending the boats, even if they are attacked again.

They asked us not to use words after the events, but to take action to prevent this happening again. Mr President, they say that a country which asserts its legal right to self-defence should not criticise others for defending themselves and for upholding the rights we should all respect according to international humanitarian law.

3-390

**Tunne Kelam (PPE).** – Mr President, if we are serious about asking for an impartial international inquiry into this tragic incident, we should also avoid rushing to conclusions. I would be cautious today in claiming that this initiative had no connection whatsoever with extremist organisations or with political provocation.

But the crucial point of this debate is to take a balanced approach. While we call on Israel immediately to lift the blockade of Gaza, we also call on Hamas – which has taken power by military means and refuses to recognise Israel's right to existence – immediately to stop all attacks against Israel. Solving the crisis in Gaza and addressing Israeli security interests should be credibly linked.

We call on you, Baroness Ashton, to take the initiative via the Quartet to ensure international monitoring of the Gaza crossings. The position of this Parliament is that we need to reshape the whole of EU policy in the Middle East.

3-391

**Simon Busuttil (PPE).** – Grażzi Sur President. Nixtieq, anki jien, ninghaqad mal-kollegi li kkundannaw l-attakki fuq il-flotilla li riedet tmur Gaza. Sur President, dawn kienu riżultat ta' azzjonijiet sproporzjonati u ksur sfaċċat tal-liġi internazzjonali min-naħa tal-Israel. Dawn l-azzjonijiet rriżultaw fi traġedja fejn spiċċaw tilfu ħajjithom numru konsiderevoli ta' nies. Ovvjament hadd minn dawk li dejjem ifittxu l-moderazzjoni f'din il-kwestjoni ma qatt ivaħdu d-dritt li għandu l-Israel li jħares u jipprotegi ċ-ċittadini tiegħu minn attakki indiskriminati. Izda, fl-istess ħin, din l-attitudni tal-Israel, li mingħalihom li għandhom xi liċenzja speċjali li jiksru l-liġi u li joqtlu lil min iridu u kemm iridu f'kull ħin meta jfettlilhom, hija attitudni li ma tistax tiġi tollerata. Għaldaqstant, jien ninghaqad ma' dawk li jinsistu għal inkjesta imparzjali li tirrifletti l-fatti kif graw biex b'hekk tittiehed ir-responsabbiltà ta' dak li sar. Grażzi hafna.

3-392

**Elena Băsescu (PPE).** – Situația din Gaza și incidentul regretabil dintre forțele israeliene și flotila umanitară au generat efecte negative asupra stabilității din Orientul Mijlociu, cu consecințe directe asupra procesului de pace din regiune. Pierderile de vieți omenești și continuarea crizei umanitare din Fâșia Gaza sunt regretabile. Cu această ocazie, doresc să transmit condoleanțe familiilor îndurerate.

Consider că Israelul ar avea mai mult de câștigat dacă ar fi mai deschis cooperării la nivel internațional, inclusiv cu organismele Națiunilor Unite. Apreciez pașii făcuți de Israel în vederea înființării unei comisii de anchetă, însă consider că nu sunt suficienți. Este nevoie de constituirea unei comisii internaționale care să fie independentă, credibilă și obiectivă. Totodată, este nevoie de un mecanism care să asigure accesul asistenței umanitare în Gaza, fără a prejudicia însă interesele de securitate legitime ale Israelului.

Stimată doamnă Înalt Reprezentant, consider că Uniunea Europeană trebuie să facă în continuare eforturi pentru implementarea soluției celor două state. În final, doresc să fac un apel la toate părțile implicate să dea dovadă de reținere pentru a nu se escalada tensiunea în regiune. De asemenea, este foarte importantă cooperarea deplină cu misiunea de anchetă și continuarea negocierilor privind procesul de pace.

3-393

**Laima Liucija Andrikiienė (PPE).** – Mr President, just a few remarks. Firstly, violence, especially if it ends with loss of life, should always be condemned and fought against. However, it has yet to be determined who was actually the first to use violence in the case of Israel's interception of the Gaza flotilla. Secondly, I congratulate Israel on its decision to include in the investigation process two high-ranking international observers, who will ensure that the process is carried out transparently and impartially. I think this is a wise decision.

We should join the calls by various international actors to Israel to reconsider the Gaza blockade, the lifting of the Gaza blockade, but what will the international community say when rockets start landing again on Israeli citizens and the Hamas militia arms itself to the teeth? The balanced approach has been mentioned, so I would like to support this and say 'yes'.

3-394

**Antonio Masip Hidalgo (S&D).** – Señor Presidente, Israel ha asesinado a unos héroes de la solidaridad humanitaria, de la generosidad, del altruismo. Animo al Gobierno palestino a que realice la declaración unilateral de independencia en las fronteras de 1967.

Hay mucho que investigar, porque hay mucho que juzgar y condenar, aun más allá de la Resolución que vamos a votar. Antes o después, deberíamos alentar la creación de un tribunal moral, de un tribunal que juzgase y pusiera freno al Estado violento y agresivo de Israel.

Sólo en su día fue como fue, y deberíamos seguir sus fueros, el Tribunal Russell de crímenes de guerra.

3-395

**Frédérique Ries (ALDE).** – Monsieur le Président, que cette opération israélienne sur la flottille soit un désastre, un désastre militaire, un désastre médiatique, un désastre politique, et un désastre humain surtout, c'est un fait, un fait que personne ne nie et nul d'entre nous ne le nie ici. On ne le nie pas en Israël non plus.

Dire que le blocus doit être revu est une évidence aussi. Mais que notre résolution, cette condamnation en dix-sept points ici – dix-sept points moins un parce que les procureurs de notre Parlement ont accepté d'évoquer Gilad Shalit –, que cette condamnation, donc, s'abstienne de tout questionnement sur les motivations d'une partie des passagers de la paix est plus que sidérant. C'est réellement choquant.

Chacun sait qu'il n'y avait pas que des pacifistes à bord et ce n'est pas de la diffamation, Monsieur Howitt, ce sont des faits simplement. Chacun a vu les images du départ du bateau où les uns et les autres appelaient au Jihad et chacun devrait voir ce reportage de la télévision publique bavaroise, démontant méthodiquement les liens qui existent entre IHH, l'organisateur de cette croisière, et les mouvances islamistes et antisémites turques. C'est cela qu'il fallait dire aussi. C'est cela qu'il fallait dénoncer aussi, parce que la moitié de la vérité, ce n'est pas la vérité.

3-396

**Reinhard Bütikofer (Verts/ALE).** – Herr Präsident! Ich teile die Kritik am Vorgehen Israels, wie sie meine Kollegen – z.B. Herr Salafranca – formuliert haben.

Aber wenn Europa ein relevanter Akteur im Nahen Osten sein will, dann muss es bei aller Kritik auch Partner Israels bleiben wollen. Das ist mit Kritik vereinbar, aber nicht mit Israel-Hass und Israel-Feindschaft. Ich habe hier leider auch einige Stimmen gehört, die einen solchen Hass zum Ausdruck bringen. Wenn z.B. jemand Israel eine lange Liste von Verbrechen vorwirft, aber für nachgewiesene Verbrechen der Hamas nicht ein einziges Wort findet, halte ich das für nicht akzeptabel. Wenn jemand pauschal Israel des Völkermords beschuldigt, halte ich das für nicht akzeptabel. Oder wenn jemand sagt, wegen der Dinge, die wir kritisieren, werde es immer schwieriger, das Existenzrecht Israels anzuerkennen,

halte ich das für nicht akzeptabel. Wir müssen aufpassen, dass wir nicht den Fehler machen, uns in eine Ecke zu begeben, die Europa moralisch zerstört und praktisch wirkungslos macht.

3-397

**Charles Tannock (ECR).** – Mr President, I too deeply regret the loss of life in the IHH Gaza flotilla. However, I despair at the hysterical outbreak of Israel-bashing in this House. Israel is not perfect, but it is a democracy. It may have made some serious mistakes in this operation, and I await the outcome of the inquiry assisted by a Canadian and British expert before passing judgement, but what is sure is that the IDF had no intention to use lethal force, and the commandos were shocked at the ferocity of the life-threatening attacks they sustained by IHH militants and responded in self-defence.

My question to the High Representative is, why did the Government of Turkey collude with this provocative mission? Why were children and women allowed to be taken into a naval blockade area and a potential conflict zone? The blockade was in place to interdict the flow of Iranian-paid arms to an EU-banned terrorist organisation, Hamas, which is hell-bent on killing innocent Israeli civilians. The blockade is a legitimate action, in my view, and we must also take that into consideration.

3-398

**Marian-Jean Marinescu (PPE).** – Uniunea Europeană este, în permanență, un promotor al ajutorului umanitar în favoarea civililor din orice zonă afectată de conflict. Ajutoarele umanitare către Gaza trebuie să continue și nu trebuie să permitem ca unele conflicte, indiferent de natura lor, să aibă repercusiuni asupra securității populației civile din acest teritoriu. În același timp însă trebuie să reacționăm prompt și tranșant în momentul în care aceste activități umanitare sunt discreditate și folosite drept nișă pentru activități teroriste și de contrabandă cu arme în zone potențiale de conflict.

Israelul este un partener important al Uniunii Europene în diverse arii de cooperare. Trebuie să folosim acest parteneriat pentru a identifica modalități constructive prin care Uniunea Europeană poate avea o contribuție pozitivă în această zonă. Nu trebuie nici să apărăm, nici să acuzăm, trebuie să găsim o soluție valabilă pe termen lung.

3-399

**Izaskun Bilbao Barandica (ALDE).** – Como militante de un partido humanista, defiendo todos los derechos humanos en todas las circunstancias. Por ello, también condeno la violencia, incluida la de Hamás.

Lo ocurrido con la flotilla ha sido un ejemplo más de la violencia y de la fuerza desproporcionada que el Gobierno de Israel utiliza contra el pueblo palestino de manera sistemática, con el consentimiento de la comunidad internacional, que demasiadas veces mira para otro lado.

Señora Ashton, le pido que intervenga con valentía para eliminar el bloqueo, para frenar el plan de ocupación progresivo de los territorios históricos y para la eliminación del muro, del cual deberíamos avergonzarnos, y trabajar para que el proceso de paz haga posible la existencia de los dos Estados.

Sea valiente, señora Ashton, porque llamando a las cosas por su nombre, Europa y sus representantes tendrán también el respeto de la comunidad internacional.

3-400

**Margrete Auken (Verts/ALE).** – Hr. formand! Europa er Israels venner. Det har vi altid været, og det har der været en lang tradition for, men vi har ikke opført os som gode venner. Vi har ladet Israel tumle af sted og i stigende grad ødelægge ikke bare sit eget omdømme, men også sin sikkerhed og sin fredelige sameksistens med sine naboer. Denne gang har Parlamentet i nogenlunde enighed – ikke ganske, men i nogenlunde enighed – faktisk optrådt med en meget klar beslutning, som jeg håber bliver klart vedtaget i morgen, og så vil jeg sige til Dem, fru Ashton, at De sidder med midlerne. De har mulighederne for faktisk også at få gjort noget ved det, således at Israel kan hjælpes nu. For hvis det bliver ved med at køre sådan, bliver det med sikkerhed enden ikke bare for Palæstina, men også for Israel. Derfor håber jeg virkelig, at vi kommer ud over disse meget bløde, vage formuleringer, hvor vi bare lader dem køre, og hvor vi højst kan løfte en pegefinger, men ikke foretage os noget. Vi har midlerne, De kender dem, og jeg håber, at De vil bruge dem.

3-401

**Franz Obermayr (NI).** – Herr Präsident! Es ist zutiefest bedauerlich, dass es offensichtlich dieses erschütternden Vorfalles bedurfte, des schlimmen Übergriffs der israelischen Marine auf die Schiffe der *Free Gaza*-Bewegung, damit wir uns in einer neuen Intensität mit dem Problem befassen. Natürlich ist es auch eigenartig, dass plötzlich die türkische Regierung wohlwollend hinter einer *Free Gaza*-Bewegung steht. Aber ohne jahrelange menschenunwürdige, völkerrechtswidrige Blockade des Gaza-Streifens hätten extreme Kräfte hier kein leichtes Spiel.

Es sind hier vier Punkte umzusetzen und zu fordern: Allen voran die Zwei-Staaten-Lösung. Außerstreit, sofortige Aufhebung der Blockade. Israel hat einer internationalen Kommission zuzustimmen und nicht hausintern zu prüfen. Eine internationale Beobachterkommission wäre für Gaza auch hilfreich.

Ich appelliere an unsere Hohe Vertreterin/Vizepräsidentin: Die EU muss eine mutige und aufrechte Haltung zeigen. Appelle und Forderungen sind schön, aber wenn sie nicht auch entsprechend eingefordert und mit Sanktionen verbunden werden, bringt das nichts.

3-402

**Isabelle Durant (Verts/ALE).** – Monsieur le Président, Madame Ashton, permettez-moi d'ajouter un dernier élément. Des millions de citoyens européens, et avant tout extra-européens, attendent de nous, Parlement européen, et de vous, Commission européenne, une réaction proportionnelle à leur indignation. Des centaines de milliers de citoyens européens attendent des autorités européennes autre chose que des déclarations plus ou moins fermes. Des centaines de victimes des bateaux sabordés le 31 mai ne peuvent plus accepter ni l'impunité, ni la violation du droit international.

Plusieurs d'entre elles sont ici la tribune. Elles ne sont pas toutes, loin s'en faut, des militantes activistes du Hamas. Ce sont des jeunes, des jeunes femmes pour celles qui sont ici, engagées, solidaires, européennes, pour la paix. Il faut pour elles aussi, et pour la dignité de notre institution, que la résolution que nous voterons demain soit appliquée. Il faut aussi lutter contre la radicalisation de ces millions de citoyens hors Europe ou dans l'Europe qui, faute de réaction de l'Union européenne, finiront par penser que seule la radicalisation est une solution, ce qui n'est évidemment pas le cas.

Je voudrais donc, Madame Ashton, que vous preniez la mesure que ce qui s'est passé doit aboutir cette fois à ce que cette résolution soit traduite dans les actes.

3-403

**Christine De Veyrac (PPE).** – Monsieur le Président, l'arraisonnement brutal du Mavi Marmara par l'armée israélienne suscite émotion et condamnation. Emotion devant les neuf victimes civiles de l'assaut. Condamnation car cet arraisonnement dans les eaux internationales constitue une violation du droit international.

Ce faisant, le gouvernement d'Israël pénalise son peuple car, au final, nous voyons, avec le renforcement des extrêmes, s'éloigner un peu plus l'objectif ultime de sécurité dans la région. Oui, plus que jamais, le gouvernement d'Israël doit renoncer à la politique de la force.

Je souhaite cependant relever que la forte médiatisation autour de la flottille du Mavi Marmara, orchestrée depuis la Turquie, jette le doute sur le but exclusivement humanitaire de cette opération. Une enquête paraît indispensable pour faire la lumière sur l'assaut, mais aussi sur les préparatifs qui ont précédé cette expédition. Et je souhaite que le gouvernement d'Israël accepte que cette enquête inclue une participation internationale substantielle pour enfin retrouver les chemins de justice dans cette région.

3-404

**Catherine Ashton, Vice-President of the Commission/High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy.** – Mr President, first of all what is very clear to me in listening to this debate is the significance of our call for a credible inquiry. Honourable Members have different pieces of information, perhaps take different views, but what I am very clear about is that a situation arose which left nine people dead and families and friends who are grieving. Whatever the circumstances, it is enormously important that we have an inquiry in which we can believe and we look forward to seeing where the proposals now take us.

The second thing that I am very clear about is that honourable Members want to make sure that we are in contact with all our different key partners in deciding what we do next. I can confirm that I am touch with Turkey and have been from the first day. I am talking to Israel – I spoke to the Foreign Minister again yesterday; to the Palestinian Authority – I spoke to President Abbas today; to Egypt – I have already been in touch with them, and their Foreign Minister will come to Brussels to see me on Friday. Over the weekend I discussed this and other issues with Secretary of State Clinton and of course with the Quartet envoy Tony Blair, whom I have been in touch with every few hours, as he has been travelling to and from Israel three times in the last week, sending messages via him. We discussed this of course at our summit with Russia, as I indicated earlier, and we discussed this with all 27 Member States in a long session at the Foreign Affairs Council on Monday. So we are all engaged in this dialogue which is incredibly important in terms of how we move forward.

The third point I wanted to make is the importance of the politics of all of this and recognising what I was trying to say earlier about the ambitions that we have. I want to see a secure Israel living in peace. I have called, on every occasion, for the release of Corporal Shalit. Like honourable Members, I met his father here in Strasbourg not long ago.

But I am also very clear, having visited Gaza, as honourable Members have done too, that the future security of the region depends in part on the ability of the people of Gaza to live an ordinary life; to have that miracle of being able to put down roots and live and support themselves economically and educationally and to have the capacity to work and travel as ordinary people do. Eighty per cent of people in Gaza rely on food which is provided by the international community; most of that through the European Union. A large number of children are not in school, a large number of people are not in work. When I was there I visited and talked with members of civil society, businesses and human rights' organisations,

who spent time with me discussing what their needs should be. I am absolutely certain that the security of the region, of Israel, depends on what can now be done to move forward.

So I have focused my work, as I hope honourable Members would agree I should, on what we can actually do. I can talk, but what can we actually do? We have worked very carefully and closely, through the Quartet and directly, to try and support the changing of the list from the 112 goods being allowed in, as I think it was yesterday, to a list simply of those prohibited goods which need to be stopped in order to make sure that Israel is secure.

I hope we will see progress on that, possibly even today. It would be enormously significant of itself when one considers the enormous amount of goods which are simply not let in: flour is let in but not pasta; sweets are not let in, chocolate is not allowed in; fruit but not dried fruit. We can make a significant difference to the everyday life of people by changing that list.

We are looking too at the different crossings, and honourable Members will, like me, have studied the maps in recent times. How do we make sure that we are able to do this? Yes, we have had a mission to support the crossing at Rafah, which was for people only. This has not been operational but we have kept people on the ground. I have been talking with those in charge of that mission. If you look at Kerem Shalom or Karni, there are perhaps opportunities there too to be able to open the crossings. Again, those of you who have studied them will know that Karni is easiest for goods but Kerem Shalom is probably the one most likely to be opened first.

In other words, we are trying to make sure that we put on the table and that we work to provide serious opportunities for the European Union: making sure that the crossings do start to open, keeping security for Israel, providing goods and enabling people to live their ordinary lives.

The final thing that I wanted to say is that all of this is against a backdrop of supporting the proximity talks which are being led by Senator Mitchell. In all my discussions I have been encouraging those who are engaged with them to move forward with the proximity talks to real talks this year, in order to try and resolve the issues.

Honourable Members know very well the specifics and the detail of what needs to be addressed but, from my visits not only to Israel and Palestine but within the region, I genuinely feel it is incredibly important to move ahead now, while the world's attention is on the situation, to try and ease the problems in Gaza. I believe this will contribute to what every Member of this House wants, which is a long-term sustainable peace that will allow ordinary people to get on with the lives that they value, to bring up their children and to have the benefits of the kind of lives that we take for granted.

3-405

**Πρόεδρος.** – Έχω λάβει επτά προτάσεις ψηφίσματος<sup>3</sup> που έχουν κατατεθεί σύμφωνα με το άρθρο 110, παράγραφος 2 του Κανονισμού.

Η συζήτηση περατώνεται.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί την Πέμπτη 17 Ιουνίου 2010.

3-406

**Eija-Riitta Korhola (PPE), kirjallinen.** – Arvoisa puhemies, salissa on kiihkoa, ymmärrettävästi. Gazan avustuslaivaisku on järkyttänyt meitä kaikkia, mutta muutamat faktat olisi syytä todeta kiihkottomasti.

Merisaarto ei ole kansainvälisen oikeuden vastainen. Taustalla ovat viikottaiset hyökkäykset Israeliin. Yksikään EU:n jäsenmaa ei hyväksyisi vastaavaa. Aseita on toimitettu Gazaan sekä maitse että meritse, muun muassa Iranista. Perusteeit pitää Gazaa vihollisalueena ovat olemassa, ja merisaarron laillisuutta koskevat kansainvälisen oikeuden ehdot täyttyvät yhtä kohtaa lukuun ottamatta: San Remon merisotatoimia koskevassa sopimuksessa kielletään merisaarron käyttäminen siviiliväestön näännyttämiseen. Tässä kohden Israel itse on tarjonnut ratkaisua. Se halusi avustustarvikkeet Ashdodin satamaan, mistä ne kuljetettaisiin Gazaan, kun aseiden mahdollisuus on eliminoitu. Vaatimus on kohtuullinen, kun takana on kaksi laitonta ohjusten salakuljetusyritystä meriteitse.

Kysymys kuuluu, voitiinko väkivaltaa välttää. Siteeraan suomalaista Lähi-idän sotilasasiantuntijaa: "Tapahtumasta otetusta kuvamateriaalista näkyy selvästi, kuinka useat kymmenet kepein, tangoin, puukoin ja raskain esinein varustautuneet aktivistit kävivät yksitellen köyttä pitkin laskeutuvien kommandojen kimppuun. Ensimmäiseksi laskeutuneista kuudesta israelilaisotilaasta ainakin kaksi menetti tajuntansa hakkaamisen seurauksena, kahta ammuttiin luultavasti tainnutetuilla sotilailta otetuilla pistooleilla ja kaksi pelastautui puukotettuina sekä varusteensa menettäneinä hyppäämällä mereen. IDF:n esittämästä video- ja audiomateriaalista voi päätellä, että kommandot avasivat tulen aktivisteja vastaan tämän jälkeen. Nämä vaiheet ovat kuitenkin vielä epäselviä: Kuka ampui, milloin ja millä aseilla?"

3 βλ. Συνοπτικά Πρακτικά

Vasta tosiasioiden pohjalta voidaan vetää oikeudenmukaisia johtopäätöksiä. Teemmekö sen?

3-407

**Traian Ungureanu (PPE), in writing.** – While the joint motion for a resolution on the 'flotilla case' and the Gaza blockade is most welcome and deals with major developments and security risks for the Middle East, I think that the document is still unbalanced with regard to the de facto situation. Gaza is governed by the elected Hamas administration and this should bring direct responsibility for Hamas as a governing party and as a military force. Hamas is labelled a 'terrorist organisation' by the EU, but the motion for a resolution abstains from naming Hamas when it asks for all the attacks on Israel to be stopped immediately. The perpetrator of these indiscriminate attacks on Israeli civilians is Hamas. The motion for a resolution mentions Turkey and encourages the Turkish government to contribute to the Middle East peace process. Yet there is no mention in the motion for a resolution of the aggressive stance of the Turkish government in its new Middle East policy. The Turkish support for the IHH Muslim fundamentalists and other sponsors of the flotilla and the worrying Turkish rapprochement with Iran are not contributing to reducing tension in the Middle East.

3-408

**PRESIDE: MIGUEL ANGEL MARTÍNEZ MARTÍNEZ**  
*Vicepresidente*

3-409

### **13 - Informe anual sobre los derechos humanos (2008) - Políticas de la UE en favor de los defensores de los derechos humanos - Comercio de productos utilizados para infligir tortura - (debate)**

3-410

**El Presidente.** – El siguiente punto es el debate conjunto sobre

- la declaración de la Vicepresidenta de la Comisión/Alta Representante de la Unión para Asuntos Exteriores y Política de Seguridad referente al informe anual sobre los derechos humanos (2008),
- el informe de Heidi Hautala, en nombre de la Comisión de Asuntos Exteriores, sobre las políticas de la UE en favor de los defensores de los derechos humanos (2009/2199(INI)) (A7-0157/2010),
- la pregunta oral al Consejo sobre la aplicación del Reglamento (CE) n° 1236/2005 del Consejo, de Gabriele Albertini, en nombre de la Comisión de Asuntos Exteriores, y Vital Moreira, en nombre de la Comisión de Comercio Internacional (O-0056/2010 - B7-0303/2010), y
- la pregunta oral a la Comisión sobre la aplicación del Reglamento (CE) n° 1236/2005 del Consejo, de Gabriele Albertini, en nombre de la Comisión de Asuntos Exteriores, y Vital Moreira, en nombre de la Comisión de Comercio Internacional (O-0057/2010 - B7-0304/2010).

3-411

**Heidi Hautala, esittelijä.** – Arvoisa puhemies, haluaisin todella ilmaista iloni tästä keskustelusta, jossa voimme käsitellä laajasti Euroopan unionin ihmisoikeusstrategiaa. Olen erityisen iloinen siitä, että korkea edustaja Ashton on täällä mukana keskustelussa ja esittelee vuosiraportin.

Sitä ennen haluaisin esitellä ulkoasianvaliokunnan mietinnön, jonka tarkoituksena on parantaa ihmisoikeuspuolustajien suojelua. Joka päivä saamme tänne parlamenttiin vetoomuksia ympäri maailmaa siitä, miten voisimme suojella niitä ihmisiä, jotka panevat usein jopa elämänsä likoon sen takia, että he ovat ihmisoikeuksien asialla. Näitä vetoomuksia tulee kaikilta mantereilta. Usein emme voi tarkemmin edes määritellä, mikä on ihmisoikeuspuolustaja, ja on tärkeää, että hyväksymme, että heitä on hyvin monenlaisia: toimittajista lakimiehiin, tavallisiin rohkeisiin naisiin ja miehiin, jotka asettavat omat etunsa sivuun ja ryhtyvät puolustamaan ihmisoikeuksia – useimmiten muiden ihmisoikeuksia.

Minulla oli todella etuoikeus laatia valiokunta-aloitteinen mietintö, koska ensinnäkin ihmisoikeuspuolustajien suojelu on hyvin keskeinen osa ihmisoikeuspolitiikkaa. Ei ole ihmisoikeuspolitiikkaa ellei ole ihmisoikeuspuolustajia.

Toiseksi olen varma, että Euroopan unioni voi tehdä paljon nykyistä enemmän. Parlamentti, korkea edustaja, uusi ulkosuhdehallinto, me kaikki voimme tehdä parempaa yhteistyötä ja vaihtaa tietoa keskenämme. Myös Euroopan unioni voi tehdä parempaa ja tiiviimpää yhteistyötä muiden kansainvälisten toimijoiden kanssa – tässä tarkoitan esimerkiksi Euroopan neuvostoa ja YK:ta ja tietysti lukemattomia kansalaisjärjestöjä, joiden kanssa olemme jatkuvasti yhteydessä.

Täytyy myös todeta, että tämä uusi tilanne Lissabonin sopimuksen myötä antaa meille uusia mahdollisuuksia ja uusia velvoitteita tehdä työmme entistäkin paremmin, jotta ihmisoikeuksia voidaan puolustaa koko maailmassa. Tässä mietinnössä esitetään muutamia ideoita. Ne eivät kaikki ole uusia, mutta haluan painottaa sitä, että on tehty erittäin hyviä ajatuksia, joita ei ole kuitenkaan vielä pantu toimeen kunnolla.



Esimerkiksi kun Tšekki oli unionin puheenjohtajavaltio, tuotiin esiin ajatus siitä, että voitaisiin tukea turvakaupunkiverkoston *shelter cities* perustamista. Uskon, että tämä on tapa, jossa äärimmäisessä tilanteessa toimivia ihmisoikeuspuolustajia todellakin voidaan auttaa. Olen huomannut tätä mietintöä valmistellessani, että ajatus on herättänyt paljon vastakaikua erilaisissa kansalaisjärjestöissä. Osa heistä jo nyt tänä päivänä tekee tätä turvakaupunkityötä. Uskon kuitenkin, että Euroopan unionin kannattaa paneutua ja satsata tähän nykyistä paljon enemmän.

Toiseksi haluaisin korostaa sitä, että usein vaikeassa tilanteessa toimivan ihmisoikeuspuolustajan on päästävä pois maastaan nopeasti. Vaikka meidän ihmisoikeusihmisemme jäsenvaltioissa ja ulkoministeriömme olisivat hyvinkin halukkaita auttamaan, aina on kuitenkin puhuttava sisäministeriölle. Toivon, että tämä mietintö saa aikaan sen, että jäsenvaltioissa, joissa päätösvalta viisumeista on, harkitaan nykyistä joustavampia ja nopeampia viisuminmyöntämiskäytäntöjä.

Kolmanneksi mietinnössä esitetään, että Euroopan parlamenttiin, tulevaan ulkosuhdehallintoon ja EU:n ulkomailla toimiviin edustustoihin tulisi yhteyshenkilöt, jotka vastaavat ihmisoikeuspuolustajien suojelusta. Tämän korostamiseksi mietinnössä esitetään myös, että myös korkea edustaja, ulkosuhdekomissaarit ja erityisedustajat tapaisivat aktiivisesti ihmisoikeuspuolustajia matkustaessaan. Kaiken tämän tarkoituksena on, että me todellakin lunastaisimme lupauksemme ja velvoitteemme, jotka meille asettavat jo ihmisoikeuksien puolustajia koskevat EU:n suuntaviivat.

3-412

**Gabriele Albertini, Autore.** – Signor Presidente, onorevoli colleghi, l'articolo 5 della Dichiarazione universale dei diritti dell'uomo sancisce: "Nessun individuo potrà essere sottoposto a tortura o a trattamento o a punizione crudeli, inumani o degradanti". Tale divieto vale per qualsiasi circostanza ed è norma perentoria del diritto internazionale e come tale si applica a tutti gli Stati. Non soltanto la Dichiarazione universale dei diritti dell'uomo, ma anche la Convenzione delle Nazioni Unite e la Convenzione europea perseguono tale protezione dei diritti dell'uomo contro la tortura.

L'Unione europea e i suoi Stati membri prendono molto seriamente tali obblighi. Anche in considerazione della celebrazione della Giornata contro la tortura la settimana prossima, riteniamo che la lotta alla tortura costituisca una priorità assoluta per l'Unione europea. Proprio per rispettare tali importantissimi obblighi giuridici e morali occorre un controllo attento del commercio di materiale destinato ad infliggere tortura o altro trattamento o punizione inumani o degradanti.

L'adozione del regolamento ha rappresentato, al momento della sua adozione, un grande passo avanti, come confermato anche dal relatore speciale delle Nazioni Unite per la lotta alla tortura. Non solo, tale regolamento costituisce un modello in termini di legislazione internazionale in materia. Sfortunatamente, l'applicazione di tale regolamento non è stata esemplare come l'adozione dello stesso: solo sette Stati membri hanno presentato una o più delle relazioni pubbliche annuali previste dall'articolo 13 del regolamento stesso, contenenti informazioni dettagliate sulle autorizzazioni concesse all'importazione e all'esportazione di merci che potrebbero essere utilizzate per la tortura. Tali relazioni costituiscono un elemento imprescindibile per valutare il pieno rispetto del regolamento.

Da un'analisi delle autorizzazioni concesse vengono fuori numerosi quesiti sull'uso finale e sulla destinazione delle merci. Le autorità dirette ad autorizzare le esportazioni debbono pertanto compiere una valutazione politica maggiormente approfondita prima di procedere. Gli Stati membri che hanno egualmente comunicato le informazioni relative alle sanzioni applicabili per la violazione delle disposizioni del regolamento del Consiglio, come previsto dall'articolo 17 dello stesso, non sono molti.

A quasi cinque anni dall'adozione del regolamento, la lista delle merci individuate negli allegati del regolamento deve essere aggiornata. L'uomo può essere molto crudele e talora sembra che l'immaginazione umana su come infliggere sofferenze ad altri sia senza limiti. Quindi è di fondamentale importanza restare al passo con gli sviluppi tecnologici in questo triste ambito.

In ragione di tutto ciò, è giunto il momento di sollevare la questione in seno al Parlamento europeo e di chiedere che l'Unione europea e i suoi Stati membri dimostrino di essere all'altezza degli impegni presi. In qualità di membri del Parlamento europeo è nostro dovere, per mandato democratico, assicurare un operato responsabile delle Istituzioni. È per questo che desideriamo informazioni dettagliate su quanto è stato fino ad ora fatto per un pieno rispetto del regolamento, ma anche per quanto concerne le misure che permettono di migliorare la situazione in futuro.

Accogliamo con favore, come primo passo, la decisione del comitato che sovrintende all'applicazione del regolamento in oggetto alla fine di questo mese. Non dimentichiamo mai che il regolamento (CE) n. 1236/2005 del Consiglio non rappresenta solo belle parole ma è uno strumento fondamentale ed essenziale cui dev'essere data piena applicazione adesso.

3-413

**Vital Moreira, Autor.** – Senhora Vice-Presidente da Comissão Europeia, Alta Representante da União para os Negócios Estrangeiros, Senhores Deputados, cabe-me justificar, em nome da Comissão de Comércio Internacional deste Parlamento, a pergunta oral conjunta com a Comissão das Relações Internacionais sobre a implementação do Regulamento que proíbe ou condiciona o comércio internacional de produtos ou instrumentos destinados a, ou susceptíveis de, serem utilizados para a aplicação da pena capital, da tortura ou de outros castigos ou práticas cruéis desumanas ou degradantes.

De facto, em 2001, em resposta às preocupações levantadas por governos e organizações não-governamentais sobre a utilização de equipamentos policiais e de segurança para actos de tortura, o Parlamento Europeu aprovou uma resolução instando a Comissão a apresentar uma proposta de legislação europeia que regulasse o comércio de tais artigos.

A Comissão apresentou a sua proposta no ano seguinte, que foi aprovada em 2005, constituindo o Regulamento (CE) n.º 1236, de 27 de Junho desse mesmo ano. O regulamento introduz, pela primeira vez, um controlo vinculativo sobre uma série de equipamentos comumente utilizados em sérias violações dos direitos humanos, mas que não têm sido incluídos nas listas de equipamento militar de dupla utilização ou de exportação estratégica dos Estados-Membros.

Proíbe a exportação e a importação de produtos destinados àquele objectivo, que só podem ter essa utilização, e submete a autorização a exportação e importação dos produtos que podem ter essa utilização. O Regulamento impõe obrigações de informação e de reporte dos Estados-Membros sobre a aplicação das suas normas. O Regulamento de 2005 representa, como já foi dito, um notável avanço na defesa dos direitos humanos mais essenciais, designadamente da vida humana e da integridade pessoal, que integram o cerne da Carta dos Direitos Fundamentais da União Europeia, bem como de instrumentos e de convenções internacionais de direitos humanos, tanto das Nações Unidas quanto do Conselho da Europa.

A entrada em vigor do Regulamento foi aplaudida por organizações especialistas em direitos humanos e, como já foi referido, o relator especial das Nações Unidas para a tortura saudou o regulamento como um importante marco na luta contra a tortura e como modelo que pode ser seguido por países noutras regiões.

Mas, caros Colegas, de que vale um regulamento desta natureza se ele não for apropriadamente aplicado? E como podemos nós saber sequer se ele está a ser devidamente implementado se os Estados-Membros, que são responsáveis pela sua implementação, não apresentam os relatórios sobre os seus resultados, tal como é imposto pelo Regulamento?

Na verdade, é profundamente frustrante saber que somente sete países forneceram informação sobre as decisões de licenciamento dos artigos abrangidos. E mesmo alguns dos relatórios contêm informação insuficiente para permitir uma análise responsável da situação. Não podemos continuar a admitir que Estados-Membros da União Europeia continuem a consentir ou a fechar os olhos ao fabrico e ao comércio internacional dos produtos proibidos ou condicionados pelo Regulamento.

Em primeiro lugar, os Estados-Membros devem ser explicitamente instados a cumprir integralmente as suas obrigações, tal como previstas no Regulamento, e a apresentar atempadamente relatórios públicos anuais sobre a sua actividade, fornecendo informação pormenorizada que permita um escrutínio público apropriado, incluindo nesses relatórios como o mínimo exigível o seguinte: o número de requerimentos de exportação ou de importação recebidos, os itens incluídos e os países de destino para cada requerimento, bem como as decisões tomadas em cada caso, o relatório de não-actividade, se for caso disso.

Seria ainda interessante saber mais sobre que medidas foram tomadas ou estão previstas para casos de violação do Regulamento por parte dos operadores comerciais. Porque sem a adequada punição não existe obviamente cumprimento do Regulamento. Existem, finalmente, razões para actualizar e introduzir procedimentos mais regulares para a revisão do próprio Regulamento e, em particular, dos seus anexos.

Senhores Deputados, este Regulamento é a prova de que a protecção dos direitos humanos pode exigir a proibição ou restrição de trocas comerciais de certos produtos. O comércio livre não pode, decididamente, valer para instrumentos de morte ou de tortura. Vamos, por isso, levá-lo à prática seriamente para que ele possa ser o modelo que foi pensado para ser para a União e também para outros países fora da União Europeia.

3-414

**Catherine Ashton, Vice-President of the Commission/High Representative.** – Mr President, I am extremely pleased to have the opportunity to discuss human rights in this House. On many occasions, the House has stated its commitment to this subject. It is a commitment that I fully share.

For the European Union, human rights matter. They are at the core of our identity and they are at the heart of what we do around the world. Our own history of entrenching human rights, democracy and the rule of law across 27 Member States is a success story and acts as a source of inspiration to others. So it is logical that we have developed a strong set of mechanisms for promoting these values in different contexts – as the report on human rights and democracy in the world sets out.

To give just one example, over the last 18 months we have provided EUR 235 million in funding for 900 NGO projects in 100 countries. This work is extremely important and it must continue.

But we are not the only actor and ours is not the only economic and political success story. Therefore, as the world changes, we also need to make sure that we ask ourselves what we could do better.

While human rights are universal, a 'one size fits all' approach does not work. That does not mean we should change the message on the importance of human rights, but there is room to be smarter in how we deliver it. We will make most progress if we approach the human rights agenda in a focused and realistic way. We need to target our efforts, tackling each case based on a detailed understanding of the country at hand.

We also need a sharper focus on results. Previous resolutions of this House have called for more information to better assess the effectiveness of our policies. I share your concern. We must judge our efforts by outcomes, even if our contributions to improving human rights situations are an investment over the long term.

The work of the Human Rights Subcommittee and its Chair, Mrs Hautala, on human rights defenders is an extremely good example of this and I very much welcome the report and its findings and pay tribute to those who have worked so hard on it.

Let me address some specific aspects by making clear that I will continue to meet civil society actors and human rights defenders, both in Brussels and abroad, as I have done in Gaza, in China and, most recently, in Brussels. I expect colleagues in delegations and here in Brussels to do the same.

A good example of being smart and well-organised has been our work on promoting the ratification of the Rome Statute in the run up to the Kampala conference this year. We have worked with specific countries, offering EU support, at delegation and headquarters levels, working with Member States and the EU Presidency.

To name just one success story, when I visited the Seychelles last month, I discussed a range of issues on which they and the EU could strengthen our cooperation, with piracy as a top priority. I also raised the ICC and encouraged the President, Mr Michel, to submit the ratification bill to Parliament. Upon my return to Brussels, I was pleased to receive a letter confirming that the Government has now launched this process.

Looking ahead, I want to see what more we can do to support the abolition of the death penalty worldwide. I want to assure this House that work on abolishing the death penalty is a personal priority for me. I will see to it that work advances, both bilaterally and in multilateral fora, beginning with the United Nations in September.

As this House knows, the promise of the Lisbon Treaty is a more coherent, more consistent and hence more effective EU foreign policy. This is also a chance for our work on human rights, democracy and the rule of law. These will run like a silver thread through everything that we do externally. The External Action Service, once in place, will give us the chance to realise our potential and strengthen our ability to speak with one voice. With its integrated structure, the new Service should help to ensure that human rights issues are reflected in all areas of our external action, including CSDP, development and trade.

In this respect, let me refer to the oral question on trade in goods used for torture. The EU takes its commitment to the fight against torture very seriously. Any shortcomings in the implementation of Regulation (EC) No 1236/2005 must – and will – be addressed. In that spirit, we have invited Amnesty International and the Omega Research Foundation to present their findings to a meeting later this month of the Regulatory Committee with our Member States.

On human rights, as in other areas, we have to pull together. We need the continued commitment of Member States, of this House and of the other EU institutions. We need to review the work we do regularly and to make sure that we get the best use of all available instruments – from human rights dialogues to EU guidelines, from the European Instrument for Democracy and Human Rights to our bilateral assistance and our actions in multilateral fora.

Revisiting our overall EU human rights strategy could be a useful exercise, and I intend to launch a consultation process to inform the development of a new human rights strategy this year.

Honourable Members, dear friends, Eleanor Roosevelt used to say, 'It is better to light a candle than curse the darkness'. This is valid for our human rights policy too. In the European Union we have many tools to help make the world a better place. We need to mobilise and connect them better. That is what I want to do, maximising the potential of the new Lisbon set-up and continuing to count on your vital support.

**László Tóké**s, *on behalf of the PPE Group*. – Mr President, as shadow rapporteur on behalf of the PPE Group, and also as my group's coordinator for the Subcommittee on Human Rights, first of all I would like to thank Ms Hautala for her great work on this report. As the votes in the Human Rights Subcommittee showed in April, the report enjoys great support across different groups, as the issue of protection of human rights remains of joint interest to us all. We reached good compromises, taking into account the different points of view.

The EU has already worked out mechanisms and tools of great value so, as I have already emphasised in previous discussions, we have to make sure that we achieve better implementation of the existing guidelines, with the evaluation of existing policies developing more effective protection.

Finally, I strongly encourage Member States to show stronger political will to support the action of human rights defenders, as the report highlights. With the Lisbon Treaty in place, it is important that the protection and security of human rights defenders be made a priority issue in the EU relationship with third countries and integrated at all levels of the Union's foreign policy, in order to increase the coherence, effectiveness and credibility of the EU's support for human rights.

3-416

**Véronique De Keyser**, *au nom du groupe S&D*. – Monsieur le Président, l'Union européenne suscite beaucoup d'espoir dans les pays qui nous entourent, car elle continue à incarner les droits de l'homme. Mais trop souvent cet espoir est déçu car peu de résultats concrets viennent étayer nos discours généreux. Or, on sait que les droits de l'homme ne s'imposent pas par la force, et que c'est uniquement et avec le temps, à travers des politiques cohérentes s'appuyant sur des sociétés civiles et sur des forces démocratiques émergentes, que l'on peut faire changer les droits de l'homme dans le monde, en particulier quand les régimes politiques sont corrompus ou dictatoriaux.

Or, l'Europe s'est dotée d'un merveilleux instrument, à savoir l'instrument d'observation électorale dans le cadre du BIDDH. Mais ce que nous constatons, nous qui participons aux observations électorales, c'est que, dans de trop nombreux cas, les élections sont déclarées largement défectueuses ou frauduleuses, sans entraîner nécessairement, de la part du Conseil ou des politiques européennes, une réaction coordonnée et audible.

Et finalement, quand des politiciens commettent des fraudes, ils font le gros dos après la période post électorale et répriment assez durement la population. Cela finit par passer et, assez paradoxalement, avec le temps nous finissons par légitimer, par lassitude, des régimes qui sont corrompus, ce qui est effectivement un effet pervers de nos instruments.

Alors, Madame Ashton, avez-vous l'intention – et nous soutenons cet instrument, je le répète – d'avoir une stratégie de réponse qui soit un petit peu plus audible, lorsqu'effectivement on se trouve face à ces cas. Je n'ai pas voulu citer d'exemple, mais ils sont, hélas, très nombreux.

3-417

**Метин Казак**, *от името на групата ALDE*. – Как да се ограничи и да се регулира търговията със средства за изтезание и нехуманно наказание е проблем, който буди безпокойство в няколко парламентарни комисии. Като либерал аз съм убеден, че коректни и партньорски търговски и икономически взаимоотношения не могат да се градят, ако човешките права и свободи се пренебрегвани.

Откъде идва безпокойството на тези две комисии? Списъкът със средствата за изтезания не е обстоен. Трябва не просто да се актуализира, а да се изготви подробен списък по ясни критерии кои стоки следва безусловно да се забранят и разпространението на кои от тях трябва да се контролира. Редица страни членки са пропусkali да предоставят годишни доклади как изпълняват задълженията си по регламента. Други страни не са предоставили информация за налагане на санкции в случаи на нарушение на разпоредбите на регламента.

И ако досега е липсвала политическа воля, то вече няма извинение за неспазването на задълженията в сферата на тази търговия. Затова с резолюцията, която подготвихме, настояваме Комисията да публикува подробен доклад за търговията със стоки за изтезание. Европейският парламент очаква засилени мерки за контрол върху производството и разпространението, както и за регулиране на международната търговия с такива стоки, което е неделима част от ангажимента ни към зачитането на правата на човека.

3-418

**Barbara Lochbihler**, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion*. – Herr Präsident, Hohe Vertreterin/Vizepräsidentin der Kommission! Es ist erklärte Politik der EU, den Kampf gegen die Folter weltweit zu führen, und durch die Umsetzung der EU-Anti-Folter-Leitlinie oder durch das EU-Exportverbot für Folterinstrumente wird dafür auch viel getan.

Aber es brauchte einen NGO-Bericht, um die Kommission und das Parlament darauf aufmerksam zu machen, dass dieses Exportverbot Schlupflöcher hat, die sofort geschlossen werden müssen. Wie? Dazu finden sich genügend Vorschläge in der Entschließung, über die wir morgen abstimmen werden. Völlig unverständlich ist aber, dass in der Entschließung

darauf verzichtet wird, einzelne EU-Staaten beim Namen zu nennen, die entweder noch keinen Bericht abgegeben haben oder bei denen die Nichteinhaltung des Exportverbots nachgewiesen wurde.

Im aktuellen EU-Menschenrechtsbericht von Lady Ashton heißt es, dass zunehmend von außen betrachtet wird, wie die EU selbst mit Menschenrechtsschutznormen umgeht. Das ist richtig, und das ist verständlich. Wir müssen konsequent und selbstkritisch Menschenrechtspolitik betreiben, und es darf nicht das erste Ziel der Politik sein, vor allem die eigene Region in gutem Licht erscheinen zu lassen, wenn wir denn glaubwürdig bleiben wollen.

3-419

**Charles Tannock**, *on behalf of the ECR Group*. – Mr President, history teaches us that usually countries with the highest standards of human rights are also the most prosperous and peaceful. We should therefore be proud of what the EU has achieved in this respect, but those achievements compel us to redouble our efforts to promote human rights around the world.

We are currently faced with many egregious examples of wanton disregard of human rights. Take the case of Iran, where adulterers, homosexuals, religious minorities, political dissidents and even minors are regularly executed. Look at North Korea, where isolation means we can only surmise what horrific abuses are actually taking place there in their concentration camps, particularly for those attempting to flee that brutal Stalinist nightmare. Consider Burma, where the military junta terrorises the population, and Venezuela, whose leader Hugo Chávez has systematically stifled political dissent and closed down the media.

Closer to home, the award last year of Parliament's Sakharov Prize to Russian human rights defenders underlines our concerns about that country, where impunity still prevails, particularly in the investigation of murdered journalists. And what exactly does their army get up to in the North Caucasus? We do not really know.

Of course, human rights cannot, and must not, be the sole arbiter of the EU's relations with third countries. The People's Republic of China, for example, enjoys a growing economic and strategic relationship with the Union, but continues to brutally suppress fundamental freedoms and even censors the internet. We have similar links to Saudi Arabia, where alcoholics are beheaded, and Pakistan, which bans the Ahmadi Muslims.

We need to be realistic about what we can actually achieve, but we should never stop trying to convince others of the virtues of our democratic values that have served us so well and are the universal sign of a civilised society. Prohibiting the trade in instruments that can be used exclusively for torture is one very useful action that the EU can take in demonstrating that we do take this issue very seriously indeed.

3-420

**Marie-Christine Vergiat**, *au nom du groupe GUE/NGL*. – Monsieur le Président, les défenseurs des droits de l'homme se reconnaissent avant tout par ce qu'ils font. Ce sont tous ceux et toutes celles qui, souvent au péril de leur vie, se battent partout à travers le monde pour mettre en œuvre, faire vivre et défendre tous les droits tels qu'ils résultent de la Déclaration universelle des droits de l'homme et des textes qui l'ont complétée.

Je me reconnais pleinement dans cette phrase du rapport. Oui, notre conception des droits de l'homme doit être celle des Nations unies, c'est-à-dire que nous devons défendre une conception universelle et indivisible des droits de l'homme. Universelle, c'est-à-dire partout à travers le monde, indivisible, c'est-à-dire que tous les droits de l'homme doivent être défendus à égalité, sans les opposer les uns aux autres, qu'il s'agisse des droits civils et politiques, des droits économiques et sociaux, des droits environnementaux et des droits culturels.

L'Union européenne a mis en œuvre un certain nombre d'instruments dans ce domaine, et je me félicite que le rapport les passe au crible, y compris au regard des nouvelles compétences du Parlement dans ce domaine. Je voudrais donc remercier Mme Hautala pour la qualité de son rapport et la façon dont elle a accepté de travailler avec nous.

Ce rapport est assez critique vis-à-vis de la politique de l'Union européenne. Nous savons tous qu'entre les discours et les actes, il reste beaucoup à faire. Trop souvent, les intérêts économiques et diplomatiques passent avant les droits de l'homme, et ses défenseurs sont les premières victimes de ces ambiguïtés. La politique de l'Union européenne, tout comme celle de ses États membres, est souvent à géométrie variable. Pour la militante des droits de l'homme que je suis, cela reste insupportable.

Avec ce rapport, au-delà de la condamnation de toutes les violences dont sont victimes les défenseurs des droits de l'homme, nous esquissons un certain nombre de pistes qu'il nous faudra construire étape par étape pour que l'Union européenne renforce sa crédibilité sans aucune instrumentalisation.

Oui, Madame Ashton, nous avons beaucoup à faire dans ce domaine. Le débat précédent nous l'a montré, comme celui, demain après-midi, sur la Libye nous le montrera, comme aussi la politique qui sera retenue en matière de ventes d'instruments de torture effectuées par un certain nombre de pays européens.

3-421

**David Campbell Bannerman**, *on behalf of the EFD Group*. – Mr President, I have no doubt that all of us here are in favour of human rights. Indeed, many of these are rooted in the finest traditions of English laws – such as Magna Carta of 1215, which outlawed arbitrary imprisonment, and the work of the British lawyers who wrote much of the European Convention on Human Rights after the war.

But it seems that a worthy agenda of human rights has now been hijacked by greedy lawyers and political opportunists. Over the water from the UK, here in Strasbourg, sits the European Court of Human Rights. Now its Committee of Ministers has ruled that Britain must overturn its ban on allowing prisoners to vote because it violates the human rights of prisoners.

But are human rights not meant to protect decent, law-abiding citizens, not terrorists, hijackers, murderers and law-breakers? Is it really any court's job to ask us, as politicians, to seek votes from the likes of Ian Huntley, the paedophile who murdered two little girls in Soham, in my constituency? Is it justice to seek his approval? Is it right to knock on the cell door of Rose West, a serial killer, securing her support? And what of Abu Qatada, Bin Laden's right-hand man in Europe? Who will he be voting for? Possibly the Liberal Democrats, because they support this nonsense!

Yet, seriously, these large prison populations could swing marginal votes, especially at the local level. So there should be no equivalence of rights between decent, law-abiding citizens and those of murderers and criminals. They forfeited their right to participate in the political process when they took other people's lives, other people's rights and other people's property. What about the rights of victims? What about human responsibilities rather than just rights? Like the euro, I believe the currency of human rights is rapidly being debased. We need a return to good common sense.

3-422

**Nicole Sinclair (NI)**. – Mr President, as the rapporteur points out, under the terms of the United Nations Charter every Member State has a responsibility to ensure that respect for human rights is universal. The European Convention on Human Rights, however, seems to think differently, as it bestows special rights on some at the expense of others. The special rights, for example, bestowed on travellers have meant that in the UK, in my own West Midlands constituency, local people have seen their own rights eroded.

With the protection of the Convention, so-called travellers can build on land that our people have nurtured and set aside for future generations to enjoy. This is known as greenbelt land. With the protection of the Convention, travellers enjoy special privileges in health care and education, services built up at great expenses by successive generations.

In my local community, citizens are mounting 24-hour vigils in wind and rain in order to ensure that travellers comply with legal obligations. They are prepared to lie down in the road at great personal risk in order to stop convoys of lorries from delivering concrete and asphalt. These are hardworking, law-abiding citizens who only want to protect their own rights and those of their families. Thanks to the Convention, we now have to fight for those rights in the fields and lanes of rural England.

I agree with the rapporteur. We must pay tribute to the defenders of human rights wherever they may be, in Iran, in Gaza, in Cyprus – or, thanks to the Convention, in the English countryside. This may seem trivial when compared to the plight of so many people in the world, but the point I am trying to make is that human rights are in danger everywhere; rights that were so hard fought in our own land are as precious to us as they are to anyone else.

3-423

**Andrzej Grzyb (PPE)**. – Panie Przewodniczący! Parlament Europejski i my jako posłowie przywiązujemy ogromną wagę do praw człowieka i ich przestrzegania. To ważny składnik również polityki międzynarodowej, w szczególności teraz z nowymi kompetencjami i zapisami traktatu z Lizbony. Sprawozdania, które przedstawili sprawozdawcy, to ważne dokumenty, jednak nie do wszystkich można się odnieść w krótkim wystąpieniu. Mamy wielu partnerów w Unii, w Radzie Europy, w ONZ, wśród rzeczników praw człowieka i obrońców praw człowieka.

Chciałbym po pierwsze wyrazić zadowolenie, że prowadzony jest dialog w zakresie praw człowieka. Nie zawsze przynosi on szybkie i dobre rezultaty. W szczególności zaś, jeżeli dotyczy to właśnie polityki sąsiedztwa i również krajów partnerstwa wschodniego. W moim przekonaniu, i jest to apel również do pani Ashton oraz do pana komisarza Füle, powinniśmy stworzyć jak najwięcej zachęt oraz środków, aby promować prawa człowieka.

Zgadzam się z tym co powiedziała pani Wysoka Przedstawiciel, że powinniśmy być inteligentni w przekazie, a wszelkie naruszenia praw człowieka powinny spotykać się z reakcją czy to polityczną czy również z gospodarczą. Powinniśmy wspierać obrońców praw człowieka. To było między innymi w sprawozdaniu pani Heidi Hautala. Pragnę wyrazić nadzieję, że przyznawana przez Parlament Europejski nagroda Sacharowa dla obrońców praw człowieka będzie skutkowała tym, że będą oni wspierani przez wszystkie instytucje Unii Europejskiej, aby dużo lepiej wykorzystać sieć tych laureatów. Ostatnio odbywał się szczyt Unia - Rosja. W tym samym czasie demonstranci w Rosji (w Petersburgu i w

Moskwie) protestowali przeciwko łamaniu prawa do zgromadzeń. Nie było ze strony Unii w tym samym czasie reakcji, a między innymi jednym z apelujących do nas w tej sprawie był laureat nagrody Sacharowa.

Powołujemy nową Służbę Działań Zewnętrznych. Wpiszmy w jej działanie od samego początku wszystkie sprawy, które dotyczą praw człowieka. Na pewno dużo lepiej będziemy wykorzystywali wszystkie instrumenty, które możemy w tej sprawie wyłożyć jako Unia Europejska.

3-424

**Vittorio Prodi (S&D).** – Signor Presidente, onorevoli colleghi, signora Vicepresidente Ashton, i difensori dei diritti umani svolgono un ruolo cruciale in tutto il mondo mettendo spesso a repentaglio la loro stessa vita. Il rispetto dei diritti umani è uno dei valori fondanti dell'Unione europea e da sempre è collocato alla base della sua costruzione. Ecco perché è importante mantenere sempre alta l'attenzione sul rispetto di questi diritti nel loro complesso.

In tal senso, è cruciale il lavoro svolto in Parlamento su questo tema e per questo ringrazio la collega relatrice Heidi Hautala per l'ottima relazione alla quale il Gruppo dei socialisti e democratici ha contribuito in maniera determinante e costruttiva. Il nostro sguardo, infatti, deve andare oltre. Io credo sia il momento di assumerci una chiara responsabilità, cioè quella di iniziare a trattare il rispetto dei diritti umani come un fenomeno complesso che oggi ci impone di dar loro un'accezione più alta e più completa. Sono fermamente convinto, signor Presidente, che i diritti fondamentali dovrebbero includere il diritto di un equo accesso alle risorse naturali, all'acqua come al cibo, il diritto alle cure sanitarie, il diritto all'istruzione e il diritto di accesso all'informazione.

Con l'entrata in vigore del trattato di Lisbona, poi, ritengo sia doveroso sfruttare al meglio il nuovo Servizio di azione esterna comprendendo al suo interno anche strutture e figure votate al rispetto dei diritti umani. Già la signora Ashton stamattina ne accennava a proposito della Federazione russa e dei rapporti con questa. Sfide, queste, che sono spesso sottovalutate, ma che affrontiamo quotidianamente. Sfide nelle quali l'Unione europea può e deve continuare a svolgere un ruolo da protagonista assoluto sulla scena mondiale.

3-425

**Kristiina Ojuland (ALDE).** – Ma tahaksin alustada ka tänusõnadega leedi Ashtonile, kes on seni seisnud inimõiguste kaitsel ja ka täna oma sissejuhatavas sõnavõtus võttis väga selge seisukohta. Meie kolleegi Heidi Hautala koostatud raportis on juhitud tähelepanu väga olulisele aspektile. Nimelt on raportis märgitud, et inimõiguste klauslit sisaldavad kaubanduslepingud annaksid Euroopa Liidule võimaluse nõuda kaubandustingimustena inimõiguste austamist.

Et inimõiguste temaatika ei jääks tühjasõnaliseks retoorikaks, peab Euroopa Liit oluliselt suurendama oma poliitika sidusust ning suunama ka liikmesriike koordineerima oma poliitikaid kolmandate riikide suhtes. Meie kasutada on majanduslikud ja kaubanduslikud hoovad, mida saame tingimuslikkust kasutades rakendada inimõiguste olukorra parandamiseks maailmas. Ühtlustamata poliitikad lubavad inimõigusi mitteaustavatel riikidel bilateraalsete suhete kaudu üksikute liikmesriikidega oma huvivid ellu viia, hoolimata riikideülesest pühendumisest inimõiguste kaitsmisele, ning õhnestavad meie ühiseid jõupingutusi.

Ükski riiklik majanduslik erihuvi ei tohi olla tähtsam väärtusest, mida Euroopa Liit tervikuna esindab. Seetõttu palun, et kõrge esindaja annaks parlamendile ka edaspidi ülevaate, milliseid samme ta näeb ette Euroopa Liidu liikmesriikide vastavate poliitikate... (*Istungi juhataja katkestas sõnavõtu.*)

3-426

**Ryszard Czarnecki (ECR).** – Pani Przewodnicząca! Inteligencja przekazu – jak to Pani powiedziała – nie obejmuje *double standards*, nie obejmuje podwójnych standardów.

Jest rzeczą niepokojącą, że my, jako Unia Europejska, ale może nawet nie Parlament Europejski, a bardziej Rada i Komisja często przykładają różną miarę do tych samych problemów. Gdy łamane są prawa człowieka w krajach mniej interesujących w wymiarze biznesowym, ekonomicznym z punktu widzenia największych państw Unii Europejskiej, wówczas prawa człowieka w tych krajach są dla nas absolutnym priorytetem. Ale gdy prawa człowieka łamane są w krajach interesujących z punktu widzenia wielkiego przemysłu, biznesu, największych krajów Unii, wówczas nagle ten głos Unii staje się dużo cichszy, dużo mniej wyraźny. To są podwójne standardy, tego należy absolutnie unikać.

*(Przewodniczący odebrał posłowi głos)*

3-427

**Laima Liucija Andrikiienė (PPE).** – Mr President, let me first emphasise that the report on human rights and democracy in the world is very important and long awaited. It covers the most important human rights issues. However, the major problem remains that the report merely describes the actions of the EU. The European Parliament has more than once expressed a recommendation that the Council should develop indicators and clear benchmarks, which has been mentioned by the Vice-President of the Commission in order to measure the effectiveness of the European Union's human rights policies.

Another issue I would like to mention today is the European Parliament's access to Council and Commission information and relevant documents, which has been limited so far, and, despite several Parliaments' recommendations on this issue, the situation has not improved. Let me take as an example human rights dialogues which are carried with the authorities of the relevant countries. Recently the Council held a round of human rights talks with Russia. We are well aware of the situation of human rights in Russia: the continued killing of journalists, the climate of lawlessness, governmental toughness in dealing with the so-called terrorists in North Caucasus and so on, but what we would like to know is: what was the reaction of the Russians who were present at the human rights dialogue, and are they going to take any action on this? I know my time has finished, but just let me say that I fully understand that human rights fall under the common foreign and security policy but, nevertheless, human rights issues cannot be top secret...

*(The President cut off the speaker.)*

3-428

**Richard Howitt (S&D).** – Mr President, first can I pay tribute to my friend and colleague Mrs Hautala for her report on human rights defenders and also for the excellent way she chairs our human rights subcommittee.

I also want to welcome in this debate the annual human rights report and the painstaking work that is carried out at different levels in good faith for this European Union to honour our human rights obligations.

I welcome the growing number and importance of our human rights dialogues with third countries reflected in the report, but the dialogues, like the report itself, cannot be an end in themselves.

That is why I want to acknowledge the discussions that High Representative Ashton is having with us about how human rights are integrated and mainstreamed to the new external action service. It will be a crucial test of whether we mean what we say.

I want to place on record that we are discussing ideas such as maintaining a horizontal human rights directorate, vesting human rights responsibility at Assistant Secretary-General level as well as maintaining human rights desks in each geographic directorate and in every EU delegation worldwide.

Some of these may be contained in the legal decision and declaration, others may come later, and I do not want to contribute towards any further delay, but, as this Parliament learnt when it wound up its human rights subcommittee only to have to reappoint it, mainstreaming human rights is more easily said than done.

So, when the High Representative commits herself to mainstreaming human rights, I am absolutely sure her commitment is sincere, but in calling it a silver thread running through her new service, this Parliament wants to work with her to ensure it is a thread which does not work loose or get hidden inside the hem.

3-429

**Marietje Schaake (ALDE).** – Mr President, I would also like to pay tribute to the colleagues we work on human rights with. It is a really pleasant collaboration on such an important topic.

There can hardly be a more urgent moment to address Europe's responsibility when it comes to human rights in the world. I just want to stress that we, as Members of the European Parliament from all political groups, have just launched a written declaration on behalf of the European people to support the Iranian people and their call for human rights. We have just met with Nazanin Afshin-Jam, who is a human rights leader who focuses on ending child executions. This is just one reminder of the brutal things people do to each other and the practices we really have to stop.

The External Action Service will lead to a more effective and coordinated European foreign policy, and human rights deserve ongoing attention in an integrated, comprehensive manner. Unfortunately, we have a sad competition of geographical areas where human rights violations take place, as well as horizontal issues – such as women's rights and freedom of expression – that need attention because they are being violated.

Iran's regime serves as an example of all these violations. Iran is on our political agendas but the international community is mainly preoccupied with the nuclear challenge. As challenging as this is, we cannot allow this to be a zero-sum game versus human rights. Sanctions will be imposed by the UN and the European Union but I am not necessarily optimistic about the concrete results that these will render. Empowering the population and standing up for their rights as autonomously legitimate may also render bottom-up reforms. Domestic opposition thus far seems to move the Iranian regime more than international sanctions, so this is a clear indicator.

This week it has been one year since the presidential elections took place in Iran, and they mark the beginning of a renewed and brutal crack down by the regime against its own people. Over the past year the regime has cut off the minimal freedoms that the population still had and has virtually silenced the opposition. Many have fled and they could have an opportunity if they could be taken into Europe as human rights defenders and dissidents. They could be considered an asset



in developing our policies and should not just be seen as a threat or a burden. So I would like to encourage you, High Representative...

*(The President cut off the speaker.)*

3-430

**Marek Henryk Migalski (ECR).** – Bardzo się cieszę, że pani Ashton została na sali, jest obecna, bo traktuję to jako wyraz zainteresowania kwestiami praw człowieka. Rzeczywiście jest tak, że różnimy się w Europie w sprawach geopolitycznych, społecznych, politycznych, ale w kwestiach praw człowieka powinniśmy mówić jednym głosem, pomimo różnic wynikających z naszej przynależności narodowej czy z naszej przynależności partyjnej. I to powinno nas łączyć.

Natomiast pewną kuriozalną sytuacją jest to, że nie jesteśmy w stanie obronić, czy chronić nawet tych, którym przyznajemy nagrody. Laureat Nagrody im. Sacharowa z 2006 r. – Aleksander Milinkiewicz – jest dzisiaj atakowany i represjonowany w swoim kraju. Laureaci Nagrody im. Sacharowa z zeszłego roku: Oleg Orłow i Ludmiła Aleksiejewa także są atakowani i represjonowani przez władze swojego kraju.

Apeluję do pani komisarz i do nas wszystkich, ale przede wszystkim do pani komisarz, o ochronę wszystkich obrońców praw człowieka, ze szczególnym uwzględnieniem tych, których uhonorowaliśmy naszymi nagrodami.

3-431

**Filip Kaczmarek (PPE).** – Często zachęcamy do obrony praw człowieka, uznajemy je bowiem za uniwersalne i przypisane wszystkim ludziom. Tym samym nigdy nie możemy zaprzestać promowania praw człowieka na świecie. Powinniśmy jednak pamiętać, że wzywając do działań na rzecz praw człowieka w krajach, w których są one łamane, bierzemy również na siebie pewną odpowiedzialność, odpowiedzialność za los dzielnych i dobrych ludzi, których nazywamy obrońcami praw człowieka.

Obrońcy praw człowieka czasami sami stają się ofiarami łamania tych praw i dochodzi do tego również w czasie wykonywania ich obowiązków. Przypadki takie obejmują zabójstwa, groźby śmierci, uprowadzenia, porwania, arbitralne aresztowania, przetrzymywanie, tortury. Naszym obowiązkiem jest pomoc dla wszystkich tych, którzy ryzykują zdrowie, wolność, życie dla ochrony wartości, które my chcemy uczynić powszechnie obowiązującymi. Nie możemy tych ludzi zostawić samych.

Potrzebne jest działanie zarówno symboliczne, emocjonalne, moralne, ale także konkretne działania prawne, polityczne i dyplomatyczne. Te zadania są pilne dlatego, że obrońcy praw człowieka giną. Dla przykładu: jutro będziemy dyskutować o śmierci kongijskiego działacza Floriberta Chebeyi Bahizire'a, który zginął kilka dni temu – 2 czerwca. To się dzieje na naszych oczach.

3-432

**María Muñiz De Urquiza (S&D).** – Señor Presidente, en este debate conjunto me voy a referir a la Resolución sobre el comercio de productos que pueden utilizarse para la tortura, que vamos a aprobar mañana y que es una oportunidad para profundizar en el Reglamento (CE) n° 1236/2005 del Consejo, que, aunque es un ejemplo internacional, debemos aspirar a mejorarlo, tanto en su aplicación como en su formulación.

En relación con su aplicación, hay que felicitar a los siete Estados miembros que cumplen con la presentación de informes anuales sobre autorizaciones de estos productos y a los doce Estados miembros que introdujeron una legislación penal correspondiente en el plazo debido. El resto de Estados miembros deberían seguir su ejemplo y ser más transparentes en esta materia.

En cuanto a su formulación, es el momento de actualizar el listado de productos contenidos en el anexo II cuyo comercio está prohibido, de manera que los productos con efectos similares a estos productos prohibidos actualmente se incorporen a la lista de productos prohibidos, tal como va a proponer la Presidencia española al final de este mes. De esta manera, se pondría fin a la situación en la que nos encontramos actualmente, en la que es posible comerciar con productos de efectos similares porque es estrictamente legal.

Debería ser una señal de identidad internacional de la Unión Europea el que ningún material europeo de defensa o de doble uso pueda ser utilizado para acciones que perturben la paz, la estabilidad o la seguridad o, sobre todo, que puedan ser utilizados con fines represivos o en situaciones de violaciones de los derechos humanos, y tenemos un buen instrumento para hacerlo.

3-433

**Janusz Wojciechowski (ECR).** – Panie Przewodniczący! Podobnie jak przedmówczynie chciałem się zająć chwilę tym rozporządzeniem dotyczącym zakazu obrotu narzędziami tortur. Takie narzędzia możemy dziś oglądać w średniowiecznych muzeach. Ciarki po plecach przechodzą, gdy się na nie patrzy, ale to przecież nie tylko przeszłość i historia, ale również teraźniejszość, bo tortury są obecne na świecie i niestety także zdarzają się takie incydenty w krajach

Unii Europejskiej. W związku z tym problem zakazu obrotu narzędziami tortur jest szczególnie istotny. Unia Europejska powinna zwalczać tortury we wszelkiej postaci, zakaz obrotu narzędziami tortur powinien być jak najbardziej restrykcyjnie stosowany.

Niepokojące są próby usprawiedliwiania tortur jako metody np. walki z terroryzmem. To jest absolutnie błędna droga, bo człowiek pod wpływem tortur przyzna się do niepopelnionych win, podczas gdy rzeczywisty sprawca bardzo często pozostaje bezkarny. Dlatego apeluję i wzywam, żeby to rozporządzenie i ten zakaz tortur był rzeczywiście bardzo ściśle przestrzegany w Unii Europejskiej.

3-434

**Kinga Gál (PPE).** – Az emberijog-védőknek megkülönböztetett figyelemben kell részesülniük és a figyelmen túl a gyakorlatban szükséges őket segítenünk, hogy ne csak akkor övezze őket tisztelet és figyelem, ha az már túl késő. Fontosnak tartom, hogy a Parlament véleményét nyilvánít ebben a kérdéskörben, és gratulálok Hautalának asszonynak a kezdeményezéséhez és a remek munkához. A jelentés részletesen összefoglalja a szükséges lépéseket, ezért itt csak arra térnék ki, hogy mit kell tennie az Uniónak annak érdekében, hogy hatékony és rendkívül gyors segítséget tudjon nyújtani a rászoruló emberijog-védőknek. Pontosán a hatékonyság és a gyorsaság sok esetben az, amire a legnagyobb szükségük van azért, hogy a személyes egészségüket, vagy akár az életüket meg tudjuk védeni. Az emberijog-védők munkájának támogatása csak egy aspektusa az emberijog-védelemnek, ezért fontos, hogy az Európai Külügyi Szolgálat struktúrájának a tartalommal való megtöltésekor az emberi jogok szerepe fontos legyen, és külön emberjogi mainstream hassa át ezt a munkát, és ezt a Lisszaboni Szerződés, ahogy azt Ashton képviselő is mondta, ennek a lehetőségét Lisszaboni Szerződés megtette. Most már Önökön a sor, Önökön múlik, hogy megteremtsek a gyakorlati feltételeit is.

3-435

**Janusz Władysław Zemke (S&D).** – Panie Przewodniczący! Kiedy mówi się o prawach człowieka z zasady pada bardzo dużo pięknych słów. Z czynami bywa różnie. Dlatego chciałbym silnie wesprzeć te wystąpienia i materiały Parlamentu, które bardzo silnie zwracają uwagę na potrzeby podejmowania w Unii działań o charakterze pragmatycznym. Szczególnie ważne jest to, byśmy skuteczniej niż do tej pory wspierali obrońców praw człowieka. Mamy wobec tych dzielnych ludzi zobowiązania szczególne. Pozwolę sobie w związku z tym zadać pani Ashton dwa konkretne pytania, bo wydaje mi się, że jest to ważna sprawa.

W Unii trwają obecnie prace nad przygotowaniem wspólnotowego kodeksu wizowego. Taki kodeks ma powstać. Chciałbym się w związku z tym zapytać, czy w tym kodeksie zostanie uregulowana sprawa wydawania w sytuacjach zagrożenia życia wiz dla obrońców prac człowieka?

Tworzone są obecnie przedstawicielstwa Unii. Czy w tych nowych przedstawicielstwach powoływani są już oficerowie łącznikowi, którzy zajmowałiby się (...).

*(Przewodniczący odebrał posłowi głos)*

3-436

**Jacek Protasiewicz (PPE).** – Pozwólcie, że zacznę od podziękowań i gratulacji dla pani Hautalę za jej sprawozdanie. Cieszą mnie również wypowiedziane w tej debacie słowa Lady Ashton, że problem przestrzegania praw człowieka jest i pozostanie w centrum europejskiej polityki zagranicznej.

Niepokoii mnie jednak bierność naszej wspólnoty, gdy dochodzi do faktycznego łamania tych praw, zwłaszcza, gdy dzieje się to w najbliższym sąsiedztwie, jak chociażby ostatnio w Rosji, czy w ostatnim okresie na Białorusi. W tym drugim kraju – chcę przypomnieć – do dziś wykonywane są wyroki śmierci. Oponentów politycznych skazuje się na długie więzienia, a społeczna aktywność obywateli w niezależnych organizacjach pozarządowych skutkuje szykanami ze strony władzy, i dzieje się tak pomimo trwającego od roku formalnego dialogu pomiędzy władzami Białorusi a Komisją Europejską na temat przestrzegania praw człowieka właśnie.

Nasza polityka – jak widać gołym okiem – musi być skuteczniejsza, a w szczególności pani komisarz musi szybko i stanowczo reagować, zwłaszcza wtedy, gdy zawodzą inne unijne instytucje, jak to ma miejsce w trakcie obecnej – niestety w sprawach praw człowieka – bardzo biernej prezydencji hiszpańskiej.

Jutro będziemy głosować nad rezolucją na temat szczytu unijno-rosyjskiego i mam nadzieję, że znajdzie się tam mocniejsze odniesienie do ostatnich niedobrych zdarzeń, jakie miały miejsce w Rosji, a w sprawie Białorusi słowa już nie wystarczą. Musimy wykorzystać instrumenty, jakie daje partnerstwo wschodnie, również te natury finansowo-gospodarczej ...

*(Przewodniczący odebrał głos posłowi)*

3-437

**Jarosław Leszek Wałęsa (PPE).** – Panie Przewodniczący! Zacznę od podziękowania pani Hautalę za jej sprawozdanie, które jest zarówno szczegółowe, jak i wyczerpujące. Zgadzam się, że stanowisko Unii Europejskiej jako protektora

obrońców praw człowieka na świecie jest ściśle związane z wewnętrzną zasadą poszanowania praw człowieka i podstawowych wolności. Dlatego też popieram kwestie zawarte w sprawozdaniu o powołaniu lokalnych oficerów łącznikowych w tych europejskich misjach. Ponadto zgadzam się z zaleceniami dotyczącymi oceny sytuacji w zakresie praw człowieka w krajach trzecich. *Human Rights Assessment* jest niezbędne dla krajów, które angażują się w stosunkach handlowych z Unią Europejską. Znaczenie stosowania sankcji wobec krajów trzecich, które dopuszczają się poważnych naruszeń praw człowieka, należy traktować z większą determinacją.

3-438

**Monika Flašíková Beňová (S&D).** – V ochrane ľudských práv, ktoré sú integrálnou súčasťou demokracie, je Európska únia bezpochyby globálnym lídrom. Z toho nám ale vyplýva množstvo záväzkov a množstvo povinností, ktoré máme voči svetu.

Obhajcovia ľudských práv trpia prenasledovaním, tyranizovaním a často aj fyzickým násilím, a preto som rada, že pani Hautala predložila správu práve v takejto podobe. Po prijatí Lisabonskej zmluvy by sme mali v tejto oblasti zohrať kľúčovú úlohu, a to najmä prostredníctvom zastupiteľstiev Európskej únie v tretích krajinách. Doposiaľ sa nám to celkom nedarilo, a preto by sme mali s novými kompetenciami využiť všetky nástroje na monitorovanie situácie v oblasti ľudských práv a podporu ich obhajcov. V každej z krajín, kde je zastúpenie Komisie, by mali byť delegovaní kvalifikovaní politickí predstavitelia, ktorých prioritnou agendou by boli práve ľudské práva a demokracia. Ďakujem ešte raz spravodajkyňi.

3-439

**Charles Goerens (ALDE).** – Monsieur le Président, si nous voulons être entendus à l'extérieur de l'Union européenne en matière de respect des droits de l'homme, essayons d'abord d'être irréprochables chez nous.

L'Union européenne a décidé d'adhérer à la Convention européenne des droits de l'homme en tant qu'Union. Ce geste symbolique fort reflète, je l'espère, la volonté des Vingt-sept de converger davantage encore en matière de respect des obligations qu'implique l'appartenance au Conseil de l'Europe.

Cela implique, de mon point de vue, que les Vingt-sept devraient s'engager à respecter chacun tous les arrêts de la Cour des droits de l'homme de Strasbourg. Est-ce que vous accepteriez, Madame la Haute représentante, de faire prendre l'engagement, par tous les États membres de l'Union européenne, de respecter dorénavant tous les arrêts de la Cour des droits de l'homme et d'en référer à notre Assemblée? Cela contribuerait à mettre fin à un comportement curieux qui consiste à faire la leçon au reste du monde tout en ignorant nos propres responsabilités, le reste du monde étant notamment aussi la vingtaine de pays non membres de l'Union ...

*(Le Président coupe le micro à l'orateur)*

3-440

**Catherine Grèze (Verts/ALE).** – Monsieur le Président, je voudrais d'abord remercier Mme Hautala pour l'excellent rapport qu'elle nous a soumis. Dans son rapport, elle met en avant les outils dont dispose l'Union européenne pour défendre les droits de l'homme, et notamment un outil qui me paraît essentiel, qui est celui de la clause des droits humains qui figure dans chaque accord commercial.

Aujourd'hui, je voudrais mettre l'accent sur la date du 28 juin. C'est la date de la cérémonie qui, dans quelques jours, commémorera le premier anniversaire du coup d'État au Honduras, cérémonie qui se fera dans la douleur pour le peuple du Honduras puisque, depuis l'élection qui a conduit Porfirio Lobo au gouvernement, la violence continue, violence envers les femmes, violence envers les défenseurs des droits de l'homme, violence envers les journalistes dont plusieurs ont été tués.

Aujourd'hui, l'UNASUR, malgré les protestations, s'oppose à l'Union européenne et aux États-Unis qui comptent reprendre les activités commerciales comme si de rien n'était. Je voudrais en appeler à la vigilance de l'Union européenne, utilisant les outils ...

*(Le Président coupe le micro à l'oratrice)*

3-441

**Gerard Batten (EFD).** – Mr President, Baroness Ashton, there is an abuse of human rights in the European Union which hopefully we can do something about as it is quite specific.

I would like to draw your attention to conditions in the Greek prison of Korydallos. This is the only prison in Greece where foreign nationals are held on remand. British citizens extradited to Greece will almost inevitably find themselves in Korydallos.

My constituent Andrew Symeou spent 11 months in Korydallos awaiting trial. He is now on bail, but six more British citizens that I know of face extradition and almost inevitable incarceration there.

You may be aware that Korydallos is universally condemned by organisations such as Amnesty International and Fair Trials Abroad as having some of the worst conditions of any prison in the world. It is in clear breach of Article 3 of the European Convention on Human Rights.

Do you agree with me that...

*(The President cut off the speaker.)*

3-442

**Catherine Ashton**, *Vice-President of the Commission/High Representative of the Union for Foreign Affairs*. – Mr President, for those Members who were unable to finish contributions, of course I am always pleased if Members of the European Parliament get in touch with me to raise particular issues.

I just want to say in conclusion to at least part of this that I very much welcome the chance that we have had to have this discussion. Sometimes the important parts of our work get overtaken by the urgent and I do believe this Parliament has a critical role to play in making sure that we remain true to the founding values that are spelt out in the Treaty of Lisbon and I quote, ‘respect for human dignity, freedom, democracy, equality, the rule of law and respect for human rights, including the rights of persons belonging to minorities’. Those, in a sense, are the watchwords for the External Action Service, just as they should be the watchwords for all that we do as a European Union and as Member States.

A number of honourable Members have talked about human rights defenders and the importance and significance of continuing the dialogue with them. I have already made it clear that, where we can, we are working to meet with human rights defenders everywhere that I visit in the world and indeed to invite and see human rights defenders in Brussels in my office. Recently I met with women from Afghanistan to talk about their particular concerns. We will continue to do this. It is an integral part of how the External Action Service should operate.

I know that Mrs De Keyser cannot be here now but I do take her points very much on looking forward on electoral observation. We do need to look again at having a more coherent strategy, both in terms of the preparation for electoral missions, but also better monitoring in the follow-up to that. Her work in monitoring in Sudan very much feeds into the way in which I want to take this forward when we have the service operational, so that we get better at what we do and we use the information and knowledge more effectively.

I have also described that human rights have got to be the thread that binds us in all the relationships that we have. These are important values that need to be consistently applied to people everywhere regardless, but we need to be sure that we understand what they mean and how we should approach their implementation. It is not about special rights; it is about enabling people to be able to access the rights that they are entitled to. That sometimes means that we have to examine how best to support people. Honourable Members who, like me, have worked in the field of those with disabilities will know that actually accessing human rights for disabled people requires us to make positive changes. Sometimes that is true in other parts of the world, and in other communities as well, but we also need that level of consistency which a number of honourable Members have paid attention to.

In the declaration on political accountability, which will be a feature of what we do as we move forward with the External Action Service, I have foreseen the strengthening of exchange of information and access to documents, which I hope will help honourable Members in some of the comments that have been made on that.

As for structures, I am in discussion on structures but I am not going to be bound into having structures that actually prevent us from dealing with human rights as effectively as I would like. We are ensuring that human rights is a feature of all of the work of all of the delegations, but I believe it is a feature of what everybody should be doing. It is not a silver thread if we simply put it in a box called human rights and put it in a corner. Too often that is what I see organisations doing and I will not do that with the External Action Service. It has to be a clear part of everything I do and everything that all those involved do.

Mr Zemke, I just want to pick up your point about the visa code. The Commission did indeed put forward a proposal that would do what I think you were seeking to do. Unfortunately, we have not found favour with all Member States. Any lobbying that the European Parliament is able to do on Member States would be gratefully received. We are working on a way through this but we have to get all Member States to agree to it, so I hope that you will consider that an offer to try and help us with that.

In terms of the accession to the European Convention on Human Rights, it is an important objective, very definitely within the Lisbon Treaty, and we are glad that we have the mandate to work to complete that. But it will be done in parallel with the membership of the individual Member States in terms of the obligations that we have.

Finally, thank you again for this important debate. I have particularly noted the important comments that have been made that will help me be guided for the future and I pay tribute again to the Human Rights Committee for the work that they have done.

3-443

**Heidi Hautala, rapporteur.** – Mr President, I would like to thank everybody for this extremely interesting exchange of views which I think also laid a good foundation for the cooperation between the High Representative and our work in Parliament on human rights.

Many very important things were said. I believe first of all that, in order to be credible, we have to use the same yardstick to measure similar situations all around the world, understanding of course that the situations may have some nuances and differences, but we should not end up in a situation where we deal with human rights problems in some countries and in others we neglect them.

I also believe very much that in order to have a say on human rights in the world, we need to be able to look at problems within the EU. There are incredible prison conditions within the European Union. The example of the torture tools shows that we are far from being perfect. We are not living up to expectations and our own commitments.

I also believe that in the near future we should have the courage to look at the contribution and involvement of some of our Member States in the CIA renditions in the fight against terrorism. I know it is a very sensitive subject, but I think we should have the courage to look at this again.

Mr Goerens aired the excellent idea that, when acceding to the European Convention on Human Rights, the 27 member governments should commit themselves to executing the judgments of the Human Rights Court. This would be the least, I think, we can do to make a positive contribution.

Lastly I would like to say that the European Parliament has new competences. We have to use them wisely to promote human rights. Trade policy is certainly something we should look at more closely to see what we can do, so thank you, Mr Moreira, for contributing to this debate.

3-444

**El Presidente.** – Para cerrar el debate se han presentado seis propuestas de resolución<sup>4</sup> de conformidad con el artículo 115, apartado 5, del Reglamento.

Se cierra el debate.

La votación tendrá lugar mañana a mediodía.

#### *Declaraciones por escrito (artículo 149 del Reglamento)*

3-445

**Elena Oana Antonescu (PPE), în scris.** – Uniunea Europeană acordă o importanță deosebită respectării drepturilor omului, atât în interiorul granițelor sale, cât și în afara acestora.

Al zecelea raport anual al Uniunii Europene privind drepturile omului în lume în anul 2008, elaborat de Consiliu și Comisie, oferă o perspectivă de ansamblu asupra activităților instituțiilor Uniunii Europene din domeniul drepturilor omului în interiorul și în afara Uniunii.

Consider că atât Comisia cât și Consiliul trebuie să depună eforturi mai mari pentru a ameliora capacitatea Uniunii Europene de a reacționa rapid la încălcările drepturilor omului din țările terțe, iar promovarea drepturilor omului, unul din obiectivele principale ale politicii externe și de securitate comună a Uniunii Europene (PESC), așa cum este prevăzut în articolul 11 din Tratatul privind Uniunea Europeană, să fie aplicate cu strictețe în dialogurile și în relațiile instituțiilor UE cu orice stat al lumii.

Comisia trebuie să încurajeze statele membre ale Uniunii Europene, precum și țările terțe cu care sunt în curs negocieri de aderare, să semneze și să ratifice toate convențiile fundamentale ale Organizației Națiunilor Unite și Consiliului Europei din domeniul drepturilor omului, precum și protocoalele facultative anexate acestora și să coopereze în cadrul procedurilor și mecanismelor internaționale în materie de drepturi ale omului.

3-446

**Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (S&D), na piśmie.** – Obrona i promowanie praw człowieka stanowią priorytet Unii Europejskiej. Sytuacja jest wciąż daleka od doskonałości, ale Wspólnota nie ustaje w walce o egzekwowanie praw

<sup>4</sup> Véase el Acta.

człowieka na całym świecie. Białoruś, Jemen, Namibia, Gwatemala ... Lista krajów, z którymi UE omawia kwestie związane z prawami człowieka, jest niestety imponująca.

W 2007 r. ustanowiono Europejski Instrument na rzecz Demokracji i Praw Człowieka (EIDHR), który finansuje projekty prowadzone przez społeczeństwo obywatelskie w celu promowania rządów prawa i demokracji. Na przykład w ramach EIDHR kwotą 5 mln euro wsparto reformę systemu wyborczego w Czadzie.

Jak można się domyślić, działania UE w tej dziedzinie są najbardziej efektywne w odniesieniu do krajów kandydujących do Wspólnoty. Na przykład wiele pozytywnych zmian odnotowano w Chorwacji i w Turcji. Pierwsza ratyfikowała najważniejsze konwencje międzynarodowe oraz współpracuje z Międzynarodowym Trybunałem Karnym dla byłej Jugosławii. Z kolei Turcja zaczyna przywiązywać większą wagę do walki ze swoimi tradycyjnymi problemami, takimi jak np. praca podejmowana przez dzieci.

Działania te nie powinny przesłonić faktu, że konieczne są jeszcze większe wysiłki na rzecz promowania praw człowieka. Aktualna, dramatyczna sytuacja w Kirgistanie jest tego smutnym dowodem.

3-446-500

**Jarosław Kalinowski (PPE), na piśmie.** – Unia Europejska i jej instytucje na każdym kroku przypominają o tym, jak bardzo dbają o przestrzeganie praw człowieka na całym świecie. Zapisy prawne w tym obszarze są obecne we wszystkich traktatach i w innych dokumentach strategicznych. Z całego serca popieram wszystkie inicjatywy, o których mowa w sprawozdaniu Pani Heidi Hautali. Jednakże chciałbym przy tym wyrazić swój jednoznaczny sprzeciw wobec braku działań Parlamentu Europejskiego wobec obecnej sytuacji mniejszości polskiej na Litwie. Po pierwsze, jest to sprawa postępowania Litewskiej Głównej Komisji Etyki Służbowej, która wszczęła dochodzenie wobec litewskiego posła Waldemara Tomaszewskiego, który stanął w obronie Polaków mieszkających na Litwie i zwrócił uwagę na fakt nieprzestrzegania przez ten kraj międzynarodowych konwencji ochrony praw mniejszości narodowych, szczególnie w obszarze praw językowych. Jak długo Parlament będzie pozwalał na zamykanie ust swoich posłów? Kolejna kwestia to obecnie podejmowane działania parlamentu litewskiego w zakresie ustawy oświatowej, zmierzające do ograniczenia nauki języka polskiego w polskich szkołach na Litwie. Czy Parlament będzie zwlekał tak długo, aż dojdzie do ich likwidacji?

3-447

**Monica Luisa Macovei (PPE), in writing.** – There are many cases in which family members of human rights defenders (spouses, children, parents) face human rights violations themselves, including killings, death threats, abductions and kidnappings, arbitrary arrest, defamation, job loss, and other actions of harassment and intimidation. These actions generate a climate of terror within their community, and impede on their legitimate work. Support for their families must go beyond the delivery of visas in emergency situations. Neither the short-term nor the long-term needs of their families have been sufficiently addressed. Sometimes, the price paid by human rights defenders is very high. Detention, sometimes murder, causes pain and survival problems for them and their families. We have the duty to help them. EU policies and instruments should substantially address the hardship placed on these families in their own countries. Effective strategies should offer real support and assist these families in finding solutions to their problems, providing effective remedies, including moral support, shelter, help with their reintegration into society, job search, and emergency funds. This approach will discourage the cruel measures imposed on families in order to prevent defenders from continuing their work and improve the efficiency of the human rights campaigns.

3-448

**Siiri Oviir (ALDE), kirjalikult.** – Vaatamata sellele, et naiste ja meeste võrdõiguslikkus on inimõiguste teema ja kuulub Euroopa Liidu väärtushinnangute skaalale, püsib poliitilises tegelikkuses ja naiste reaalelus jätkuvalt märkimisväärne ebavõrdsus. Haridus mõjutab oluliselt meeste ja naiste võimalusi ja valikuid – see avab uksi tööturul, osutub määravaks sissetulekute ja karjääri kujunemisel. Vaatamata sellele, et pea 60% ELi naistest on kõrgharidus, on nad siiski täna sunnitud töötama vähem väärtustatud töö- ja ametikohtadel kui mehed.

Möödunud viiel aastal oleme saavutatud küll teatud edu naiste ja meeste majandusliku sõltumatuse valdkonnas ning naiste tööhõive määr tõusis pea 60%ni, kuid samas ei ole toimunud mingitki muutust paremusele naiste ja meeste palgavahe kaotamise osas. Naised said 2007. aasta andmetel keskmiselt 17% vähem palka kui mehed (mõnes riigis isegi 30%). 2007. aasta oli majandustõusu aeg. Kui suureks on palgalõhe kärisenud kriisi tõttu, seda kuuleme vast pea. Tulenevalt olukorra tõsidusest peame tõhustama ELis jõupingutusi, kasutama vähem tühje sõnu naiste ja meeste palgaerinevuse vähendamise teemal ning tõõtama välja toimevaid meetmeid palgaga seotud diskrimineerimise vastu võitlemiseks! Seisan ka selle eest, et neid liikmesriikides ka rakendatakse. Nõustun raportööri ettepanekuga, et aastaks 2020 peaks naiste ja meeste palgavahe vähenema 0-5% tasemele. Leian, et Euroopas peab kehtima naiste ja meeste palgavahe suhtes nulltolerants.

3-449

**Bogusław Sonik (PPE), na piśmie.** – obrońcy praw człowieka na całym świecie odgrywają zasadniczą rolę w ochronie i wspieraniu podstawowych praw poprzez codzienne zaangażowanie, często z narażeniem własnego życia.

Wspieranie obrońców praw człowieka od długiego czasu stanowi jeden z elementów polityki prowadzonej przez Unię Europejską w dziedzinie praw człowieka w stosunkach zewnętrznych. Ta kwestia nabiera teraz większego znaczenia w

świetle art. 3 i 21 Traktatu z Lizbony, który umieszcza promowanie i ochronę praw człowieka w centrum zainteresowania działań zewnętrznych Unii Europejskiej. W tym kontekście jednym z priorytetów musi być promowanie praw człowieka, jako podstawowej wartości oraz celu polityki zagranicznej Unii. Struktura oraz zasoby ludzkie tworzonej obecnie Europejskiej Służby Działań Zewnętrznych powinny należycie odzwierciedlać kwestię monitorowania, promowania i wspierania działań na rzecz ochrony praw człowieka.

Za bardzo istotny element strategii UE w tym zakresie uważam wspieranie, ochronę i bezpieczeństwo obrońców praw człowieka. Te kwestie powinny być traktowane priorytetowo w stosunkach UE z krajami trzecimi i uwzględnione na wszystkich szczeblach oraz we wszystkich instrumentach polityki zagranicznej Unii tak, aby zwiększyć skuteczność i wiarygodność działań UE w tej kwestii. Dlatego zwracam się do wysokiej przedstawiciel Unii do spraw zagranicznych i polityki bezpieczeństwa o skuteczne wdrażanie klauzuli praw człowieka w umowach międzynarodowych i partnerstwach oraz utworzenie prawdziwego mechanizmu egzekwowania tej klauzuli.

3-450

**Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*.** – As violações dos direitos humanos são, infelizmente, uma constante mundial e, como tal, é crucial que se aumente o nível de protecção de que os defensores dos direitos humanos devem gozar e que se reforce o nível das suas condições de trabalho para que se possam atingir os resultados almejados. Estes agentes internacionais de que falo são o motor da protecção de seres humanos contra qualquer forma de abuso a que diariamente possam estar sujeitos; são eles que arriscam as suas vidas e que dão forma às iniciativas e à legislação que nós aqui produzimos.

E porque o trabalho por eles desempenhado não se esgota nos limites territoriais e geográficos da União, propagando-se sim pelo mundo inteiro, é de notar o papel decisivo que a criação do Serviço Europeu de Acção Externa, e do seu "ponto central de contacto", pode ter no reforço da protecção destes cidadãos. Assim, entendo que através do estabelecimento de medidas incisivas, como as aqui propostas, se pode promover uma articulação actual e positiva entre os diálogos e as políticas transversais e transnacionais, contribuindo-se eficazmente para a visão, pioneira e sempre realista, por que se tem pautado a actuação da UE no campo dos direitos humanos.

3-451

#### 14 - Situación en la península de Corea (debate)

3-452

**El Presidente.** – El punto siguiente del orden del día es la declaración de la Vicepresidenta de la Comisión/Alta Representante de la Unión para Asuntos Exteriores y Política de Seguridad sobre la situación en la península de Corea.

3-453

**Catherine Ashton, *Vice-President of the Commission/High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy*.** – Mr President, this debate on Korea is most timely. I am aware that the parliamentary delegation has just come back from a visit. The Republic of Korea is a key, like-minded partner in an increasingly important part of the world. It is also an emerging global player, hosting the G20 summit in November.

Our bilateral relationship is developing swiftly. We recently completed negotiations on two linked agreements: an ambitious and comprehensive Free Trade Agreement and an updated Framework Agreement. The Framework Agreement, which we signed last month, provides a basis for closer cooperation on major political issues such as human rights, non-proliferation, counter-terrorism, climate change and energy security.

Our relations with North Korea are of a different character. With respect to the nuclear issue, which is very serious, the EU fully supports the Six-Party Talks. We have made it clear that progress on denuclearisation is a 'pre-condition' for improving wider relations, and of course we are implementing the sanctions under UN Security Council resolutions 1718 and 1874 in a robust manner.

In the present circumstances, we are not providing normal development aid, but we do offer humanitarian-type assistance, targeting vulnerable areas and groups, and we use our bilateral dialogue to press on all issues of concern. On human rights, where the situation is dramatic, the EU has initiated strong international condemnation, including at the UN. We have stated that improvements on these issues would lead to improved bilateral relations. So far, the response has not been what we have hoped for – but I still believe that frank dialogue is the best approach.

On 26 March we witnessed the sinking of the *Cheonan*, with the loss of 46 lives. This shocking event has further increased tensions on the peninsula. The results of the investigation into the sinking have been very disturbing, in particular the evidence of North Korean involvement. Based on these findings, I have fully condemned this atrocious and irresponsible action.

The Government of the Republic of Korea has kept us fully informed on its handling of the case, and it has underlined that the EU's position matters greatly to them. I have discussed this matter directly with the Foreign Minister and I have commended the restraint of the authorities of the Republic of Korea. We are continuing to consult closely with them and

other interested parties on the appropriate response to the findings of the report. In this context we support the referral of the case to the UN Security Council, as done by Republic of Korea on 4 June. Despite recent setbacks, it is important for all countries concerned to step up efforts to promote lasting peace and security on the Korean Peninsula. Honourable Members, the European Union will play its full part.

3-454

**Christian Ehler, on behalf of the PPE Group.** – Mr President, it is good to hear the High Representative here in Parliament. High Representative, we feared you would become a budget expert or an expert on the Treaties, and we welcome you here as our prime representative in foreign politics.

3-455

Wir unterstützen voll und ganz Ihre Position, was die deutlichen Worte in Bezug auf die Versenkung der südkoreanischen Fregatte betrifft. Es war außerordentlich wichtig für unsere Partner in Südkorea, eine so klare Position von der europäischen Union zu hören.

Sie erwähnten das Rahmenabkommen von koreanischer Seite. Wir sind ja gerade erst als Delegation aus Korea zurückgekommen. Dort wird die strategische Partnerschaft sehr ernst genommen. Wir haben auch das Signal empfangen, dass von koreanischer Seite ganz konkrete Schritte entwickelt werden sollen, um das Rahmenabkommen wirklich mit Leben zu füllen, und insofern möchte ich noch einmal deutlich sagen, dass die Zusammenarbeit zwischen dem Parlament und Ihrem Kabinett sehr gut war.

Sie wissen, wir haben darauf verzichtet, nach Nordkorea zu fahren. Das erfolgte in enger Abstimmung, weil wir uns in dieser Frage sozusagen mit der Hohen Vertreterin auf eine Linie begeben wollten. Wichtig erscheinen uns zwei Dinge: Wir müssen das Freihandelsabkommen dieses Jahr verabschieden. Wir haben auch deutlich gemacht, dass der Lobby-Druck der europäischen Automobilindustrie in dieser Größenordnung nicht hinzunehmen ist. Wir müssen die Bedenken, die es von einigen Seiten gibt, im Parlament ernsthaft verhandeln, aber es ist nicht hinnehmbar, in welcher Weise der Druck auf das Parlament aufgebaut wird.

Im dem Zusammenhang wäre es natürlich wichtig, dass wir jetzt von den Mitgliedstaaten wirklich den Text bekommen, denn der Lobby-Druck ist da, und das Parlament ist auch willens, dem entgegenzustehen. Aber wir müssen mit den Lesungen im Parlament beginnen, damit wir bis Ende des Jahres in der Lage sind, das Freihandelsabkommen zu verabschieden.

3-456

**Kristian Vigenin, on behalf of the S&D Group.** – Mr President, there is one place on earth where the Iron Curtain is as strong as 20 years ago. The turbulent political developments that brought changes and freedom elsewhere in the former Soviet bloc and speeded up the gradual transformation in neighbouring China did not reach the Democratic Republic of Korea.

Our Parliament is discussing today another episode of rising tension between two states who share one nation. This time the reason is a sunken South Korean ship, an accident caused by the North Korean torpedo, a fact proved by the Joint Investigation Group.

The S&D Group condemns this provocative act, which left 46 dead and put in danger the fragile peace and stability in the Korean peninsula. We welcome the restraint of the South Korean authorities, which succeeded in bringing the escalation of the tension under control before it became an armed conflict.

In every crisis, however, there is a positive element. It is focusing attention and is giving a chance for renewed efforts by the main players to achieve lasting solutions. That is why the resumption of the Six-Party Talks has no alternative, particularly if we take into account the continuing lack of clarity around the nuclear programmes of DPRK.

The joint motion for a resolution to be voted tomorrow is a clear sign that the overwhelming majority in this Parliament shares the same view on the latest tragic event. The same majority is keen to see new engagement by the EU and for it to have a much higher political profile in the efforts to achieve stability and prosperity in the Korean Peninsula.

We highly appreciate and fully support the continuation of the humanitarian aid programmes for the north and the improvement in the trade relations with the south, but we expect more. Now you have in your hands new tools and new ambition and we expect the EU to bring new value and dynamics to the future negotiations.

Dealing with non-democratic countries, we always face the dilemma of how to approach them. Isolate and sanction, or engage and give incentives? It is not easy to diagnose and choose the best medicine, but I believe that it would be a grave mistake to see the North Korean leadership in a way that is shown in Hollywood movies. I think that the time of change is inevitably approaching, and they know it.



There is, however, no critical mass of people within it who see those changes more as an opportunity rather than a threat. My advice would be to take as the main orientation the necessity to remove the fear of change in North Korea. It is not an easy task but, together with other key players in the region, we could achieve it. It is the only way to avoid other accidents of that kind.

Finally, High Representative, let me underline our satisfaction at your clear and timely response to the sinking of the ship, as well as the clear presentation in front of Parliament today.

3-457

**IN THE CHAIR: Diana WALLIS**  
*Vice-President*

3-458

**Jelko Kacin**, *v imenu skupine ALDE*. – Od korejske vojne dalje do danes ni bilo hujšega in bolj nevarnega incidenta od potopitve južnokorejske vojaške ladje Čeonan.

Čeprav je kar 46 mornarjev umrlo v napadu, je uradni Seul ohranil dostojanstvo, razum, odzval se je zadržano, državotvorno, a odločno. Igranje z orožjem, še posebej z razvijanjem jedrskega orožja, ogroža stabilnost in mir na Korejskem polotoku in v širši regiji.

V ALDE iskreno obžalujemo tragični dogodek in izrekamo sožalje ter solidarnost korejski vladi, družinam umrlih mornarjev in vsem korejskim ljudem.

Seul je omogočil celovito in verodostojno mednarodno preiskavo, preden je identificiral in obtožil napadalca. Tudi sam sem si lahko ogledal ladjo. Za dosedanje ravnanje izrekamo priznanje vladi Republike Koreje in jo odločno podpiramo v zahtevi, da incident obravnava Varnostni svet OZN. Le dialog in obnovev šeststranskih pogajanj omogoča opustitev razvoja atomskega orožja na severu in napore za boljšo prihodnost.

Izboljšanje medkorejskih odnosov zahteva tudi našo pomoč. Vemo pa tudi, da morata Evropska unija in Južna Koreja vsestransko poglobiti, še in še bolj razviti odnose na področju mednarodne politike, gospodarstva, znanosti, kulture, izobraževanja ter povečati izmenjavo študentov in mladih politikov.

Ratifikacija sporazuma o prosti trgovini bi bila pravo sporočilo v tem trenutku.

3-459

**Roger Helmer**, *on behalf of the ECR Group*. – Madam President, I have lived and worked in Korea and last week I was in Seoul with our European Parliamentary delegation. I heard the account of the *Cheonan* sinking directly from our Korean hosts and it is abundantly clear that North Korea was responsible. The explosion in disputed waters was outside the hull, not inside, and the remains of a North Korean torpedo were found on the seabed near the sunken frigate. As one informed commentator said after reviewing the evidence, if it was not the North Koreans, it must have been the Martians!

While we express our outrage at this act of warfare, let us not forget the appalling human rights situation in North Korea. Shortages of food, water and electricity, media access barred, 200 000 people in concentration camps dying from overwork, from starvation and physical abuse. The 3 a.m. knock on the door. Punishment extended to children and grandchildren. Newborn babies of returned refugees strangled in front of their mothers. In a real sense the whole of North Korea has been turned into a vast concentration camp.

When we consider their acts of internal repression and external piracy and aggression, their determined pursuit of a nuclear weapon, their prevarication at the Six-Party Talks, their constant sabre-rattling and threats, it is clear that the clique around the 'Dear Leader' Kim Jong Il is a bunch of irrational and paranoid psychopaths. For that reason I commend the joint motion to the House.

3-460

**George Sabin Cutaş (S&D)**. – Tensiunile din Peninsula Coreeană au crescut în mod dramatic de la momentul în care nava sud-coreeană Cheonan a fost scufundată de către o torpilă de fabricație nord-coreeană, fapt confirmat de grupul de anchetă internațional care a investigat cauzele exploziei. Cred că Uniunea Europeană trebuie să susțină formatul hexagonal de negocieri și să mențină programele de ajutor umanitar și canalele de comunicare cu Coreea de Nord. Este nevoie să încurajăm continuarea discuțiilor pe tema încheierii programului nuclear al Coreei de Nord și să urmărim ameliorarea condițiilor de viață în această țară.

Totodată, Republica Populară Chineză și Federația Rusă, în calitate de membre permanente ale Consiliului de Securitate al ONU și de puteri politice și economice semnificative în regiune, trebuie să conlucreze pentru a tempera tensiunile și a promova pacea și securitatea în Peninsula Coreeană.

3-461

**Csaba Sógor (PPE).** – Én nem jártam Észak-Koreában, de egy majdnem hasonló kegyetlenségű rendszerben nőttem föl. Életem első 24 évét töltöttem egy kommunista országban, és arra szeretném kérni a képviselőasszonyt - pontosan tudom, hogy ott mi történik és pontosan azt is tudom, hogy most miről beszélek - hogy ne engedje magát félrevezettetni, másodsorban pedig határozottabban lépjen fel. De Ön és az Unió akkor tud határozottan fellépni, ha a Bizottságot közben felszólítja, hogy az Unió területén is határozottan lépjen föl, hiszen még visszaköszönt ez a kommunista múlt sok-sok kelet-európai országban. Ha arra gondolok, hogy az Unió területén nyelvtörvények vannak, diszkrimináció érinti a kisebbségeket, ha arra gondolok, hogy állampolgársági törvényt vezetnek be, kollektív bűnösség létezik az Unió területén, akkor Ön is megérti, hogy miért nincsen erőnk, szavunk és hitelünk a világban, mert nem tartják az Uniót egy hiteles területnek. Nem tartanak bennünket hiteles embereknek, hogy ha először a saját házuk táján nem söprünk.

3-462

**Janusz Władysław Zemke (S&D).** – Panie Przewodniczący! Ja, w przeciwieństwie do kolegi, który tu zabierał głos, byłem kilka razy w Korei, i to w ostatnich latach. Mówię tutaj o Korei Północnej. Jest to doświadczenie smutne i wydaje mi się, że porównywanie tego, co dzieje się w Europie z sytuacją w Północnej Korei nie jest porównaniem słusznym. My jednak mówimy o dwóch zupełnie różnych światach.

Natomiast jeśli chodzi o sprawę, którą chciałbym poruszyć: mam takie wrażenie wyniesione z pobytów w Korei Północnej, że Koreańczycy de facto muszą się liczyć z jednym państwem. Tym jednym państwem, z którym muszą się liczyć są Chiny, bo to jest wielki sąsiad Korei i jest to państwo, bez którego Korea miałaby kolosalne kłopoty żeby przeżyć. Dlatego też postulowałbym, żeby w kontaktach z Chinami – a Unia ma takie kontakty – permanentnie kłaść bardzo silny nacisk na potrzebę zwiększenia roli Chin w rozwiązaniu tego, co się dzieje na Półwyspie Koreańskim.

3-463

**Barbara Lochbihler (Verts/ALE).** – Frau Präsidentin! Frau Hohe Vertreterin Ashton! Die erarbeitete Entschliebung ist wichtig und richtig. Sie fordert Aufklärung zur Versenkung des Schiffes und eine Verbesserung der interkoreanischen Beziehung. Völlig unverständlich und auf das Heftigste zu kritisieren ist allerdings, dass in dieser Entschliebung mit keinem Wort auf die schweren Menschenrechtsverletzungen in Nordkorea eingegangen wird.

Gerade eben haben wir an diesem Nachmittag darüber diskutiert, dass es für eine stimmige, glaubwürdige europäische Außenpolitik unerlässlich ist, Menschenrechtsschutz systematisch und konsequent ins Zentrum jedweder Aktivität zu rücken. Bezogen auf Nordkorea bedeutet das unter anderem, das Schicksal der über 200 000 politischen Gefangenen anzusprechen, das System der Sippenhaft und die Anwendung von Folter zu kritisieren, und es darf uns nicht gleichgültig sein, dass große Teile der Bevölkerung unterernährt sind, ja sogar Hunger leiden. Die EU muss gegenüber Nordkorea fordern, mit den Menschenrechtsgruppen der UN zu kooperieren, und sie muss sich aktiv und sehr intensiv dafür einsetzen, dass die UN eine Untersuchungskommission einsetzt, die umfassend die bisherigen und heutigen schweren Menschenrechtsverletzungen dokumentiert und bewertet. Alles andere ist unglaubwürdig.

3-464

**Anna Rosbach (EFD).** – Fru formand! Det står klart i den internationale rapport, at der er tale om nordkoreansk ansvarlighed for forliset af det sydkoreanske skib. Sydkorea har belagt Nordkorea med sanktioner, og kun den humanitære hjælp og transaktioner angående Kaesong fortsætter. Nordkorea derimod provokerer stadigvæk og udtrykker, at Sydkorea manipulerer med facts. Hvad gør vi? Vi støtter naturligvis vores handelspartner i Sydkorea. Jeg er netop vendt hjem fra delegationsrejsen til Sydkorea, og her mærkede vi, hvor meget dette emne fylder, og at det er gået i hårdknude. Derfor er det vigtigt, at EU bidrager til at dæmpe situationen, hvilket dog for tiden er nærmest umuligt. Samtidig står det klart, at det ikke kun er USA, Sydkorea og EU, der skal handle i denne sag. Vi er nødt til at se et udspil og handling fra både Rusland og Kina. Vi er nødt til at vise en kraftig reaktion fra venner af både Nord- og Sydkorea og fra de to landes samarbejdspartnere. Derfor støtter jeg indholdet i denne beslutning.

3-465

**Miroslav Mikolášik (PPE).** – Severná Kórea je kolektívny m väzením, v ktorom sa denne odohrávajú tie najzávažnejšie porušenia ľudských práv – hladovanie a mučenie.

V koncentračných táborech sa v dnešnej dobe nachádza odhadom asi 150-tisíc ľudí, pričom asi 100-tisíc v dôsledku tvrdej nútenej práce zahynulo. Zvyšok populácie trpí permanentným hladom, prenasledovaním a bytostne závisí od medzinárodnej pomoci. Je nevyhnutné, aby Európsky parlament aj Unia zaujali jasné stanovisko k súčasnej alarmujúcej situácii, ktorá sa ešte zhoršila po nedávnom útoku na juhokórejskú námornú loď Cheonan. Takýto útok predstavuje hrozbu pre celkovú bezpečnosť a mier na Kórejskom polostrove.

Vyjadrujem sklamanie a poľutovanie nad tým, že v súčasnom návrhu uznesenia nie je jednoznačné odsúdenie systematického a hrubého porušovania ľudských práv práve v Severnej Kórei. Som presvedčený, že táto problematika si zaslúži ďalšiu diskusiu počas júlového plenárneho zasadnutia Parlamentu.

3-466

**Charles Tannock (ECR).** – Madam President, the so-called Democratic People's Republic of Korea, or North Korea, to me is the last example of a brutal Stalinist totalitarian state in the entire world with a cult of personality to boot and I think

the ‘Dear Leader’ is now actually nurturing his son to take over from his brutal regime. The sinking by a North Korean submarine of a South Korean naval ship with 46 of its crew dead is a murderous act of outrageous proportions. The facts are very clear, and British and Swedish experts participated in the international investigation into this incident.

The People’s Republic of China must now use its leverage, both economic and political, over this pariah state and bring it to book, and the DPRK must apologise and compensate the victims’ families to whom I would now wish to offer my deepest condolences and commiserations for this tragedy.

3-467

**Christian Ehler (PPE).** – Herr Präsident! Ich möchte hier ich noch einmal klarstellen in Richtung von Frau Lochbihler: Die Fraktionen hier im Parlament haben sich darauf geeinigt, das Thema der humanitären Rechte deshalb nicht in die Entschließung aufzunehmen, weil wir a) auf einen Bericht des Unterausschusses für Menschenrechte warten und b) noch eine ganze Reihe von anderen Fragen eingereicht wurde, nämlich betreffend die Todesstrafe in Südkorea. Die Übereinkunft war, im Juli noch gemeinsam eine Dringlichkeit zu dem Thema einzubringen und außerdem entsprechend im September oder im Oktober möglichst schnell den Bericht des Unterausschusses.

Insofern ist das kein politisches Manöver gewesen. Wir nehmen das sehr ernst. Wir sind als Delegation mit Mitgliedern des Unterausschusses für Menschenrechte nach Korea gefahren, wir haben diese Themen ganz deutlich angesprochen. Dies ist kein politisches Manöver. Wir können nur nicht immer solche Omnibus-Entschließungen machen, wo wir jedes Thema hineinpacken, sondern wir sollten dem Thema Menschenrechte eine eigene Dringlichkeit und eine eigene Bedeutung geben.

3-468

**Catherine Ashton, Vice-President of the Commission/High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy.** – Madam President, can I first of all thank Mr Ehler for leading the delegation to Korea – it is very important – and also thank him for the words about my office, who are extremely hard working. I am glad that the collaboration has been so good.

I too support, as Mr Ehler will know, the free trade agreement with South Korea, not least because I partly negotiated it. I think it is a 21st century free trade agreement that will be enormously beneficial to the economies of the European Union and to our partner, South Korea. If ever there was a moment that we should ratify this, I believe it is now.

I also recognise that we want to focus our attention in terms of North Korea as Mr Vigenin, Mr Kacin and Mr Cutaş just said and on the Six-Party Talks and the importance that we should give to seeing those talks continue and become successful.

I accept the need there is for making a priority of the relationships that we have and the opportunities that the European Union can bring to it. My only small plea is that I hope I will soon have an External Action Service that will actually be able to carry out the priorities which Parliament has quite rightly and appropriately set for me within this.

I am very conscious too, as Mrs Lochbihler, Mrs Rosbach and Mr Tannock said, of the importance of engaging China or Russia, other key global actors, in the work that we do. This is one of the themes that we are developing in the service: how to use our strategic partnerships in order to try and put leverage and work together to resolve some of these important and very difficult issues.

I also agree with all those, as very vividly expressed by Mr Helmer, Mr Zemke and others, on the human rights situation in North Korea. It is nothing short of appalling. We are doing what we can to support them through humanitarian aid and by putting pressure on, but you already know the difficulties and challenges.

Mr Sógor, what I would say to you is that, in terms of human rights, we need to be vigilant inside and outside of the European Union.

Finally, I share completely the outrage on the incident of the sinking of the *Cheonan*. I have spoken to the Foreign Minister face to face about this and I have expressed by outrage in everything that I have tried to do and I have joined those finally in expressing my condolences to the family and friends of those who were on board and who lost their lives.

3-469

**President.** – I have received six motions for resolutions<sup>5</sup> tabled in accordance with Rule 110(2).

The debate is closed.

The vote will take place tomorrow (Thursday 17 June 2010), at 12.00.

---

<sup>5</sup> See minutes.

*Written statements (Rule 149)*

3-469-500

**Franz Obermayr (NI), schriftlich.** – Etwa seit dem Jahr 2000 steht Nordkorea unter internationaler Kritik wegen seines Kernwaffenprogramms und wegen anhaltender Verletzungen der Menschenrechte. Einen neuen Tiefpunkt stellte der Untergang des südkoreanischen Kriegsschiffs Cheonan 26. März 2010 dar, bei dem 46 Menschen ums Leben kamen. Eine Expertenkommission aus Vertretern Südkoreas, der USA und anderer westlicher Staaten kam zu dem Ergebnis, dass das Schiff durch einen nordkoreanischen Torpedo versenkt wurde. Eine weitere Verschärfung der Embargovorschriften des UN-Sicherheitsrates sowie der EU scheint ein probates Mittel zu sein, die Staatsführung stärker unter Druck zu setzen. Es ist allerdings darauf zu achten, die ohnehin bereits sehr schlechten Lebensbedingungen der Bevölkerung damit nicht weiter zu verschlechtern. Pjöngjang wird es sich nicht leisten können, die Internationale Gemeinschaft uneingeschränkt weiter zu provozieren. Ein Mindestmaß an internationalen Beziehungen ist nötig, um Devisen zu erwirtschaften, und bereits im letzten Jahr sind Nordkoreas Exporte um 10 % zurückgegangen. Mittels wohltdosiertem wirtschaftlichem Druck sollte die Internationale Gemeinschaft in der Lage sein, Nordkorea zur Respektierung des Völkerrechts und der Menschenrechte zu bewegen.

3-470

### **15 - Bosnia and Herzegovina (debate)**

3-471

**President.** – The next item is the Commission statement on Bosnia and Herzegovina.

3-472

**Stefan Füle, Member of the Commission.** – Madam President, it is a pleasure to start with Cathy still here when we were both just discussing a couple of messages that could be shared with you. I wish to thank the European Parliament for the opportunity to make this statement on Bosnia and Herzegovina at this crucial moment for the country.

I share your views regarding the situation in Bosnia and Herzegovina. The political situation has deteriorated and reforms are progressing slowly. 2010 is an election year and some political leaders are engaged in divisive rhetoric. In addition, the economic crisis makes the situation even more difficult.

On the other hand, stability and security are not at risk, according to the reports of EUFOR and EUPM. Let me reassure you that, in these difficult times, the European Union stays fully committed to Bosnia and Herzegovina's European future. I share this personal commitment with the High Representative, Baroness Ashton. Our goal is a stable Bosnia and Herzegovina, firmly on its way towards the European Union and we will provide all our support to reach this goal.

However, it is up to the country's authorities to use all available tools and to make all possible efforts to make this happen. Otherwise, the country risks falling behind the rest of the region. We can both say – Cathy Ashton can be a witness – that the high-level meeting in Sarajevo on 2 June reaffirmed the unequivocal European perspective for the Western Balkans based, firstly, on meeting the Copenhagen criteria and, secondly, the conditionality of the Stabilisation and Association Process.

The high-level meeting was also an opportunity for the European Union to underline the importance of regional cooperation and to encourage positive steps towards reconciliation to be undertaken by neighbouring countries in the region. Together with all European Union interlocutors, the Commission will continue to work for the transition from the office of the High Representative towards a strengthened European Union presence in the country once the conditions are met. This will of course take into account the broader planning on the External Action Service based on the implementation of the Lisbon Treaty. Let me underline one particularly important point here. The Dayton Agreement needs to be fully respected and Bosnia and Herzegovina's territorial integrity is a part of it. Challenges in this regard are unacceptable.

As a matter of priority, the European Union also expects political leaders to demonstrate responsibility by bringing the constitutions into line with the judgment of the European Court of Human Rights. Further constitutional amendments are needed to make Bosnia and Herzegovina a more functional state, but also to comply with Article 2 of the Stabilisation and Association Agreement. I have asked Prime Minister Špirić to set up an institutionalised body on constitutional reform that could remain operational after the elections.

Indeed, as mentioned in your resolution, joining the European Union means accepting its rules and values. All Western Balkan countries and European Union Member States will organise a population census in March 2011. It is urgent that Bosnia and Herzegovina adopts census law. The 2011 census is crucial for promoting social and economic development and for European Union integration. The Commission is prepared to provide additional technical support and be actively involved in the monitoring of the census. The parliament in Bosnia and Herzegovina is still discussing the draft law on

census. The Commission has organised numerous workshops and meetings with Members of Parliament, Ministers and civil servants to explain the importance of the census and urge them to agree on it.

In this challenging environment the Commission continues to promote reforms through a continuous dialogue with the authorities. The Stabilisation and Association Agreement is likely to enter into force before the end of 2010. In order to meet its commitment under this agreement Bosnia and Herzegovina needs to establish viable government structures able to adopt and implement European Union compatible laws.

As regards the visa dialogue, the Commission proposal presented on 27 May maintains only a limited number of outstanding requirements. Visa liberalisation is a proof that political consensus brings tangible results. As soon as our assessments conclude that all benchmarks are met, the European Parliament, and the Council will codecide on the Commission's proposal.

Let me conclude by underlining that it is important that we all continue to press for a responsible leadership and to give concrete evidence to the population that their future is in the European Union. The resolution presented by Mrs Doris Pack is a positive step in this direction.

3-473

**Doris Pack**, *im Namen der PPE-Fraktion*. – Frau Präsidentin! Der Bericht zu Bosnien und Herzegowina hat viele Aspekte, ich kann nur einige aufzeigen.

Die europäische Perspektive, von der auch der Kommissar gesprochen hat, ist offensichtlich der kleinste gemeinsame Nenner in Bosnien und Herzegowina. In den letzten vier Jahren ist Bosnien und Herzegowina diesem Ziel jedoch nicht viel näher gerückt, weil die Politik und die Politiker des Landes auseinanderdriften, vor allem zwischen den beiden Entitäten. Der eine sieht sich als Staat im Staat, der andere hat eine Verfasstheit, die das Funktionieren der einzelnen Ebenen unmöglich macht. Es gibt keinen gemeinsamen Markt in diesem Land. Es gibt keine gemeinsame Energieversorgung. Es fehlt an gemeinsamen Institutionen. Die Verfassung des Landes, die die internationale Gemeinschaft in Dayton erstellt hat, ist keine gute Basis für diesen funktionierenden Rechtsstaat. Zudem verstößt sie gegen die Menschenrechte, was das Urteil des Europäischen Gerichtshofs für Menschenrechte in Straßburg deutlich gemacht hat.

Wir wünschen uns auch eine stärkere Einmischung, Herr Kommissar, von Seiten der EU, wenn nötig eine Sanktionierung durch die EU-Institutionen. Ein *laissez-aller*, ein *laissez-faire* bringt uns nichts. Die Herrschaften in Bosnien und Herzegowina sind da andere Töne gewöhnt. Sie selber haben auch andere Töne gegenüber uns.

Die Visa-Liberalisierung haben Sie schon angesprochen, wir hoffen sehr, dass es dazu kommt.

Der Kampf gegen Kriminalität und Korruption ist noch lange nicht gewonnen, in Teilen hat er noch nicht einmal richtig begonnen. Leider sind Administration und Politik auch Teil dieser Korruption. Dies und das schwache Justizsystem schrecken Investoren ab und verhindern damit die Schaffung neuer Arbeitsplätze, gerade für junge Menschen.

Das bringt mich zum Thema Bildung. Es ist bedauerlich, die Strukturen sind unmodern, sie sind ineffizient. Die Nostrifizierung von Diplomen, die Anerkennung von Abschlüssen – all dies ist ein großes Problem. Dort muss viel mehr gemacht werden, auch auf der staatlichen Ebene. Man nimmt noch nicht einmal an unseren Programmen teil, weil das nötige Know-how nicht vorhanden ist. Deswegen sollten wir ihnen dabei helfen.

Der Rückkehr und Eingliederung von Flüchtlingen stehen Lokalpolitiker im Wege. Es gibt Premierminister, die sagen: „Kommt zurück!“ Aber die Lokalpolitiker legen keinen Strom, sie geben kein Wasser, und damit gehen die Flüchtlinge wieder nach Hause.

Es gibt also noch unheimlich viel zu tun, ich hoffe, Sie helfen ihnen dabei. Denn die Bürger in diesem Lande haben es verdient und sie brauchen unsere Unterstützung, denn ihre Zukunft soll ja auch in der Europäischen Union sein.

3-474

**Emine Bozkurt**, *namens de S&D-Fractie*. – Voorzitter, ik wil beginnen met een dankwoord aan rapporteur Doris Pack voor de goede samenwerking.

Nu over Bosnië: de toekomst van Bosnië-Herzegowina ligt in de Europese Unie. Maar de Bosnische politieke leiders moeten voor die toekomst gezamenlijke wil en daadkracht tonen en zich onthouden van nationalistische polariserende retoriek. De Bosniërs mogen niet langer gegijzeld worden door de onwil van hun politieke leiders. Op het gebied van visaliberalisering was het wel degelijk mogelijk gezamenlijke inspanningen voor hervormingen te leveren en visumvrij reizen naar Europa ligt nu binnen handbereik voor de Bosniërs.

Maar niet alleen hervormingen zijn vereist op het pad naar de EU. Ook gaat het erom een goed functionerende staat te zijn voor de eigen burgers. Een land waarin alle burgers kunnen participeren, ongeacht tot welke groep of minderheid zij behoren. Het Europees Hof voor de rechten van de mens heeft geoordeeld dat de Bosnische grondwet in strijd is met de rechten van de mens en wijziging is dringend nodig opdat alle Bosniërs het recht hebben te kiezen en gekozen te worden.

Het belang van regionale samenwerking op de westelijke Balkan voor stabiliteit en vooruitgang kan ik niet genoeg onderstrepen. De Balkanlanden hebben ten opzichte van elkaar verantwoordelijkheid om in harmonie vooruitgang te boeken. Waar disputen bestaan met buurlanden, zoals in het geval van de door Kroatië geplande bouw van de Pelješac-brug, dient een oplossing onderhandeld te worden.

Tot slot wil ik benadrukken dat verzoening met het oorlogsverleden van het grootste belang is voor Bosnië-Herzegovina. Vrouwen die slachtoffer waren van verkrachting en ander seksueel geweld tijdens de oorlog verdienen gerechtigheid. Bosnië-Herzegovina moet de daders straffen en deze vrouwen meer steun verlenen. Aanstaaende juli is het vijftien jaar geleden dat de verschrikkelijke genocide plaatsvond in Srebrenica. Die tragische geschiedenis moet een plek krijgen binnen het collectieve geheugen van de Balkan. De verschillende resoluties die door parlementen zijn aangenomen op de westelijke Balkan, zijn in die context zeer te verwelkomen, maar ook de onlangs door de Kroatische president gemaakte excuses voor het Kroatisch beleid in Bosnië-Herzegovina tijdens de oorlog zijn een belangrijk gebaar en een stap naar etnische verzoening op de Balkan.

3-475

**Sarah Ludford**, *on behalf of the ALDE Group*. – Madam President, Bosnia and Herzegovina incites, at least in me, feelings of both affection and frustration. It needs tough love from us and I think that is what it gets from Doris Pack.

The insistence on reform to make the state work properly is not because of some esoteric desire to dictate or to interfere. Commissioner Füle rightly talked about the economic conditions making the political difficulties more acute. A functional state is essential to welcoming investment, taking up EU funding and export opportunities, thus creating jobs. So reform and economic aspects are intertwined. We desperately need also the reforms to respect human rights and justice and fight corruption. I am very keen on visa-free travel, on the visa liberalisation, and I hope to help in the Foreign Affairs and Civil Liberties Committee to secure that, we hope, by the autumn. That would be very good news, I think, for Bosnian citizens.

3-476

**Judith Sargentini**, *namens de Verts/ALE-Fractie*. – Voorzitter, eigenlijk richten we ons hier in het Parlement tot de Bosniërs, namelijk de Bosnische politici en de Bosnische burgers. Er zijn twee zeer positieve punten: de aanstaande visaliberalisering en het feit dat de politieke leiders op de Balkan elkaar weer zien staan. Met die twee positieve punten moeten we nu ook de Bosnische politici aankijken en zeggen: "Als dat kan, dan kunt u met elkaar ook tot een vergelijk komen. Want dat is wat er in de weg staat tussen u en het lidmaatschap van de Europese Unie. Dat gaat er een keer komen, maar dat gaat er alleen maar komen voor Bosnië-Herzegovina als eenheid".

Als we die boodschap kunnen overbrengen, dan komen ze er. Dan moet Bosnië nog wel wat doen, en dan denk ik aan de positie van kwetsbare groepen in de samenleving, de etnische conflicten, het recht op vrijheid van meningsuiting. Al dat soort verbeteringen zien wij graag komen.

3-477

**Eduard Kukan (PPE)**. – Je objektívnu pravdou, že pokrok dosiahnutý v Bosne a Hercegovine na ceste európskej integrácie značne zaostáva za ďalšími štátmi v regióne. Rovnako negatívnu skutočnosťou je to, že už dlhý čas sme svedkami veľmi obmedzeného pokroku vo výsledkoch reforiem, ktoré sú spojené s budúcným členstvom v Európskej únii.

Rok 2010 je v Bosne a Hercegovine volebným rokom. Aj vďaka tomu, alebo možno skôr práve kvôli tomu, boli dosiahnuté veľmi slabé výsledky, pokiaľ ide o akékoľvek reformy. Momentálna situácia v krajine je taká, že niet mnoho dôvodov na to, aby sme očakávali, že po voľbách dôjde k nejakej dramaticky pozitívnej zmene v tejto oblasti. Politické vedenie krajiny by si však malo jasne uvedomiť, že jedine konkrétne výsledky v reformnom procese a v plnení kritérií môžu krajinu posunúť vpred na jej európskej ceste. Jednou z najdôležitejších bude ústavná reforma, ktorá by mala do života uviesť koherentný ústavný systém s fungujúcimi, nezávislými a predovšetkým efektívnymi inštitúciami.

Rovnako dôležité sú tiež ekonomické reformy, osobitne štrukturálne, ktoré by odstránili všetky prekážky na ceste k vytvoreniu jedného hospodárskeho priestoru v krajine a k opätovnému naštartovaniu procesu privatizácie. Negatívny je rast nezamestnanosti, ktorý podľa oficiálnych štatistík dosahuje asi 40 %.

Na druhej strane treba objektívne povedať – a uviesť ako pozitívny fakt – úspešné plnenie kritérií pre zavedenie bezvízového režimu. Uznesenie, o ktorom budeme zajtra hlasovať, podľa mňa hodnotí situáciu v krajine objektívne, ukazuje na ochotu Európskej únie pomôcť krajine v jej integračných ambíciách za predpokladu, že jej štátne vedenie a občania dokážu riešiť a vyriešiť problémy, ktoré sú pre členstvo v Európskej únii potrebné, že ich dokážu riešiť a vyriešiť sami.

3-478

**Hannes Swoboda (S&D).** – Frau Präsidentin! Herzlichen Glückwunsch an die Berichterstatterin, aber auch an unsere Schattenberichterstatterin! Hier ist ein guter Bericht zustande gekommen. Die wesentliche Aussage für mich ist, dass beide Seiten, die derzeit das Leben in Bosnien und Herzegowina schwierig machen, endlich Einsicht haben und von ihren extremen Positionen abrücken. Die eine extreme Position ist, immer wieder Bosnien und die Integrität des Landes in Frage zu stellen und mit Referenden zu drohen, die nichts bewirken können, aber doch Stimmung und Hass erzeugen, und die andere extreme Position ist, die Grundstruktur von Dayton in Frage zu stellen. Muss Dayton adaptiert werden? Ja. Es ist ja auch schon adaptiert worden, und das muss auch noch weiter geschehen.

Wenn von einer Seite immer wieder gesagt wird, das Amt des Hohen Beauftragten soll aufgelöst werden, so stimme ich dem zu. Aber die Seite, die das fordert, muss die Voraussetzungen dafür schaffen, dass es so weit kommen kann, dass die Politiker im Land selbst die Verantwortung übernehmen. Das muss unser Ziel sein, aber die Politiker müssen auch die Verantwortung übernehmen. Und die Wählerinnen und Wähler müssen hoffentlich bei den nächsten Wahlen auch jene Politiker und Politikerinnen wählen, die bereit sind, Verantwortung für das eigene Land zu übernehmen.

3-479

**Monica Luisa Macovei (PPE).** – Madam President, the European Union has repeatedly offered its commitment to EU membership for the Western Balkan countries, including Bosnia and Herzegovina, but, as we all know, the primary responsibility for the real reforms and for accession lies with the country, and it depends on its will and capacity to implement the Copenhagen criteria and the commitments taken.

We all know, and it has been said here, that at present progress in Bosnia and Herzegovina is limited but, at the same time, we know that the fragmentation of decision-making, of legislation, or the overlapping competences, is rooted to an important extent in the provisions of the Dayton Agreements, which it is true were necessary to stop the killings.

Responsibilities are shared between the international community, including the European Union, and domestic authorities. I think that this is true more than in other countries in the Balkans. We have been active in Bosnia and Herzegovina since 1995 with policies, human resources, energy and funds.

We must support more, and more actively, the authorities and primarily the people of Bosnia and Herzegovina. I would like to make two comments on visa liberalisation. Firstly, in relation to the supposed danger of exporting organised crime if visa requirements are eliminated, I would like to stress that this is not true. On the contrary, in those countries where there is no visa requirement there is less organised crime, because we basically eliminated organised crime which is related to visas and to trafficking in the countries where such a requirement exists.

The second argument I would like to put to you is that people who travel to study, to visit, to make friends, to learn new things, change their vision when they return to their countries. They are more demanding of the authorities in their countries. They ask for more accountability and they are the people who can push for and who can implement and fulfil the reforms in the country.

I have given two arguments in favour of visa liberalisation for Bosnia and Herzegovina, and I hope that this will happen during 2010.

3-480

**Zoran Thaler (S&D).** – Komisar Štefan Füle in poročevalka Doris Pack sta pravilno povedala, da iz Bosne in Hercegovine zadnja leta v glavnem nismo dobivali dobrih novic.

Menim, da bi leto 2010 moralo biti za Bosno preokretnica. Najprej je potrebno, da izkoristi voljo Evropske unije za vizno liberalizacijo. Tu je odgovornost politikov, da naredijo svoje.

Drugič, Bosna in Hercegovina bi morala izkoristiti dobre okoliščine v svoji soseščini. V Zagrebu in Beogradu imamo sedaj vladi, ki sta naklonjeni enotni, celoviti, nerazdeljeni Bosni in Hercegovini.

Tretjič, oktobrské volitve so velika priložnost za Bosno in Hercegovino, da volivci izberejo politike, ki bodo imeli voljo in sposobnost popeljati Bosno in Hercegovino naprej.

Po volitvah je potreben nov dogovor - post Dayton, ki bo zagotovil državo, ki funkcionira, in vlado, ki funkcionira. Bosna in Hercegovina tega zaenkrat nima. In ta dogovor mora zagotoviti dolgoročni obstoj Bosne in Hercegovine, mora imeti mednarodne pravne garancije s strani Evropske unije, Združenih narodov ter s strani Zagreba in Beograda. Pripravljeni smo storiti vse, da pridemo do tega.

3-481

**Bernd Posselt (PPE).** – Frau Präsidentin! 15 Jahre nach Dayton ist Bosnien und Herzegowina trotz gewisser begrenzter Fortschritte immer noch nicht sehr viel weiter gekommen. Deshalb sollten wir uns nicht in die Tasche lügen. Wenn man sagt, Dayton ist im Prinzip in Ordnung, man muss es nur anwenden und man braucht bessere Politiker, dann stimmt das

nicht. Die Struktur von Bosnien und Herzegowina ist so, wie sie ist, nicht funktionsfähig. Bosnien und Herzegowina muss in eine echte Föderation von drei gleichberechtigten Völkern verwandelt werden. Es muss statt der vielen kleinen, starren Kantone größere, effizientere und gemischtnational organisierte Regionen geben. Es müssen natürlich die zentralen Organe des Staates gestärkt werden, und auch die Minderheiten, die elementare Menschenrechte haben müssen, wie der Straßburger Gerichtspruch bewiesen hat, müssen gestärkt werden.

Deshalb ist natürlich eine Reform des Staates an Haupt und Gliedern nötig. Aber diese Reform muss von den Kräften im Land selbst ausgehen, wir können sie dabei nur unterstützen. Hier liegt die große Problematik. Denn es gibt nicht nur Herrn Dodik, aber vor allem Herrn Dodik, der jeden Ansatz zu einer echten Reform blockiert. Deshalb müssen wir alles tun, um junge Führungsschichten in diesem Land heranzubilden, und ich begrüße einen der Schwerpunkte des ausgezeichneten Berichts der Kollegin Pack, der nämlich auf dem Bereich Kultur und Bildung liegt. Dieses Land muss von den multinationalen Europa-Kindergärten bis hin zu einer zu errichtenden Europa-Universität durchgehend ein Bildungssystem bekommen, das seiner großen Geschichte würdig ist.

Bosnien und Herzegowina ist ein Land, das nicht nur für Gewalt stand, sondern auch für eine besonders beispielgebende Toleranz! Hier ist ein toleranter europäischer Islam entstanden. Hier ist in der österreichischen Zeit das erste Islam-Gesetz Europas entstanden, das bis heute vorbildlich ist. Hier gab es auch viel friedliches Zusammenleben. Die Bosnier können stolz auf ihre Geschichte sein, und wenn sie etwas von diesem Geist wieder entwickeln und ins moderne Europa hinübertragen, dann, glaube ich in der Tat, kann das Jahr 2010 zu einem positiven Wendejahr für Bosnien und Herzegowina werden!

3-482

**Anna Ibrisagic (PPE).** – Fru talman! Jag vill tacka Doris Pack för ett välavvägt och väldigt objektivt betänkande, men jag vill också tacka Štefan Füle för det enorma intresse och de kunskaper han visar i sitt arbete med denna intressanta men mycket komplicerade del av vårt Europa.

Ni har fullständigt rätt, herr kommissionär, när ni säger att Bosniens territoriella integritet inte kan och inte får ifrågasättas. Om jag måste välja ut en sak som jag vill betona i dag så är det visumliberaliseringen. Jag hoppas verkligen att vi lyckas avsluta visumliberaliseringsprocessen före valet i oktober. Om vi inte har tid till detta, att skicka denna signal, så måste vi skicka en tydlig signal från kommissionens sida om att vi kommer att avsluta denna process inom en mycket snar framtid. Annars äventyrar vi tyvärr både resultatet av valet och människors intresse för att delta i valet i Bosnien.

3-483

**Katarína Neved'álová (S&D).** – Bohužiaľ, Balkán a oblast' Bosny a Hercegoviny stále môžeme označiť ako oblast', ktorá by sa dala nazvať „sudom pušného prachu“.

Osobne si myslím, že pre Európsku úniu je veľmi dôležité, aby sme si udržali svoj silný vplyv, ktorý v tomto regióne máme, a aby sme tomuto regiónu, a konkrétne Bosne a Hercegovine, ukázali, že majú možnú európsku budúcnosť, pričom jednou z oblastí, kde to môžeme dokázať, je práve liberalizácia vízového režimu, ktorý ja veľmi podporujem.

Takisto si ale myslím, že starých politikov už nezmeníme, ale mladej generácii a novej generácii môžeme dokázať, že Európska únia je tu pre nich, či už prostredníctvom vzdelávania alebo tým, že podporíme väčšiu výmenu medzi mladými ľuďmi v rámci Európskej únie a Bosny a Hercegoviny.

3-484

**Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE).** – Signor Presidente, onorevoli colleghi, la Bosnia-Erzegovina è, tra i paesi dei Balcani occidentali, quello che ha fatto meno progressi nell'adeguamento ai criteri suggeriti dalla Commissione europea, nonostante sia la regione in cui la comunità internazionale e l'Unione europea sono state più presenti, e con istituzioni ad hoc e con aiuti finanziari. La Bosnia-Erzegovina, infatti, presenta ancora grandi difficoltà. L'Unione europea non può concepire un'adesione futura di un paese in cui la presenza dell'Alto rappresentante è ancora vigente ed interviene attivamente nel processo politico decisionale. I progressi dipenderanno quindi molto da un rito graduale dell'ufficio di rappresentanza.

Non è chiaro poi come i diversi partner politici possano collaborare. Il paese è diviso tra Repubblica serba e Federazione, nonché frazionato in tre principali gruppi etnici, ognuno rappresentante una minoranza nella propria parte di territorio. Come risultato la popolazione è diminuita negli ultimi dieci anni da quattro milioni e mezzo a tre milioni e quattrocentomila abitanti. Sembra che la popolazione stessa non sia più convinta che esista un futuro per il proprio paese. La prospettiva di adesione all'Unione europea è stata offerta alla Bosnia-Erzegovina esaminandola come un solo paese e non per parti territoriali separate. In Bosnia-Erzegovina si deve dunque decidere se si vuol far parte di un singolo paese prima che qualsiasi altra considerazione sull'adesione possa essere fatta.

3-485

**Marian-Jean Marinescu (PPE).** – Propunerea de ridicare a regimului de vize pentru Bosnia și Herțegovina ar trebui să încurajeze această țară să facă și mai multe progrese în domeniul reformei justiției, a combaterii corupției și crimei organizate și a consolidării sistemului administrativ. Sper să se întâmple acest lucru. Am fost foarte surprins la Sarajevo să



aud că reprezentanții societății civile ne cereau să nu sprijinim liberalizarea vizelor, pentru că, astfel, sprijinim actualii politicieni să ajungă din nou la putere.

Uniunea Europeană trebuie să prezinte un program de aderare clar, realist și motivant, care să conducă toate țările Balcanilor de Vest la o cooperare regională viabilă și, prin urmare, la o reconciliere definitivă. UE trebuie să propună o serie de obiective pe termen scurt, pe care Bosnia să le poată îndeplini, astfel încât cetățenii să poată observa progresele făcute și să fie motivați să continue reforma. Un asemenea sistem ar putea fi aplicat în toate statele Balcanilor de Vest.

3-486

**Csaba Sógor (PPE).** – Szarajevóra és Szrebrenicára az Uniónak csak egy válasza volt. Dayton. Itt többen elmondták, hogy más hangnemet kell megütni, és ez nem a gazdasági és politikai szankciók hangneme, hanem az, amiről Posselt kollegám is beszélt. Hiszen mi, az Unió is több vagyunk, mint egy gazdasági érdekközösség. Kultúra, vallás és oktatás hangzott el. Én egy dolgot tudok mondani, egy dologra szeretném biztatni a kollegáimat. Akkor lesz Szarajevóban béke, akkor lesz Bosznia-Hercegovina független, szabad és boldog emberek országa, hogy ha mi, az Unió példát mutatunk. Az Unió területén is minden nemzeti kisebbség szabadon rendelkezhet az adójával, az anyanyelvével, amikor nem diszkriminálják őket, hanem megadják területi és kulturális autonómiájukat. A jövő kulcsa Bosznia-Hercegovina esetében abban áll, hogy az Unió területén levő kisebbségeknek megadják az önrendelkezési jogaikat.

3-487

**Štefan Füle, Member of the Commission.** – Madam President, let me start where this very useful debate has ended. I think we are united in our messages. The draft resolution has generated a debate which was about these united messages. I think it shows our joint commitment but it also underlines the seriousness of the situation we face in Bosnia and Herzegovina.

I think it is clear from this debate – and I fully concur with this – that politicians, above all politicians in Bosnia and Herzegovina, have to resume the responsibilities that they have vis-à-vis the citizens and vis-à-vis the country. I also fully agree that the best way to prove it is through concrete progress. Again, the case was made that visa liberalisation has shown that there is a way for the politicians in Bosnia and Herzegovina not only to agree on something, but actually to do a very good job in implementing a rather demanding road map leading us to the visa-free regime.

I think we are also clear on what the short-term and the medium-term priorities are. Regarding the short-term priorities, firstly there is definitely the compliance of the Bosnia and Herzegovina Constitution with the European Convention on Human Rights and the SAA agreement; secondly, the adoption of the state-level census law; and, thirdly, the fulfilment of the outstanding benchmark for visa liberalisation.

At the same time, I do not think we should just wait for the elections to bring certain results in October. We need to start thinking now about the medium term – a holistic, but at the same time comprehensive approach to Bosnia and Herzegovina. Already now we should work on momentum on the window of opportunity, which should be presented by the results of the October elections. I think we need to encourage the politicians during the pre-election campaign to clearly state their vision of the future of Bosnia Herzegovina, their view of the European future and the European relationship and aspirations of that country. There will be many challenges after the elections, including further changes in constitutions, and we need to make sure that both of us – the politicians in Bosnia and Herzegovina and the EU – are ready for the greater part of the ownership to be assumed by the politicians in Bosnia and Herzegovina. I think it is time for these elections to end the Dayton era and put us in a European era.

3-488

**President.** – I have received one motion for a resolution<sup>6</sup> tabled in accordance with Rule 110(2).

The debate is closed.

The will take place tomorrow (Thursday 17 June 2010) at 12.00.

3-489

## **16 - Composition of committees and delegations : see Minutes**

3-490

*(The sitting was suspended at 18.55 and resumed at 21.00.)*

3-491

**Elnökváltás: LÁSZLÓ TÓKÉS UR**

3-492

## **17 - Légiközlekedési megállapodás az EU és az USA között (vita)**

3-493

---

<sup>6</sup> See minutes.

**Elnök.** – A következő pont a Bizottság nyilatkozata a légitársasági megállapodásról az EU és az USA között [2010/2724(RSP)].

3-494

**Kristalina Georgieva, Member of the Commission.** – Mr President, I would like first to thank Parliament for the opportunity to present the outcome of the negotiations with the United States on the Second Stage Air Services Agreement.

Earlier this year, on 25 March, the European Commission initialled the Second Stage Agreement – an agreement of which Parliament has been very supportive. Parliament played a hugely constructive role throughout these negotiations, for which the Commission is extremely grateful.

Let me go through the key elements of the Second Stage Agreement. This agreement builds on the First Stage Agreement, in effect since 30 March 2008, by creating the prospects for additional investment and market access opportunities, as well as further strengthening the framework of cooperation on regulatory issues such as the environment, social protection, competition and security.

On the environment, the draft Second Stage Agreement establishes a robust framework for tackling the local and global environmental challenges affecting Europe and the US through the pursuit of joint projects addressing practical solutions such as cleaner in-flight and air traffic management technologies and cooperation in international forums such as the International Civil Aviation Organisation. Both sides also formally recognise the importance of avoiding duplication and enhancing the compatibility of their respective market-based measures. I would mention here in particular the emission trading scheme.

Europe is also set to benefit from progress made in the area of security, where the agreement seeks to reduce the security burden on airports through the promotion of assessment activities and timely consultation on future requirements. In the area of competition, the Agreement enhances cooperation between the responsible authorities as well as the transparency and predictability of regulatory decisions on both sides of the Atlantic.

For the first time in such an aviation agreement, the need to balance market access opportunities with strong social protection has been recognised through a commitment to implementing the provisions of the Agreement in a way which does not undermine labour rights.

On the commercial front, Europe has gained further rights, including immediate access to the ‘Fly America’ programme (with the exception of defence), which up to now restricted US Government-funded air transport to US carriers only.

But perhaps the most important element of the draft agreement is the commitment to move forward. As part of the Agreement, Europe and the United States have committed to the goal of removing the remaining market barriers that face the industry, including those that limit airlines’ access to global capital. Progress towards this goal will be reviewed annually and will involve working together through the Joint Committee. Together with a high-level review if progress is too slow, we have a targeted approach for advancing in this area.

Both sides have an incentive to make progress in this area through the guarantee of additional rights to operate passenger seventh freedom rights and develop stakes in third-country carriers.

To summarise, the Agreement advances cooperation across a wide range of regulatory matters, including areas such as security, consumer protection, the role of the Joint Committee and the environment. It delivers immediate and future additional commercial opportunities, establishes a roadmap for change in the vital area of investment reform and, importantly, secures the benefits of the existing First Stage Agreement that would have been lost if we had not reached this Second Stage Agreement. Some of them would have been lost.

A study commissioned to examine the benefit of the First and Second Stage Agreements has estimated that it could be worth up to EUR 12 billion in economic benefits and up to 80 000 new jobs – both very valuable in the current economic climate.

For these reasons, I hope that Parliament will support this important agreement.

3-495

**Mathieu Grosch, im Namen der PPE-Fraktion.** – Herr Präsident, Frau Kommissarin! Das Luftverkehrsabkommen mit den Vereinigten Staaten ist natürlich sehr wichtig. Aus diesem Grund haben sich das Parlament und unser Ausschuss auch sehr rege an den Diskussionen und den Besuchen beteiligt.

60 % des gesamten Luftverkehrs auf der Welt laufen zwischen Amerika und Europa. Daran erkennt man schon die Wichtigkeit. Wir hoffen auch, dass dann dementsprechend beide Partner die Notwendigkeit eines echten bilateralen

Abkommens wahrnehmen, und sie auch in Zukunft ermuntert werden, das, was jetzt besteht oder bestand, noch zu verbessern. Denn bei allem Respekt für die Arbeit, die gemacht wurde, und auch mit viel Bewunderung für den Optimismus, den die Unterhändler nach diesen Verhandlungen ausstrahlen, bin ich persönlich und ist auch die EVP der Meinung, dass es da noch einiges zu verhandeln gibt und dass wir auf jeden Fall mit dem jetzigen Resultat nicht so zufrieden sein können, wie wir das erhofft hatten.

Wir hatten einige offene Punkte. Einer war die Kapitalbeteiligung. Wir hofften, dass es da Fortschritte geben würde. Es gibt da aber, ehrlich gesagt, kaum Fortschritte, abgesehen von der Tatsache, dass man sagt, man möchte darüber sprechen. Zweitens: Was die technischen Überprüfungsstellen angeht, wollten wir auch im gegenseitigen Interesse Fortschritte sehen. Wir haben sie nicht so gesehen. Was den Marktzugang angeht, wagen wir es schon gar nicht, über Kabotage zu sprechen, weil diese Wörter in den USA schon fast ein Tabu zu sein scheinen. Aber ich würde es einmal so sehen: Das, was wir den anderen in einem guten bilateralen Abkommen geben, müsste man ja auch zu Hause genießen können. Das ist auch nicht ganz der Fall. Also bin ich und bleibe der Meinung, dass – abgesehen von einem Punkt, den man nicht unterschätzen darf, nämlich dem Sozialaspekt – im Konkreten nicht so viele Fortschritte erzielt wurden, aber sehr viel Wille da ist, um in Zukunft Fortschritte zu machen.

Aus dem Grunde sollten wir die Haltung des Parlaments vielleicht in drei Punkten festhalten. Erstens: Derartige Abkommen verlangen eine Rechtsgrundlage. Besonders wenn es um Austausch von Daten und Informationen geht, müssen wir uns auch an die Gesetzgebung über Datenschutz halten, und auf keinen Fall darf das Parlament vor vollendete Tatsachen gestellt werden. Zweitens: Wir sollten den bilateralen Charakter dieser Abkommen unterstreichen, also keine unilateralen Abkommen, sondern echte bilaterale Abkommen. Drittens ist es auch wichtig, dass wir ein Datum festlegen, um weitere Verhandlungen aufzunehmen. Das hat ja auch jetzt dazu geführt, dass wir bereits bis Oktober/November 2010 etwas machen würden, und ich glaube, dass wir dann wirtschaftlich, umweltmäßig und auch sozial in Zukunft hoffentlich zu einem echten bilateralen Abkommen kommen.

3-496

**Saïd El Khadraoui**, *namens de S&D-Fractie*. – Voorzitter, commissaris, collega's, toen we in 2007 akkoord zijn gegaan met de eerste fase van het luchtvaartakkoord, was dat om twee belangrijke redenen. Ten eerste werd het concept van de Europese luchtvaartmaatschappij aanvaard, waardoor vanaf de inwerkingtreding van het akkoord elke Europese maatschappij vanuit elk punt in Europa naar elk punt in de Verenigde Staten kon vliegen. Dat was op zichzelf een belangrijke vernieuwing en dat was voordien niet het geval voor al onze maatschappijen. Ten tweede is er de oprichting geweest van een gezamenlijk comité, waardoor we over een structuur beschikken waarbinnen regelmatig overleg wordt gepleegd met de bedoeling het regelgevend kader naar elkaar te laten toegroeien, wat vanzelfsprekend noodzakelijk is om op termijn te komen tot een echte eengemaakte trans-Atlantische luchtvaartmarkt.

Maar het akkoord bleef onevenwichtig omdat de Amerikaanse maatschappijen door historische toegevingen meer toegang hebben tot de Europese binnenmarkt dan omgekeerd, en dat de toegang tot elkaars kapitaalstructuur eveneens in het nadeel is van onze maatschappijen in de Europese Unie. Vandaar dat de clausule met de deadline, om voor het einde van dit jaar tot een uitgebreider akkoord te komen, zo belangrijk was om de druk op de ketel te houden en de Amerikanen tot toegevingen te dwingen.

Het resultaat dat voorligt is weliswaar een nieuwe stap in de goede richting, maar het behoudt in grote mate de onevenwichtigheden die al bestonden en er is met name onvoldoende vooruitgang geboekt op het vlak van markttoegang van de Europese maatschappijen in de Verenigde Staten en inzake het potentieel Europees eigenaarschap van en controle over Amerikaanse maatschappijen.

Dus ondanks enkele positieve elementen die ook mijn collega Mathieu Grosch heeft aangehaald op het vlak van het milieu bijvoorbeeld, op sociaal vlak, zullen wij dit akkoord enkel kunnen goedkeuren indien er meer is dan een engagement om nieuwe stappen te ondernemen. Er moet een soort mechanisme uitgewerkt worden waardoor de eerstkomende jaren opnieuw stappen vooruit worden gezet, onder meer inzake markttoegang, ook inzake passagiersrechten, zodanig dat we allemaal goede rechten hebben op hoog niveau, en dat we in afwachting ook geen nieuwe toegevingen doen aan onze Amerikaanse vrienden.

En ten slotte wil ik vragen aan de Commissie dat zij ons volledig op de hoogte houdt van de werkzaamheden binnen het gezamenlijk comité, dat wij alle verslagen en uitnodigingen krijgen, net zoals de *stakeholders*.

3-497

**Gesine Meissner**, *im Namen der ALDE-Fraktion*. – Herr Präsident! Frau Kommissarin, Sie haben dieses Abkommen, das bisher besteht, vorgestellt, und Sie haben auch darauf hingewiesen, dass es durchaus Fortschritte gibt.

Wir vom Parlament betrachten diese ein bisschen sparsamer, als Sie sie dargestellt haben, das haben Sie ja auch schon gehört. Es ist generell festzuhalten, dass es wichtig ist, dass es diese Abkommen überhaupt gibt. Denn wir haben gut 60 % des Weltanteils am Luftverkehr zusammen mit den USA, die ja generell ein wichtiger Partner für uns sind.

Das Problem ist nur, dass ja bei einer Partnerschaft ungefähr gleiche Bedingungen herrschen sollten. Man kann nicht von gleichen Bedingungen in einer Partnerschaft sprechen, wenn die USA 49 % Anteile an unserem Markt und wir drüben nur ungefähr 25 % haben können. Es ist ganz eindeutig, dass das ein Ungleichgewicht darstellt. Wir waren mit einer kleinen Delegation im Frühjahr dieses Jahres in den USA und haben dort auch verhandelt. Man hat uns dort gesagt: Wenn Ihr mehr Marktzugang wollt, dann müsst Ihr aber gleichzeitig auch mehr Nachtflüge zulassen und auch zusehen, dass die Lärmbestimmungen anders gehandhabt werden. Wir haben dann erklärt, dass das bei uns eine Frage der Subsidiarität ist. Das muss auch respektiert werden. Im Grunde genommen kann man über weitere Dinge nur verhandeln, wenn wir ungefähr einen Gleichstand haben.

Vier Punkte wurden erwähnt: Umwelt: Da können wir über den Emissionshandel noch einiges gemeinsam erreichen, gerade weil wir so einen großen Anteil am Weltmarkt haben.

Soziale Standards: Da ist einiges gemacht worden, Passagierrechte sind auch erwähnt worden. Wettbewerb: Da ist noch einiges, was zu wünschen übrig lässt.

Was die Sicherheit angeht, da komme ich jetzt gleich zu den Daten: Die Amerikaner haben eine andere Vorstellung von Datenschutz und Schutz der Privatsphäre, als wir das haben. Wir wollen zu Recht auch unseren Schutz der Privatsphäre respektiert wissen. Wir haben uns in den USA *bodyscanner* angesehen. Dort ist es durchaus üblich, dass man ein Ganzkörperbild sieht, bei dem nur das Gesicht verdeckt ist. Bei uns wäre das überhaupt nicht vorstellbar. Wir wollen auf jeden Fall, dass die Privatsphäre geschützt wird, dass Daten geschützt werden. Das muss respektiert werden.

All dies möchten wir als Parlament – neu gestärkt durch Lissabon – gerne mit Ihnen verhandeln!

3-498

**Jacqueline Foster**, *on behalf of the ECR Group*. – Mr President, we would all welcome a successful conclusion to the EU-US Open Skies agreement. Indeed, after several years of negotiation, it is really rather overdue.

Obviously this second-stage draft agreement is a significant breakthrough and is to be welcomed. I acknowledge that negotiators have made progress in the areas of security, competition and market access, but I am disappointed at the failure to resolve fully issues of foreign ownership and control and cabotage. We also support Parliament's motion for a joint resolution. However, I am concerned that specific references to ETS, EU social issues and a date deadline have been included in the text, as we do not have the authority to broaden the scope of air service agreements.

The aviation industry has suffered massively over the last decade and although there is some improvement, it is still fragile, particularly in Europe. Agreements often mean compromise, but that does not mean we want a deal at any price. It is about give and take.

So finally I would say to the Commissioner that we want an agreement which is fair, robust and leads to full liberalisation which will benefit European carriers, consumers and our American friends.

3-499

**Silvia-Adriana Țicău (S&D)**. – Comunitatea Europeană a inițiat măsurile necesare pentru a crește flexibilitatea, deschiderea piețelor și pentru a asigura coerența în domeniul aviației civile, atât pe baza unor relații bilaterale, cât și multilaterale.

În ceea ce privește acordul UE-SUA privind transportul aerian, menționăm că s-a încheiat deja un acord preliminar la 25 martie 2010. Acest acord prevede deschiderea completă a piețelor și acordă o importanță prioritară cooperării în domeniul sistemelor de gestionare a traficului aerian ale UE și SUA, SESAR și NextGen pentru a asigura interoperabilitatea și compatibilitatea, precum și pentru a contribui la reducerea impactului asupra mediului.

Acordul UE-SUA va fi practic printre primele acorduri încheiate în baza Tratatului de la Lisabona. Cu atât mai mult, subliniez că toate transferurile de date cu caracter personal din UE și statele membre, din motive de securitate, ar trebui să aibă ca temei acorduri internaționale cu statut de acte legislative și să fie în conformitate cu legislația europeană privind protecția datelor. Regretăm faptul că Regulamentul privind sistemul de comercializare a cotelor de emisii nu face parte din acordul preliminar și, în acest sens, solicităm negocieri suplimentare, având în vedere intrarea în vigoare a sistemului ETS în 2012.

3-500

**Kristalina Georgieva**, *Member of the Commission*. – Mr President, sincere thanks to all the speakers for the comments they have made. Despite the late hour there is very clearly considerable interest in many of the topics. It has been quite rightly mentioned that Europe and the United States together represent close to 60% of global aviation traffic. Therefore this agreement is very significant: not only for the citizens of Europe and the United States but for all the passengers that take advantage of our carriers.

In addition to the face-value significance for air transport, the unparalleled business links, strong demographic and cultural ties and geographic positioning mean that the US, for Europe, is the most important strategic aviation partner. It is exactly the objective of this agreement to consolidate this strategic transatlantic partnership and to secure the gains from the First Stage Agreement guaranteeing a stable framework for future relations.

A number of speakers pointed out the need to continue this process of engagement so we can make further advances. One of the achievements of the Second Stage Agreement is indeed that it puts in place a process of engagement.

I would like to immediately reply at this point that of course the Commission would be keenly interested in sharing our own work in the Joint Committee with Parliament, as we see a significant value in Parliament's engagement as we move forward.

By opening up more opportunities for the industry and addressing some of the regulatory challenges it faces, the Agreement will play a role in helping the European aviation industry emerge from the current period, which is characterised by profound economic and operational challenges.

Let me be very clear. The Commission, like many of the speakers, agrees that the Second Stage Agreement is not perfect. It is a very important step forward but it is not a perfect or conclusive step.

Like the speakers here, the Commission would have liked to have seen an immediate and irrevocable change to the US law governing ownership and control of their airlines, but the reality is that this is not in the hands of the US Administration, with whom we negotiate. It is a legislative reform that can only be delivered with the support of the US Congress.

This leads me to a very important message to this audience: that Europe will have to use its influence to persuade the US Congress of the merits of continuous reforms. In this respect in particular, the European Parliament will have a key role to play, with the engagement and the opportunities Parliament has with Congress in relations with members of Congress. I hope that we can count on you to advance the dialogue, the discussions and, most importantly, the legislative steps needed.

On the issue that was pointed out by a couple of speakers on data protection: just for the record, this is not part of the Air Services Agreement. It is a matter of justice and home affairs and obviously a matter that is of importance, and it will be taken up seriously in the context of discussions in that field.

So let me stop here and thank the Members again for their very useful and constructive comments.

3-501

**Elnök.** – Öt állásfoglalásra irányuló indítványt<sup>7</sup> juttattak el hozzám, melyeket az eljárási szabályzat 110. cikkének (2) bekezdésével összhangban nyújtottak be.

A vitát lezárom.

A szavazásra csütörtökön, 2010. június 17-én kerül sor.

3-502

## 18 - Az első vasúti csomaggal kapcsolatos irányelvek végrehajtása (vita)

3-503

**Elnök.** – A következő pont a Bizottság nyilatkozata az első vasúti csomaggal kapcsolatos irányelvek végrehajtásáról [2010/2556(RSP)].

3-504

**Kristalina Georgieva, Member of the Commission.** – Mr President, thank you for grounding me from air to rail now. It is my privilege to stand before Parliament to speak on this matter.

I would like to thank Parliament very much for its support for the efforts of the European Commission to control the proper implementation of the First Railway Package by Member States, which is their responsibility. The Commission, for its part, has complied with its obligations as Guardian of the Treaty by sending reasoned opinions to 22 Member States for incorrect implementation of the First Package. I can assure you that the Commission will not hesitate to take Member States which are still not complying with European legislation to the Court of Justice.

While the specific legal details of the infringement procedures are a matter between the Commission and the Member States, our services have already submitted to the Committee on Transport and Tourism, earlier this year, a complete list of

---

<sup>7</sup> Lásd a jegyzőkönyvet.

all infringements. We also share the regret expressed by the committee that the level of investment in rail infrastructure remains insufficient in many Member States.

However, the Commission cannot agree with the statement that it has not sufficiently focused monitoring on the financial foundations of the railway system. The directives of the First Railway Package only prescribe that Member States have to ensure a balanced budget for the infrastructure managers over a reasonable period of time. Where the Commission has found evidence that Member States have not respected this provision, infringement procedures have been opened.

Some interest groups want to go further and think that the Commission could oblige Member States to increase investment in the railway sector in general. We might like to see this, but there is no legal base to support it. That being said, the Commission has, on several occasions, made a political appeal to Member States because we recognise the importance of investment in rail infrastructure to promote a sustainable transport system in Europe. Not very long ago there was a discussion on that question in this Chamber, in the context of the volcanic ash cloud and the implications it had for connectivity within Europe and between Europe and the rest of the world.

I note the wish that the revisions of the First Railway Package should address the question of lack of resources and powers of regulatory bodies as a priority. I can assure you that the forthcoming Commission proposals will do just that. The recast of the First Package will also contribute to clarifying principles of infrastructure access charging, in line with the request from Parliament.

On the independence of essential functions, the Commission has already made its position very clear in its communication of May 2006. Infrastructure managers must be independent from railway undertakings and railway holdings. A holding should not have operational control over its infrastructure subsidiary. Control and independence exclude each other: you cannot have both at the same time. Based on the case law of the Court of Justice, we have established clear criteria for assessing the independence of an infrastructure subsidiary from the holding company. I am therefore confident that the Commission will win this argument in the forthcoming court procedures.

The resolution also calls for the application of a reciprocity principle. However this is not a principle that we can accept in European legislation in general. Each Member State has to comply with the European directives as they stand, independently of what other Member States do. Otherwise implementation would always follow the path of the slowest Member State.

In conclusion, I acknowledge the critical view the draft resolution takes on the implementation of the First Railway Package by the Member States. I reassure you again that the Commission has done – and intends to continue to do – its job as Guardian of the Treaty.

The Commission should not be left alone in pushing for rail market opening and, ultimately, for the revitalisation of rail as a sustainable and efficient mode of transport. We count on your support to make European rail policy a full success and a contribution to getting Europe out of the present economic crisis.

3-505

**Carlo Fidanza, a nome del gruppo PPE.** – Signor Presidente, onorevoli colleghi, signora Commissario, è innegabile che sull'attuazione del primo pacchetto ferroviario si è perso troppo tempo. Come è noto, le tre direttive sono state adottate nel 2001 e la trasposizione nelle legislazioni nazionali era prevista entro il 15 marzo del 2003.

In vista della revisione del primo pacchetto ferroviario, voglio soffermarmi, oltre che sul tema degli investimenti che la signora Commissario ha giustamente citato, su tre concetti che ritengo essenziali per una corretta implementazione del primo pacchetto, tre concetti che la Commissione dovrebbe a mio avviso tenere in considerazione.

In primo luogo, tra le varie difficoltà che sono emerse in questi anni, sono emersi degli aspetti da chiarire sulle diverse interpretazioni giuridiche in materia di indipendenza dei gestori delle infrastrutture. Io ritengo, signora Commissario, che si possa avere ancora qualche maggiore chiarimento su questo tema, perché è stato uno degli ostacoli che abbiamo riscontrato in questi anni, e spero che si possa giungere, in occasione del *recast* del primo pacchetto, a una interpretazione finalmente univoca.

In secondo luogo, sono convinto che il completamento della liberalizzazione del mercato ferroviario debba essere visto come la priorità assoluta per tutti gli Stati membri. Come ben sappiamo, a parole tutti sono favorevoli alla liberalizzazione ma poi ben pochi sono disposti a sperimentarla a casa propria. Per queste ragioni, la piena attuazione del primo pacchetto è una condizione essenziale per il raggiungimento di questo risultato. Chiedo quindi alla Commissione di intensificare la sua azione in questo senso.

Infine, non è più pensabile che soggetti che operano in regime di monopolio assoluto all'interno dei propri confini nazionali possano sfruttare questo vantaggio competitivo a danno di aziende concorrenti nei paesi che hanno aperto il

proprio mercato interno. Per questa ragione, condividendo l'obiettivo strategico della liberalizzazione, noi crediamo – lo abbiamo anche inserito insieme al collega Grosch nel testo della risoluzione che voteremo domani – che si debba affermare e applicare il principio della reciprocità che oggi è necessario in attesa di completare l'apertura del mercato.

3-506

**Saïd El Khadraoui**, *namens de S&D-Fractie*. – Voorzitter, commissaris, als we het marktaandeel van de spoorwegen bekijken over de laatste twintig jaar, dan stellen we een daling vast en een zekere stabilisering op ongeveer 10% inzake goederenvervoer. Als we daaraan willen werken, moeten we natuurlijk een hele reeks maatregelen nemen. Het gaat niet alleen over marktwerking, het gaat onder meer ook over technische interoperabiliteit, versterking van het Europees Spoorwegagentschap en een oplossing voor de financiering van nieuwe infrastructuur, maar ook het onderhoud van bestaande infrastructuur.

Het is duidelijk dat een efficiënte marktwerking ook een onderdeel is van het verhaal. Het eerste spoorwegpakket wenste daartoe bij te dragen. We hebben dat goedgekeurd in 2001. Dat had moeten worden omgezet tegen maart 2003 en nu, zeven jaar later, stellen we vast dat 22 landen eigenlijk niet in regel zijn en dat onvoldoende hebben omgezet. Dat is uiteraard onaanvaardbaar en de Commissie heeft ook te lang gewacht om echt te reageren.

Drie zaken zijn heel belangrijk. We hebben behoefte aan een onafhankelijk regelgevend orgaan dat voldoende middelen heeft om goede marktwerking op te leggen en te doen toepassen. Ten tweede is er natuurlijk de onafhankelijkheid van de infrastructuurbeheerder - daar werd al naar verwezen - die een gelijk speelveld kan scheppen voor alle spelers. En ten derde moet ook grondiger worden gekeken naar de hoogte van de infrastructuurheffingen. Wat dat betreft, moeten we ook eens kijken naar en een vergelijking maken met de kostenstructuur in andere transportmodi om zo tot een eerlijk speelveld te komen over alle transportmodi heen. Maar dat is een heel ander verhaal.

Wat de verdere liberalisering betreft, moeten we ons nu focussen op het goederenvervoer en een correcte toepassing van het eerste spoorwegpakket. Voor het nationaal reizigersvervoer, dat velen graag geliberaliseerd willen zien, wil ik toch heel voorzichtig zijn. Ik pleit er vooral voor om het volgende voor ogen te houden: in elke omstandigheid een goede publieke dienstverlening op een hoogwaardig niveau, een uitgebreid, efficiënt en comfortabel spoorvervoer voor alle mensen, eerder dan puur liberalisering als doelstelling op zichzelf.

3-507

**Gesine Meissner**, *im Namen der ALDE-Fraktion*. – Herr Präsident, Frau Kommissarin! Sie sind jetzt von der Luft zur Bahn gekommen, das ist unser zweites Thema heute Abend. Ich muss sagen, es ist häufig so in der Politik, dass man schöne Worte hat, aber dass die Taten dann zu wünschen übrig lassen. Das haben wir in diesem Fall auch.

Wir haben ohnehin bei der Europäischen Union viele tolle Ziele. Einiges haben wir schon erreicht, und einiges ist noch gar nicht erreicht. Gerade was den europäischen Binnenmarkt im Verkehr, insbesondere im Eisenbahnverkehr, angeht, da ist noch Vieles nicht erreicht. Wir hatten Vorsätze, und man muss sich fragen: Ist die Europäische Union vielleicht ein zahnloser Tiger? Oder haben wir vielleicht nicht die richtige „Verkaufe“, wie man auf Deutsch so schön sagt, um das, was wir wollen, näherzubringen? Es ist bis jetzt so, dass der Wettbewerb im Eisenbahnmarkt sehr unterschiedlich stattgefunden hat. Unabhängigkeit wollen wir für eine Regulierungsbehörde. In Deutschland hat es in diesem Fall mit unserer Bahn sogar ganz gut funktioniert, aber das heißt ja trotzdem nicht, dass das das Optimale ist. Wir brauchen wirklich eine Möglichkeit, unabhängig die Trassen verteilen zu können, damit es vernünftig läuft und der Wettbewerb wirklich stattfinden kann. Das ist die eine Sache.

Dann ist es natürlich beschämend für uns, dass von den 27 Mitgliedstaaten nur das Vereinigte Königreich, Finnland und die Niederlande es umgesetzt haben, zwei, die keine Eisenbahn haben – Malta und Zypern –, konnten natürlich auch nichts umsetzen. Alle anderen haben ihre Schularbeiten nicht gemacht und sind ganz offensichtlich gut damit gefahren, weil wir sie nicht ermahnt haben. Darum ist es ganz wichtig, dass die Europäische Union tatsächlich entsprechende Sanktionsmechanismen ergreift, denn sonst werden wir nicht ernst genommen. Es ist auch wichtig, den Mitgliedstaaten klar zu machen, dass doch alle davon profitieren. Alle wollen im Prinzip die Öffnung des Eisenbahnmarkts für den Wettbewerb, alle sagen das. Aber wenn dann die Taten folgen sollen, dann bleibt es im Ungefähren.

Wir müssen durchaus vorankommen, was die Finanzen angeht. Zuletzt haben wir gerade in Saragossa festgestellt, dass es überall an Geld fehlt. Und unsere Aufgabe könnte es sein, grenzüberschreitende Projekte zu fördern, und wir müssen natürlich an die Mitgliedstaaten appellieren, mehr zu tun. Wir wissen im Moment, dass es überall schwierig ist, aber Europa braucht das.

3-508

**Michael Cramer**, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion*. – Herr Präsident, Frau Kommissarin, meine lieben Kolleginnen und Kollegen! Das erste Eisenbahnpaket musste schon im März 2003 umgesetzt sein. 22 Mitgliedstaaten haben das aber bis heute nicht getan. Erst im Juni 2008 wurde die Kommission tätig. Deshalb eine scharfe Rüge des Europäischen Parlaments für die 22 Mitgliedstaaten, aber auch für die Kommission, die Hüterin der Verträge!

Notwendig sind die Unabhängigkeit der Regulierungsstellen und die Trennung von Netz und Betrieb. Die Trassenpreise müssen fair, gerecht und transparent sein. Dazu ein Beispiel aus meinem Heimatland Deutschland: In Berlin sind die Trassenpreise für die S-Bahn doppelt so hoch wie in Hamburg. Und in Hamburg sind sie doppelt so hoch wie im Rhein-Main-Gebiet. Das ist weder fair, noch gerecht und auch nicht transparent – das ist die reine Willkür, und hier müssen Sie tätig werden! Notwendig ist die Öffnung der Netze und auch die Reziprozität. Es darf nicht sein, dass man Schienenunternehmen zuhause vor dem Wettbewerb schützen kann, in anderen Ländern aber daran teilnimmt. Auch hier ist die Kommission als Hüterin der Verträge aufgefordert, das geltende Recht durchzusetzen.

Notwendig ist aber nicht nur der faire Wettbewerb auf der Schiene. Der unfaire Wettbewerb mit Straßen- und Luftverkehr muss unverzüglich beendet werden. So muss für jede Lokomotive auf jedem Schienenkilometer eine in der Höhe unbegrenzte Maut erhoben werden, auf der Straße ist die Maut eine freiwillige Angelegenheit der Mitgliedstaaten, in der Höhe begrenzt und gilt nur auf Autobahnen für Lkw ab 12 Tonnen. In der Slowakei gibt es die höchste Maut auf der Schiene und gar keine auf der Straße. Das fördert die Verlagerung, aber in die falsche Richtung.

Fatal sind auch die Subventionen für den Klimakiller Luftverkehr, obwohl die Emissionen in der Stratosphäre für das Klima drei- bis viermal so gefährlich sind wie auf dem Boden. Die europäische Umweltagentur beziffert die Subventionen für den Luftverkehr auf mehr als 30 Milliarden Euro jedes Jahr. Während die Diesellok den Sprit versteuern muss, ist Kerosin davon befreit. Im internationalen Verkehr wird für die Bahn eine Mehrwertsteuer erhoben. Beim Luftverkehr verzichten die Staaten darauf. Beim Emissionshandel bekommen die Fluggesellschaften 85% der Zertifikate geschenkt, der Bahnstrom muss sie zu hundert Prozent käuflich erwerben.

Das alles ist doch verrückt, und das muss sich ändern! Um das Klima zu retten und die Mobilität zu sichern, brauchen wir fairen Wettbewerb. Nicht nur innerhalb des Schienensektors, sondern auch zwischen den unterschiedlichen Transportarten. Die Kommission als Hüterin der Verträge hat viel zu tun. Packt sie es an, ist ihr die Unterstützung des Europäischen Parlaments sicher!

3-509

**Jacky Hénin**, *au nom du groupe GUE/NGL*. – Monsieur le Président, la liberté de se déplacer est un droit essentiel pour chacun des citoyens européens. Pour que ce droit puisse vivre, il est indispensable de pouvoir accéder à des transports sécurisés de qualité, écologiques, financièrement accessibles à tous. Cela passe par un service public du transport ferroviaire performant, desservant tous les territoires, bien maillé et interconnecté. Ceci implique des entreprises ferroviaires intégrées, de propriété publique, pour pratiquer à la fois la péréquation entre territoires et services et la coopération au niveau européen. Ceci implique que l'on considère les voyageurs comme des usagers citoyens ayant des droits et non uniquement comme des clients dont seule l'épaisseur du portefeuille compte.

Malheureusement, la Commission, le Conseil et la majorité de ce Parlement ont choisi dogmatiquement de faire du transport ferroviaire non pas un instrument de liberté, mais un bien comme les autres, livré au marché et à la concurrence. On a cassé les sociétés ferroviaires nationales en séparant infrastructures et services de transport, voyageurs et fret, exploitation et sécurité. On a interdit les subventions croisées qui permettaient la péréquation territoriale et de service. On a poussé la bêtise jusqu'à dépenser des millions d'euros pour que les locomotives, qui pouvaient tracter indifféremment un train de fret ou de voyageurs, ne puissent plus le faire.

Le bilan est accablant: dégradation de la qualité du service et augmentation des prix pour les usagers, fermetures de lignes, infrastructures qui tombent en ruine, et surtout, une baisse importante du niveau de sécurité. Quand vous séparez infrastructures et services, lorsqu'a fortiori, vous confiez la responsabilité de la sécurité à une troisième entité, vous prenez des risques avec la vie des utilisateurs. Les accidents parfois mortels se sont multipliés ces dernières années. C'est l'une des terribles conséquences logiques de votre politique irresponsable.

Avec les paquets ferroviaires, au lieu de moderniser les chemins de fer en Europe et de leur donner les moyens de leurs ambitions, on a désorganisé ce mode de transport pour le lancer dans une concurrence stupide avec l'aérien, injuste et inégale avec la route, au détriment de la cohérence des réseaux et du développement des dessertes de proximité. Grâce à votre paquet, hormis les LGV, on circule maintenant moins vite sur les réseaux ferroviaires français qu'il y a cent ans. On nous avait promis que la concurrence ferait baisser les prix, c'est tout le contraire qui se passe. La concurrence provoque, comme dans le secteur de l'énergie, une forte augmentation des prix pour les usagers.

Pour terminer, je vous donnerai un dernier exemple. La SNCF, premier consommateur français d'électricité, achetait son énergie à EDF à un tarif spécifique. Mais pour mettre en place la concurrence ferroviaire, la Commission oblige la France à légiférer pour qu'en juin 2011, la SNCF paie 25 % plus cher sa facture d'électricité. Merci la Commission, merci la concurrence. En pleine crise, les demandeurs d'emploi et les familles vont payer leurs tickets de train beaucoup plus cher.

3-510

**Antonio Cancian (PPE)**. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, signora Commissario, io credo che sia da quasi vent'anni che si parla della revisione di questo pacchetto ferroviario e credo che questo sia proprio un esempio da non seguire.



Ieri il Parlamento ha approvato la rete ferroviaria europea per un trasporto merci competitivo, con l'obiettivo di migliorare la circolazione lungo le principali tratte europee. La libera circolazione deve essere garantita attraverso l'abbattimento di tutti i tipi di barriere, fisiche ma anche amministrative, e dobbiamo assolutamente rendere il mercato libero sotto il profilo delle barriere, sotto il profilo della semplificazione delle procedure e sotto il profilo del mercato vero e proprio nella reciprocità. Questa parola è stata ricordata in molti degli interventi che mi hanno preceduto.

Io sono convinto che la separazione della struttura dalla gestione e gli investimenti attraverso il sistema pubblico-privato siano una cosa positiva. Io immagino che tutto questo possa avvenire nella trasparenza in un mercato libero e che possa permettere a tutti di poter arrivare a far sì che si entri in un mercato che oggi ha estremamente bisogno.

Soprattutto in questo momento di difficoltà economiche o finanziarie, io credo che per gli investimenti l'Europa farebbe bene a stanziare e ad avviare anche dei fondi appositi per tirare e sollecitare il privato a investire e a recuperare il tempo perduto, naturalmente il tutto nella sicurezza e nella protezione e nella salvaguardia dell'ambiente. Questi aspetti vanno assolutamente salvaguardati. Però è tempo che la Commissione oggi dia delle risposte chiare a queste nostre domande.

3-511

**Brian Simpson (S&D).** – Mr President, Members will recall a previous debate in this Chamber in which I, as chairman of the Committee on Transport, highlighted the lamentable record of Member States in implementing the First Railway Package. This resolution is a follow-up to that debate and proves, I hope, to the other institutions that Parliament not only expects the Member States to implement what they agreed to back in 2001, but also expects the Commission to use its legal powers to ensure that this happens.

The first Railways Directive, as Mr Fidanza said, should have been transposed by Member States in March 2003. The fact that 22 states have failed to do this shows a lamentable effort on the part of the Member States and, despite what the Commission says, a pretty poor and slow effort at protecting EU law by the Commission. This failure reminds us of the many obstacles that still remain when attempting to revitalise Europe's rail sector and the rhetoric that often emanates from both inside and outside the rail industry.

Indeed this very week we have seen one country and its major rail company lobbying hard against Mr Marinescu's report. Thankfully, they failed miserably, but yet again it highlights to us that certain rail companies and certain Member States are more concerned with self-interest rather than European interests.

I believe the Transport Committee is running out of patience with the lack of progress on this dossier. This lack of progress is slowly strangling the ability of European railways to compete effectively and the long list of infringement proceedings taken out against Member States simply serves to reinforce the urgency of taking action. We need a true European perspective for our railway network and this can only be achieved if all the different actors are fully committed to that goal.

We expect the Council to deliver on their agreements, and we expect the Commission to ensure that they do. The Commissioner has given us some assurances tonight, but it is action that we want to see. Today is Mr Cramer's birthday, and I hope that we can deliver this package in his and all of our lifetimes!

3-512

**Γεώργιος Τούσσας (GUE/NGL).** – Κύριε Πρόεδρε, οι σιδηρόδρομοι αποτελούν χαρακτηριστικό παράδειγμα ξεπουλήματος του δημόσιου λαϊκού πλούτου και παράδοσης του στα χέρια των μονοπωλίων.

Η επιβράδυνση της εφαρμογής της ιδιωτικοποίησης των σιδηροδρόμων και της ολοκλήρωσης της πρώτης φάσης της απελευθέρωσης στις περισσότερες χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης είναι αποτέλεσμα των εργατικών λαϊκών αγώνων αλλά και των οξυμένων ενδοϊμπεριαλιστικών αντιθέσεων για το ποιο από τα μονοπώλια θα πάρει μεγαλύτερο κομμάτι των σιδηροδρομικών μεταφορών.

Οι εξελίξεις στις σιδηροδρομικές μεταφορές στο Ηνωμένο Βασίλειο, στη Γαλλία, τη Γερμανία, την Ελλάδα και σε άλλα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης επιβεβαιώνουν τις εκτιμήσεις μας. Οι ελληνικοί σιδηρόδρομοι περικόπουν τα δρομολόγια τους στο όνομα της εξυγίανσης και στα πλαίσια των δεσμεύσεων που προκύπτουν από το μνημόνιο της κυβέρνησης του ΠΑΣΟΚ με την Ευρωπαϊκή Ένωση, την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα, το Διεθνές Νομισματικό Ταμείο αφαιρώντας το δικαίωμα της μετακίνησης σε κατοίκους και της μεταφοράς προϊόντων σε πολλές περιοχές της Ελλάδας, υποβαθμίζοντας τις δυνατότητες ανάπτυξης της χώρας.

Η υπερχρέωση του ΟΣΕ προκλήθηκε από την αντιλαϊκή πολιτική της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κυβερνήσεων του ΠΑΣΟΚ και της Νέας Δημοκρατίας, τον εκφυλισμό του δημόσιου χαρακτήρα του σιδηροδρόμου και τη μετατροπή του σε παράδεισο ιδιωτικών εργολαβικών συμφερόντων, χρυσοφόρο τομέα για την αύξηση των κερδών των μονοπωλιακών επιχειρηματικών ομίλων που ληλάτησαν τον ΟΣΕ.

Σήμερα η κυβέρνηση του ΠΑΣΟΚ ετοιμάζεται να ξεπουλήσει τα φιλέτα του ΟΣΕ, να παραχωρήσει τις εκτάσεις του στο Θριάσιο και άλλες υποδομές στα λιμάνια της Ελευσίνας, του Πειραιά, της Θεσσαλονίκης και να επιδοτήσει τις επιχειρήσεις για τις άγονες σιδηροδρομικές γραμμές εφαρμόζοντας την πολιτική των ιδιωτικοποιήσεων της Ευρωπαϊκής Ένωσης, τις δεσμεύσεις που έχει αναλάβει στα πλαίσια του μνημονίου.

Το μεγάλο κεφάλαιο αντιμετωπίζει την κρίση σαν μια νέα ευκαιρία για να εξασφαλίσει και αύξηση των κερδών του από την ένταση της εκμετάλλευσης των εργαζομένων και των φυσικών πόρων και το ξεπούλημα της λαϊκής δημόσιας περιουσίας.

Το ξεπούλημα του Οργανισμού Σιδηροδρόμων Ελλάδας περιλαμβάνει πακτωλό κρατικών επιδοτήσεων σε μεγάλους επιχειρηματικούς ομίλους, αύξηση των ατυχημάτων, μαζικές απολύσεις και σαρωτικές αλλαγές σε εργασιακά, ασφαλιστικά και συνταξιοδοτικά δικαιώματα των εργαζομένων.

Οι μεταφορές, το σύνολο των υποδομών, όπως και άλλοι στρατηγικοί τομείς της οικονομίας πρέπει να είναι λαϊκή περιουσία και να λειτουργούν προς όφελος της εργατικής τάξης και των λαϊκών στρωμάτων.

3-513

**Georges Bach (PPE).** – Herr Präsident! Sehr geehrte Frau Kommissarin! Diese EntschlieÙung ruft die Kommission auf, das Ziel eines der europäischen Regelwerke für den Schienenverkehr – die Schaffung eines freien grenzüberschreitenden und europaweiten Eisenbahnmarktes – mit größerem Einsatz voranzutreiben. Ich möchte allerdings an dieser Stelle darauf hinweisen, dass die Ursache für die mangelnde Umsetzung der bestehenden Richtlinie nicht ausschließlich der fehlende Wille der Mitgliedstaaten ist, sondern auch rechtliche Unklarheiten bestehen.

Einige Länder haben zum Beispiel beim Infrastrukturbetreiber nationale Lösungen gefunden, die der Öffnung des Marktes nicht im Wege stehen und die Berücksichtigung finden sollten. Die materielle Realität auf dem Terrain, insbesondere die fehlende technische Harmonisierung zwischen den Mitgliedstaaten, aber auch die verschiedenen Sicherheitssysteme beim Zugmaterial erschweren auch heutzutage noch einen problemlosen grenzübergreifenden Verkehr.

Ein Aspekt, der in meinen Augen bei der Auswertung, bei der Neufassung bisher zu kurz gekommen ist, ist der soziale Aspekt. Hier muss der Aus- und Weiterbildung und den Arbeitsbedingungen, den Vorschriften für die Kontrollen usw. der Eisenbahner unbedingt Rechnung getragen werden.

Ein anderes ernst zu nehmendes Hindernis sind die Infrastrukturengpässe, die so genannten *bottlenecks* an den Grenzen. Hier besteht noch sehr viel Nachholbedarf, um den grenzüberschreitenden Verkehr auf Dauer zu stärken. Ein konkretes Beispiel hierfür ist die Strecke von Deutschland nach Luxemburg. Seit Jahren wird darüber diskutiert, die Infrastruktur zu erweitern, aber mangels konkreten politischen Willens und wirtschaftlicher Prioritäten auf einer Seite der Grenze ist dies immer noch nicht zustande gekommen.

Ich möchte die Kommission auffordern, mit dem gleichen Nachdruck, wie sie den Wettbewerb vorantreibt, auch die anderen Aspekte, die technische Harmonisierung und den Infrastrukturausbau, voranzutreiben.

3-514

**Silvia-Adriana Țicău (S&D).** – Uniunea Europeană are nevoie de un sistem de transport transeuropean intermodal, sustenabil și eficient, iar dezvoltarea transportului feroviar este prioritară. Solicităm statelor membre să acorde un sprijin mai mare transportului feroviar, inclusiv prin alocarea resurselor financiare necesare întreținerii și modernizării infrastructurii de cale ferată și a materialului rulant.

Procesul de liberalizare a transportului feroviar a început. Deschiderea piețelor în domeniul transportului feroviar nu trebuie însă să se facă în detrimentul calității serviciilor de transport feroviar. Siguranța transportului feroviar și respectarea drepturilor pasagerilor sunt esențiale pentru ca acesta să dobândească o cotă mai mare de piață în totalul transportului terestru.

Pentru respectarea acestui deziderat, resursele umane sunt esențiale și, de aceea, solicit Comisiei ca, la următoarea revizuire a pachetului feroviar, să aibă în vedere includerea unor clauze sociale care să asigure standarde europene solide pentru condițiile de lucru, astfel încât schemele de securitate socială, în vigoare la nivel național în statele membre, să fie implementate de către toți operatorii și administratorii de infrastructură din sectorul feroviar.

3-515

**Jaroslav Paška (EFD).** – Hovoríme o implementácii prvého železničného balíka v krajinách Európskej únie. Konštatujeme, že hoci smernice upravujúce pravidlá železničnej dopravy mali byť implementované už v roku 2003, do dnešného dňa ich nezpracovalo do národnej legislatívy 22 krajín.

Vážená pani komisárka, nebolo by dobré zamyslieť sa nad tým, či pravidlá zavedené prvým železničným balíkom sú dobré, ak ich väčšina členských krajín odmieta aplikovať? Nebolo by správne, keby ste sa na túto tému stretli s ministrami

dopravy členských štátov, aby ste sa dozvedeli, aké sú dôvody tohto stavu? Možnože v takomto pragmatickom dialógu dokážeme problém implementácie prvého železničného balíka úspešne posunúť dopredu v záujme zlepšenia podmienok železničnej dopravy celej Európy.

3-516

**Kristalina Georgieva, Member of the Commission.** – Mr President, I would like to thank the Parliament again for this very useful engagement on an issue which is actually quite emotional from time to time, because we all want to see an integrated European railway system in our lifetime. Hopefully we will all live long enough to do so.

In the past I was engaged in the restructuring of railways in two countries that are now EU Member States. I know how very difficult it is to move forward a system that has long traditions and an enormous amount of vested interests surrounding it. Yet I think we all need to persevere because an integrated and highly efficient railway system is absolutely essential for the well-being of Europeans and also for the competitiveness of our region.

We, in the Commission, take your comments very seriously and we will continue to work to move forward on the initiatives that require success in this area. I do not think it is a paper tiger if we judge by the number of infringement procedures.

Why has it taken so long? It has taken so long because there has been a process of engagement with Member States. There was also an enlargement that brought new elements into the system and there has been an attempt by the Commission to make this engagement meaningful – in other words to send serious questionnaires, to analyse the responses carefully and then to follow up with Member States. So the result has legs, and bites!

Infringement procedures are not an objective in itself. What we are aiming at is a well-functioning railway market able to provide more numerous, safer, consumer-oriented services to our citizens and our undertakings. With this in mind, the recast of the first railway package will be designed to simplify and clarify the existing provisions with a view to facilitating their implementation, but also to modernise them.

I would like to make two points in response to comments and questions put to us. One is on the level of safety. The data is categorical that the level of safety has actually increased since the market was opened but, since we are talking about people's lives, even if we have one accident it is one too many, so obviously we need to strive to increase this level of safety.

Since in two comments a question was posed regarding the imposition of public service obligations, I would like to clarify that the first package is not an obstacle to that. These obligations are regulated under separate legislation and therefore pursuing them is a possibility.

Many Members spoke about strategy and directions. I will share with the Parliament our three main priorities – and they reflect many of the comments that have already been made. Firstly, improving market access conditions and making them more transparent and non-discriminatory, secondly establishing a regulatory framework, fostering both public and private investments in the rail sector and, thirdly – something that many of you spoke about – reinforcing the regulatory supervision of the rail market to ensure fair competition between the operators and, ultimately, lower costs for those who use the service.

The Commission will engage the Ministers in dialogue on these matters, in the permanent form of Ministers of Transport. The rail sector has been a focus of attention and we will make sure that it remains so and actually expands its presence on their agenda. We will soon adopt the recast proposal so it may be tabled in Parliament by September and we look forward to a very fruitful cooperation with you on the forthcoming legislative process, and certainly to visible and tangible results within our lifetime.

3-517

**Elnök.** – Egy állásfoglalásra irányuló indítványt<sup>8</sup> juttattak el hozzám, melyet az eljárási szabályzat 115. cikkének (5) bekezdésével összhangban nyújtottak be.

A vitát lezárom.

A szavazásra csütörtökön, 2010. június 17-én kerül sor.

### *Írásbeli nyilatkozatok (149. cikk)*

3-517-500

---

<sup>8</sup> Lásd a jegyzőkönyvet.

**Artur Zasada (PPE), na piśmie.** – W kontekście dzisiejszej debaty należy zauważyć, że w poszczególnych państwach członkowskich koleje działają w różnych uwarunkowaniach. Pierwszy „pakiet Kolejowy” przyjęty został w 2001 r. i można założyć, iż był przygotowany głównie pod względem sytuacji na rynkach kolejowych krajów UE-15. Natomiast sytuacja kolei w nowych państwach członkowskich była i jest bardzo różna – szczególnie w kontekście tzw. architektury finansowej, tj. właściwego finansowania infrastruktury, umów wieloletnich pomiędzy państwem a zarządcą infrastruktury, długów historycznych czy finansowania usług o charakterze publicznym. W pierwszej kolejności należy zapewnić równe warunki działania kolei i egzekwowanie przepisów o właściwym finansowaniu systemu kolejowego, co ma fundamentalne znaczenie dla rozwoju tej gałęzi transportu.

3-518

## **19 - Árvizek Közép-Európában, különösen Lengyelországban, a Cseh Köztársaságban, Szlovákiában és Magyarországon (vita)**

3-519

**Elnök.** – A következő pont a Bizottság nyilatkozata a közép-európai árvizekről, különösen Lengyelországban, a Cseh Köztársaságban, Szlovákiában és Magyarországon [2010/2713(RSP)].

3-520

**Kristalina Georgieva, Member of the Commission.** – Mr President, indeed the floods in Central Europe are a very dramatic reminder of our vulnerability to natural disasters, and actually, as we speak in this Chamber tonight, flash floods in the South of France have so far taken the lives of 19 people. So disasters are not confined to the areas which are this evening's subject matter (Poland, the Czech Republic, Slovakia and Hungary). Floods this year have also been hitting hard in the country where we are meeting tonight.

We are all aware that natural disasters are on the rise as climate change leads to more extreme weather events, and when faced with disasters of this magnitude the national capacity to respond is simply overwhelmed. In such cases European solidarity makes a difference in saving and protecting both lives and critical infrastructure. These floods we are discussing this evening have underlined the added value of a coordinated EU response.

Let me take us back to the beginning of the floods in Poland, Hungary, the Czech Republic and Slovakia. Very heavy rainfall and severe flooding affected the basins of the Vistula, Oder and Warta rivers in the first half of May. On Thursday 19 May Poland asked for assistance – specifically they asked for high-capacity pumps – through the EU Civil Protection Mechanism, which I am responsible for. The EU response to this request was swift and generous, with eight Member States providing exactly what was needed – Germany, the Czech Republic, France, Denmark, and the Netherlands delivered within hours high-capacity pumps and technical expertise. An EU cofinanced multinational module developed by Estonia, Latvia and Lithuania under the Preparatory Action for an EU Rapid Response Capability, which this Parliament promoted, was also deployed. In total over 55 pumps, 22 expert teams and 300 rescuers were deployed plus one liaison officer from the Monitoring and Information Centre in the Commission.

Six days later, Hungary, which had also been hit by severe flooding, requested sand-bags to reinforce its flood containment capacity. The EU Civil Protection Mechanism managed to secure more than three million sand-bags from Slovenia, Romania, the Netherlands, Bulgaria, Germany, the Czech Republic, Norway, Slovakia and Croatia.

As we speak, floods and their consequences have not yet abated. Rains continue to affect part of Central Europe. A flash flood hit France yesterday and today. We are waiting for a second-wave flood to affect the south of Poland, where nine European teams are still on the ground. The situation in Hungary is gradually improving. We are in daily contact with the Member States, monitoring the situation constantly and ready upon request to mobilise extra EU expertise.

Beyond these emergency measures, the EU Solidarity Fund could also be mobilised to cover certain expenditures linked to repairs and recovery, and the Commission is already cooperating with the affected countries, giving them guidance in preparing applications.

The floods have proven the value of the Civil Protection Mechanism as a platform for real-time information dissemination and response coordination. This Mechanism, as you recall, was also triggered for Haiti and for the oil spill in the Gulf of Mexico, and clearly shows the potential of this instrument.

By the end of this year, the Commission will adopt a communication on the reinforcement of the EU's disaster response capacity. It will look at the response to various types of disasters within the EU as well as outside the EU.

One key issue will be improving the mobilisation of the EU's in-kind assistance. Most – not all – but most of this assistance is already channelled through the Commission's Monitoring and Information Centre (MIC). The system ensures that real needs are being met and that duplication is avoided. But it is based on *ad hoc* offers, and because of this it is

simply not possible to guarantee that the right assistance will be available. So disaster hits and we pray that it won't hit in so many Member States that we will be faced with inability to meet demands.

We propose to address this by developing reference scenarios for major types of disasters so that we can anticipate the type of help that will be needed, and by mapping out the available assets in the Member States for use when disaster strikes. And we will aim to find agreement with Member States on a voluntary pool of key assets that can be put on stand-by for immediate deployment.

To develop these ideas, we are engaging in a wide-ranging consultation and we will continue to do so with the Parliament, Member States and other stakeholders.

The recent floods are also a reminder that the EU and its Member States need to step up work on disaster prevention. This is a good moment for the affected countries to reinforce their knowledge of flood risks, to draw up risk assessments and maps, to prepare flood risk management plans, and to take all the steps necessary for effective implementation of the Floods Directive.

The increased frequency and intensity of disasters in Europe should also provide a further incentive for Member States to invest in preparedness and build up their capacity. EU solidarity has to go hand in hand with national responsibility, and preparedness will be part of the proposals the Commission will put forward.

So let me conclude, Mr President, by saying that we all recognise that emergency situations have massive human, economic and environmental cost. With the frequency and intensity of disasters on the rise, European citizens expect us to be effective in addressing them both inside and outside the EU.

We have identified disaster management as a priority, and I am personally committed to bringing forward proposals to strengthen the European disaster-response capacity.

I would like to thank Parliament for its interest and support. You have been a very strong factor in developing the capacities I reported on, and I do hope you will continue to play this critical role of driving us towards a better response capacity in the future.

3-521

**Czesław Adam Siekierski**, *w imieniu grupy PPE*. – Powódź w Europie, w tym roku wystąpiła dwukrotnie. Pierwsza fala powodziowa w połowie maja, a druga na początku czerwca. Objęła ona następujące kraje: Czechy, Polskę, Słowację, Węgry, a także Austrię oraz w pewnym zakresie Niemcy, a nawet Ukrainę i Serbię. Usłyszeliśmy dziś od pani komisarz o powodziach we Francji.

Powódź ta była jedną z największych w Polsce. Jej fala kulminacyjna była długa, trwała nawet kilka dni, wystąpiła na dwóch największych polskich rzekach, tj. Wiśle i Odrze. Objęła większość naszych regionów. Zniszczone została znaczna infrastruktura, w tym szereg urządzeń wodno-kanalizacyjnych, zalanych zostało wiele obiektów użyteczności publicznej, w tym szkoły i szpitale. Ogromne straty poniosło wiele tysięcy rodzin. Pomoc zapewniły różne służby publiczne i osoby prywatne. Otrzymaliśmy także pomoc zagraniczną od wielu państw unijnych i innych. Za to bardzo dziękujemy.

Polskie władze rządowe i samorządowe udzielają pomocy. Rozpoczęto szacowanie szkód. Ważna i oczekiwana jest pomoc finansowa ze strony Unii Europejskiej.

*(Oklaski)*

3-522

**Lidia Joanna Geringer de Oedenberg**, *w imieniu grupy S&D*. – Panie Przewodniczący! Niedawne powodzie w Europie Środkowej i obecna we Francji ukazały ogrom żywiołu i nieprzewidywalność katastrof naturalnych. Rezolucja Parlamentu Europejskiego wyrażając współczucie ofiarom powodzi i wszystkim poszkodowanym przede wszystkim obliuguje Komisję Europejską do szybkiego i sprawnego przekazania pomocy w ramach Funduszu Solidarności. Rezolucja przypomina również o działaniach prawnych niezbędnych dla ograniczenia w przyszłości negatywnych skutków powodzi. Mówiąc wprost chodzi o prawidłową implementację tzw. dyrektywy powodziowej, która zobowiązuje państwa członkowskie do stworzenia systemu zarządzania ryzykiem powodziowym wraz ze wstępną oceną ryzyka i określeniem obszarów, na których występuje duże lub prawdopodobne zagrożenie powodziowe. Państwa są poprzez wspomnianą dyrektywę zobowiązane opracować mapy zagrożenia powodziowego i stworzyć plany zarządzania ryzykiem powodziowym.

Odnosząc się do sytuacji w Polsce chciałabym zaznaczyć, że przed tegoroczną powodzią organizacje pozarządowe zajmujące się środowiskiem naturalnym wielokrotnie zwracały uwagę na niewłaściwą implementację dyrektywy powodziowej do polskiego porządku prawnego, a szczególnie na brak odpowiedniego systemu inwentaryzacji terenów zalewowych i ich niejasny status prawny. Dlatego przy okazji niniejszej rezolucji chciałabym zwrócić uwagę Komisji

Europejskiej także na konieczność skutecznego egzekwowania prawa unijnego w zakresie powodzi, tak aby w przyszłości Polska i inne państwa Wspólnoty nie miały potrzeby występowania o unijne środki z Funduszu Solidarności.

3-523

**Fiona Hall**, *on behalf of the ALDE Group*. – Mr President, may I join previous speakers in expressing sympathy for all those who have suffered in recent floods, including today here in France.

Such natural disasters have become all too frequent in recent years. In September 2008 heavy flooding hit north-east England, with the towns of Morpeth and Rothbury particularly badly hit. The floodwaters receded after a few hours, but the damage took many months to repair and cost millions of pounds.

Surely these floods are a wake-up call, a reminder that the cost of dealing with the consequences of climate change is far higher than the cost of getting global warming under control, as Nicholas Stern and others have pointed out.

I am very concerned that this basic fact is being overlooked. We hear some industry voices complaining about the cost of cutting CO<sub>2</sub> emissions, so it is very important to publicise the message of this debate: that flooding is hugely damaging to communities and to the economy.

There is only one way to stop a costly increase in natural disasters, and that is to follow the road map to our emission-reduction targets for 2020 and 2050.

3-524

**Bas Eickhout**, *namens de Verts/ALE-Fractie*. – Voorzitter, onze gedachten gaan uit naar de slachtoffers van alle overstromingen in Midden-Europa, maar ook van die van vandaag in Frankrijk. Die overstromingen laten weer pijnlijk de kracht zien die de rivieren op ons kunnen uitoefenen.

Overstromingen willen we voorkomen, en daarom moeten we vooral naar de toekomst kijken. Hoe kunnen we die voorkomen? Want we weten ook dat door klimaatverandering rivieren steeds vaker in kortere tijd meer water te verwerken krijgen. Dat betekent dat we veel beter moeten onderzoeken hoe wij ruimte aan onze rivieren kunnen geven en hoe wij dit soort rampen in Europa kunnen voorkomen. Want voorkomen is beter dan genezen.

Europa heeft daarin echt een grote rol te spelen. Allereerst moeten landen veel meer grensoverschrijdend samenwerken. Als een land iets doet aan zijn riviergebied en een ander land niet, dan schieten we er niets mee op. De samenwerking tussen landen in het aanpakken van rivieren hebben we nodig. Ten tweede moet de EU ook met haar eigen fondsen in de toekomst verantwoordelijkheid nemen. Nog te vaak gaan nu EU-structuurfondsen naar projecten die het gevaar op overstromingen alleen maar vergroten. We moeten ervoor zorgen dat toekomstige projecten van de EU die wij betalen, niet dit soort risico's vergroten. Dat is een belangrijke opdracht.

Tot slot moeten we als EU ook onderzoeken hoe we beter de natuurlijke buffercapaciteit van rivieren kunnen gebruiken om deze overstromingen te voorkomen. Beton en meer beton vergroot alleen maar het risico op nog meer overstromingen. Dus ja, we hebben ruimte voor rivieren nodig en we moeten de natuurlijke buffercapaciteit gebruiken. Alleen zo kunnen we toekomstige overstromingen voorkomen. Dat moet ons grootste doel ook zijn voor de toekomst. Voorkomen is beter dan genezen.

3-525

**Tomasz Piotr Poręba**, *w imieniu grupy ECR*. – Katastrofalna powódź, która w ostatnich tygodniach dotknęła Polskę, ale też inne kraje regionu: Węgry, Czechy, Słowację, spowodowała niewyobrażalne szkody zarówno w infrastrukturze przemysłowej, publicznej, jak i cywilnej, odbierając tysiącom ludzi dorobek całego życia. Widziałem to na własne oczy na Podkarpaciu, gdzie dwie nadchodzące po sobie olbrzymie, niespotykane tam dotychczas fale, zabierały dobytek mieszkańców kolejnych wsi i miast tego regionu. Zalane zostały Gorzyce, Tarnobrzeg, Jasło, powiat mielecki, następnie województwo małopolskie, lubelskie, świętokrzyskie, Mazowsze, centralna Polska, Warszawa – to tereny, gdzie powódź dewastowała w sposób brutalny i tragiczny.

Dlatego dzisiaj tu, w Parlamencie Europejskim, zwracam się do Unii Europejskiej, do Komisji Europejskiej o jak najszybsze uruchomienie wszelkich możliwych środków, zarówno tych technicznych, jak i finansowych po to, aby pomóc Polsce i innym krajom regionu, dotkniętym przez tę tragiczną powódź w usuwaniu jej skutków. Myślę tutaj szczególnie o uruchomieniu środków z Europejskiego Funduszu Solidarności, który powstał właśnie po to, aby pomagać krajom członkowskim w przypadku tego typu kataklizmu.

Widząc ogrom tragedii, która dotknęła Polskę, Węgry, Czechy, Słowację wiemy, że bez tej europejskiej solidarności, bez pomocy Unii Europejskiej będzie nam bardzo trudno przywrócić normalne życie na dotkniętych powodzią terenach. Dlatego dziękując już za te działania, które zostały podjęte – zarówno pomoc techniczną, ludzką, jak i wyrazy współczucia, które dotarły do Polski – prosimy o to, aby to był początek kolejnych działań, kolejnego wsparcia dla

naszego kraju, dla Polski, dla pozostałych krajów po to, abyśmy się nie czuli pozostawieni sami sobie w usuwaniu tragicznych skutków tej wielkiej i strasznej powodzi.

(Oklaski)

3-526

**Jaroslav Paška, za skupinu EFD.** – V priebehu mája a začiatkom júna 2010 spôsobili mimoriadne nepriaznivé meteorologické podmienky extrémne povodne, ktoré zasiahli Poľsko, Českú republiku, Maďarsko, ako aj celé územie Slovenskej republiky.

Vznik povodňovej situácie predznamenal apríl 2010, ktorý bol z hľadiska priemernej globálnej teploty vzduchu zatiaľ najteplejším aprílom od roku 1880. Výpary z hladiny oceánov a morí spôsobili, že sa do atmosféry dostalo vzhľadom na ročnú dobu nadpriemerne veľké množstvo vodnej pary, a bolo len otázkou času, kedy a kde dôjde k jej kondenzácii a padaniu na zem vo forme dažďa. Stalo sa tak nad strednou Európou, nad územím Česka, Poľska, Slovenska a Maďarska. Trvalé zrážky sa potom nad Slovenskom striedali s intenzívnymi búrkami prakticky viac ako mesiac, od 12. apríla až do 5. júna 2010. Výdatný dážď spôsobil výrazné vzostupy hladín vo všetkých vodných tokoch na území Slovenskej republiky. Príčinou rýchleho vzostupu hladín vody však neboli len samotné zrážky, ale aj vývoj povodňovej situácie, ktorý významne zosilnila a urýchlila mimoriadne vysoká nasýtenosť pôdy vodou z dlhotrvajúcich dažďov. Príroda už nebola schopná zadržiavať vodu a väčšina zrážok odtekala na povrchu terénu, teda nie do vodných tokov, a zaplavovala obývané územia, výrobné areály či cesty a železničné komunikácie.

Extrémne hodnoty vodných stavov a prietoku vody boli zaznamenané prakticky vo všetkých vodomerných staniách a v mimoriadnych prípadoch prekročila veľkosť prietoku vody vodné stavy, ktoré sa zvyknú opakovať priemerne raz za 100 až 500 rokov. Nespútaný vodný živel sa najskôr vylieval z korýt riek, potom začal trhať vodné hrádze, zaplavovať polia, ničiť cesty, búrať mosty, podmývať železničné trate. Postupne zaplavil polia, zaliel obce, mestá a ničil ľudské obydlia. Rozbúrená voda brala nielen mosty, cesty, domy, ale aj ľudské životy. Neďaleko Košíc na východe Slovenska sa dokonca dala do pohybu celá obec, 11 – 20 metrov hrubá vrstva podmáčanej zeminu s rodinnými domami sa pomaly zosúva po šmykovej ploche a takmer 190 poškodených domov sa každým dňom bliži ku skaze. Po dažďoch zostalo na Slovensku zaplavených 300-tisíc hektárov poľnohospodárskej pôdy. Preto bude iste na mieste aktivizovať v tejto situácii aj využitie Fondu solidarity na úhradu povodňových škôd a výdavkov. Priebežný odhad celkových škôd na Slovensku je viac ako 260 miliónov EUR.

3-527

**Csanád Szegedi (NI).** – Tisztelt Tökés alelnök úr! Tisztelt képviselőtársaim! Először is engedjék meg, hogy megragadjam az alkalmat és gratuláljak Tökés Lászlónak a megválasztásához. Minden magyar embernek, pártállástól függetlenül nagy öröm, hogy egy erdélyi magyar testvérünk töltheti be ezt a nagyon fontos pozíciót az Európai Parlamentben. Az elmúlt hetekben Közép-Európában hatalmas területeket sújtott a pusztító árvíz. Különösen tragikus, hogy ez a több országot érintő természeti katasztrófa emberéleteket is követelt. Magyarországon ezekben a napokban is vannak még olyan településrészek, amelyek víz alatt vannak. Magyarországon tovább nehezíti a helyzetet, hogy hazámban éppen a legszegényebb megyékben okozta a legnagyobb kárt az árvíz.

A Jobbik nevében ezúton is szeretném megköszönni mindazoknak, akik részt vettek az árvízi védekezésben. Én Borsod-Abaúj-Zemplén megyéből származom, így volt lehetőségem személyesen is tapasztalatot gyűjteni a katasztrófáról. Az árvízi védekezést tekintve két fontos tanulság van. Az egyik, hogy a tűzoltókat leszámítva, siralmas volt az állami szervek szervezettsége. A pozitív tapasztalat viszont a civileknek az összefogása és a Magyar Nemzeti Gárdának a szervezettsége. A Magyar Nemzeti Gárdának köszönhető, hogy nagyobb baj nem történt Magyarországon. Ezúton szeretnék külön köszönetet mondani a gárdistáknak az egész Európai Parlament nevében, innen Strasbourgból.

Az Európai Uniónak minél gyorsabban kell segítséget nyújtania, de felügyelve a pénzek felhasználását. Féltő ugyanis, hogy lesznek olyanok, akik jogtalanul kívánják felhasználni majd a szolidaritási alapból folyósított összegeket. Nem szabad támogatni azokat a többségükben cigány származású embereket, akik nem vettek részt az árvízi védekezésben, hanem különböző segélyekre ácsingózva hátrahagyták házaikat abban bízva, hogy az újjáépítés során ingyenesen új házakba fognak költözni.

A Jobbik Magyarorszáért Mozgalom eddig mintegy 10 millió forintnyi adományt juttatott el a rászorulóknak, biztosítva azt, hogy nem hagyjuk magukra az embereket. A Jobbikra a továbbiakban is számíthatnak.

3-528

**Elnök.** – Most pedig a bejegyzett felszólalók sora következik. Együttérzésemet fejezem ki mind a magyar, mind a cigány kárvalottakkal szemben, és elsőként a kárvalott országok képviselői sorából felkérem Deutsch Tamás képviselő urat a szólásra.

3-529

**Tamás Deutsch (PPE).** – Mélyen tisztelt Elnök úr! Tisztelt Biztos asszony! Engedjék meg kedves képviselőtársaim, hogy elsőként ne a témához szóljak. Ha húsz és fél esztendővel ezelőtt valaki azt mondta volna nekem, hogy Tökés László

püspök úr az Európai Parlament alelnökéként fog Deutsch Tamás európai parlamenti képviselőnek szót adni, akkor hitetlenkedve hallgattam volna mindezt, de a sors és a Teremtő útjai kifürkészhetetlenek. Hálás szívvel gondolok arra, hogy elnök úrral közösen dolgozhatok itt az Európai Parlamentben.

Köszöntöm Önt, mind az Európai Parlament alelnökét, egy olyan embert, aki Jerzy Buzek mellett két nagyon fontos európai értéket, az emberek személyes méltóságát csorbító diktatúrák elleni fellépést és a közös keresztény európai értékekhez való hűséget fémjelzi. Tisztelt képviselőtársaim! Engedjék meg, hogy én magam is együttérzésemet fejezzem ki a közép-európai árvízi katasztrófák áldozatainak és kárvallottjainak és természetesen a franciaországi katasztrófák áldozatainak.

Ugyanakkor a köszönet hangján is szólni kell. Köszönet mindazoknak, akik személyesen vettek részt az árvízi védekezésben és köszönet azoknak az európai polgártársainknak, akik már a személyes anyagi eszközeiket mozgósítva, önkéntes felajánlásokkal segítették a védekezést és segítik a helyreállítást. Sajátos helyzetnek köszönhető, a köszönet persze egy pontatlan kifejezés, sajátos helyzet az okozója a magyarországi árvizeknek, hiszen Magyarországon jelentős mértékben olyan folyók, kisebb patakok léptek ki a medrükéből, amelyek korábban ilyen katasztrófákat nem okoztak. Ez is aláhúzza azt, hogy a hagyományos árvízi védekezés eszközei immár nem elégségesek.

Szeretném elismerésemet kifejezni a tekintetben, hogy az Európai Bizottság gyorsan és hatékonyan működtette az európai intézményeket a védekezés során, és szeretném a reményemet kifejezni, hogy az Európai Parlamenthez hasonlóan gyorsan és hatékonyan fog dönteni az Európai Bizottság a szükségés, a helyreállítást segítő anyagi segítségnyújtásról.

3-530

**Adam Gierek (S&D).** – Panie Przewodniczący! Ryzyko powodzi można minimalizować i jest ono tym mniejsze, im przepływy są precyzyjniej symulowane i monitorowane. Klęska żywiołowa w Polsce to początkowo podtopienia na skutek braku kanalizacji burzowej i małej retencji, a następnie kolejne duże fale powodziowe. Zbiorniki retencyjne i nowoczesne wały zmniejszają prawdopodobieństwo powodzi, są niezbędne, lecz ograniczona wyłącznie do rynku neoliberalna polityka taniego państwa, niskiego budżetu i małych podatków opóźnia drogie inwestycje hydrotechniczne.

Duża rzeka w centrum Europy – Wisła jest rzeką dziką, co może cieszyć jedynie ekologów, ale jest sprawą wstydliwą dla mojego kraju. Z przyczyn politycznych zarzucono realizację rozpoczętego w latach 70tych programu Wisła, którego celem było ucywilizowanie tej pięknej rzeki. Władzom PRL z tych lat 70tych ich następcy zarzucili gigantomanię, teraz mamy gigantyczne straty i nieszczęścia. Niezbędne są nowoczesne inwestycje w oparciu o fundusze spójności.

3-531

**Sergej Kozlík (ALDE).** – Už opakovane sa rôznymi časťami Európy prehnali prírodné katastrofy v podobe záplav. V nedávnom období sa záplavy opätovne objavili v centrálnej Európe na územiach Poľska, Čiech, Slovenska a Maďarska. Spôsobili obrovské škody, ktoré si vyžadujú zapojenie finančných prostriedkov z Fondu solidarity Európskej únie.

Ničivé záplavy však zasahujú stále rozsiahlejšie územia Európy. Ukazuje sa, že popri opatreniach na pružnejšie a efektívnejšie poskytovanie pomoci musí Európa prehodnotiť svoje priority, pokiaľ ide o vynakladanie združených európskych prostriedkov. Realizácia spoločných investícií zameraných na prevenciu záplav, investície na zabezpečenie dostatku vody pre zásobovanie pitnou vodou, ale aj na účely zavlažovania a výrobu elektrickej energie sa musia stať programovou prioritou výstavby infraštruktúry na úrovni členských štátov, ale aj Európskej únie ako celku.

3-532

**Elisabeth Schroedter (Verts/ALE).** – Herr Präsident! Herzlichen Glückwunsch zu Ihrem neuen Amt!

Statistiken zu den Schäden der Fluten erlauben nicht das menschliche Leid, welches die Betroffenen ertragen müssen. Manche haben im Osten Europas und heute in Frankreich alles verloren, was sie ihr ganzes Leben lang erarbeitet haben. Sie stehen praktisch vor dem Ruin. Manche haben sogar liebe Menschen verloren. Diese Erfahrungen sind zu bitter, als dass sie sich ständig wiederholen sollten. Deshalb gibt es aus der Sicht der Grünen nur eine Antwort, die darauf gegeben werden muss – mein Kollege Bas Eickhout hat es schon gesagt: Lasst den Flüssen endlich ihren Raum und ihre natürliche Tiefe! Das bedeutet beispielsweise für die Oder, dass sowohl die polnische Seite als auch die deutsche Seite Ausbaupläne stoppen muss. Das heißt, dass dafür gesorgt werden muss, dass nicht nur Dämme gebaut werden, sondern dass Überflutungspoldern endlich auch Raum gegeben werden muss, damit Vorbeugung das entscheidende Wort bleibt. Das ist der einzige Grund, warum wir Grüne dieser Entschließung zustimmen, weil durch unsere Verhandlungen die Prävention in diesem Text an Bedeutung gewonnen hat.

Aber es gibt klare Schwachpunkte: Der Kampf gegen den Klimawandel hat nämlich keinen Raum in dieser Entschließung gefunden, und wenn wir die Studie „Regionen 2020“ sehen, dann sehen wir, dass in Zukunft 150 Millionen Menschen ihre Heimat verlassen müssen, wenn wir nicht jetzt etwas gegen den Klimawandel tun. Deswegen müssen wir im Sinne der Prävention von Flutkatastrophen den Klimawandel ins Zentrum künftigen der europäischen Regionalpolitik stellen!

3-533



**Oldřich Vlasák (ECR).** – Vážené dámy, vážení pánové, problematika povodní je bezpochyby nejzávažnějším tématem, které zde ve Štrasburku tento týden řešíme. Pro naše spoluobčany se záplavy stávají opakovanou hrozbou, která má reálné dopady na jejich majetek a samozřejmě na jejich zdraví.

Evropská unie, která symbolizuje soudržnost, podporu a spolupráci, pomáhá postiženým oblastem prostřednictvím Fondu solidarity. Tento fond umožňuje poskytnutí finanční podpory státům za předpokladu, že odhadovaná škoda přesahuje 3 miliardy EUR nebo činí více než 0,6 % HDP členského státu. Nedávné záplavy ve střední Evropě nicméně ukázaly, že navzdory celkovým škodám, které těžké deště způsobily, některé státy, zejména menší státy, nejsou jednotlivě schopny naplnit stanovené limity, a proto nemohou získat podporu. Protože by Fond solidarity měl v první řadě sloužit obnově postiženého evropského území, je třeba zajistit větší flexibilitu při předkládání společných žádostí, které by odrážely celkové škody, a nejen škody dílčí zaznamenané v jednotlivých členských státech. Rád bych proto vyzval Komisi, aby v tomto ohledu podnikla kroky k revizi příslušného nařízení.

3-534

**Jan Březina (PPE).** – Vážený pane předsedající, kolegyně, kolegové, předstupuji před vás jako zástupce země, která byla v uplynulých týdnech zasažena povodněmi. Přestože jejich devastující účinek nebyl v České republice takový, jako v sousedním Polsku, zanechaly svou ničivou stopu zejména v moravských regionech. Jsem proto rád, že i na základě mého upozornění se v usnesení, které projednáváme, nehovoří pouze o Polsku, ale o celém regionu střední Evropy. Myšlenka solidarity je jedním z nejzářivějších projevů evropské spolupráce a právě na ni bych chtěl nyní apelovat. Jako Evropané bychom měli být vždy připraveni spojit síly a pomoci těm, kdo to potřebují. Že nám osud postižených přírodními katastrofami není lhostejný, jsme dokázali již v roce 2002, kdy byl zřízen Fond solidarity jako odezva na rozsáhlé povodně v zemích střední Evropy.

Roční rozpočet tohoto fondu ve výši zhruba miliardy EUR by měl stačit i na pokrytí letošních povodňových škod. O evropskou pomoc však musejí postižené státy požádat. Chci v této souvislosti upozornit na nelehkou výchozí pozici České republiky plynoucí z toho, že dosud vyčíslené povodňové škody nedosahují požadovaných minimálních 0,6 % HDP. Jedinou nadějí, jak získat příspěvek z Fondu solidarity pro Českou republiku představuje využití čl. 2 odst. 2 druhého pododstavce nařízení o Fondu solidarity, podle něhož může o příspěvek výjimečně požádat i sousedící členský stát, který byl zasažen přírodní katastrofou v menším měřítku. Souvislost mezi povodněmi v Polsku a Česku je přece zřejmá. Vždyť řeky, které se v obou státech vylily z břehů, pramení v České republice. Času není nazbyt. Žádost o pomoc Fondu solidarity musí být podána ve lhůtě 10 týdnů od vzniku první škody, což v našem případě znamená do konce července. To není mnoho, zvláště v situaci, kdy v Česku probíhají jednání o sestavení vlády. Závěrem mi dovoluji poděkovat předsedovi Evropského parlamentu Jerzemu Buzkovi, že osobně navštívil postižená území na východě naší země.

3-535

**Joanna Senyszyn (S&D).** – Parlament wielokrotnie apelował do Komisji Europejskiej o sprawniejsze uruchamianie środków na pomoc dla ofiar klęsk żywiołowych.

Pora wreszcie wprowadzić elastyczny model udzielania pomocy z Funduszu Solidarności. Niezbędna jest intensyfikacja prewencji. Fundusze strukturalne powinny odgrywać ważniejszą rolę w finansowaniu zapobiegania klęskom żywiołowym i zarządzania ich skutkami. Pula środków na ten cel musi zawierać znaczące fundusze na badania naukowe, zarządzanie ryzykiem, obronę cywilną, monitoring zagrożeń. Trzeba w większym zakresie włączyć do działań prewencyjnych Europejską Agencję Środowiska.

Współczując wszystkim ofiarom powodzi, serdecznie dziękuję obywatelom państw Unii za pomoc, której udziлили Polsce. Ja również z moimi przyjaciółmi – rolnikami z gmin Puck i Reda – zorganizowałam 22 tony zboża paszowego dla głodnych zwierząt z zalanego województwa świętokrzyskiego. Pomoc indywidualna jest szybsza i lepiej adresowana od instytucjonalnej. Trzeba wreszcie wyciągnąć z tego naukę.

3-536

**Zbigniew Ziobro (ECR).** – Panie Przewodniczący! Widząc ogrom szkód, jaki spowodowała powódź w Polsce i Europie Środkowej (tysiące ludzi, którzy stracili czasami dorobek całego życia; tylko w Polsce ponad 300 tysięcy mieszkańców uległo podtopieniu, 40 tysięcy ludzi trzeba było ewakuować), wraz z grupą kolegów z ECR-u wystąpiłem z inicjatywą, by Parlament Europejski zajął się tym strasznym dramatem, tą katastrofą żywiołową, poświęcając sprawie debatę i rezolucję. Chciałem podziękować tym wszystkim, w tym przewodniczącym wszystkich grup parlamentarnych, którzy przyczynili się do uznania tej inicjatywy, gdyż jest to wyraz naszej solidarności z tymi wszystkimi, którzy ucierpieli, także solidarności z krajami, które zostały dotknięte, ale przede wszystkim z ludźmi, którzy ponieśli największe straty. Przede wszystkim naszym celem jest skłonienie Komisji Europejskiej, aby okazała jak najdalej idącą pomoc ludziom i krajom potrzebującym, aby ta pomoc była elastyczna i w miarę możliwości dostosowana do potrzeb poszczególnych regionów. Jeszcze raz bardzo dziękuję.

3-537

**Anna Záborská (PPE).** – V tomto Parlamente radi používame slová ako spoločná Európa, európska jednota alebo Európa pre občanov.

Každoročne otvárame brány Parlamentu tisíckam návštevníkom zo všetkých členských štátov. Prostredníctvom legislatívy sa snažíme presadzovať ideál Európy ako jednotného spoločenstva národov. Ale všetky tieto krásne slová a vznešené ideály by mali len váhu teplého vzduchu a popísaného papiera, ak by sme ich nedokázali podprieť praktickými činmi. Prírodná katastrofa, ktorá postihla stredoeurópsky región, Nemecko a po včerajšom dni aj Francúzsko, ohrozila životy a napáchala obrovské škody. A my už dnes vieme, že ľudia žijúci na týchto miestach sa nedokážu vyrovnat' s následkami povodní sami. Právom očakávajú pomoc od vlastného štátu a solidaritu od svojich susedov, pretože oni sami by v podobnej situácii nekonali inak. Človek nedokáže rozkazať prírodným živlom. Spoločenstvo ľudí, ktorých spája puto solidarity, sa však dokáže vyrovnat' s každou prírodnou katastrofou.

Prijatím predkladaného uznesenia vyšleme jasný signál, že Európa nie je len právna konštrukcia či neosobný trh, ale predovšetkým fungujúce spoločenstvo národov, ktoré si pomáhajú v núdzi. Bude to signál, že Európa má nielen hlavu, ale aj ľudské srdce.

Dámy a páni, keď hovorím tieto slová, na Slovensku opäť vytrvalo prší.

3-538

**Olga Sehnalová (S&D).** – Vážený pane predsedajúci, pani komisařko, vážené kolegyně a kolegové, nedávne povodne ve střední Evropě zanechaly obrovské škody, stály lidské životy. Pomoc Evropské unie, pokud bude poskytnuta, a já věřím tomu, že ano, by měla být spolu s národními zdroji zaměřena nejen na obnovu zničené infrastruktury, ale v dlouhodobém horizontu primárně na realizaci protipovodňových opatření v úzké přeshraniční koordinaci. Všechna opatření musí směřovat k tomu, aby se obdobné katastrofy již neopakovaly, a pokud ano, aby jejich dopad byl co nejmenší. Vždyť stejně ničivou povodeň zažívá Morava, východní část České republiky, znovu po 13 letech od své obnovy.

Povodne jsou však také příležitostí k důsledné rozvaze o tom, jaký typ protipovodňových opatření bude neefektivnější, šetrný k přírodě a obyvatelům. Zápavy se staly celoevropským problémem, včera střední Evropa, dnes jižní Francie. Je proto namístě zamyslet se nad evropskou protipovodňovou strategií. Evropská unie by měla být nezávislým moderátorem této diskuse a konzultantem napomáhajícím nalézt co neúčinnější řešení.

3-539

**Ryszard Czarnecki (ECR).** – W Polsce, Panie Przewodniczący, Pani Komisarz, były dwie fale powodzi. Pierwsza zabrała ludziom majątek, druga nadzieję, ale można powiedzieć słowami Ernesta Hemingwaya: „nie pytaj, komu bije dzwon, bije on tobie”. Bije także Niemcom, bije też dzisiaj Francuzom.

Chciałbym powiedzieć bardzo jasno: wielokrotnie Unia Europejska wspomagała cyklicznie objęte plagami suszy kraje Europy Południowej: Francję, Hiszpanię, Włochy, Portugalię, Grecję. W Europie Środkowo-Wschodniej cyklicznie występują powodzie. Dzisiaj Unia Europejska zdaje egzamin z solidarności, solidarności, która nie może być tylko sloganem, banałem, ale musi również nabrać konkretnej treści finansowej, pewnego instrumentu, na który liczą Polacy, Czesi, Węgrzy i Słowacy.

*(Oklaski)*

3-540

**Joachim Zeller (PPE).** – Herr Präsident, Frau Kommissarin, Kolleginnen und Kollegen! Noch vor wenigen Tagen sahen wir mit Erschütterung in den Fernsehbildern, wie weite Landstriche Polens und anderer mitteleuropäischer Länder vom Wasser überflutet waren. Menschen sind in den Fluten umgekommen, und den Angehörigen gehört unser volles Mitgefühl!

Dörfer, Städte und landwirtschaftliche Nutzflächen und Infrastruktur wurden zerstört. Die Bilder im Fernsehen sind bereits von anderen Bildern abgelöst worden. Die gewaltigen Schäden müssen aber erst mühsam beseitigt werden. Bei der Beseitigung der Schäden dieses Ausmaßes sollen diese Länder auch die Solidarität der Länder der Europäischen Union erfahren. Nach der Flutkatastrophe von 1997 sind Polen und diesmal auch andere mitteleuropäische Staaten wieder von einer Hochwasserkatastrophe betroffen. Das Wetter können wir noch nicht regulieren, und Hochwasser gehören zu bestimmten Zeiten zur Eigenart von Flüssen. Aber die Fragen, die wir stellen müssen, sind, ob im Bewusstsein dessen, dass es diese Naturereignisse immer geben kann, die richtigen Maßnahmen zur Vorbeugung gegen Schäden von derartigen Naturereignissen getroffen wurden und ob zum Beispiel bei der Landschaftsplanung die Fragen eines nachhaltigen Katastrophenschutzes gebührende Berücksichtigung fanden.

Wenn Hilfe gewährt wird, dann sollte diese zunächst einmal den unmittelbar von der Naturkatastrophe Betroffenen zur Existenzsicherung zugute kommen. Dann aber sollte auch in internationaler Zusammenarbeit – denn Naturkatastrophen machen an Staatsgrenzen nicht Halt – mehr für die Vorbeugung von Schäden durch Naturkatastrophen durch die Mitgliedstaaten, koordiniert auf der europäischen Ebene, getan werden. Dass gemeinsam betriebene Vorsorgemaßnahmen Schutz bieten können, zeigt der Hochwasserschutz an der Oder, der bisher dort gemeinsam von polnischen und deutschen Behörden aufgebaut wurde. Allerdings sind wir da noch nicht am Ende.

Wir brauchen zwar keinen europäischen Katastrophenschutz. Der Schutz eines Landes vor Katastrophen sollte vornehmliche Aufgabe der Regierung eines Landes sein, wozu auch die Aufstellung von Katastrophenplänen gehören sollte. Aber eine Koordination der Hilfeleistung im Schadens- und Ereignisfall sollte auch eine effiziente europäische Koordinierung erfahren, und diejenigen Organisationen, die auf freiwilliger Basis schnell und unbürokratisch Hilfe leisten, sollten nicht auf ihren Unkosten sitzenbleiben. Von daher unterstütze ich die Pläne der Kommissarin Georgieva, damit wir dies auch schnell in die Realität umsetzen können.

3-541

**Monika Smolková (S&D).** – Zápaly, ktoré postihli skoro celú východnú Európu, boli pre tieto krajiny katastrofálne.

Na Slovensku bolo najviac postihnuté východné Slovensko, kde bývam, a na vlastné oči som videla, ako voda ničila celoživotné úsilie ľudí. Zničila cesty, domy, mosty, úrodu na poliach, ale žiaľ, vodný živel si vyžiadal aj ľudské životy. V priebehu jedného mesiaca spadol úhrn celoročných zrážok. Pre také množstvo vody jednoducho ani protipovodňové opatrenia neboli účinné. Len v Košickom samosprávnom kraji bolo viac ako 4-tisíc rodinných domov pod vodou. Malé mestečko Kežmarok, ktoré má 17-tisíc obyvateľov, bolo takmer celé zaplavené. Ľudia sa z tejto katastrofy spamätávajú len veľmi ťažko. Hrozba vody ešte celkom nepominula a už hrozia ďalšie.

Po povodni ostali zaplavené čističky odpadových vôd, znečistené sú zdroje pitnej vody, vplyvom teplého počasia hrozí kalamita z pre množenia komárov, mnohé cesty a mosty sú stále neprejazdné. Vplyvom mnohých zosuvov pôdy bolo zničených veľa rodinných domov, v ktorých je ďalšie bývanie nemožné. Aj napriek solidarite ľudí a pomoci štátu je požiadavka čerpania finančných prostriedkov z Fondu solidarity EÚ naliehavá. Čím skôr postihnutým oblastiam pomôžeme, tým skôr zmiernime utrpenie ľudí žijúcich na týchto územiach. Veľký priestor je aj pri čerpaní finančných prostriedkov z Kohézneho fondu. Spoločný návrh uznesenia skupiny poslancov všetky riešenia ponúka.

3-542

**Jacek Olgierd Kurski (ECR).** – Panie Przewodniczący! Dobrze, że odbywa się ta debata, którą zaproponował na posiedzeniu wszystkich polskich posłów poseł Zbigniew Ziobro. Dobrze, dlatego że to, co się zdarzyło w Polsce, na Węgrzech, w Czechach i na Słowacji, wymaga interwencji i pomocy Unii Europejskiej. Kiedy dzieje się tragedia, kiedy jest powódź, media epatują obrazami domów wypłukanych z ludzi, korzenie drzew sterczą w niebo, łzy, płacz, są kamery, jest współczucie, nawet mobilizacja i pomoc. Ale prawdziwy dramat zaczyna się po powodzi. Wtedy ludzie zostają sami ze swoim nieszczęściem. Są w Polsce takie gminy jak Wilków, gdzie 90% terytorium jest pod wodą. Są takie gminy jak Lanckorona, gdzie 50 domów rozsypało się w wyniku tzw. osuwisk. Unia Europejska musi reagować wtedy, kiedy dzieje się krzywda, kiedy jest susza, kiedy jest powódź czy trzęsienie ziemi. Jeśli umieliśmy pomóc Haiti, tym bardziej musimy pomóc naszym krajom członkowskim. Jest takie polskie przysłowie „Prawdziwych przyjaciół poznajemy w biedzie”. Dlatego apeluję o maksymalną pomoc dla Polski i dla wszystkich innych krajów dotkniętych tym nieszczęściem.

3-543

**Jarosław Kalinowski (PPE).** – Powódź to wielka tragedia, powódź to ofiary śmiertelne, zniszczona infrastruktura, zniszczony dorobek całego życia dziesiątków tysięcy rodzin. Ten dramat dotknął mieszkańców miast i obszarów wiejskich. W przypadku rolników zostały zniszczone zbiory, uszkodzone maszyny, budynki, likwidacji uległ warsztat pracy, pozostały zaciągnięte kredyty, a uratowane zwierzęta zostały bez pasz.

Władze Polski, jak również władze innych państw dotkniętych klęską powodzi, podjęły działania pomocowe, ale ważne, by z działaniami pomocowymi przyszła Unia Europejska. Im szybciej to nastąpi, tym lepszy będzie odbiór i ocena działań Unii Europejskiej.

Korzystając z okazji, bardzo dziękuję wszystkim rządóm, państwóm, naszym sąsiadóm, którzy przyszlí nam z pomocą, i jeszcze serdeczniej dziękuję za zwykłą międzyludzką solidarność okazywaną przy tej tragedii.

*(Oklaski)*

3-544

**Monika Flašíková Beňová (S&D).** – Dnes večer tu hovoríme o desiatkach miliónov ľudí.

Hovoríme o ľuďoch, ktorí v priebehu posledných týždňov prišli z minúty na minútu o všetku svoju existenciu, o svoje majetky, o svoje bývanie, o všetko, na čo si celý život sporili. Hovoríme tiež o poľnohospodároch, ktorí prišli o svoju pôdu, ale prišli aj o úrodu, ktorá bola jediným príjmom ich živobytia na celý tento rok. Všetci títo ľudia dnes večer pozerajú na náš Parlament a čakajú, aké rozhodnutia prijmete. Chceli by sme im pomôcť aj z našich štátnych rozpočtov, ale naše štátne rozpočty sú vyčerpané, sú vyčerpané tým, že sme museli riešiť dosah ekonomickej a finančnej krízy, a sú vyčerpané tým, že sme viazaní dodržiavaním pravidiel Paktu rastu a stability. Preto tá nádej, s ktorou sa obracajú na Európsky parlament.

A hovoríme tu aj o jednej veci, ktorú zatiaľ nikto nespomínal, a tou sú poisťovne, komerčné poisťovne, ktoré odmietali mnohokrát poistiť domy týchto ľudí, pretože sa nachádzali v takzvaných záplavových oblastiach. Bola by som rada, keby

sa aj poisťovníam v tomto smere venovala väčšia pozornosť a keby sme hľadali riešenia, ako poisťovne donútiť, aby poisťovali týchto ľudí, a aby takéto poisťky neboli na hranici úžery.

3-545

**Kinga Göncz (S&D).** – Magyarország az egyik árvíz által súlyosan érintett ország. Elsőként szeretném megköszönni az eddigi szolidaritást és segítséget, és elmondani, hogy Magyarországon leginkább a szegény vidékeket és szegény családokat sújtotta az árvíz és a belvíz. Nagyon sokan közülük roma családok. Ők azok, akik a településeknek a kevésbé biztonságos és a legrosszabb helyzetben, leginkább árvíznek kitétt helyzetű részein élnek. Ezért nagyon fontos, hogy velük külön szolidaritást vállaljunk.

Több javaslat elhangzott, hogy hogyan lehetne gyorsan eljuttatni a segítséget. Néhány javaslatom lenne ezzel kapcsolatban. Egyrészt a tagállamoknak dönteniük kellene a szolidaritási alap forrásainak a bővítéséről, gyorsabb és flexibilisebb felhasználásáról. A Tanács asztalán van hosszú ideje az a módosítás a javaslatnak, amelynek most éppen nagyon nagy jelentősége lenne. Ebben a spanyol elnökség segítségünkre lehetne. Ezen kívül jó lenne, hogy ha a közösségi forrásokból át lehetne csoportosítani erre a célra, illetőleg az agrárpolitikai forrásokat is lehetne arra a célra használni, hogy a súlyos károkat szenvedő gazdák is kaphassanak kárpótlást.

3-546

**Ildikó Gáll-Pelcz (PPE).** – Köszönöm a Bizottság nyilatkozatát, amivel egyetértek. Engedjék meg, hogy néhány kiegészítést fűzzek hozzá. Magyarországon az elmúlt évszázad legnagyobb áradásáról beszélhetünk. Nagyon sok ház dőlt össze, több száz ház dőlt össze. Több mint 4000 embert kellett kitelepíteni. Ma is sokan fedél nélkül maradnak. Az épen álló házaknak a statikai állapota is megkérdőjelezhető. Jelenleg folyik a kárelhárítás, takarítás, fertőtlenítés. A fertőzésveszély elhárítása érdekében védőoltásokat adnak. Az emberéletek megóvása érdekében óriási mezőgazdasági területeket árasztottak el, aminek a nagyságrendje, kára felbecsülhetetlen.

Nagyon örülök az Európai Unió új programjának, annak a programnak, ami lehetővé teszi a katasztrófák előrejelzését. Ugyanakkor szeretném Biztos asszony figyelmét felhívni arra, hogy a katasztrófák egyre gyakoribbak, ezért a katasztrófakezelés gyorsítása sürgető kérdés. Nagyon nagy az összefogás Magyarországon, de európai szintű összefogásra van szükség, hogy az Európai Unió egyik legfontosabb alapelve, a szolidaritás megnyilvánulhasson, és ennek az egyik formája a szolidaritási alaphoz a megnyitása.

3-547

**Ioan Enciu (S&D).** – Dezbaterea situației managementului și amenajării bazinelor hidrografice din Europa în contextul actual este binevenită. Europa trece printr-o perioadă grea din punct de vedere socio-economic, iar dezastrele naturale, în aceste momente, au un impact amplificat asupra societății. Este clar că, în perioada actuală, nu se pot derula investiții în proiectele de amenajare a bazinelor hidrografice numai de către statele membre. La fel ca țările afectate astăzi de inundații, România și Bulgaria sunt țări afectate an de an de inundații. Numai Dumnezeu ne-a scăpat anul acesta.

Doresc ca, la fel ca și pentru strategia pentru Dunăre, Comisia să realizeze un plan de acțiune pentru ajutorarea statelor membre în amenajarea bazinelor râurilor interioare în țările expuse.

Aș dori să întreb Comisia dacă are în vedere alocarea de fonduri dedicate special proiectelor de amenajare a bazinelor hidrografice, atât a râurilor transfrontaliere, cât și a celor interioare, în vederea evitării, pe viitor, a inundațiilor.

3-548

**Mirosław Piotrowski (ECR).** – W ostatnim czasie Polskę nawiedziły dwie groźne fale powodziowe, pozbawiając tysiące osób dobytku i dachu nad głową. Zalanych zostało wiele obszarów, w tym szczególnie ucierpiała Lubelszczyzna, a do rangi symbolu urosła całkowicie zalana gmina Wilków. Straty są tak ogromne i dotkliwe, że poszkodowani z wielką nadzieją przyjęli zapowiedź pana Barroso o przyznaniu unijnej pomocy w ramach Funduszu Solidarności. Aby nie zawieść zaufania, Komisja Europejska powinna podjąć szybkie i zdecydowane działania.

Mamy nadzieję, że przekazana suma nie będzie kwotą symboliczną. W tym wypadku należy usunąć wszelkie bariery, natychmiast uelastyczniając procedury, przekazując znaczne środki, które trafią bezpośrednio do ofiar klęski żywiołowej w regionach najbardziej poszkodowanych.

Uchwalenie przez nasz Parlament rezolucji da mocny mandat przewodniczącemu Barroso do podjęcia natychmiastowych działań.

*(Oklaski)*

3-549

**Angelika Werthmann (NI).** – Herr Präsident! Zunächst möchte ich den Opfern und den Betroffenen mein Mitgefühl aussprechen. In Österreich spricht man nicht nur von einem Hochwasser, sondern von einem Jahrtausendhochwasser in Osteuropa. Für Tausende Menschen wurde diese Flut in der Slowakei, in Polen und in Ungarn bedrohlich, ja lebensbedrohlich. Es stellt sich hier die Frage und die Notwendigkeit der unmittelbaren Hilfe, aber auch jene der Schulung

und Sensibilisierung, etwa wie man sich bei Hochwasser richtig verhält, um Opfer zu vermeiden. Und *last but not least* stellt sich die Frage der Prävention, vor allem die der Ursache. Hier kann ich nur zu Schutz unter Achtung unserer Umwelt von uns allen mahnen.

3-550

**Andrzej Grzyb (PPE).** – Panie Przewodniczący! Korzystając z okazji składam gratulacje w związku z objęciem przez Pana funkcji wiceprzewodniczącego, lecz chciałbym zwrócić się do Pani Komisarz i do całej Komisji Europejskiej. Te straty, zarówno ludzkie, materialne, jak i środowiskowe, wymagają rzeczywistej solidarności europejskiej. To jest sprawdzian, czy Unia Europejska umie reagować i umie odpowiedzieć na potrzeby obywateli. To nie jest pusty slogan, bowiem drugą naszą zasadą jest zasada subsydiarności. Państwa członkowskie nie są w stanie poradzić sobie z tą sytuacją, więc potrzebują solidarności i subsydiarności europejskiej. Fundusz Solidarności może pomóc w odbudowie infrastruktury, refundacji kosztów akcji ratunkowych, w odbudowie sprzętu, który został zniszczony. Ale są także potrzeby ludzkie. Wymaga to pewnej korekty, jeżeli chodzi o fundusze rozwoju regionalnego, fundusz na wspólnotową politykę rolną, żeby z tych funduszy można było wspomóc ludzi, którzy ponieśli straty związane z powodzią, stracili dobytek, częstokroć całe warsztaty pracy i nie będą mieli w najbliższym czasie z czego żyć.

3-551

**Piotr Borys (PPE).** – Powódź, jak widać, nie zna granic. Dotknęła po raz kolejny, po trzynastu latach, kilka państw Europy Środkowo-Wschodniej. Chcę zapewnić, że w wymiarze ludzkim, w działaniu skuteczności służb przynajmniej polskie służby zrobiły wszystko, aby ratować dobytek tam, gdzie się dało. Wiele powiatów, w tym na Dolnym Śląsku, zdało ten egzamin znakomicie.

Chcę powiedzieć o trzech kwestiach. Po pierwsze powinno się zmniejszyć obciążenia administracyjne związane z Funduszem Solidarności po to, aby pomoc trafiła skutecznie do wszystkich ofiar tak tragicznie poszkodowanych w czasie tej powodzi, we wszystkich krajach dotkniętych powodzią. Po drugie powinniśmy skutecznie zadbać o instrumenty prawne, tak jak chociażby instrumenty opcjonalne, finansowe, które dają obowiązek ubezpieczeń. Wówczas te ubezpieczenia obowiązkowe byłyby znacznie tańsze, a pomoc dodatkowa szłaby do wszystkich osób, które ucierpiały w potencjalnych powodziach dzisiaj i w przyszłości. Po trzecie Fundusz Spójności powinien wspierać w przyszłych latach budowę zbiorników retencyjnych i polderów zalewowych, bo jest to główny problem w Europie: przeciwdziałania właśnie powodziom. Myślę, że nowa agenda finansowa powinna temu służyć w sposób bezwzględny.

*(Oklaski)*

3-552

**Róża Gräfin von Thun und Hohenstein (PPE).** – Panie Przewodniczący! Przyłączam się do gratulacji kolegów.

Wszystkim Państwu dziękuję w imieniu moich wyborców. Południowa Polska, która tak strasznie i boleśnie została dotknięta tymi powodzią, to mój okręg wyborczy. Z radością zawiozę im te piękne słowa solidarności, które w tej naszej nocnej debacie dzisiaj od Państwa słyszę. A to, co się tam stało i ten ogrom ludzkiego nieszczęścia rzeczywiście trudno sobie wyobrazić. Byłam w wielu tych miejscowościach i widziałam tych ludzi, którzy zostali bez dachu nad głową i tak jak mówili koledzy, bez miejsca pracy, bo ich świeżo wybudowane zakłady spłynęły z wodą. Ale to wszystko wydarzyło się w dodatku w tych częściach Europy, które niedawno stanęły na nogi, w których z ogromnym nakładem pracy zbudowano nową infrastrukturę, też dzięki właśnie solidarności europejskiej. Część z tego uległa zniszczeniu, ale to, co nie zostało zniszczone, to zaufanie do solidarności europejskiej. Nie uległa też zniszczeniu ich wola walki, nie uległa zniszczeniu ich wola poprawy bytu ani przedsiębiorczość. Ci ludzie są dzielni i gotowi do ciężkiej pracy. Pani Komisarz, wyciągnijmy do nich czym prędzej pomocną rękę, a oni szybko i sprawnie odbudują zniszczone części wspólnej Unii Europejskiej.

3-553

**Jacek Protasiewicz (PPE).** – Ja z kolei pochodzę z innego południowego regionu Polski, z Dolnego Śląska, który w ostatnich latach był wielokrotnie doświadczany przez klęskę powodzi.

Wielka powódź była 13 lat temu, rok temu nieco mniejsza i w tym roku ponownie region został zalany. Jest różnica nie tylko w skali rozlewów, w skali powodzi, w skali tego żywiołu, który miał miejsce 13 lat temu i w tym roku, ale również w tym fakcie, że wtedy Polska nie była członkiem Unii Europejskiej, a dzisiaj już nim jest. Ważne jest zatem, aby ofiary tegorocznej powodzi, inaczej niż 13 lat temu, doświadczały pomocy ze strony europejskich instytucji. Naprawdę ważne jest zatem, aby w tych dramatycznych okolicznościach obywatele unijni, tacy jak mieszkańcy Dolnego Śląska i innych regionów Polski, widzieli, że Unia działa i niesie pomoc, nie tylko korporacjom przemysłowym, nie tylko bankom, nie tylko państwom, które mają kłopoty finansowe, ale także zwykłym ludziom wtedy, kiedy są w potrzebie. I nie ma to znaczenia, czy to jest Europa Środkowa czy Europa Zachodnia – tak jak Francja w tym roku – i nie ma znaczenia, czy to będzie Fundusz Solidarności, Fundusz Spójności czy Fundusz Rozwoju Regionalnego.

Unia musi być tam, gdzie ludzie potrzebują pomocy i wsparcia.

*(Oklaski)*

3-554

**Miroslav Mikolášik (PPE).** – V prvom rade by som chcel vyjadriť súcit a spolupatričnosť s postihnutým regiónmi v Poľsku, Česku, Maďarsku, ale aj v Rakúsku, Nemecku a oddnes aj vo Francúzsku, ako aj v mojom rodnom Slovensku a taktiež vyjadriť sústrasť rodinám obetí.

Povodne v strednej Európe spôsobili vysoké materiálne škody, poškodili celkovú infraštruktúru, zobrali tisícami ľuďmi strechu nad hlavou, vyžiadali si mnohé obete na životoch. Avšak nariadenie, ktorým sa zriaďuje Fond solidarity EÚ, v súčasnom znení predstavuje mnohé nedostatky. Fond bol pôvodne určený na veľké prírodné katastrofy a doteraz získané skutočnosti svedčia o tom, že je potrebné tento nástroj ďalej modernizovať. Týka sa to najmä nedostatočnej rýchlosti poskytovania financovania a transparentnosti kritérií. Preto vyzývam Komisiu, aby zobrala do úvahy potrebu jeho modernizácie.

A keďže mobilizovanie prostriedkov z Fondu solidarity je podmienené súhlasom Európskeho parlamentu, osobne s mojimi kolegami sa budem zasadzovať o to, aby takýto súhlas bol v čo najkratšej dobe udelený.

3-555

**Bogusław Sonik (PPE).** – Panie Przewodniczący! Tylko na terenie województwa małopolskiego, jednego z zalanych województw, woda pochłonęła aż dziewięć ofiar śmiertelnych. Zalała 645 miejscowości, ponad 2 tysiące domów, które nie nadają się do użytku. Podczas powodzi szczególnie ucierpiały tereny górskie i podgórskie, które na co dzień borykają się z trudnościami wynikającymi ze specyficznego ukształtowania terenu i słabej infrastruktury. Klęska żywiołowa, jaka nawiedziła ten region, dodatkowo pogłębiła jeszcze istniejące problemy, zalewając kilometry dróg, torów kolejowych, zrywając mosty, zalewając szkoły, gospodarstwa, firmy prywatne, domy mieszkalne. W wyniku powodzi uaktywniło się w tym specyficznym regionie ponad tysiąc osuwisk, które dodatkowo powiększyły straty, zabierając niekiedy całe wsie.

W obliczu tej klęski żywiołowej zwracam się z apelem do Komisji Europejskiej, aby uruchamiając środki z Funduszu Solidarności, uwzględniła specyfikę poszczególnych regionów dotkniętych klęską, tak by jak najlepiej przyjść z pomocą ofiarom tego żywiołu.

3-556

**Silvia-Adriana Țicău (S&D).** – Îmi exprim solidaritatea cu victimele inundațiilor care au afectat Polonia, Republica Cehă, Slovacia și Ungaria. Și în România nivelul Dunării a crescut foarte mult, amenințând cu inundații mai multe localități, inclusiv din Delta Dunării.

Schimbările climatice conduc la deșertificări și la intensificarea fenomenelor extreme, precum furtuni, ploi torențiale și inundații. Dezvoltarea unui sistem european eficient de prevenire și gestionare a riscurilor de inundații este obligatorie. Conform Directivei europene specifice, statele membre trebuie să evalueze, până în 2011, riscurile de inundații în bazinele hidrografice și să elaboreze, până în 2013, hărți ale zonelor inundabile.

Solicit Comisiei să se asigure că planurile și strategiile pentru reducerea inundațiilor nu vor rămâne doar pe hârtie. De asemenea, solicit Comisiei să elaboreze o politică comună în domeniul apelor interne, care să abordeze, în mod integrat, dezvoltarea economică și socială în bazinele hidrografice europene, protecția mediului, calitatea apei, prevenirea și gestionarea riscului de inundații.

3-557

**Kristalina Georgieva, Member of the Commission.** – Mr President, I would like to thank all who have spoken this evening. I will be travelling to Poland next week, and many of your comments give me a much deeper understanding of what I will be looking for.

Let me take first the issue that has been put brought up most frequently by all speakers. This is the ability of the Commission not only to mobilise emergency assistance and deploy teams when we are fighting a disaster, but also to alleviate the pain and suffering of people, post-disaster, by providing access to the Solidarity Fund. I would like to make two points on this.

First, what do we have today? Many of the speakers have clearly been engaged and interested in how the Solidarity Fund operates, so let me just recap what people have said so far. There is a threshold of 0.6% of GDP or at least EUR 3 billion in damages. Just by way of illustration, for Poland this is a damages threshold of EUR 2.1 billion; for Hungary it is EUR 591 million; for the Slovak Republic, EUR 378 million. Only after that threshold has been passed is there access to the Fund.

The submission has to be made 10 weeks after the disaster and then, on the basis of the submission, the Solidarity Fund is triggered. As many of you have probably noticed in the past, sometimes the response period – the time it takes for money to reach the beneficiaries – while intended to be shorter, can sometimes stretch into the future. So that is the reality today.

My second point is that the Commission has made a proposal to the Council which was also strongly supported – even before these very serious floods – by Parliament. The proposal aims precisely to increase flexibility, accelerate speed, and allow local circumstances to be better factored into the response.

However, this proposal has been stuck in the Council, mostly because of financial considerations in the context of the crisis. In the Commission we are very hopeful that the floods will flush it through, and our intention is to take into account the experience of the floods and improve the proposal further. I would certainly be very grateful to Parliament for your support. We will echo the words we have heard this evening on what you would like to see by way of solidarity. So a friend in need can be a friend indeed.

We believe that is really essential and we are very much in favour of pursuing it. We will, given the circumstances and given the messages we have heard this evening, do everything possible within the current parameters of the Solidarity Fund to pursue the delivery of assistance as expeditiously as we can. The Fund is not my area of responsibility but I will work with Commissioner Hahn who, like me, is very keen to see the Fund being flexible and agile so that we can deliver now but also deliver better in the future.

Secondly, comments were made – in addition to the Solidarity Fund – on being able to tap into the Structural Funds and the Cohesion Fund. Yes, indeed the EU financial instruments can cofinance a wide range of risk management measures. They can cofinance many of the things people talked about – such as reconstruction of river beds, afforestation, allowing a natural flow of water to return, planning, and multi-country studies.

Just as an illustration of what kind of funding is currently available: for Poland EUR 700 million are available and for the Slovak Republic, EUR 120 million. Obviously it is very important to look into current allocation and opportunities to use these funds in a flexible manner to provide relief to those who are affected.

Thirdly, there has been quite an important discussion on the Floods Directive. It is regrettable to say that some countries that are most severely hit by the floods have not transposed it yet. There are infringement procedures open, including against Poland, and I do hope that what has happened is a wake-up call so that we will see Member States moving very prudently on the implementation of the Floods Directive. Dates have been mentioned of 2011, 2013 and 2015, where very critical deadlines have to be met.

I have heard a number of speakers raise the issue of prevention, which is really much better than cure. In our communication which will appear at the end of this year we will be taking this comprehensive approach of combining prevention measures with response and feedback mechanisms through rehabilitation. Without this kind of approach I think we will be sitting in this room in the future discussing the same issues the same way we are doing tonight.

That takes me to the much broader issue, namely adaptation to climate variability and climate change. Climate change is here to stay. Honourable Members have talked about mosquitoes returning. This sounds like an impossibility. Were they not supposed to be gone? Well, with climate change we may see the return of malaria even to the European continent. Of course the only way to cope is to very prudently assess what the trends are and what we can do to be best prepared for those trends. Climate systems are not linear. In other words we have to be prepared for a wide variety of scenarios and this is what in my team we would like to bring forward so that our action can be as effective as possible.

Let me raise one more point, on insurance schemes. Regions of the world that have been at risk of climate variability for longer than us in Europe – especially Latin America and the Caribbean – have invented insurance schemes for risk mitigation that I believe are of interest to our region. As we think of advances in the financial industry in Europe, I think it is important to encourage innovation that would allow us to package risk better, reduce it and provide more assurances to those who suffer from disasters. Today we are talking about floods. I would not be at all surprised if later in the summer we were talking about forest fires. All those risks require us to think in a way that collectively reduces the burden of risk on those that are most exposed.

In the next months I will certainly come to Parliament as we evolve our thinking on how we can best prepare and equip Europe to respond to disasters. I will be sure to come to Parliament often because what I have heard this evening – which incidentally relates to my country, Romania and Bulgaria are not entirely off the hook, with the Danube river being higher than it normally is at this time of the year – is a tremendous level of concern that has to translate into reciprocity of an equally high level of action.

May I just conclude, since many of the speakers have turned to you, Mr President, by congratulating you on your election, and say that I am very honoured to be the first Commissioner to stand in front of you in your new capacity.

**Elnök.** – Hat állásfoglalásra irányuló indítványt<sup>9</sup> juttattak el hozzám, melyeket az eljárási szabályzat 110. cikkének (2) bekezdésével összhangban nyújtottak be.

A vitát lezárom.

A szavazásra csütörtökön, 2010. június 17-én kerül sor.

### *Írásbeli nyilatkozatok (149. cikk)*

3-559

**János Áder (PPE), írásban.** – Tisztelt Elnök úr! Tavaly a koppenhágai klímakonferenciáról szóló viták során gyakran elhangzott a jóslat, miszerint a klímaváltozás egyik elkerülhetetlen következménye a szélsőséges időjárási jelenségek gyakoribbá válása lesz. Nem kellett soká várnunk, hogy mindaz, amiről hosszú ideje csak beszélünk, közeli valósággá váljon. Közép-Európa országait soha nem látott áradás sújtotta az elmúlt hetekben. Magyarországon emberemlékezet óta nem volt ilyen nagy területre kiterjedő, intenzív esőzés, melynek során négy nap alatt az egész havi csapadékhozam kétszeresének, sőt néhol a háromszorosának is megfelelő mennyiségű eső zúdult az országra. A problémát tovább fokozza, hogy a hatalmas tömegű víz nem a nagy folyókon érkezett, hanem olyan korábban szelídnek vélt kis- és középvízfolyásokon, amelyek az elmúlt években nem építettek ki megfelelő védműveket.

Az árvíz okozta hatalmas károk és a helyi polgárok elkeseredett küzdelme arra figyelmezteti a döntéshozókat, hogy sürgősen meg kell valósítani mindazokat a vízvédelmi beruházásokat, amelyek hasonló katasztrófák megelőzéséhez szükségesek. „Bajban ismerkszik meg a barát” - tartja egy régi mondás. Az európai népek közötti szolidaritásra épülő Unió azzal váltja valóra az alapító atyák álmát, hogy az ilyen nehéz helyzetekben segítséget nyújt a bajba jutottaknak. Ezért javaslom, hogy a Bizottság vizsgálja meg annak a lehetőségét, hogyan lehetne megfelelő pénzügyi eszközökkel felgyorsítani az árvízi tározók és egyéb vízvédelmi létesítmények megépítését ezekben az országokban.

3-560

**Filip Kaczmarek (PPE), na piśmie.** – Panie Przewodniczący! Mieszkam nad rzeką Wartą i obserwowałem, jak ze wzrostem poziomu rzeki rósł niepokój, lęk mieszkańców miejscowości położonych nad tą rzeką. Ten lęk był dodatkowo powiększony relacjami z terenów zalanych wcześniej.

Polscy powodzianie doświadczyli wsparcia i empatii ze strony wielu osób, organizacji i instytucji. Otrzymali również pomoc z zagranicy. W akcję pomocy włączyło się też moje ugrupowanie – Platforma Obywatelska – i nasz kandydat na prezydenta RP – Bronisław Komorowski.

Europa jest solidarna sama z siebie, na podstawie własnych zasad, a nie dlatego, że wzywa do tego polska opozycja. Fundusz Solidarności i jego mechanizmy działają niezależnie od debaty i polityków. I bardzo dobrze, że ten mechanizm pomocowy jest niezależny.

3-561

**Lena Kolarska-Bobińska (PPE), na piśmie.** – Po raz kolejny Polskę dotknęła fala powodzi. Ucierpiało wiele osób i gospodarstw domowych, między innymi wiele położonych na reprezentowanej przeze mnie Lubelszczyźnie. W najbliższych miesiącach naszym priorytetem będzie naprawa powstałych szkód i zniszczeń. Już teraz musimy zastanowić się, jak zapobiec podobnym sytuacjom w przyszłości.

Nie możemy dopuścić, by w przyszłości dotknęła nas podobna fala zniszczeń. Doświadczenia ostatnich lat pokazują bowiem, że ilość kataklizmów w Europie nasila się i również Polska będzie w sposób szczególnie zagrożona powodziami. Okazuje się, że Polska wykorzystala tylko kilkadziesiąt milionów z 2 miliardów euro, które Unia Europejska przyznała nam na ochronę przeciwpowodziową. Wciąż jeszcze nie mamy opracowanego planu tego typu ochrony przed kataklizmami.

Wiele krajów członkowskich nie wdrożyło w pełni Dyrektywy Powodziowej Unii Europejskiej. Obecnie trzeba to zrobić jak najszybciej. Komisja Europejska musi być elastyczna we wspomaganiu regionów dotkniętych tragedią, które będą przygotowywać plany usuwania skutków i rekonstrukcji po powodzi. Powinna też we współpracy z państwami członkowskimi przyjrzeć się planom zarządzania ryzykiem powodziowym i sposobom zapobiegania katastrofom, podobnie jak wydawaniu unijnych funduszy na ten cel.

3-562

**Ádám Kósa (PPE), írásban.** – A mostani közép-kelet-európai árvíz is megmutatta, hogy sok esetben nem emberhiánytól, hanem leginkább egy központi és egységes logisztikai rendszer, szolgáltatás hiánya miatt szenvedtek az emberek. Tudomásul kell venni, hogy a polgári védelem, illetve katasztrófavédelem területén eddig kiépített protokollok se nem elégségesek, se nem megfelelőek. Egy, a polgárok élet- és vagyonbiztonságát garantáló védelmi rendszernek a modern infokommunikációs eszközöket és szolgáltatásokat egyaránt tudnia kell kezelnie. A fogyatékkal élők információhoz való

<sup>9</sup> Lásd a jegyzőkönyvet.



hozzáférése katasztrófa esetén még mindig korlátozott - hasonlóan az izlandi vulkánkitöréssel és az azt követő légiforgalmi káoszról előállt helyzethez. Ehhez szemléletváltásra van szükség. Elengedhetetlen, hogy valamennyi média hozzáférhető, akadálymentes (feliratozással, jól látható képi információkkal ellátott) módon közvetítse és segítse az embereket katasztrófa helyzetben, továbbá a mobilszolgáltatóknak is közre kellene működniük a kívánságra és személyre szabottan regisztrált előfizetők lehetőleg ingyenes és akut tájékoztatása céljából. Mindezek eléréséhez szükséges, hogy az Európai Bizottság határozott kezdeményezésekkel működjön együtt a nemzeti kormányokkal az egységes protokollok továbbfejlesztése érdekében.

3-563

**Krzysztof Lisek (PPE), na piśmie.** – Panie Przewodniczący! Powodzie, których skutki boleśnie odczuliśmy nie tylko w Polsce, ale i na Węgrzech, w Republice Czeskiej i na Słowacji, spowodowały ogromne straty. Kolejny kataklizm ukazujący jak bezbronni jesteśmy wobec sił natury zmusza nas do podjęcia szybkich i skutecznych działań. Jest wielu poszkodowanych, niektórzy stracili najbliższych, dorobek całego życia – proszę ich o przyjęcie kondolencji i wyrazów mojego współczucia.

W tym szczególnie trudnym czasie mobilizowane są wszystkie siły, jakimi dysponujemy. Liczne są przykłady przeprowadzania akcji ratunkowych przez służące temu jednostki oraz z inicjatywy obywatelskiej. Ten trudny moment powinien dać nam do myślenia i zmotywować do szybkich działań w sferze dokładnych ustaleń, co do postępowania w przypadku analogicznych scenariuszy. Warto zorganizować takie jednostki, które mimo niskich nakładów zapewniałyby szybką reakcję w momencie zagrożenia. Ponadto powinniśmy również dopilnować, aby mogły one współpracować ze sobą w ramach UE.

Z zadowoleniem przyjmuję przyjęcie sprawozdania dotyczącego europejskiego programu obserwacji Ziemi (GMES), który umożliwi lepszą kontrolę nad usuwaniem skutków katastrof naturalnych. Zarządzanie kryzysowe będzie sprawniejsze, gdyż wszystkie służby na poziomie krajowym, regionalnym i lokalnym będą mieć bezpłatny dostęp do zgromadzonych przez GMES danych. Pragnę wyrazić moją nadzieję, że mimo trudnej sytuacji finansowej w EU, zostaną przyznane środki na pomoc państwom dotkniętym kataklizmem.

3-564

**Elżbieta Katarzyna Łukacijewska (PPE), na piśmie.** – Powódź, która w maju i czerwcu przeszła przez Polskę w szczególny sposób dotknęła województwo, w którym mieszkam, Podkarpacie. Straty są ogromne. Ludzie zostali pozbawieni dorobku życiowego: domów, budynków gospodarczych, upraw rolnych, zwierząt hodowlanych. Tragedii tych ludzi nie da się opisać żadnymi słowami.

Wyrażając współczucie moim rodakom chciałabym, w kontekście dzisiejszej debaty, podkreślić wagę i rozmiar ludzkiego nieszczęścia i nadzieję na otrzymanie pomocy ze strony UE. W tych trudnych chwilach widać ludzką solidarność, dlatego też chciałabym podziękować tym wszystkim osobom z kraju i z zagranicy, którzy pospieszyli z pomocą. Najbardziej priorytetowa jest jednak pomoc finansowa dla poszkodowanych obszarów na odbudowę zniszczonej infrastruktury, dlatego tak ważna dla Polski i Polaków jest pomoc i solidarność całej UE oraz możliwość pozyskania środków z Funduszu Solidarności.

3-564-500

**Wojciech Michał Olejniczak (S&D), na piśmie.** – Polska stała się w ostatnich tygodniach ofiarą powodzi, która pochłonęła życie 20 osób. Tysiące domostw zostało zniszczonych, pozostawiając ludność zalanych obszarów bez środków do życia i wielokrotnie bez nadziei na wyjście z tej dramatycznej sytuacji. Mając doświadczenia z tzw. powodzi tysiąclecia z 1997 roku, liczone na poprawę infrastruktury zabezpieczającej, która jednak okazała się niewystarczająca. Dotychczasowe dwie fale powodziowe zniszczyły domy, całe osiedla i miasta, ale również doprowadziły do ogromnych strat w rolnictwie. Szacuje się, że na południu kraju ponad 50% zbiorów pomidorów i ogórków zostało bezpowrotnie utraconych, utrudniony lub niemożliwy stał się transport towarów przez zalane tereny, co przyczynia się do widocznego już wzrostu cen żywności. Według szacunków obecna sytuacja może przyczynić się do spadku PKB aż o 0,2%. Wszyscy zdajemy sobie sprawę z tego, że z takimi żywiołami trudno jest walczyć. Można im jednak przeciwdziałać. Należy opracować skuteczne systemy ochrony przeciwpowodziowej, w konsultacji z różnymi grupami, gdyż jest to problem dotyczący wielu sektorów. Nie należy się skupiać na wyłącznie krajowym wymiarze takich rozwiązań, gdyż powodzie są zjawiskami mogącymi przekraczać granice państwowe. Niezbędne jest ponadpaństwowe podejście do działań zabezpieczających i ostrzegających. Konieczne są również przemyślane inwestycje infrastrukturalne, gdyż bez skutecznych zabezpieczeń i odpowiedzialnego planowania przestrzennego nie będziemy w stanie oprzeć się kolejnym falom.

3-565

**Richard Seiber (PPE), schriftlich.** – Die aktuelle Hochwassersituation in Ost- und Zentraleuropa hat enorme Schäden verursacht und tausende Menschen gezwungen, fluchtartig ihre Häuser zu verlassen. Bereits Ende Mai war die Weichsel über die Ufer getreten. Naturkatastrophen solchen Ausmaßes haben für die betroffenen Länder nicht nur humanitäre und ökologische, sondern auch wirtschaftlich drastische Auswirkungen. Bei der Bewältigung dieser Katastrophen kann die Regierung des betroffenen Landes gemäß der im Vertrag von Lissabon verankerten Solidaritätsklausel um Hilfe bei den Mitgliedsstaaten und der EU ersuchen. Tritt ein solcher Fall ein, soll die Europäische Union den entscheidenden Vorteil

einer auf Solidarität basierenden Gemeinschaft unter Beweis stellen und rasche, unbürokratische und effiziente Hilfe leisten. Die bereits vorhandenen Finanzinstrumente der Europäischen Union – wie beispielsweise der Solidaritätsfonds – können herangezogen werden, um die betroffenen Gebiete beim Wiederaufbau zu unterstützen. Die Kompetenz über den Katastrophenschutz sollte allerdings den Mitgliedsstaaten selbst überlassen bleiben, da sie die speziellen Erfordernisse ihrer Regionen kennen und so schneller und angemessener reagieren können.

3-565-500

**Jarosław Leszek Wałęsa (PPE), in writing.** – Honourably members, Let me begin by expressing my gratitude and appreciation for the men and women of the search and rescue units that have been working tirelessly throughout the affected areas of a Central Europe. I would also like to thank the various member states that have offered their assistance and support during this time of need. As a Member of the European Parliament elected from one of the countries affected by devastating flooding I strongly support the Joint Motion for Resolution on the floods in Central European countries. The recent floods have brought into clear focus the need to respond to such situations in a more proactive manner. Therefore, I agree with the resolution in calling for the creation a new EUSF regulation capable of responding to natural disasters in a more flexible and effective manner. Just as natural disasters strike quickly and without warning, they are not limited to one geographical location, I believe we should be prepared to respond just as quickly to help those affected. The people that elected us need to know that we are there for them when they need us the most. Thank you!

3-566

## 20 - Igazságügyi képzés (vita)

3-567

**Elnök.** – A következő pont a Klaus-Heiner Lehne által a Jogi Bizottság nevében a Bizottsághoz intézett, az igazságügyi képzésről szóló szóbeli választ igénylő kérdéstről folytatott vita (O-0063/2010 - B7-0306/2010).

3-568

**Luigi Berlinguer, Autore supplente.** – Signor Presidente, onorevoli colleghi, signora Commissario, noi abbiamo voluto questa interrogazione orale e una risoluzione parlamentare per chiarire con la Commissione che, nell'ambito del programma di Stoccolma, è molto importante la costruzione di una cultura giuridica europea diffusa sul nostro territorio.

Vorrei dire subito che questo è importante ma anche che, in vista della comunicazione che la Commissione dovrà produrre sui futuri progetti pilota, come è stato detto, noi vorremmo chiarire qualche concetto. Prima di tutto che le consultazioni del Parlamento inizino presto e che giungano nella fase iniziale, quando si comincia a disegnare l'idea di questi futuri progetti, in modo tale da non arrivare troppo tardi, quando già i progetti sono formulati abbastanza compiutamente.

Dico questo perché noi abbiamo qualche osservazione di fondo da fare. Il magistrato nazionale, l'avvocato dei singoli Stati, è oggi una pedina decisiva per la costruzione dell'Europa perché, interpretando in chiave europea anche i diritti nazionali, fornisce le condizioni per dirimere i conflitti e regolare la vita quotidiana dei cittadini. Così facendo fonda la cittadinanza europea, fonda una sensibilità europea di tutti coloro che vivono su questi territori perché possano toccare con mano i vantaggi dell'introduzione di elementi europei in tutti i diritti degli Stati, e quindi soprattutto del diritto comunitario, per far vivere meglio i cittadini. Si offrono dei veri vantaggi per rispondere a dei problemi che altrimenti rimarrebbero insoluti.

Vorrei dire con questo che noi vorremmo capovolgere un po' l'impianto. Per esempio, noi non saremmo d'accordo che questi progetti siano stile Erasmus, perché il numero dei magistrati e degli avvocati coinvolti dai progetti stile Erasmus sarebbe molto basso, come non può che essere per i costi elevati della mobilità fisica in questo campo, e quindi essi non sarebbero molto rilevanti nell'ambito complessivo delle magistrature.

Ma la questione più importante riguarda il termine "familiarizzazione dei corsi" che abbiamo introdotto nel nostro documento. I magistrati non sono degli scolaretti che stanno sui banchi di scuola a cui si fanno delle lezioni; sono persone mature ad alta professionalità e con poco tempo a disposizione, e per questo non facilmente spostabili, ma che portano in sé conoscenza e che vanno stimolati perché questa loro conoscenza si misuri con i problemi nuovi del diritto europeo e della cultura europea, creando delle condizioni di scambio prevalentemente virtuali più che fisiche, utilizzando le tecnologie, la rete e le varie occasioni che possono determinare questi scambi e partendo non tanto da un'impostazione generale bensì dai singoli casi, dai singoli problemi che i magistrati e gli avvocati si trovano di fronte. Questi casi e problemi sono nuovi e devono stimolare la crescita professionale di questi operatori del diritto dando loro lo stimolo a contribuire effettivamente, basandosi sulla riflessione autobiografica del loro vissuto e di ciò che hanno imparato, per rispondere alle sfide che l'Europa sta rappresentando in termini positivi.

Come vedete, signor Presidente, signora Commissario, noi intendiamo mettere qualcosa di nuovo nella tradizione dei corsi che si sono fatti fino adesso e che ci sembrano scarsamente efficaci a questo scopo. Vorremmo sapere quanti e quali fondi sono a disposizione ed esprimere un dubbio sull'idea – come è stato scritto nella comunicazione – di una istituzione centrale europea che governi questo processo, perché noi siamo per un movimento dal basso e non per una centralizzazione.

Si tratta di un'impostazione nuova. Ciò che vogliamo significare però è che se non si forma una mentalità europea fra i magistrati e fra gli avvocati, che in questo modo offrono i loro servizi alla giustizia e ai cittadini che la domandano, noi non faremo l'Europa. Quindi questa non è solo una carta importante per la giustizia europea, è una carta importante per tutto lo sviluppo dell'unità europea.

3-569

**Kristalina Georgieva, Member of the Commission.** – Mr President, on behalf of the Commission, I thank you for the question that has been put to us. I am very pleased to engage in dialogue on this question with the European Parliament. The Commission is working at improving access to European judicial training, not only for judges and prosecutors, but also for all other legal professions. We consider contacts with all networks and representative organisations to be of the utmost importance. Member States are also of major importance since they have the overall responsibility for training of judges, prosecutors and court staff.

The Commission is currently assessing what financial means would be necessary to implement European judicial training and exchanges on a larger scale and some proposals could be presented, or actually are going to be presented, for the new financial perspective.

In the mean time it is important to do more and better with the available means, with what we have now. We have already taken steps to ensure that European judicial training is better taken into consideration in the 2011 financial programmes.

However, I would like to underline that, for several years, stakeholders have been encouraged to present more training projects in response to calls for proposals, but results have been disappointing: only a limited number of good quality projects on judicial training were received and the Commission regrets in particular that very few quality projects have been presented on training of court staff, bailiffs, notaries or legal interpreters.

The Commission services are already working on developing proof of concept projects for exchanges between legal practitioners. We are not developing any pilot project this year under Article 49(6)a of the Financial Regulation.

Feasibility studies are necessary to help the Commission define which features should be common to all legal professions and which ones should take into consideration organisational aspects specific to one particular legal profession.

To develop a common judicial culture, the Commission is keen to encourage European networks, stakeholders and Member States to organise common activities on comparative law and approximation of law, which might eventually come under the umbrella of a European Law Institute, as indicated in the Commission's Action Plan.

Contacts with stakeholders have shown that there is a need to better structure European judicial training and they have framed a number of questions that the Commission is focused on now. Questions like the following: What type of activities are we talking about when we consider European judicial training? What tools do we have to assess the impact training has at European level? How do we assess the level of quality? How can we reuse good practices, and transfer know-how? How can we allow legal practitioners to be trained not only in EU law or comparative law, but also in the skills necessary to work in a European area of justice, such as knowledge of other languages, understanding of cross-border banking and similar issues? How can we achieve a European training scheme which focuses on the needs of our citizens?

We would like to use the feedback from European judicial training activities to assess the quality of EU legislation, in our ongoing efforts for better regulation.

These are some of the aspects on which the Commission is working and they will be the basis of the communication the Commission will be presenting in 2011. And in this communication there will of course be a funding proposal and the Commission has a higher level of ambition with regard to funding than we currently have available. We welcome opportunities to further discuss European judicial training and will engage with Parliament on this important matter.

3-570

**Tadeusz Zwiefka, w imieniu grupy PPE.** – Zasada wzajemnego uznawania, która stanowi fundament, wymaga wzajemnego zaufania oraz zaufania do systemów prawnych innych krajów. Wartości te mogą wynikać tylko z wzajemnego poznania i zrozumienia, tworząc tym samym europejską kulturę sądowniczą. Wzajemna znajomość i zrozumienie mogą z kolei powstać tylko w wyniku aktywizacji sprzyjającej im polityki przewidującej wymianę doświadczeń, wizyt, dzielenia się informacjami i przede wszystkim szkolenia dla prawników i pracowników wymiaru sprawiedliwości – zwłaszcza dla sędziów pierwszej instancji – oraz gruntowną modernizację uniwersyteckich programów nauczania. W dalszym tworzeniu europejskiej kultury sądowniczej aktywną rolę muszą odgrywać sieci europejskie utworzone w poszczególnych sektorach systemu sądowniczego.

W kontekście skuteczności szkoleń dla pracowników wymiaru sprawiedliwości koniecznym jest podkreślenie znaczenia wielojęzycznego portalu *eJustice*. Portal powinien posiadać dostęp do prawnych baz danych, do sądowych i niesądowych

elektronicznych środków odwoławczych, do inteligentnych systemów opracowanych jako pomoc dla obywateli w wyszukiwaniu sposobów załatwienia problemów prawnych i posługiwania się obszernymi rejestrami, spisami pracowników wymiaru sprawiedliwości i prostymi przewodnikami po systemach prawnych każdego państwa członkowskiego.

Parlament Europejski powinien w pełni uczestniczyć w opracowywaniu i zatwierdzaniu zasad szkoleń dla pracowników wymiaru sprawiedliwości, w szczególności projektów pilotażowych przewidzianych w planie działania Komisji zgodnie z art. 81. i 82. Traktatu.

Bardzo ważnym jest także, aby Komisja Europejska skonsultowała się z Parlamentem w sprawie odrębnych planów utworzenia instytucji w oparciu o istniejące struktury i sieci współpracy, w szczególności Europejską Sieć Szkolenia Kadr Wymiaru Sprawiedliwości i Akademię Prawa Europejskiego. Odpowiednie szkolenie dla pracowników wymiaru sprawiedliwości oraz stworzenie europejskiej kultury sędziowskiej mogą przyspieszyć postępowania sądowe w sprawach transgranicznych, a w ten sposób istotnie przyczynić się do usprawnienia funkcjonowania rynku wewnętrznego, zarówno dla przedsiębiorców, jak i obywateli oraz do ułatwienia obywatelom dostępu do wymiaru sprawiedliwości.

3-571

**Lidia Joanna Geringer de Oedenberg**, *w imieniu grupy S&D*. – Panie Przewodniczący! Pracując już drugą kadencję w Komisji Prawnej Parlamentu Europejskiego mam doskonałą świadomość wagi tematu, którego dotyczy dzisiejsza debata. Tworzenie europejskiej przestrzeni prawnej, od lat będącej naszą ambicją, nie jest możliwe bez odpowiednio wyszkolonych prawników, w tym sędziów. Nie sposób przecenić roli sędziego krajowego w czuwaniu nad przestrzeganiem prawa europejskiego. Przypomnijmy, że to właśnie sędziowie krajowi mają możliwość zwrócenia się do Europejskiego Trybunału Sprawiedliwości z pytaniem o wykładnię prawa unijnego w przypadku, gdy zachodzi podejrzenie jego naruszenia na poziomie krajowym. Oczywiście jest więc, że sędziowie muszą mieć doskonałą znajomość prawa unijnego. Na dzień dzisiejszy bywa z tym różnie, prawo unijne mimo formalnego pierwszeństwa nad prawem krajowym bywa słabo znane i czasem nawet uznawane za zło konieczne.

W pełni popieram postulaty dotyczące szkolenia sędziów nawołujące między innymi do wzmocnienia struktur zajmujących się tym szkoleniem, czyli Akademii Prawa Europejskiego czy europejskiej sieci szkoleń sądowych. Uważam również, że takie szkolenia powinny cieszyć się większym wsparciem finansowym Unii, co należy uwzględnić przy okazji właśnie rozpoczynających się negocjacji nad perspektywą finansową na lata 2014/2020.

3-572

**Diana Wallis**, *on behalf of the ALDE Group*. – Mr President, we, the few of us left in this room from the Committee on Legal Affairs, are all very keen on the Stockholm Programme, but there is no point in us sitting in this place or in Brussels and passing new laws if our judges in the Member States do not know that law and are not proficient in interpreting it on behalf of our citizens.

Frankly, the situation at the moment is not good. We ask a lot of our national judges. They have to know their national law, their European law, we expect them to know foreign law – all the laws of our 27 Member States – to know languages, and to have a comparative knowledge of various legal systems. To achieve all that takes time – probably several lifetimes – and money.

It is going to be difficult to achieve this with our current judges, with the best will in the world. They have to find time and space to do this. We can try to do our best through various linkages, exchange programmes and continuing education. But the Member States also have to help us.

But I want to look to the future, because it is the young law students of today who will be the judges of tomorrow, and there we have to concentrate on getting the legal education of today right for the judges of the future in a European judicial space.

3-573

**Jaroslav Paška**, *za skupinu EFD*. – Základným predpokladom dobrého fungovania európskeho justičného priestoru je zásada vzájomného uznávania rozsudkov rešpektujúca rozdielne právne tradície a metódy krajín, fungujúca na základe vzájomnej dôvery medzi sudcami, osobami vykonávajúcimi právnické profesie a občanmi.

Rozdiely medzi justičnými systémami jednotlivých členských krajín by v žiadnom prípade nemali narušovať právnú istotu našich občanov či komplikovať ich právo na spravodlivé a kompetentné posúdenie ich problémov. Preto je veľmi dôležité vytvárať čo najlepšie podmienky pre rozširujúce európske justičné vzdelávanie.

V záujme lepšieho pochopenia previazanosti európskeho a národných právnych prostredí musí tiež Európska únia vynaložiť väčšie úsilie na tvorbu siete akreditovaných inštitúcií odbornej prípravy právnikov, ktoré budú môcť poskytovať odborné školenia a kurzy pre právnikov a sudcov o špecifikách vnútroštátneho porovnávacieho a európskeho práva a o ich vzájomných väzbách. Tieto investície do skvalitnenia justičného a právneho prostredia Európskej únie je potrebné vnímať

ako nevyhnutné náklady na dosiahnutie veľmi dôležitého spoločného cieľa, ktorým je zlepšenie spokojnosti a právnej istoty všetkých našich občanov.

3-574

**Cecilia Wikström (ALDE).** – Herr talman! Vår uppgift är att tillsammans bygga ett framtidens Europa där grunden består av gemensamma värderingar, ömsesidig tillit och respekt för de olikheter som utgör vår gemensamma styrka. Dessa värden kan inte lagstiftas, inte beslutas om eller kommenderas fram, utan kan bara byggas i ömsesidiga möten mellan människor. Det är utomordentligt viktigt att de män och kvinnor som är yrkesverksamma i de rättsliga systemen i våra medlemsstater får möjligheter att mötas, diskutera och lära av varandra. För i dessa möten växer förståelse och respekt för våra olikheter och lärdomar kan förvärvas som kan stärka våra respektive traditioner.

Det gäller för oss att stärka lärandet och dialogen mellan européer och det gör vi genom att skapa arenor för möjlighet till utveckling och växande bland människor som vikt sitt liv åt de rättsliga systemen i våra medlemsstater. Jag precis som andra understryker behovet av ett kraftfullt agerande och förväntar mig mycket av kommissionen när det gäller att lyfta fram detta angelägna område för allas vårt gemensamma bästa.

3-575

**Kristalina Georgieva, Member of the Commission.** – The points that have been made here very much align with the intention of the Commission to pursue, as much as possible, networking that would allow the profession to thrive on the skills and capabilities of the best and the brightest within it, but also to provide the platform for training at national, regional and European level in the engagement of active networks such as the Academy of European Law, the European Judicial Training Network and the European Institute of Public Administration.

Secondly, there was a very important point made on focusing on the future. This is something that the Commission very much agrees with. The question is how to implement it, as the training programmes evolve in 2011, but also with the new communication being put in place for the next financial perspective.

Thirdly, if I could just make one very specific point. It is my pleasure to inform Parliament that an EU justice portal will be launched on 16 July, because we should not wait until we have the new communication. We should use the means available to us. After all, it is about better implementation of European law, but it is also about increasing the trust of citizens in the law so they can actually rely on the collective advancements that in the end have to benefit them, our citizens.

So let me stop here. Mr President, this is your first time in the Chair in your new position. You are doing extremely well. We started exactly five minutes after nine and we seem to be able to finish five minutes before the end of the session, before 12. Congratulations, and I wish you in your future chairmanship to be as organised as you have been tonight.

3-576

**Elnök.** – Egy állásfoglalásra irányuló indítványt<sup>10</sup> juttattak el hozzám az eljárási szabályzat 115. cikkének (5) bekezdésével összhangban.

A vitát lezárom.

A szavazásra csütörtökön, 2010. június 17-én kerül sor.

3-577

**21 - A következő ülésnap napirendje: lásd a jegyzőkönyvet**

3-578

**22 - Az ülés berekesztése**

3-579

(Az ülést 23.55-kor berekesztik.)

---

<sup>10</sup> Lásd a jegyzőkönyvet.